叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 化学纯战士(the Chemically Pure Warriors) 000001

2. 化学纯战士(the Chemically Pure Warriors) 000002

3. 化学纯战士(the Chemically Pure Warriors) 000003

4. 化学纯战士(the Chemically Pure Warriors) 000004

5. 化学纯战士(the Chemically Pure Warriors) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

化学纯战士(The Chemically Pure Warriors)

[ðə; ði] ['kemɪkli] [pjʊə(r)] ['wɒrɪəz]
THE CHEMICALLY PURE WARRIORS
这 化学 纯的 战士

化学纯净战士

[baɪ] ['ælən] [kɪm] [læŋ]
BY ALLEN KIM LANG
经过 艾伦 金 语言

作者：艾伦·金·朗

[ðeɪ] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ]
They conquered the planet and they
他们 征服 这 行星 和 他们

他们征服了地球，他们

[əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] .
owned it outright .
拥有 它 直接 .

完全拥有。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
The trouble
这 麻烦

麻烦

[wɒz; wəz] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [set] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
was — they didn't dare set foot on it !
曾是 — 他们 没有 敢 放 脚 在 它 !

是——他们根本不敢踏上去！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , July 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 七月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plə'tuːn] [lef'tenənt] [liː] ['hɑːtfəd] ['sɪgnəld] ['sɑːdʒənt] ['fiːlɪks] ,
From the head of the platoon Lieutenant Lee Hartford signaled Sergeant Felix ,
从 这 头 的 这 排 中尉 李 哈特福德 发出信号 军士 菲利克斯 ,

排长李·哈特福德中尉向费利克斯中士发出信号：

['bɪzi] [pə'liːsɪŋ] [ʌp] ['stræglə] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .

busy	policing	up	stragglers	at	the	rear	,	that	he	was	taking	over	.
忙碌的	警务	向上	掉队者	在	这	后部	,	那	他	曾是	采取	超过	.

他忙着在后方搜捕掉队的士兵，然后接管了后方的指挥权。

['hɑːtfəd] [tʌŋd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] - ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [tuː; tə] " [ləʊ] " [ænd; ənd] ['sɒftli] [sɪŋ]

Hartford	tongued	the	volume	-	setting	of	his	bitcher	to	"	Low	"	and	softly	sing
哈特福德	舌头	这	体积	-	环境	的	他的	婊子	到	"	低的	"	和	轻轻	唱歌

- - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['truːpə] :

-	songed	to	his	three	dozen	troopers	:
-	-	到	他的	三	打	骑警	:

哈特福德把他的电话音量调到“低”，然后轻声哼唱着歌，对他的三十多名士兵讲话：

" [jɔː(r); jə(r)] ['gɜːrlˌfrɛndz] [dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'weɪ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Your	girlfriend's	just	an	hour	away	;	there's	a	time	to	soldier	and	a
"	你的	女朋友	只是	一个	小时	离开	;	有	一个	时间	到	士兵	和	一个

[taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

time	to	play	.
时间	到	玩	.

“你女朋友离你只有一小时车程；有时候该当兵，有时候该玩乐。”

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] ! -

Pick	it	HUP	,	HUP	,	HUP	!	'
挑选	它	哈普	,	哈普	,	哈普	!	-

把它拿起来！砰！砰！砰！

[tuːn] , [teɪn] - [hʌt] . -

Toon	,	tain	-	HUT	.	'
卡通	,	泰恩	-	小屋	.	-

卡通，tain-HUT。

[hʌp] , [twɑːp] , [θrip] , - ; [hʌp] , [hʌp] ; [hʌp] , [twɑːp] , [θrip] , - .

HUP	,	twop	,	threep	,	furp	;	HUP	,	HUP	;	HUP	,	twop	,	threep	,	furp	.
哈普	,	两便士	,	三便士	,	-	;	哈普	,	哈普	;	哈普	,	两便士	,	三便士	,	-	.

HUP，twop，threep，furp；HUP，HUP；HUP，twop，threep，furp。

['mɔːndriɑːn] , [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns] ; [jʊr; jər] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pelvɪs] .

Mondrian	,	pick	up	the	cadence	;	you're	marching	like	a	man	with	a	paper	pelvis	.
蒙德里安	,	挑选	向上	这	节奏	;	你是	行军	喜欢	一个	男人	和	一个	纸	骨盆	.

蒙德里安，跟上节奏；你走路的样子就像个骨盆是纸做的一样。

[swɪŋ] - [ɪm] [sɪks][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ; [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə]

Swing	'	em	six	to	the	front	and	three	to	the	rear	;	When	you	sing	to
摇摆	-	呃	六	到	这	正面	和	三	到	这	后部	;	什么时候	你	唱歌	到

[jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ,

your	Daddy	,
你的	爸爸	,

前面六个，后面三个；当你唱歌给你爸爸听的时候，

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

sing	it	loud	and	clear	.
唱歌	它	大声	和	清除	.

大声清晰地唱出来。

" ['hɑːtfəd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .

"	Hartford	turned	up	the	volume	.
"	哈特福德	转向	向上	这	体积	.

“哈特福德提高了音量。”

" [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['iːtɪŋ] [skwiːz] - [tjuːb] [biːnz] ; [wɪd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
" Three weeks in the woods , eating squeeze - tube beans ; We'd be better off in the
" 三 周 在 这 树林 , 吃 挤 - 管子 豆子 ; 我们会 是 更好的 离开 在 这
[fliːt] [mə'riːnz] .
Fleet Marines .
舰队 海军陆战队 .

“在树林里待了三个星期，吃着挤压管装的豆子；我们去海军陆战队会更好。”

[saʊnd] [ɒf] ! "
Sound off ! "
声音 离开 ! "

大声说出来!

" [wʌn] , [tuː] , " [buːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːd] ,
" ONE , TWO , " boomed the voice of the Terrible Third ,
" 一 , 二 , " 蓬勃发展 这 嗓音 的 这 糟糕的 第三 ,

“一，二！”可怕的三号大声喊道。

['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪtʃɚz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] ['seɪfti] - [suːts] .
sounding from the bitchers at the chests of thirty - six safety - suits .
听起来 从 这 抱怨者 在 这 箱子 的 三十 - 六 安全 - 西装 .

从三十六套安全服的胸前传来刺耳的叫声。

[dʌst] [slæpt] [ʌp][frɒm; frəm] ['mɑːrtʃɪŋ] - [buːts] .
Dust slapped up from marching - boots .
灰尘 被掌掴 向上 从 行军 - 靴子 .

行军靴扬起的尘土。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['skɑːlət] - ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
A flock of scarlet blabrigars settled on the road ahead , chattering and watching
一个 群 的 猩红 - 定居 在 这 路 前方 , 喋喋不休 和 观看
[laɪk] [smɔːl] [bɔɪz] .
like small boys .
喜欢 小的 男孩们 .

一群猩红色的鹦鹉栖息在前方的路上，叽叽喳喳地看着，像小男孩一样。

" [saʊnd] [hɔːf] ! "
" Sound hoff ! "
" 声音 霍夫 ! "

“声音真棒！”

" [θriː] , [fɔː(r)] !
" THREE , FOUR !
" 三 , 四 !

“三，四!

" [ðə; ði] [rəʊd] [led] [ˌʌp'hɪl] [tə'wɔːd] - ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [fɜːst]
" The road led uphill toward Stinkerville ; they were some three miles from First
" 这 路 引领 上坡 朝向 - ; 他们 是 一些 三 英里 从 第一的
['redʒɪmənt] ['bærəks] .
Regiment Barracks .
团 兵营 .

“这条路向上延伸到斯廷克维尔；他们距离第一团兵营大约三英里。”

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðiːz] ['truːpə] [kʊd; kəd] [ʃed] [ðeə(r)] ['seɪfti] - [suːts] [ænd; ənd] ['helmits] ,
Three miles from now these troopers could shed their safety - suits and helmets ,
三 英里 从 现在 这些 骑警 可以 棚 他们的 安全 - 西装 和 头盔 ,

三英里之外，这些骑警就可以脱掉防护服和头盔了。

['ʃaʊə(r)] [ɒf] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [swet] , [drɪŋk] [ə; eɪ][bɪə(r)][ænd; ənd][lɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['skɜːtɪd]
shower **off** **three** **weeks** **of** **sweat** **,** **drink** **a** **beer** **and** **leer** **at** **the** **short** **-** **skirted**
淋浴 离开 三 周 的 汗 , 喝 一个 啤酒 和 斜视 在 这 短的 - 裙摆
,
,
,

冲个澡，洗去三周的汗水，喝杯啤酒，然后色眯眯地盯着穿着短裙的女孩，

[tɔːt] - ['hɔːltə] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəniz] .
taut **-** **haltered** **girls** **of** **the** **Service** **Companies** **.**
紧绷 - 勒住 女孩们 的 这 服务 公司 .

服务公司里穿着紧身吊带裙的女孩们。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" **Who** **are** **we** **?**
" WHO 是 我们 ?

我们是谁?

" ['hɑːtfəd] ['tʃɑːntɪd] .
" **Hartford** **chanted** **.**
" 哈特福德 吟诵 .

“哈特福德高声喊道。”

" ['kʌmpəni] [siː] , " [ðə; ði] ['truːpə] [blɑːtid] [bæk] .
" **COMPANY** **C** **,** **"** **the** **troopers** **blatted** **back** **.**
" 公司 C , " 这 骑警 喷溅 后退 .

“C连！”士兵们厉声回应道。

[ðə; ði] - , ['flʌtərɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , ['tʃɑːntɪd] [tuː] : " [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
The **blabrigars** **,** **fluttering** **up** **from** **the** **roadway** **,** **chanted** **too** **:** **"** **Who** **are** **we** **?**
这 - , 飘动 向上 从 这 道路 , 吟诵 也 : " WHO 是 我们 ?

那些从路边飞来的吹笛人也高声喊道：“我们是谁？”

['kʌmpəni] [siː] .
Company **See** **.**
公司 看 .

公司参见。

[huː] , [wiː; wi] ?
Who **,** **we** **?**
WHO , 我们 ?

我们?

[siː] , [siː] .
See **,** **see** **.**
看 , 看 .

瞧，瞧。

['kʌmpəni] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [wiː] [siː] [siː] .
Company **See** **Are** **Wee** **See** **See** **.**
公司 看 是 威 看 看 .

公司 See Are Wee See See。

" [ðiːz] [waɪld][bɜːdz]['dɪd(ə)nt] ['meməraɪz] ['hjuːmən] [spiːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['kæptɪv] ['kʌz(ə)nz] ;
" **These** **wild** **birds** **didn't** **memorize** **human** **speech** **as** **well** **as** **their** **captive** **cousins** **;**
" 这些 荒野 鸟类 没有 记住 人类 演讲 作为 出色地 作为 他们的 俘虏 表兄弟姐妹 ;

“这些野生鸟类对人类语言的记忆力不如它们的圈养同类；

[ðeɪ] ['gɑːb(ə)ld][ðeə(r)] ['mɔkəri] [ɪ'miːdiətli] .
they **garbled** **their** **mockeries** **immediately** **.**
他们 混乱 他们的 嘲讽 立即地 .

他们立刻开始胡言乱语地嘲讽。

[ðə; ði] [flɒk] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ;

The	flock	settled	into	the	sunflowers	beside	the	road	;
这	群	定居	进入	这	向日葵	旁	这	路	;

鸟群落在了路边的向日葵丛中；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][waɪld]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] ,

and	were	joined	by	a	pair	of	wild	camelopards	,
和	是	加入	经过	一个	一对	的	荒野	驼鹿	,

随后，两只野生驼豹也加入了它们的行列。

['tʃuːɪŋ] ['sʌnflaʊə(r)] - [liːf] [kʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [piə] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] - .

chewing	sunflower	-	leaf	cud	as	they	peered	at	the	marching	Axenites	.
咀嚼	向日葵	-	叶子	盘根错节	作为	他们	窥视	在	这	行军	-	.

他们一边嚼着葵花叶，一边凝视着行进中的阿克塞尼特人。

['hɑːtfəd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [st'ɪŋkəz] — ['kænz(ə)n] — [ɪn] [saɪt] .

Hartford	looked	about	,	but	there	were	no	Stinkers	—	Kansans	—	in	sight	.
哈特福德	看起来	关于	,	但	那里	是	不	臭虫	—	堪萨斯人	—	在	视线	.

哈特福德环顾四周，却不见一个堪萨斯人（Stinkers）。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] ['redʒɪmənt][stɜː(r)][ʌp][ðeə(r)] ['hoʊmˌlændz]

These	natives	didn't	care	to	watch	the	occupying	regiment	stir	up	their	homeland's
这些	本地人	没有	关心	到	手表	这	占领	团	搅拌	向上	他们的	祖国的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

这些当地居民并不愿意看到占领军搅动他们家园的尘土。

" [wɒt] [plə'tuːn] ?

"	What	platoon	?
"	什么	排	?

哪个排?

" ['hɑːtfəd] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mægnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪtʃɚ] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] [kʊd; kəd][hɪə(r)]

"	Hartford	called	,	his	voice	magnified	by	the	bitcher	till	the	whole	column	could	hear
"	哈特福德	称为	,	他的	嗓音	放大	经过	这	婊子	直到	这	所有的	柱子	可以	听到

[hɪm] .

him	.
他	.

“哈特福德喊道，他的声音被那个爱抱怨的人放大，以至于整个队伍都能听到他的声音。

" [θɜːd] [plə'tuːn] , " [ðə; ði] [men] ['beləu] [bæk] , ['sɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'kʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	THIRD	PLATOON	,	"	the	men	bellowed	back	,	singing	against	the	percussion	of	their
"	第三	排	,	"	这	男人	咆哮	后退	,	歌唱	反对	这	打击乐器	的	他们的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

“第三排！”士兵们大声回应，靴子敲击地面的声音伴着他们的呐喊。

" - [tuːn] , [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] ; - [tuːn] , [klɪk] , [θɜːd] [plə'tuːn] , [klɪk] , " [mɒkt] [ðə; ði] -

"	'	Toon	,	click	,	click	,	click	;	'	toon	,	click	,	third	platoon	,	click	,	"	mocked	the	blabrigars
"	-	卡通	,	点击	,	点击	,	点击	;	-	卡通	,	点击	,	第三	排	,	点击	,	"	嘲笑	这	-

[ɪn] ['rægɪd] ['kɔːrəs] ,

in	ragged	chorus	,
在	破烂不堪	合唱	,

“卡通，咔哒，咔哒，咔哒；卡通，咔哒，第三排，咔哒，”那些胡言乱语的家伙们用杂乱的合唱嘲讽道。

[rɪ'flektɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] .

reflecting	both	the	words	and	the	marching	feet	.
反思	两个都	这	字	和	这	行军	脚	.

既反映了言语，也反映了行进的脚步。

" [best] [plə'tuːn] ? "
" Best platoon ? "
" 最好的 排 ? "

“最佳排？”

" [θɜːd] [plə'tuːn] !
" THIRD PLATOON !
" 第三 排 !

“第三排！

" [ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] .
" the men shouted .
" 这 男人 喊叫 .

男人们喊道。

[ðeid] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪtʃɚz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ðə; ði] - ['kʊd(ə)nt] [mætʃ] .
They'd turned up their bitchers to a volume the blabrigars couldn't match .
他们会 转向 向上 他们的 抱怨者 到 一个 体积 这 - 不能 匹配 .

他们的谩骂声比那些吹牛大王们的还要响亮得多。

[dɪs'gʌstɪd] , [ðə; ði] [bɝdz] [flæpt] [ðeə(r)] ['skɑːlət] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)]
Disgusted , the birds flapped their scarlet wings and flew off across the sunflower
厌恶 , 这 鸟类 拍打 他们的 猩红 翅膀 和 飞翔 离开 穿过 这 向日葵
['fiːldz] .
fields .
字段 .

鸟儿们厌恶地拍打着鲜红的翅膀，飞过向日葵田。

" - [tuːn] , " [wʌn] [rɪə(r)] - ['flaɪə(r)] ['tʃɑːntɪd] , " - [tuːn] , - [tuːn] , - [tuːn] . "
" ' Toon , " one rear - flier chanted , " ' toon , ' toon , ' toon . "
" - 卡通 , " 一 后部 - 传单 吟诵 , " - 卡通 , - 卡通 , - 卡通 . "

“卡通，”一名后座乘客喊道，“卡通，卡通，卡通。”

" [wɜːst] [plə'tuːn] ?
" Worst platoon ?
" 最差 排 ?

“最差的排？”

" ['hɑːtfəd] [ɑːskt] .
" Hartford asked .
" 哈特福德 问 .

哈特福德问道。

" [fɜːst] [plə'tuːn] !
" FIRST PLATOON !
" 第一的 排 !

“第一排！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] -
" That was for the benefit of Lieutenant Piacentelli , commanding the tail -
" 那 曾是 为了 这 益处 的 中尉 - , 指挥 这 尾巴 -
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
end of the Regiment ,
结尾 的 这 团 ,

“这是为了指挥该团尾部的皮亚琴泰利中尉的利益而准备的。”

[ðə; ði] [plə'tuːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl] ,
the platoon marching on either side of the lumbering Decontamination Vehicle ,
这 排 行军 在 任何一个 边 的 这 伐木 去污 车辆 ,

排里的士兵分列在笨重的消毒车两侧行进。

[ðeə(r)] ['seɪfti] - [suːt] ['fɪltəz] ['klɒgɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] .
their safety - suit filters clogging with the dust .
他们的 安全 - 套装 过滤器 堵塞 和 这 灰尘 .

他们的防护服过滤器被灰尘堵塞了。

" [saʊnd] [ɒf] !
" Sound off !
" 声音 离开 !

“大声说出来！”

" ['hɑːtfəd] ['ʃaʊtɪd] .
" Hartford shouted .
" 哈特福德 喊叫 .

哈特福德喊道。

" [wʌn] , [tuː] !
" ONE , TWO !
" 一 , 二 !

“一，二！

" ['ðæt|] ['ræt(ə)l]['ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] - , ['hɑːtfəd] [θɔːt] .
" That'll rattle the windows in Stinkerville , Hartford thought .
" 那将 嘎嘎作响 这 视窗 在 - , 哈特福德 想法 .

“那肯定会把斯廷克维尔的窗户都震得嘎嘎作响，”哈特福德心想。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz]['deskænt] [laʊdə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
He pitched his descant louder and higher .
他 投球 他的 解说 更大声 和 更高 .

他把高音唱得更响亮、更高亢。

" [saʊnd] [ɒf] ! "
" Sound off ! "
" 声音 离开 ! "

“请大声说出来！”

" [θriː] , [fɔː(r)] ! "
" THREE , FOUR ! "
" 三 , 四 ! "

“三，四！”

" [rʌn] - [ɜː(r)][ɒn] [daʊn] ! "
" Run ' er on down ! "
" 跑步 - 呃 在 向下 ! "

“冲下去！”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ; [wʌn] , [tuː] , [θrip] — - !
" ONE , TWO , THREE , FOUR ; ONE , TWO , THREEP — FURP !
" 一 , 二 , 三 , 四 ; 一 , 二 , 三便士 — - !

“一、二、三、四；一、二、三——噗！”

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪts] [ɒv; əv]
" The men of The Terrible Third were grinning through the face - plates of
" 这 男人 的 这 糟糕的 第三 是 咧嘴笑 通过 这 脸 - 盘子 的
[ðeə(r)] ['helmits] ,
their helmets ,
他们的 头盔 ,

“恐怖第三师的士兵们透过头盔的面罩咧嘴笑着。”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['laʊdəst] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
rejoicing in their reputation as the loudest bunch in the Regiment ,
欢欣鼓舞 在 他们的 名声 作为 这 最响亮 束 在 这 团 ,

他们为自己是全团最吵闹的一群人的名声而感到自豪，

['hæpi] [tu:; tə] [help] ['hɑ:tfəd] [ɪn] ['weɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɒk] - [fju:d] [wɪð] [lef'tenənt] - .

happy	to	help	Hartford	in	waging	his	mock	-	feud	with	Lieutenant	Piacentelli	.
快乐的	到	帮助	哈特福德	在	工资	他的	嘲笑	-	世仇	和	中尉	-	.

乐于帮助哈特福德与皮亚琴泰利中尉进行这场模拟争斗。

[ðeid] [bi:n] ['klɑ:smeɪts] [æt; ət] [ðə; ði] - [ə'kædəmi] ;

They'd	been	classmates	at	the	Axenite	Academy	;
他们会	到过	同学	在	这	-	学院	;

他们曾是阿克塞尼特学院的同学；

[ðeid] [bi:n] [ru:m] - [meɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] [ʌn'tɪl] ['paɪəz] ['ri:s(ə)nt] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs]

they'd	been	room	-	mates	in	the	Barracks	until	Pia's	recent	marriage	to	a	Service
他们会	到过	房间	-	伙伴们	在	这	兵营	直到	皮娅的	最近的	婚姻	到	一个	服务

['kʌmpəni] ['ɒfɪsə(r)] .

Company	officer	.
公司	官	.

在皮娅最近嫁给一名勤务连军官之前，他们一直是军营里的室友。

['hɑ:tfəd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .

Hartford	lowered	his	bitcher	to	a	confidential	tone	.
哈特福德	降低	他的	婊子	到	一个	机密的	语气	.

哈特福德压低了抱怨的语气，用一种悄悄话的语气说道。

" [skweə(r)] [ʌp] , [men] ; [mɑ:tʃ] [tɔ:l] ; [lʊk] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] .

"	Square	up	,	men	;	march	tall	;	look	rough	and	dirty	.
"	正方形	向上	,	男人	;	行进	高的	;	看	粗糙的	和	肮脏的	.

“摆好架势，伙计们；昂首挺胸；装出一副粗犷肮脏的样子。”

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['stɪŋkə(r)] [g'ɜ:lz] [wɒt] ['ðer] ['mɪsɪŋ] .

Show	the	Stinker	girls	what	they're	missing	.
展示	这	臭虫	女孩们	什么	它们是	丢失的	.

让那些臭小子们看看她们错过了什么。

[hʌp] , [hʌp] , [hʌp] .

HUP	,	HUP	,	HUP	.
哈普	,	哈普	,	哈普	.

HUP，HUP，HUP。

[slɪŋ] [ðəʊz] ['raɪflz] [skweə(r)] .

Sling	those	rifles	square	.
吊索	那些	步枪	正方形	.

把步枪背正。

['mɔ:ndriɑ:n] , [ju:; jʊ] [mɑ:tʃ] [laɪk] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [ski:z] : [hʌp] , [twɑ:p] , [θrip] , - !

Mondrian	,	you	march	like	you're	wearing	skis	:	HUP	,	twop	,	threep	,	furp	!
蒙德里安	,	你	行进	喜欢	你是	穿着	滑雪板	:	哈普	,	两便士	,	三便士	,	-	!

蒙德里安，你行进的样子就像穿着滑雪板：HUP，twop，threep，furp！

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd] [plə'tu:n] -

"	Up	and	down	the	column	came	the	commands	of	sergeants	and	platoon	-
"	向上	和	向下	这	柱子	来了	这	命令	的	中士	和	排	-

[kə'mændər] ,

commanders	,
指挥官	,

“队伍上下传来士官和排长的命令，

['getɪŋ] [ðeə(r)] ['tru:pə] [ɪn] [pə'reɪd] - [trɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [θru:] - : "

getting	their	troopers	in	parade	-	trim	for	the	march	through	Kansannamura	:	"
获得	他们的	骑警	在	游行	-	修剪	为了	这	行进	通过	-	:	"

- .

Stinkerville	.
-	.

让他们的士兵们穿戴整齐，准备游行穿过堪萨纳穆拉：“臭名昭著的小镇”。

" ['sʌmweə(r)] [ʌp] [frʌnt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ænθəm] [ɒv; əv][ðə; ði] -
" Somewhere up front a company was singing the anthem of the Axenite
" 某处 向上 正面 一个 公司 曾是 歌唱 这 国歌 的 这 -
['tru:pə] , " [əʊ] , [ˌpaɪə'nɪəs] !
troopers , " Oh , Pioneers !
骑警 , " 哦 , 先驱者 !

“前面某个地方，有一家公司正在唱阿克塞尼特骑兵的队歌，‘哦，先锋！’

" [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [twelv] ['dʌz(ə)n] [men] , [ðeə(r)] [bɪtʃɝz] [fʊl] - [ʌp] ,
" The chorus of twelve dozen men , their bitchers full - up ,
" 这 合唱 的 十二 打 男人 , 他们的 抱怨者 满的 - 向上 ,

“十二打男人的合唱团，他们的抱怨声此起彼伏，

[fɪld] [ðə; ði]['kænz(ə)n][eə(r)][ænd; ənd] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'hed] .
filled the Kansan air and echoed from the walls ahead .
已填 这 堪萨斯 空气 和 回声 从 这 墙壁 前方 .

声音响彻堪萨斯州的空气，并在前方的墙壁间回荡。

- , [ɔ:l] [waɪt] - [wɒʃt] , [wɪð] [fleɪks] [ɒv; əv]['maɪkə] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Stinkerville , all white - washed , with flakes of mica glittering in the sunlight ,
- , 全部 白色的 - 洗过 , 和 薄片 的 云母 闪闪发光 在 这 阳光 ,

臭鼬镇，整座城市都粉刷成了白色，阳光下闪烁着云母片的光芒。

[sprɔ:ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
sprawled across the road that led to the Barracks .
蔓延 穿过 这 路 那 引领 到 这 兵营 .

横七竖八地躺在通往兵营的路上。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔ:l] ,
The village wall ,
这 村庄 墙 ,

村墙，

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [waɪld]['kæmɪlə(ʊ)pɑ:d; kə'meləpɑ:d][frɒm; frəm] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]
designed to keep wild camelopards from roaming the streets and
设计 到 保持 荒野 骆鹿 从 漫游 这 街道 和
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [teɪm] [bi:sts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] - ['fi:ldz] ,
to keep the tame beasts out of the sunflower - fields ,
到 保持 这 驯服 野兽 出去 的 这 向日葵 - 字段 ,

其目的是为了防止野生驼豹在街道上游荡，并防止驯养的驼豹进入向日葵田。

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [eɪt] [fi:t] [tɔ:l] .
was some eight feet tall .
曾是 一些 八 脚 高的 .

身高约八英尺。

[sʌm; səm] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɒmɪnɪd] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] ['klætə(r)][ænd; ənd] [spŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]
Some Indigenous Hominid had heard the Regiment's clatter and song , for
一些 原住民 人科 有 听到 这 该团的 哒 和 歌曲 , 为了
[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] ,
the gates of Kansannamura were open ,
这 大门 的 - 是 打开 ,

有些土著人听到了军团的喧闹声和歌声，因为坎萨纳穆拉的大门敞开着。

[ðə; ði] [brɪk] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv]['stɪŋkə(r)] ['kɒmɜ:s] .
the brick streets were clear of Stinker commerce .
这 砖 街道 是 清除 的 臭虫 商业 .

砖砌街道上没有臭气熏天的商贩。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [si:md] [dɪ'zɜ:tɪd] .
The village seemed deserted .
这 村庄 似乎 荒凉的 .

村子看起来空无一人。

[ə; eɪ] [fjuː] - [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [taɪld] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræmd] - [ɜːθ] ['haʊzɪz] ,

A	few	blabrigars	perched	on	the	tiled	eaves	of	the	rammed	-	earth	houses	,
一个	很少	-	栖息	在	这	瓷砖	檐	的	这	撞倒	-	地球	房屋	,

几只叽叽喳喳的乌栖息在夯土房的瓦片屋檐上，

['meɪkɪŋ] [e'kəʊɪk] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] , ['sɪŋɪŋ] ['fliːtɪŋ] ['snætʃɪz]

making	echoic	comments	on	the	sounds	of	the	troopers	,	singing	fleeting	snatches
制作	回声	评论	在	这	声音	的	这	骑警	,	歌唱	转瞬即逝	抢夺

[ɒv; əv] " [əʊ] , [ˌpaɪə'nɪəs] !

of	"	Oh	,	Pioneers	!
的	"	哦	,	先驱者	!

对着骑兵的声音发出回声般的评论，唱着一闪而过的“哦，先锋队！”

" [ə; eɪ]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] [stretʃt] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , [θriː] - [hɔːnd] [hed] [æt; ət][ðə; ði][end]

"	A	camelopard	stretched	its	ridiculous	,	three	-	horned	head	at	the	end
"	一个	骆驼豹	拉伸	它是	荒谬的	,	三	-	有角的	头	在	这	结尾

[ɒv; əv][ɪts] ['fæðəm] [ɒv; əv] [nek] [tuː; tə][pɪə(r)] ,

of	its	fathom	of	neck	to	peer	,
的	它是	捉摸	的	脖子	到	同伴	,

“一只驼豹伸长它那滑稽的、长着三只角的脑袋，从它那短短的脖子末端探出头来，向外张望。”

[bɪg] - [braʊn] - [aɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv] ['fɪʃbəʊl] - ['hedɪd] [men] .

big	-	brown	-	eyed	,	at	the	caravan	of	fishbowl	-	headed	men	.
大的	-	棕色的	-	眼睛	,	在	这	大篷车	的	鱼缸	-	标题	男人	.

一双棕色的大眼睛，对着一群长着鱼缸脑袋的男人们。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [flægz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'fəːl] [ænd; ənd]

Up	at	the	head	of	the	column	the	Regiment's	flags	were	unfurled	and
向上	在	这	头	的	这	柱子	这	该团的	旗帜	是	展开	和

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][wɒz; wəz][skəːl, skiəl][ðə; ði] ['ænθəm] ;

the	Regimental	Band	was	skirling	the	Anthem	;
这	团级	乐队	曾是	斯基林	这	国歌	;

在队伍的最前面，团旗已经展开，团乐队正在演奏国歌；

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] ['keɪd(ə)ns][æz; əz][ðeə(r)] [buːts] [klɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skrʌbɪd] [brɪks] [ɒv; əv]

men	were	counting	cadence	as	their	boots	clicked	over	the	scrubbed	bricks	of
男人	是	计数	节奏	作为	他们的	靴子	点击	超过	这	擦洗过	砖块	的

- [striːts] .

Stinkerville's	streets	.
-	街道	.

男人们一边数着脚步声，一边用靴子敲击着斯廷克维尔街道上擦得锃亮的砖墙。

[bʌt; bət][nəʊ]['kænz(ə)n] , ['stɪŋkə(r)] , [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɒmɪnɪd] , [guːk] [ɔː(r)] ['neɪtɪv] [wɒtʃt] .

But	no	Kansan	,	Stinker	,	Indigenous	Hominid	,	Gook	or	Native	watched	.
但	不	堪萨斯	,	臭虫	,	原住民	人科	,	gook	或者	本国的	观看	.

但是，没有堪萨斯人、臭鼬人、土著人、古克人或原住民观看。

[nəʊ] ['kaʊbɔɪ] ['jʌŋstər] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnd] - [ænd; ənd] - ['həʊlstəd] [men] [frɒm; frəm]

No	cowboy	youngsters	stared	at	the	gunned	-	and	-	holstered	men	from
不	牛仔	年轻人	凝视	在	这	枪击	-	和	-	枪套	男人	从

[ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

another	planet	.
其他	行星	.

没有哪个牛仔小子盯着这些来自外星球、腰间别着枪的家伙看。

[nəʊ] ['eldəz] [lʊkt] [daʊn] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [bræʃ] [ɪn'vedər] .

No	elders	looked	down	their	noses	at	the	brash	invaders	.
不	长者	看起来	向下	他们的	鼻子	在	这	鲁莽	入侵者	.

没有哪个长者瞧不起这些鲁莽的入侵者。

[nəʊ] ['mʌðəz] [waɪpt] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðeə(r)]['eɪprənz][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] ,

No	mothers	wiped	their	hands	on	their	aprons	as	they	thought	of	their	sons	,
不	母亲们	擦拭	他们的	双手	在	他们的	围裙	作为	他们	想法	的	他们的	儿子们	,

没有一位母亲在思念儿子时用围裙擦手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleʃli] [praɪs] [ðeid] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

and	the	fleshly	price	they'd	pay	for	freedom	.
和	这	肉体的	价格	他们会	支付	为了	自由	.

以及他们为获得自由所要付出的肉体代价。

[nəʊ] ['tiːneɪdʒ] [gɜːlz] , [ðəʊz] ['peɪtrənz][ɒv; əv] [pə'reɪdz] ,

No	teenage	girls	,	those	patrons	of	parades	,
不	青少年	女孩们	,	那些	顾客	的	游行	,

没有十几岁的女孩，那些参加游行的观众。

[wɒtʃt] [wɪð] [lɪps] [hɑːf] - ['əʊpən] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

watched	with	lips	half	-	open	with	apprehension	and	audacious	thoughts	about	the
观看	和	嘴唇	一半	-	打开	和	忧虑	和	大胆的	想法	关于	这

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [gɪft] - [ræpt] [jʌŋ] [mæn] ['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst] .

hundreds	of	gift	-	wrapped	young	man	marching	past	.
数百	的	礼物	-	包装	年轻的	男人	行军	过去的	.

看着数百名包装精美、如同礼物般走来的年轻男子，我半张着嘴，既忐忑不安，又浮想联翩。

[ðɪs] ['plænɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] [wel] [biːn] [nemd] ['kɒvəntri] [æz; əz]['kænzəs] , ['hɑːtfəd] [θɔːt]

This	planet	could	have	as	well	been	named	Coventry	as	Kansas	,	Hartford	thought
这	行星	可以	有	作为	出色地	到过	命名	考文垂	作为	堪萨斯州	,	哈特福德	想法

.

:

.

哈特福德心想，这颗星球完全可以命名为考文垂，而不是堪萨斯。

[aʊt] [ðə; ði][fɑː(r)] [geɪt] [ɒv; əv] - ['mɑːtʃt] [θɜːd] [plə'tuːn] , ['kʌmpəni] " [siː] , " [ðen] [fɜːst]

Out	the	far	gate	of	Kansannamura	marched	Third	Platoon	,	Company	"	C	,	"	then	First
出去	这	远的	门	的	-	行军	第三	排	,	公司	"	C	,	"	然后	第一的

[plə'tuːn] ,

Platoon	,
排	,

从堪萨那村的远门出去，第三排C连，然后是第一排。

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl] .

flanking	the	Decontamination	Vehicle	.
侧翼	这	去污	车辆	.

在消毒车两侧。

[ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	villager	came	from	the	house	nearest	the	gate	and	closed	it	.
一个	村民	来了	从	这	房子	最近的	这	门	和	关闭	它	.

一位村民从离大门最近的房子里出来，把大门关上了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kɒləms] [ɒv; əv][men] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]

He	did	not	look	after	the	two	columns	of	men	winding	up	through	the	fields	of
他	做过	不是	看	后	这	二	列	的	男人	绕线	向上	通过	这	字段	的

['sʌnˌflauəz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['plætəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

sunflowers	to	the	high	plateau	where	they	lived	.
向日葵	到	这	高的	高原	在哪里	他们	居住地	.

他没有留意那两队人马，他们蜿蜒穿过向日葵田，前往他们居住的高原。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [geɪv] [ðə; ði] [menz] [steps] [ə; eɪ] [njuː] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

The	sight	of	the	Barracks	gave	the	men's	steps	a	new	swing	and	spring	.
这	视线	的	这	兵营	给予	这	男士	步骤	一个	新的	摇摆	和	春天	.

看到兵营，男人们的步伐顿时轻快起来。

['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] - [suːts] ; [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , ['swetɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

After	three	weeks	of	sleeping	in	safety	-	suits	;	of	breathing	,	sweating	,	drinking	,
后	三	周	的	睡眠	在	安全	-	西装	;	的	呼吸	,	出汗	,	喝	,

在穿着防护服睡了三个星期之后；呼吸、出汗、饮水，

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skriːtɪŋ] [θruː] [dʒɜːm] - ['bæriə(r)] [vælvz] [ænd; ənd] ['tjuːbɪŋ] ,

eating	and	excreting	through	germ	-	barrier	valves	and	tubing	,
吃	和	排泄	通过	细菌	-	障碍	阀门	和	管道	,

通过具有细菌屏障功能的阀门和管道进食和排泄，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['plæstɪk]['bæt(ə)l] - [dres] [wɒz; wəz] [sɪ'dʌktɪv] .

the	prospect	of	stripping	off	the	plastic	battle	-	dress	was	seductive	.
这	前景	的	脱衣舞	离开	这	塑料	战斗	-	裙子	曾是	诱人的	.

脱掉塑料战衣的前景令人心动。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [eɪt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊləs] ,

Inside	that	eight	stories	of	windowless	,
里面	那	八	故事	的	无窗	,

在那栋八层没有窗户的建筑里，

['dɔːlɪs] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['truːpə] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['beəfʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

doorless	stone	were	gardens	where	the	troopers	could	walk	barefoot	on	the	grass	,
无门	石头	是	花园	在哪里	这	骑警	可以	走	赤脚	在	这	草	,

没有门的石砌建筑就像花园，士兵们可以赤脚在草地上行走。

[puːlz] [huːz] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] [splæʃ] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [skɪn] .

pools	whose	water	could	splash	their	naked	skin	.
游泳池	谁	水	可以	溅	他们的	裸	皮肤	.

水池水可以溅到他们裸露的皮肤上。

[ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəni] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][bɪg]

In	the	Barracks	were	the	three	hundred	Service	Company	women	who	made	the	big
在	这	兵营	是	这	三	百	服务	公司	女性	WHO	制成	这	大的

[stəʊn] [bɒks] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

stone	box	home	to	their	three	thousand	men	.
石头	盒子	家	到	他们的	三	千	男人	.

兵营里住着三百名勤务连女兵，她们把那座巨大的石头房子当成了三千名男兵的家。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [mæst] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

The	men	of	First	Regiment	massed	on	the	parade	-	ground	.
这	男人	的	第一的	团	大量	在	这	游行	-	地面	.

第一团的士兵们在操场上集结。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [iːz] , [ðeə(r)]['plæstɪk] - [sliːvd] ['raɪflz] [ænd; ənd] [pæks] ['grəʊɪŋ] ['heviə] [baɪ]

While	they	stood	At	Ease	,	their	plastic	-	sleeved	rifles	and	packs	growing	heavier	by
尽管	他们	站立	在	舒适	,	他们的	塑料	-	袖子	步枪	和	包装	生长	较重	经过

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

the	minute	,
这	分钟	,

他们保持稍息姿势，但套着塑料套的步枪和背包却越来越重。

[ðeə(r)] ['seɪfti] - [suːts] ['steɪlə(r)] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəniz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm]

their	safety	-	suits	staler	,	four	of	the	five	Service	Companies	marched	out	from
他们的	安全	-	西装	陈旧	,	四	的	这	五	服务	公司	行军	出去	从

[ðə; ði] ['saɪfn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

the	Syphon	to	join	them	.
这	虹吸管	到	加入	他们	.

他们的防护服已经陈旧不堪，五支服务连队中的四支从虹吸管中走出，加入他们的行列。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ɪn] ['jeləʊ] ['plæstɪk] , ['gɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði][gægz] [ə'baʊt] [fu:lz]

The	women	were	suited	in	yellow	plastic	,	giving	rise	to	the	gags	about	fool's
这	女性	是	适合	在	黄色的	塑料	,	给予	上升	到	这	笑话	关于	傻瓜

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

这些女性身穿黄色塑料套装，由此产生了关于“愚人金”的笑话。

[ðə; ði][fɔ:(r)]['gəʊldən] ['kʌmpəniz] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

The	four	golden	companies	took	up	position	at	the	center	of	the	Regiment	.
这	四	金的	公司	采取	向上	位置	在	这	中心	的	这	团	.

四支金牌连队在团的中心位置就位。

['kɜ:n(ə)l] ['bendʒəmɪn] [nef] , [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] , ['kænzəs] , - , [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]

Colonel	Benjamin	Nef	,	Commander	-	in	-	Chief	,	Kansas	,	CINCK	,	climbed	to	the
上校	本杰明	nef	,	指挥官	-	在	-	首席	,	堪萨斯州	,	-	,	攀登	到	这

[rɪ'vju:ɪŋ] - [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ['seɪfti] - [su:t][ɒv; əv] ['skɑ:lət] .

reviewing	-	stand	in	his	command	safety	-	suit	of	scarlet	.
复习	-	站立	在	他的	命令	安全	-	套装	的	猩红	.

堪萨斯州总司令本杰明·内夫上校身穿猩红色的指挥安全服，登上检阅台。

['feɪsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði]['poʊləraɪzɪŋ] [ʃi:ld] [drɒpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]

Facing	into	the	sun	,	the	Colonel	had	the	polarizing	shield	dropped	over	his	eyes
面向	进入	这	太阳	,	这	上校	有	这	偏振	盾	掉落	超过	他的	眼睛

,

,
,

上校面向太阳，将偏光镜罩在了眼睛上。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['bændɪdʒ] .

and	seemed	to	be	wearing	a	black	bandage	.
和	似乎	到	是	穿着	一个	黑色的	绷带	.

他似乎缠着黑色绷带。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔ:] ['bi:tl] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [lʊk] ['dʒen(ə)rəli]['rætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz]

His	lower	jaw	beetled	to	give	him	a	truculent	look	generally	ratified	by	his	actions
他的	降低	颚	甲虫	到	给	他	一个	好斗的	看	一般来说	已批准	经过	他的	行动

.

:
.

他的下颚张开，露出凶狠的表情，而他的行为也印证了这一点。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [glint] [θru:] [ðə; ði] ['helmɪt] [laɪk] [spʌn] ['kɒpə(r)] .

His	hair	glinted	through	the	helmet	like	spun	copper	.
他的	头发	闪闪发光	通过	这	头盔	喜欢	旋转	铜	.

他的头发透过头盔闪闪发光，像铜丝一样。

[nef] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑ:nd] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɔ:fɪsərz]

Nef	turned	to	his	second	-	in	-	command	,	a	lieutenant	-	colonel	in	ordinary	officer's
nef	转向	到	他的	第二	-	在	-	命令	,	一个	中尉	-	上校	在	普通的	警官们

[blu:z] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ɪn'strʌkʃənz] .

blues	,	and	murmured	instructions	.
蓝调	,	和	低声说道	指示	.

内夫转向他的副手，一位身穿普通军官制服的中校，低声下达了指示。

[ðə; ði] [lait] ['kɜ:n(ə)l] [sə'lu:tɪd] , [tɜ:nd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [tu:; tə] [fʊl] [laʊd] ,

The	light	colonel	saluted	,	turned	the	controls	of	his	bitcher	to	Full	Loud	,
这	光	上校	敬礼	,	转向	这	控制	的	他的	婊子	到	满的	大声	,

那位轻型上校敬了个礼，把他的摩托车音量调到最大。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['truːpə] [ə'sembəld] : " ['redʒɪmənt] . . . .
and **addressed** **the** **troopers** **assembled** **:** **"** **Regiment** **.** **.** **.** **.**
和 已解决 这 骑警 组装 : " 团 . . . .

他对着聚集在一起的士兵们说道："团……

" [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [ɒv; əv] - [kə'mɑːnd] [keɪm] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] :
" **Down** **the** **chain** **-** **of** **-** **command** **came** **the** **ripple** **of** **warning** **:**
" 向下 这 链 - 的 - 命令 来了 这 波纹 的 警告 :

"警告的涟漪沿着指挥链向下扩散：

" - . . . . "
" **Battaaalion** **.** **.** **.** **.** **"**
" - . . . . "

"营……"

" - . . . . "
" **Commmpaneee** **.** **.** **.** **.** **"**
" - . . . . "

"公司……"

" - - . . . . "
" **'** **Toooon** **.** **.** **.** **.** **"**
" - - . . . . "

"太快了……"

" [teɪn] - [hʌt] !
" **Tain** **-** **HUT** **!**
" 泰恩 - 小屋 !

"泰恩-胡特！

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] [smæk] [tə'geðə(r)] .
" **Fifteen** **hundred** **pairs** **of** **boots** **smacked** **together** **.**
" 十五 百 对 的 靴子 猛击 一起 .

一千五百双靴子啪嗒啪嗒地撞在一起。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['klɪpbɔːd] [ænd; ənd] [riːd] [prɪ'saɪsli] : " [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːdərs] :
The **Adjutant** **held** **up** **his** **clipboard** **and** **read** **precisely** **:** **"** **Attention** **to** **orders** **:**
这 副官 握住 向上 他的 剪贴板 和 读 恰恰 : " 注意力 到 订单 :

副官举起手中的写字板，一字不差地念道："注意命令："

" [wʌn] .
" **One** **.**
" 一 .

"一。

['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] , [lef'tenənt] [liː] ['hɑːtfəd] .
Officer **of** **the** **Guard** **,** **Lieutenant** **Lee** **Hartford** **.**
官 的 这 警卫 , 中尉 李 哈特福德 .

卫兵军官，李·哈特福德中尉。

" [tuː] .
" **Two** **.**
" 二 .

"二。

- [kə'mend] ['truːpə] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌst] - [kəm'plitɪd] [θriː] - [wiːk] [fiːld] ['eksəsaɪz] [ɒn]
CINCK **commends** **troopers** **involved** **in** **the** **just** **-** **completed** **three** **-** **week** **Field** **Exercise** **on**
- 赞扬 骑警 涉及 在 这 只是 - 完全的 三 - 星期 场地 锻炼 在

[nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] [stə'rɪlətɪ] .
not **having** **had** **a** **single** **incident** **of** **compromise** **of** **sterility** **.**
不是 拥有 有 一个 单身的 事件 的 妥协 的 无菌 .

CINCK 对刚刚结束的为期三周的野外演习中所有参演的士兵表示赞扬，称他们没有发生任何一起不育事件。

['haʊshəʊld] ,
Household **,**
家庭 ,

家庭，

['meɪntənəns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ] ['truːpə] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔmplɪmənt] [ɒn] ['hævɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]
Maintenance **and** **Security** **troopers** **are** **complimented** **on** **having** **maintained** **the**
维护 和 安全 骑警 是 赞扬 在 拥有 维持 这
[ɪn'tegrətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [rɪ'djuːst] [fɔːs] .
integrity **of** **the** **Barracks** **with** **a** **much** **-** **reduced** **force** **.**
正直 的 这 兵营 和 一个 很多 - 减少 力量 .

维护和安保部队在兵力大幅减少的情况下维护了营房的完整性，受到了表扬。

" [θriː] .
" **Three** **.**
" 三 .

“三。

[ɔːl] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['truːpə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['kɔːʃən] [ðæt] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ɪn'dɪdʒənəs]
All **male** **and** **female** **troopers** **are** **again** **cautioned** **that** **fraternization** **with** **Indigenous**
全部 男性 和 女性 骑警 是 再次 警告 那 联谊 和 原住民
[h'ɒmɪnˌɪdz] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
Hominids **is** **an** **offense** **punishable** **by** **General** **Court** **-** **Martial** **,**
人科动物 是 一个 罪行 可处罚的 经过 一般的 法庭 - 马歇尔 ,

所有男女士兵再次被警告，与土著人交往是违法行为，将受到军事法庭的处罚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
and **that** **any** **unauthorized** **intercourse** **with** **the** **natives** **is** **prohibited** **.**
和 那 任何 未经授权 交往 和 这 本地人 是 禁止 .

任何未经授权与当地居民发生性关系的行为都是被禁止的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst][bɪt][ɒv; əv]
" **There** **was** **of** **course** **a** **murmur** **of** **automatic** **laughter** **at** **this** **last** **bit** **of**
" 那里 曾是 的 课程 一个 低语 的 自动的 笑声 在 这 最后的 少量 的
[ə'fɪʃ(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [ɑ̃'tɑ̃ːdr] .
official **double** **-** **entendre** **.**
官方的 双倍的 - 含义 .

“当然，对于这最后一点官方的双关语，现场响起了一阵低低的、不由自主的笑声。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bedɪŋ] - [daʊn] [ə; eɪ]['stɪŋkə(r)] [wentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bɪt][ɒv; əv]
The **idea** **of** **bedding** **-** **down** **a** **Stinker** **wench** **was** **a** **favorite** **bit** **of**
这 主意 的 寝具 - 向下 一个 臭虫 妖妇 曾是 一个 最喜欢的 少量 的
[ˌpɔːnə'græfɪk] ['fæntəsi] .
pornographic **fantasy** **.**
色情 幻想 .

把一个臭名昭著的女人睡在床上，是色情幻想中最受欢迎的情节之一。

[æn; ən][eə(r)] - [taɪt] ['seɪfti] - [suːt] , [ðəʊ] [fɪt] [wɪð] [vælvz] [æz; əz] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][drɒp] -
An **air** **-** **tight** **safety** **-** **suit** **,** **though** **fit** **with** **valves** **as** **functional** **as** **the** **drop** **-**
一个 空气 - 紧的 安全 - 套装 , 尽管 合身 和 阀门 作为 功能性 作为 这 降低 -
[siːt] [ɪn] [lɒŋ] - [dʒɒnz] ,
seat **in** **long** **-** **johns** **,**
座位 在 长的 - 约翰 ,

一套气密性极佳的安全服，虽然配备了功能性阀门，但其作用却如同保暖内衣的拉链一样。

[wɒz; wəz][nəʊ] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] .
was **no** **garment** **for** **romance** **.**
曾是 不 服装 为了 浪漫 .

这件衣服并不适合谈情说爱。

[tuː; tə] [ʌn'dres] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['aʊtdɔː(r)] ['kænzəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [hed] - [tuː; tə] - [fʊt] ['sɒsɪʤ] -

To	undress	,	to	appear	in	outdoor	Kansas	outside	that	head	-	to	-	foot	sausage	-
到	脱衣服	,	到	出现	在	户外的	堪萨斯州	外部	那	头	-	到	-	脚	香肠	-

['keɪsɪŋ] , [ə'piːld] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] .

casing	,	appealed	to	none	of	the	troopers	.
套管	,	上诉	到	没有任何	的	这	骑警	.

脱掉衣服，从头到脚脱掉那身香肠皮，出现在堪萨斯州的户外，这让所有骑警都提不起兴趣。

['helθi] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [doʊnt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l]['suːɪsaɪd] .

Healthy	young	men	and	women	don't	entertain	the	thought	of	painful	suicide	.
健康	年轻的	男人	和	女性	不	招待	这	想法	的	痛苦	自杀	.

健康的年轻男女不会有痛苦的自杀念头。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'baʊt] - [feɪst] , [sə'luːtɪd] ['kɜːn(ə)l] [nef] , [ə'baʊt] - [feɪst] [ə'gen] .

The	reporting	officer	about	-	faced	,	saluted	Colonel	Nef	,	about	-	faced	again	.
这	报道	官	关于	-	面对	,	敬礼	上校	nef	,	关于	-	面对	再次	.

报告官转身向内夫上校敬礼，然后又转身。

" ['prez(ə)nt] . . . . "

"	Present	.	.	.	.	"
"	展示	.	.	.	.	"

“展示....”

" - . . . . "

"	Preezent	.	.	.	.	"
"	-	.	.	.	.	"

“Preezent.....”

" - . . . . "

"	Preeezent	.	.	.	.	"
"	-	.	.	.	.	"

“Preeezent.....”

" - . . . . "

"	Preeeezent	.	.	.	.	"
"	-	.	.	.	.	"

“Preeeezent.....”

" !

"	HAHMS	!
"	哈姆斯	!

“哈姆斯！”

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [dɑːrdɪk] - ['raɪflz] , [ʃiːðd] [ɪn]['plæstɪk] , [slæpt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

"	Fifteen	hundred	Dardick	-	rifles	,	sheathed	in	plastic	,	slapped	perpendicular	.
"	十五	百	达迪克	-	步枪	,	鞘	在	塑料	,	被掌掴	垂直	.

“一千五百支达迪克步枪，用塑料套包裹，垂直放置。

[ðə; ði] [bluː] - [klæd] ['ɒfɪsəz] , [ɑːmd] [wɪð] ['pistlz] , [tʌtʃt] [ðeə(r)]['ɪndeks] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	blue	-	clad	officers	,	armed	with	pistols	,	touched	their	index	fingers	to	their
这	蓝色的	-	覆膜	警官	,	武装	和	手枪	,	感动	他们的	指数	手指	到	他们的

['helmɪt] - ['templz] .

helmet	-	temples	.
头盔	-	寺庙	.

身着蓝色制服、佩戴手枪的警官们用食指轻触头盔的太阳穴。

[ðə; ði] - [drʌmz] [graul] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [hɔːnz] [sɔb] [ə'genst] [ðeə(r)] [mjuːt] ,

The	bandsmen's	drums	growled	,	the	electronic	horns	sobbed	against	their	mutes	,
这	-	鼓	咆哮	,	这	电子的	角	啜泣	反对	他们的	静音	,

乐队成员的鼓声低沉咆哮，电子号角声在弱音器的作用下呜咽作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːts] [ɪn] ['ləʊnli] ['pjʊərəti] [pleɪd] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] " [əʊ] , [ˌpaɪə'nɪəs] !

and	the	flutes	in	lonely	purity	played	the	theme	of	"	Oh	,	Pioneers	!
和	这	长笛	在	孤独	纯度	玩	这	主题	的	"	哦	,	先驱者	!

孤独纯净的笛声奏响了"哦，先驱者们！"的主题。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːr] - [diː] - [hɑːr] - ['hɑːdnəs] , ['hɑːtfəd] [felt][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]

"	For	all	his	har	-	de	-	har	-	hardness	,	Hartford	felt	a	sting	in	his	eyes	at
"	为了	全部	他的	哈尔	-	德	-	哈尔	-	硬度	,	哈特福德	毛毡	一个	蜇	在	他的	眼睛	在

[ðɪs] ['məʊmənt] ,

this	moment	,
这	片刻	,

尽管哈特福德一向强硬，但此刻他的眼眶却感到一阵刺痛。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['splendɪdli] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] ['serəməni] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz]

as	he	did	whenever	the	splendidly	stage	-	managed	ceremony	of	Retreat	was
作为	他	做过	每当	这	精彩地	阶段	-	管理	仪式	的	撤退	曾是

[pə'fɔːmd] .

performed	.
执行	.

就像每次精心安排的降旗仪式举行时一样。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ænθəm] , [mʌtʃ] [laʊdə] , [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [rɪ'triːt] .

After	the	Anthem	,	much	louder	,	the	band	played	Retreat	.
后	这	国歌	,	很多	更大声	,	这	乐队	玩	撤退	.

国歌演奏完毕后，乐队以更大的音量演奏了《撤退》。

[ðə; ði] [kʌləz] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['flægstɑːf] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['revərənt] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

The	colors	crept	down	the	flagstaff	,	into	the	reverent	arms	of	a	pair	of
这	颜色	悄悄地爬	向下	这	旗杆	,	进入	这	虔诚的	武器	的	一个	一对	的

['sɜːvɪs] [pə'liːsmən] .

Service	Policemen	.
服务	警察	.

旗帜顺着旗杆缓缓滑落，落入两名宪兵恭敬的怀抱中。

" [əʊ] - - , !

"	Oh	-	deph	,	HAHMS	!
"	哦	-	-	,	哈姆斯	!

"哦，深，哈姆斯！

[baɪ][laɪn] - [ɒv; əv] - [bə'tæljən] , [laɪn] - [ɒv; əv] - ['kʌmpəniz] , [laɪn] - [ɒv; əv] - [plə'tuːn, plæ-] , [laɪn] - [ɒv; əv]

By	line	-	of	-	battalions	,	line	-	of	-	companies	,	line	-	of	-	platoons	,	line	-	of
经过	线	-	的	-	营	,	线	-	的	-	公司	,	线	-	的	-	排	,	线	-	的

- [skwɒdz] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] !

-	squads	,	return	to	quarters	and	dismiss	!
-	球队	,	返回	到	四分之一	和	解雇	!

按营列队、连列队、排列队、班列队，返回营房解散！

" [ðə; ði] [laɪt] ['kɜːn(ə)l] [meɪd] [wʌn] [lɑːst] [sə'luːt] [tuː; tə] - ,

"	The	light	colonel	made	one	last	salute	to	CINCK	,
"	这	光	上校	制成	一	最后的	礼炮	到	-	,

"轻上校向总司令做了最后一次敬礼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæleɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] - [stænd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	the	little	ballet	on	the	reviewing	-	stand	was	over	.
和	这	小的	芭蕾舞	在	这	复习	-	站立	曾是	超过	.

检阅台上的这场小小表演结束了。

[ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [friː] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃaʊərz] , [ðeə(r)] [lə'triːn] , [ðeə(r)]

The	troopers	were	now	free	to	go	in	to	their	showers	,	their	latrines	,	their
这	骑警	是	现在	自由的	到	去	在	到	他们的	淋浴	,	他们的	厕所	,	他们的

['sʌpəz] ,

suppers	,
晚餐	,

士兵们现在可以自由地去洗澡、上厕所、吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] .

and	their	women	.
和	他们的	女性	.

以及她们的妻子。

" [æt; ət] [iːz] , " ['hɑːtfəd] [təʊld][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːd] .

"	At	ease	,	"	Hartford	told	the	Terrible	Third	.
"	在	舒适	,	"	哈特福德	讲述	这	糟糕的	第三	.

“放松点，”哈特福德告诉可怕的第三队。

" [rest] .

"	Rest	.
"	休息	.

“休息。

[smәʊk] [ɪf] [juːv] [gɒt] - [ɪm] .

Smoke	if	you've	got	'	em	.
抽烟	如果	你已经	得到	-	呃	.

有烟就抽吧。

" [ðə; ði] [men] ['tʃʌkl] ['djuːtɪfəli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldɪst][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

"	The	men	chuckled	dutifully	at	the	oldest	joke	in	the	service	.
"	这	男人	轻笑	尽职尽责地	在	这	最老	开玩笑	在	这	服务	.

“男人们尽职尽责地对着军中这个最古老的笑话轻笑。

[æn; ən] - ['truːpə(r)] , [siːld] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɜːm] - [friː] ['seɪfti] - [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] ,

An	Axenite	trooper	,	sealed	in	his	germ	-	free	safety	-	suit	and	helmet	,
一个	-	骑警	,	密封	在	他的	细菌	-	自由的	安全	-	套装	和	头盔	,

一名阿克森尼特士兵，身穿无菌防护服，头戴头盔，严密防护。

[ɪz][baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nɒn] - ['smәʊkə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bærəks] .

is	by	definition	a	non	-	smoker	outside	his	Barracks	.
是	经过	定义	一个	非	-	吸烟者	外部	他的	兵营	.

根据定义，他在军营外是不吸烟的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ðeid] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	would	be	another	hour	they'd	be	outside	,
它	会	是	其他	小时	他们会	是	外部	,

他们还得在外面待一个小时。

[sɪns] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [plə'tuːn, plæ-][tuː; tə] [swɪm] [həʊm]

since	the	Third	was	next	to	the	last	of	the	fifty	platoons	to	swim	home
自从	这	第三	曾是	下一个	到	这	最后的	的	这	五十	排	到	游泳	家

[θruː] [ðə; ði] ['saɪfn] .

through	the	Syphon	.
通过	这	虹吸管	.

因为第三排是五十个排中倒数第二个游过虹吸管回家的。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [left] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [bə'luːnɪŋ] - [ʌp]

While	the	companies	on	the	far	left	flank	of	the	Regiment	were	ballooning	-	up
尽管	这	公司	在	这	远的	左边	侧翼	的	这	团	是	热气球	-	向上

[ænd; ənd] ['piːlɪŋ] - [ɒf] [ɪn] ['kɒləms] - [ɒv; əv] - [skwɒdz] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bærəks] ,

and	peeling	-	off	in	columns	-	of	-	squads	to	enter	the	Barracks	,
和	剥落	-	离开	在	列	-	的	-	球队	到	进入	这	兵营	,

当团最左翼的各连队列队展开，然后分成一列列小队进入兵营时，

['hɑːtfəd] [went] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] - , [siː] . [əʊ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [plə'tuːn] .

Hartford	went	back	to	talk	with	Piacentelli	,	C	.	O	.	of	First	Platoon	.
哈特福德	去	后退	到	讲话	和	-	,	C	.	哦	.	的	第一的	排	.

哈特福德回去与第一排排长皮亚琴泰利交谈。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

Getting	inside	the	Barracks	was	a	production	.
获得	里面	这	兵营	曾是	一个	生产	.

进入兵营简直是一场大工程。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [suːts] [wɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [prɪ'zjuːməbli] [bɔː(r)][ɒn][ðeə(r)]['aʊtə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] -

The	safety	-	suits	worn	outside	presumably	bore	on	their	outer	surfaces	all	the	dust	-
这	安全	-	西装	磨损	外部	想必	钻孔	在	他们的	外	表面	全部	这	灰尘	-

[bɔːn] [bʌgz] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['kænzəs] .

borne	bugs	native	to	Kansas	.
出生	漏洞	本国的	到	堪萨斯州	.

人们在户外穿的安全服外表面很可能沾满了堪萨斯州特有的所有尘埃昆虫。

[tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [bæk'tɪəriə]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəks] ,

To	carry	these	bacteria	into	the	Barracks	,
到	携带	这些	细菌	进入	这	兵营	,

为了将这些细菌带入营房，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [in'dʒest] [baɪ] - — ['hjuːmənz] [huːd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]

to	be	inspired	and	ingested	by	Axenites	—	humans	who'd	never	before	had
到	是	灵感	和	摄入	经过	-	—	人类	谁会	绝不	前	有

[ə; eɪ][bæk'tɪəriəm][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] — [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

a	bacterium	inside	their	bodies	—	would	wipe	out	the	Regiment	.
一个	细菌	里面	他们的	身体	—	会	擦拭	出去	这	团	.

受到阿克塞尼特人（以前从未在体内有过细菌的人类）的启发和吸收，将会消灭整个军团。

- [ɑː(r); ə(r)] ['kemɪkli] [pjʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

Axenites	are	chemically	pure	people	.
-	是	化学	纯的	人们	.

纯种人是化学成分纯净的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] - [ɪk'spɪəriəns] .

They	have	no	immuniological	experience	.
他们	有	不	-	经验	.

他们没有免疫学方面的经验。

[ðeə(r)] ['gæmə] - ['glɒbjʊlɪn][ɪz] [ləʊ] , [ðeə(r)] [ˌɪn'testɪnəl] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] .

Their	gamma	-	globulin	is	low	,	their	intestinal	walls	are	thin	.
他们的	伽马	-	球蛋白	是	低的	,	他们的	肠	墙壁	是	薄的	.

他们的丙种球蛋白水平低，肠壁薄。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['sɔːltɪŋ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['suːpsɒn] [ɒv; əv] [strep] ,

They	may	be	killed	by	a	light	salting	of	staphyllococci	,	a	soupcon	of	strep	,
他们	可能	是	被杀	经过	一个	光	盐	的	-	,	一个	汤康	的	链球菌	,

它们可能会因少量葡萄球菌或链球菌而被杀死。

[ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][biː] . ['sʌbtɪlɪs] ,

or	just	a	pinch	of	B	.	subtilis	,
或者	只是	一个	捏	的	B	.	枯草杆菌	,

或者只需一小撮枯草芽孢杆菌，

[ə; eɪ]['bjuːglɪt][æz; əz] [ɪ'nɒkjuəs] [tuː; tə] " ['nɔːm(ə)l] " ['hjuːmənz][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] - [məʊts] [ˌaɪ 'tiː][in'hæbit] .

a	buglet	as	innocuous	to	"	normal	"	humans	as	the	dust	-	motes	it	inhabits	.
一个	小虫	作为	无害的	到	"	普通的	"	人类	作为	这	灰尘	-	微粒	它	居住地	.

对"正常"人类来说，这种小虫就像它栖息的尘埃一样无害。

[ðə; ði] ['saɪfn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .

The	Syphon	was	the	only	entrance	to	the	Barracks	.
这	虹吸管	曾是	这	仅有的	入口	到	这	兵营	.

虹吸管是进入兵营的唯一入口。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [æz; əz][ðə; ði] " [wet] [gʌt] ,

It	opened	as	the	"	Wet	Gut	,
它	打开	作为	这	"	湿的	肠道	,

它以"湿肠"为名开场，

" [ə; eɪ][ræmp] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] ['ɪntuː]['lɪkwɪd] [ˌdɪsɪn'fektənt] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [fɪld] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

"	a	ramp	leading	downward	into	liquid	disinfectant	which	finally	filled	a	tunnel	,
"	一个	坡道	领导	向下	进入	液体	消毒剂	哪个	最后	已填	一个	隧道	,

一条斜坡向下延伸至充满消毒液的隧道，消毒液最终充满隧道。

[wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

which	ran	the	length	of	the	Barracks	.
哪个	跑	这	长度	的	这	兵营	.

它贯穿了整个兵营。

[iːtʃ] ['truːpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektənt] ,

Each	trooper	,	as	he	walked	down	into	the	disinfectant	,
每个	骑警	,	作为	他	步行	向下	进入	这	消毒剂	,

每个士兵走进消毒液池时，

[græbd] [ðə; ði][hænd] - [həʊldz][æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] .

grabbed	the	hand	-	holds	at	either	side	to	pull	himself	along	.
抓住	这	手	-	持有	在	任何一个	边	到	拉	他自己	沿着	.

他抓住两侧的扶手，把自己拉了上去。

[hɑːf] - ['swɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][suːt] [wɪð] [ˌkævɪ'teɪʃənz]

Half	-	swimming	through	a	turbulent	portion	that	tugged	at	his	suit	with	cavitations
一半	-	游泳	通过	一个	湍流	部分	那	拉扯	在	他的	套装	和	空化作用

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['gʌmɪɪst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [bʌg] - [dɜːt] ,

designed	to	loose	the	gummiest	particle	of	bug	-	dirt	,
设计	到	松动的	这	最软糖	粒子	的	漏洞	-	污垢	,

他半游着身子穿过湍急的水流，水流产生的空化作用拉扯着他的潜水服，旨在清除身上最粘稠的虫尘颗粒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːmd] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

he	came	to	a	quieter	section	where	he	wormed	along	in	silence	,
他	来了	到	一个	更安静	部分	在哪里	他	驱虫	沿着	在	沉默	,

他来到一处比较安静的地方，默默地慢慢挪动着。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

watching	the	man	ahead	of	him	,
观看	这	男人	前方	的	他	,

看着前面那个人，

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌænti'septɪk] [geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt][æz; əz]

his	stay	in	the	antiseptic	gauged	to	make	the	outside	of	his	safety	-	suit	as
他的	停留	在	这	防腐剂	测量	到	制作	这	外部	的	他的	安全	-	套装	作为

[dʒɜːm] - [friː] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

germ	-	free	as	the	inside	.
细菌	-	自由的	作为	这	里面	.

他在消毒室的停留是为了使他的防护服外部和内部一样无菌。

[ðə; ði] [wet] [gʌt] [endid] [ɪn][æn; ən] [ʌp'sləʊp] .

The	Wet	Gut	ended	in	an	upslope	.
这	湿的	肠道	结束	在	一个	上坡	.

湿肠的尽头是一个上坡。

[ðə; ði] ['truːpə] [wɔːkt] [aʊt] , ['drɪpɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]

The	troopers	walked	out	,	dripping	,	into	a	hallway	returning	in	the	direction	from
这	骑警	步行	出去	,	滴落	,	进入	一个	门厅	返回	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [ðeid] [dʒʌst] [swʌm] .

which	they'd	just	swum	.
哪个	他们会	只是	游泳	.

士兵们浑身湿透地走了出来，走进一条走廊，朝着他们刚才游过来的方向走去。

[ðɪs] ['ʌpə(r)] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪfn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [səʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

This	upper	arm	of	the	Syphon	was	a	hallway	so	brilliantly	lighted	that	the
这	上	手臂	的	这	虹吸管	曾是	一个	门厅	所以	精彩	照明	那	这

['truːpə(r)][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz]['poʊləraɪzɪŋ] [ʃiːldz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

trooper	had	to	drop	his	polarizing	shields	over	his	eyes	.
骑警	有	到	降低	他的	偏振	盾牌	超过	他的	眼睛	.

虹吸管的上臂是一条灯光极其明亮的走廊，以至于士兵不得不摘下偏光镜遮住眼睛。

[ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɒt] [gʌt] [wɒz; wəz] [spaɪst] [wɪð] ['əʊzəʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt]

The	air	here	in	the	Hot	Gut	was	spiced	with	ozone	from	the	ultra	-	violet
这	空气	这里	在	这	热的	肠道	曾是	加香料	和	臭氧	从	这	极端主义者	-	紫色

['sɔːsɪz] .

sources	.
来源	.

炎热地带的空气中弥漫着来自紫外线源的臭氧。

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɒt] [gʌt] [æt; ət][ə; eɪ][set] [peɪs] ,

As	each	man	strode	down	the	Hot	Gut	at	a	set	pace	,
作为	每个	男人	大步走	向下	这	热的	肠道	在	一个	放	步伐	,

每个人都以固定的速度沿着热谷走下去，

[hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][juː] - [viː] [laɪt] [frɒm; frəm][læmps][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [flɔː(r)][ænd; ənd]

his	suit	was	bathed	in	u	-	v	light	from	lamps	in	the	ceiling	,	floor	and
他的	套装	曾是	洗澡	在	你	-	v	光	从	灯	在	这	天花板	,	地面	和

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他的西装被天花板、地板和墙壁上的紫外线灯照射着。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [wet] [gʌt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [st'ɜːdɪəst] -

Just	as	he	was	washed	sufficiently	in	the	Wet	Gut	to	kill	the	sturdiest	-
只是	作为	他	曾是	洗过	足够	在	这	湿的	肠道	到	杀	这	最坚固的	-

[ʃeld] [spɔː(r)][ɒv; əv]['ænθræks] ,

shelled	spore	of	anthrax	,
带壳	孢子	的	炭疽病	,

正如他在湿肠中被充分清洗，足以杀死最坚硬的炭疽孢子一样，

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪstəntli] ['sɪstɪd] - ,

the	most	insistently	cysted	protozooan	,
这	最多	坚持不懈	囊肿	-	,

最顽固的囊肿型原生动物，

[ɪn][ðə; ði] [hɒt] [gʌt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leiv] [ɪn][ækˈtɪnɪk] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ə; eɪ]

in	the	Hot	Gut	he	was	laved	in	actinic	radiation	powerful	enough	to	afford	a
在	这	热的	肠道	他	曾是	拉韦德	在	光化	辐射	强大的	足够的	到	买得起	一个

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ˈseɪfti] [ˈfæktə(r)] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈvaɪəb(ə)l] [bʌg] - [dɜːt][ˈɪntuː][ðə; ði]

one	hundred	per	cent	safety	factor	against	his	bringing	viable	bug	-	dirt	into	the
一	百	每	中心	安全	因素	反对	他的	带来	可行的	漏洞	-	污垢	进入	这

['bærəks] .

Barracks	.
兵营	.

在热肠中，他接受了足以百分之百防止他将有生命力的虫粪带入兵营的强辐射照射。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪfn] ,

At	the	very	end	of	the	Syphon	,
在	这	非常	结尾	的	这	虹吸管	,

在虹吸管的末端，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] [ˌwʊdnt] [stɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ɔː(r)] [kræk] [frɒm; frəm]['əʊzəʊn] - [rɒt] ,

so	that	his	safety	-	suit	wouldn't	stink	of	disinfectant	or	crack	from	ozone	-	rot	,
所以	那	他的	安全	-	套装	不会	臭	的	消毒剂	或者	裂缝	从	臭氧	-	腐烂	,

这样他的防护服就不会散发出消毒剂的臭味，也不会因臭氧腐蚀而开裂。

[ðə; ði]['truːpə(r)][wɒz; wəz]['blɑːstɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] - ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['steraɪl] ['wɔːtə(r)] .

the	trooper	was	blasted	from	all	sides	by	a	needle	-	shower	of	sterile	water	.
这	骑警	曾是	炸毁	从	全部	侧面	经过	一个	针	-	淋浴	的	无菌	水	.

士兵被四面八方喷涌而来的无菌水柱击中。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] .

Then	he	was	home	.
然后	他	曾是	家	.

然后他就到家了。

[ðə; ði] [plə'tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːd] [hæd; həd] [bə'luːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	platoon	to	the	left	of	the	Terrible	Third	had	ballooned	and	was
这	排	到	这	左边	的	这	糟糕的	第三	有	气球	和	曾是

['kɒləm] - [ɒv; əv] - ['skwɑːdɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪfn] .

column	-	of	-	squadding	toward	the	entrance	to	the	Syphon	.
柱子	-	的	-	小队	朝向	这	入口	到	这	虹吸管	.

可怕的第三排左侧的排已经膨胀起来，呈纵队向虹吸管入口行进。

" [æt; ət] [iːz] , [men] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	At	ease	,	men	,	"	Hartford	said	.
"	在	舒适	,	男人	,	"	哈特福德	说	.

“伙计们，放松。”哈特福德说道。

" [ɪn'kriːs] [suːt] - ['preʃə(r)] [wʌn] [paʊnd] .

"	Increase	suit	-	pressure	one	pound	.
"	增加	套装	-	压力	一	磅	.

“增加潜水服压力一磅。”

['əʊpən][ænd; ənd] [tʃek] [rɪ'zɜːv] [eə(r)] - [tæŋks] .

Open	and	check	reserve	air	-	tanks	.
打开	和	查看	预订	空气	-	坦克	.

打开并检查备用气罐。

[kləʊz] [ɒf] ['fɪltəz] .

Close	off	filters	.
关闭	离开	过滤器	.

关闭过滤器。

" [ðə; ði] [men] [blɪmp] [ə; eɪ][bɪt] .

"	The	men	blimped	a	bit	.
"	这	男人	飞艇	一个	少量	.

男人们有些畏缩。

[ðeə(r)] [suːts] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

Their	suits	sausaged	out	around	their	arms	and	legs	.
他们的	西装	香肠	出去	大约	他们的	武器	和	腿	.

他们的西装在胳膊和腿周围都撑成了香肠状。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['truːpə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪnhəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] ,

Should	some	trooper	have	a	pinhole	in	his	safety	-	suit	,
应该	一些	骑警	有	一个	针孔	在	他的	安全	-	套装	,

如果某个士兵的防护服上有一个针孔，

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['preʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['dedli] [ˌænti'septɪk] [sə'luːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['siːpɪŋ] [ɪn]

the	positive	pressure	within	would	keep	the	deadly	antiseptic	solution	from	seeping	in
这	积极的	压力	之内	会	保持	这	致命	防腐剂	解决方案	从	渗漏	在

.

:

.

内部的正压可以阻止致命的消毒液渗入。

" [əʊ'keɪ] , [men] .

"	Okay	,	men	.
"	好的	,	男人	.

“好的，男人们。”

[fɜːst] [skwɒd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] - [dɪp] .

First	squad	off	to	the	sheep	-	dip	.
第一的	队	离开	到	这	羊	-	蘸	.

第一批队员去浸羊池。

[tʃek] [ðə; ði] [mæn] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌbəlz] .

Check	the	man	ahead	of	you	for	bubbles	.
查看	这	男人	前方	的	你	为了	气泡	.

观察一下前面那个人身上有没有气泡。

[ðɪs] [ɪz] [seɪv] - [jɔː(r); jə(r)] - ['bʌdi] [wiːk] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

This	is	Save	-	Your	-	Buddy	Week	,	"	Hartford	said	.
这	是	节省	-	你的	-	伙伴	星期	,	"	哈特福德	说	.

“本周是‘拯救你的伙伴’周，”哈特福德说。

[fæt] - [legd] [ænd; ənd] [stɪf] ,

Fat	-	legged	and	stiff	,
胖的	-	腿	和	僵硬的	,

腿粗壮僵硬，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [θɜːd] [plə'tuːn] ['wɔdəl] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] ['ɪntuː]

the	men	of	Third	Platoon	waddled	through	the	doorway	and	down	the	ramp	into
这	男人	的	第三	排	摇摇摆摆	通过	这	门口	和	向下	这	坡道	进入

[ðə; ði] [bʌg] - [dʒuːs] .

the	bug	-	juice	.
这	漏洞	-	汁	.

第三排的士兵们蹒跚地穿过门口，沿着斜坡走下，走进了虫汁中。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [went] ['ʌndə(r)] , ['tʌgɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['eəriə] , [pɑːst] [ðæt] ;

One	by	one	they	went	under	,	tugging	themselves	along	through	the	turbulent	area	,	past	that	;
一	经过	一	他们	去	在下面	,	拉扯	他们自己	沿着	通过	这	湍流	区域	,	过去的	那	;

他们一个接一个地沉入水中，挣扎着穿过湍急的区域，越过那里；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] [θriː] [pleɪnz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spɒt] ['bʌbəlz]

then	turning	over	in	three	planes	so	that	the	man	behind	them	could	spot	bubbles
然后	转弯	超过	在	三	飞机	所以	那	这	男人	在后面	他们	可以	点	气泡

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪfti] - [suːt] .

coming	from	any	part	of	their	safety	-	suit	.
未来	从	任何	部分	的	他们的	安全	-	套装	.

然后他们翻滚三圈，以便后面的人能够看到他们防护服任何部位冒出的气泡。

[ə; eɪ] [liːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ment] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] .

A	leak	,	of	course	,	meant	Decontamination	.
一个	泄露	,	的	课程	,	意思是	去污	.

当然，一旦发生泄漏，就意味着需要进行消毒。

[ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ment] [æn; ən][ɔːl] - ['əʊvə(r)] [ʃeɪv] , [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][ˌæntibaɪ'ɒtɪks][ænd; ənd]

Decontamination	meant	an	all	-	over	shave	,	a	load	of	antibiotics	and
去污	意思是	一个	全部	-	超过	刮胡子	,	一个	加载	的	抗生素	和

['kwɒrəntiːn] .

quarantine	.
隔离	.

消毒措施包括全身剃光头发、服用大量抗生素和隔离。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [wʌn][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

But	it	was	better	that	one	man	should	suffer	this	from	time	to	time
但	它	曾是	更好的	那	一	男人	应该	遭受	这	从	时间	到	时间

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bærəks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌlɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv][dʒɜːm] - ['leɪdn] [dʌst] .

than	that	the	Barracks	should	be	sullied	with	a	single	bit	of	germ	-	laden	dust	.
比	那	这	兵营	应该	是	污秽	和	一个	单身的	少量	的	细菌	-	满载	灰尘	.

但与其让兵营沾染一丁点沾满细菌的灰尘，不如让一个人偶尔遭受这种痛苦。

[ðə; ðɪ] [peɪl] - [griːn] [mɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wet] [gʌt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dezət] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɒt]

The	pale	-	green	murk	of	the	Wet	Gut	and	the	desert	brightness	of	the	Hot
这	苍白	-	绿色的	黑暗	的	这	湿的	肠道	和	这	沙漠	亮度	的	这	热的

[gʌt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv] [həʊm] ,

Gut	were	the	gates	of	home	,
肠道	是	这	大门	的	家	,

湿肠的淡绿色浑浊和热肠的沙漠亮光就是家的大门。

[ænd; ənd] ['welkəm] .

and	welcome	.
和	欢迎	.

欢迎。

['hɑːtfəd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [θɜːd] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,

Hartford	saw	the	Terrible	Third	off	to	their	quarters	,
哈特福德	锯	这	糟糕的	第三	离开	到	他们的	四分之一	,

哈特福德送别了可怕的第三队，让他们返回各自的营房。

[ðen] [gɒt] [tə'geðə(r)] [wɪð] - [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['ɒfɪsəz] - ['kʌntri] .

then	got	together	with	Piacentelli	to	go	up	to	Officers	'	Country	.
然后	得到	一起	和	-	到	去	向上	到	警官	-	国家	.

然后和皮亚琴泰利一起去了军官国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ən] - [klæm] ['helmits] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][eə(r)] ,

It	was	good	to	un	-	clam	helmets	and	breathe	the	inside	air	,
它	曾是	好的	到	联合国	-	蛤	头盔	和	呼吸	这	里面	空气	,

摘下头盔，呼吸里面的空气，感觉真好。

['smelɪŋ] ['feɪntli] [griːn] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ɒn]['levə)l] [eɪt] .

smelling	faintly	green	from	having	swept	across	the	gardens	on	Level	Eight	.
闻起来	淡淡的	绿色的	从	拥有	扫荡	穿过	这	花园	在	等级	八	.

闻起来淡淡的青草香，像是刚从八楼的花园里走过。

['hɑːtfəd] [ʃʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bluː] [suːt] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['juːnɪt] .

Hartford	**shucked**	**off**	**his**	**blue**	**suit**	**and**	**draped**	**it**	**over**	**a**	**refreshing**	**unit**	**.**
哈特福德	剥壳	离开	他的	蓝色的	套装	和	垂坠的	它	超过	一个	令人耳目一新	单元	.

哈特福德脱下蓝色西装，披在一件清凉的衣物上。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [bʌzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['wɒʃɪŋ] ,

The	**device**	**buzzed**	**into**	**action**	**,**	**washing**	**,**
这	设备	嗡嗡作响	进入	行动	,	洗涤	,

设备嗡嗡作响地开始工作，清洗着

['draɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'tʃɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt] [wɪð] [freʃ] ['fɪltəz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [eə(r)][ænd; ənd]

drying	**and**	**recharging**	**the**	**safety**	**-**	**suit**	**with**	**fresh**	**filters**	**and**	**reserve**	**air**	**and**
烘干	和	充电	这	安全	-	套装	和	新鲜的	过滤器	和	预订	空气	和

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

用新的滤芯和备用空气和水对安全服进行干燥和重新充气。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'freʃə] [hæd; həd] [grʌnt] [æn; ən][əʊ'keɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] , ['hɑːtfəd]

The	**moment**	**the**	**refresher**	**had**	**grunted**	**an**	**okay**	**to**	**his**	**safety**	**-**	**suit**	**,**	**Hartford**
这	片刻	这	复习	有	哼哼	一个	好的	到	他的	安全	-	套装	,	哈特福德

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

carried	**it**	**,**
携带	它	,

哈特福德刚一看到那名复习员咕哝着表示同意穿上安全服，就把他抱了起来。

[kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gʊdˌjɪə(r)] [plɑːnt][ɒn] ['taɪtn] ,

clean	**and**	**sweet**	**as**	**the**	**day**	**it**	**had**	**left**	**the**	**Goodyear**	**plant**	**on**	**Titan**	**,**
干净的	和	甜的	作为	这	天	它	有	左边	这	固特异	植物	在	泰坦	,

干净清爽，就像刚从泰坦星固特异工厂出来时一样。

[tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒkə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] ['fɒreɪ] ['ɒntə] [bʌg] - [dɜːt] .

to	**hang**	**it**	**up**	**in**	**his**	**locker**	**,**	**ready**	**for**	**his**	**next**	**foray**	**onto**	**bug**	**-**	**dirt**	**.**
到	悬挂	它	向上	在	他的	储物柜	,	准备好	为了	他的	下一个	突袭	到	漏洞	-	污垢	.

把它挂在储物柜里，准备下次去虫土上探险。

- [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

Piacentelli	**was**	**already**	**under**	**a**	**shower**	**.**
-	曾是	已经	在下面	一个	淋浴	.

皮亚琴泰利当时已经在淋浴了。

" [kʌm] [ɒn] , [dʒeɪ] - [bɜːd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Come**	**on**	**,**	**jay**	**-**	**bird**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	来	在	,	杰伊	-	鸟	,	"	他	喊叫	.

“来吧，小松鸦！”他喊道。

" [lɑːst] [wʌn] [aʊt] [baɪz] [ðə; ði] [bɪrz] . "

"	**Last**	**one**	**out**	**buys**	**the**	**beers**	**.**	**"**
"	最后的	一	出去	购买	这	啤酒	.	"

“最后一个离开的人请客喝酒。”

" [nəʊ] ['kɒntest] , " ['hɑːtfəd] [sed] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] - ['daɪəl] .

"	**No**	**contest**	**,**	**"**	**Hartford**	**said**	**,**	**setting**	**the**	**shower**	**-**	**dial**	**.**
"	不	竞赛	,	"	哈特福德	说	,	环境	这	淋浴	-	拨号	.

“毫无悬念，”哈特福德一边说着，一边拨动着淋浴喷头的旋钮。

" [aɪm] ['gənə] [steɪ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .

"	**I'm**	**gonna**	**stay**	**under**	**water**	**for**	**three**	**weeks**	**.**
"	我是	将会	停留	在下面	水	为了	三	周	.

“我要在水下待三个星期。”

" [hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] ['blɪsfəli] [bɪ'niːθ] [kəʊld][ænd; ənd]['æŋgri] ['niːd(ə)lz] .

"	He	revolved	blissfully	beneath	cold	and	angry	needles	.
"	他	旋转	幸福地	下面	寒冷的	和	生气的	针	.

“他在冰冷而愤怒的针头下幸福地旋转着。”

- , [snəʊd] [ɪn] [wɪð] [sʌdz] [ænd; ənd] [stiːm] , [jeld] [θruː] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

Piacentelli	,	snowed	in	with	suds	and	steam	,	yelled	through	the	blasting	water	.
-	,	下雪了	在	和	泡沫	和	蒸汽	,	大喊	通过	这	爆破	水	.

皮亚琴泰利被泡沫和蒸汽淹没，对着喷涌而出的水声大喊。

" [haʊd] [juː; jʊ] [reɪt] [əʊ] . [dʒiː] . [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [get] [ɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How'd	you	rate	O	.	G	.	the	night	we	get	in	?	"	he	asked	.
"	怎么做到的	你	速度	哦	.	G	.	这	夜晚	我们	得到	在	?	"	他	问	.

他问道：“你觉得我们进去的那晚OG怎么样？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɑːsti] [nɛfs] [.feə(r) 'heə(r)d] [bɔɪ] .

"	I	thought	you	were	Nasty	Nef's	fairhaired	boy	.
"	我	想法	你	是	可恶的	NEF的	金发	男生	.

“我还以为你是坏蛋内夫的金发男孩呢。”

" ['hɑːtfəd] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊə(r)] .

"	Hartford	turned	off	his	shower	.
"	哈特福德	转向	离开	他的	淋浴	.

哈特福德关掉了淋浴。

" [aɪ] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	nothing	better	to	do	,	"	he	said	.
"	我	得到	没有什么	更好的	到	做	,	"	他	说	.

“我闲着也是闲着，”他说。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['draɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	stood	on	the	drier	for	a	minute	.
他	站立	在	这	烘干机	为了	一个	分钟	.

他在烘干机上站了一分钟。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,

"	I	don't	mind	being	Officer	of	the	Guard	,
"	我	不	头脑	存在	官	的	这	警卫	,

“我不介意当卫兵官。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] ['sʌpə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θruː] [ə; eɪ] [tjuːb] .

so	long	as	I	can	eat	supper	off	a	plate	instead	of	through	a	tube	.
所以	长的	作为	我	能	吃	晚餐	离开	一个	盘子	反而	的	通过	一个	管子	.

只要我能用盘子吃晚饭而不是通过管子吃就行。

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːts] ,

"	He	stepped	into	his	shorts	,
"	他	步	进入	他的	短裤	,

他穿上短裤，

['pʊld] [ɒn] ['sniːkəz] [ænd; ənd] [tʌg] [ɒn] [ə; eɪ] [tiː] - [ʃɜːt] [ðæt] [hæd; həd] ['stens(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ɪts]

pulled	on	sneakers	and	tugged	on	a	tee	-	shirt	that	had	stenciled	over	its
拉	在	运动鞋	和	拉扯	在	一个	球座	-	衬衫	那	有	镂空	超过	它是

['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [tuː] [hɑːf] - [ɪntʃ] [gəʊld] [straɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .

shoulders	the	two	half	-	inch	gold	stripes	of	his	rank	.
肩膀	这	二	一半	-	英寸	金子	条纹	的	他的	秩	.

他穿上运动鞋，套上一件T恤，T恤的肩部印着他军衔的两条半英寸宽的金色条纹。

['paɪə; 'piːə] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['juːnɪfɔːm] .

Pia	dressed	in	a	similar	uniform	.
皮娅	穿着	在	一个	相似的	制服	.

皮娅穿着类似的制服。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [mɛʃəl] [ai] [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	isn't	the	Messhall	I	miss	,	"	he	said	.
"	它	不是	这	食堂	我	错过	,	"	他	说	.

“我怀念的不是食堂，”他说。

" [ɪts] [ðɪs] .

"	It's	this	.
"	它是	这	.

就是这个。

[nəʊ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈendʒɪnz] ,

No	number	of	ingenious	engines	,
不	数字	的	巧妙	发动机	,

再多的精巧引擎，

[vælvz] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] - [tjuːbz] [kæn; kən] [stɪl] [maɪ][nɒˈstældʒə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]

valves	and	relief	-	tubes	can	still	my	nostalgia	for	the	simple	dignity	of
阀门	和	宽慰	-	管子	能	仍然	我的	怀旧	为了	这	简单的	尊严	的

['aʊə(r)] ['bærəks] [lə'triːn] .

our	Barracks	latrines	.
我们的	兵营	厕所	.

阀门和泄压管依然能唤起我对军营厕所简朴尊严的怀念。

" ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] - [mes] [wɒz; wəz][set][ɪn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɑːk] ,

"	Junior	Officers	'	Mess	was	set	in	what	looked	like	a	park	,
"	初级	警官	-	混乱	曾是	放	在	什么	看起来	喜欢	一个	公园	,

“初级军官餐厅建在一个看起来像公园的地方，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][təˈmɑːtəʊ] - [plɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [gruː] ['æplz] .

except	that	the	bushes	were	tomato	-	plants	and	the	trees	grew	apples	.
除了	那	这	灌木丛	是	番茄	-	植物	和	这	树木	生长	苹果	.

只不过，灌木丛里种的是番茄，树上结的是苹果。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [fʊl] .

The	tables	were	mostly	full	.
这	表格	是	大多	满的	.

大部分桌子都坐满了。

" [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbltən] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌndəʊnə(r)] , " ['paɪə; 'piːə] [riˈmɑːk] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]

"	All	the	subalterns	getting	in	a	quick	sundowner	,	"	Pia	remarked	,	finding	a
"	全部	这	下级军官	获得	在	一个	快的	日落	,	"	皮娅	评论	,	寻找	一个

[tuː] - [pleɪs] ['teɪb(ə)l] [jet] [ʌnˈteɪkən] .

two	-	place	table	yet	untaken	.
二	-	地方	桌子	然而	未采用	.

“所有下级军官都在抓紧时间喝日落酒，”皮娅说道，她发现一张两人桌还没人坐下。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəni] [keɪ] . [piː] . [ɪn][ðə; ði] [briːf] [skɜːt] - [ænd; ənd] - ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [klɑːs] [biz][ðə; ði]

A	Service	Company	K	.	P	.	in	the	brief	skirt	-	and	-	halter	Class	B's	the
一个	服务	公司	K	.	P	.	在	这	简短的	裙子	-	和	-	缰绳	班级	的	这

['wɪmɪn] [wɔː(r)] [ɪnˈfɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .

women	wore	informally	in	the	Barracks	came	to	take	their	order	.
女性	穿着	非正式地	在	这	兵营	来了	到	拿	他们的	命令	.

一名身穿短裙和露背上衣的勤务连 KP（女兵在军营里非正式穿着的 B 类制服）前来接受她们的点单。

" [bɪg][kəʊld][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ['hʌni] , " ['paɪə; 'piːə] [sed] .

"	Big	cold	beer	for	me	,	honey	,	"	Pia	said	.
"	大的	寒冷的	啤酒	为了	我	,	蜂蜜	,	"	皮娅	说	.

“亲爱的，给我来一大杯冰镇啤酒，”皮娅说。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪz] [təˈnaɪts] [əʊ] . [dʒiː] . , [səʊ] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] , [blæk] ['kɒfi] .

"	The	other	gentleman	is	tonight's	O	.	G	.	,	so	he'll	have	a	black	,	black	coffee	.
"	这	其他	绅士	是	今晚	哦	.	G	.	,	所以	地狱	有	一个	黑色的	,	黑色的	咖啡	.

“另一位先生是今晚的元老级人物，所以他会要一杯纯黑咖啡。”

" ['hɑːtfəd] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

"	Hartford	stared	after	the	girl	.
"	哈特福德	凝视	后	这	女孩	.

哈特福德目送着女孩离开。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['paɪə; 'piːə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	right	,	Pia	,	"	he	said	.
"	你是	正确的	,	皮娅	,	"	他	说	.

“你说得对，皮娅，”他说。

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kʌmfi] ['gʊdjɪə(r)] [meɪks] [ðəʊz] ['seɪfti] - [suːts] , [həʊm] [ɪz] [best] . "

"	No	matter	how	comfy	Goodyear	makes	those	safety	-	suits	,	home	is	best	.	"
"	不	事情	如何	舒适的	固特异	制作	那些	安全	-	西装	,	家	是	最好的	.	"

“不管固特异的安全服做得多么舒适，家里的防护服才是最好的。”

" [juː; jʊ] ['bætʃələz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , " - [sed] .

"	You	bachelors	are	a	threat	to	the	Table	of	Organization	,	"	Piacentelli	said	.
"	你	单身汉	是	一个	威胁	到	这	桌子	的	组织	,	"	-	说	.

“你们这些单身汉对组织架构来说是一种威胁，”皮亚琴泰利说道。

" [jʊd] [briːd] [ˌjuː 'es] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

"	You'd	breed	us	right	out	of	house	and	home	if	you	had	a	chance	.	"
"	你会	品种	我们	正确的	出去	的	房子	和	家	如果	你	有	一个	机会	.	"

“如果给你机会，你会把我们赶出家门。”

" [dæmd] [raɪt] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	Damned	right	,	"	Hartford	said	.
"	该死的	正确的	,	"	哈特福德	说	.

“说得对，”哈特福德说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl] , " - [sed] .

"	You	could	find	a	girl	,	"	Piacentelli	said	.
"	你	可以	寻找	一个	女孩	,	"	-	说	.

“你可以找个女孩，”皮亚琴泰利说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪtʃ] [tuː; tə] [get] ['mærid] , " ['hɑːtfəd] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	all	itch	to	get	married	,	"	Hartford	explained	.
"	他们	全部	痒	到	得到	已婚	,	"	哈特福德	解释	.

“他们都渴望结婚，”哈特福德解释说。

" [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒɜːmi] ['plænɪts] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pɜːr'duː] .

"	They	come	out	to	these	germy	planets	like	they	used	to	go	to	Purdue	.
"	他们	来	出去	到	这些	细菌	行星	喜欢	他们	用过的	到	去	到	普渡大学	.

“他们来到这些充满细菌的星球，就像以前去普渡大学一样。”

[ðə; ði][mæn] - ['wʊmən] ['reɪʃiəʊ][ɪz][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

The	man	-	woman	ratio	is	in	their	favor	.
这	男人	-	女士	比率	是	在	他们的	偏爱	.

男女比例对他们有利。

[ænd; ənd][baɪ'ɒlədʒi] .

And	biology	.
和	生物学	.

还有生物学。

['paɪə; 'piːə] , [aɪv] [siːn] [beəz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [glɪm] [twaɪs] [ɒn] ['taɪtn] [tɜːn] ['ɪntuː] [lʌv] - ['gɔdis]

Pia	,	I've	seen	bears	you	wouldn't	glim	twice	on	Titan	turn	into	love	-	goddesses
皮娅	,	我已经	已见	熊	你	不会	闪光	两次	在	泰坦	转动	进入	爱	-	女神们

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hɪə(r)] .

after	six	months	here	.
后	六	几个月	这里	.

皮娅，我见过一些在泰坦星上你根本不会多看一眼的熊，在这里待了六个月后就变成了爱情女神。

[aɪl] [miːt] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəni] ['kɔːpərəl] , [seɪ] .

I'll	meet	some	Service	Company	corporal	,	say	.
患病的	见面	一些	服务	公司	下士	,	说	.

比如说，我会遇到某个后勤连的下士。

[ʃɪl] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [lɪl] [θɪŋ] [sɪns] ['ædəmz] [kɒs'tektəmi] ,

She'll	look	to	me	like	the	prettiest	li'l	thing	since	Adam's	costectomy	,
壳	看	到	我	喜欢	这	最漂亮的	小	事物	自从	亚当的	肋骨切除术	,

在我看来，她会是自亚当做完肋骨切除手术以来最漂亮的小家伙。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [ə'saɪnd] ['fæməli] ['kwɔːtəz] .

and	I'll	call	in	at	the	Orderly	Room	to	have	us	assigned	Family	Quarters	.
和	患病的	称呼	在	在	这	秩序	房间	到	有	我们	分配	家庭	四分之一	.

我会去值班室申请分配家属宿舍。

[bæk] [æt; ət] [həʊm] [beɪs] , [ʃɪl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][skeə(r)] [kidz] ['kwaɪət] [wɪð] .

Back	at	Home	Base	,	she'll	turn	out	to	be	something	you	scare	kids	quiet	with	.
后退	在	家	根据	,	壳	转动	出去	到	是	某物	你	吓	孩子们	安静的	和	.

回到大本营后，她会成为你用来吓唬小孩的武器。

[ʃɪl] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [liːv] ['lɪpstɪk] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [ɔː(r)] [pleɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːk]

She'll	talk	all	the	time	,	leave	lipstick	on	drinking	-	glasses	,	or	play	bridge	and	talk
壳	讲话	全部	这	时间	,	离开	口红	在	喝	-	眼镜	,	或者	玩	桥	和	讲话

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

她总是喋喋不休，把口红印留在杯子上，或者一边打桥牌一边谈论桥牌。

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['djuːti][ɒn] [bʌg] -

First	thing	you	know	,	I'll	be	volunteering	for	another	five	years	duty	on	bug	-
第一的	事物	你	知道	,	患病的	是	志愿服务	为了	其他	五	年	责任	在	漏洞	-

[dɜːt] ,

dirt	,
污垢	,

说不定哪天我就自愿再去干五年清理虫害的活儿了。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] . "

just	for	a	chance	to	leave	her	behind	.	"
只是	为了	一个	机会	到	离开	她	在后面	.	"

只为了有机会把她抛在身后。

" [səʊ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][dʒɜːm] , " - [sə'dʒestid] .

"	So	pick	up	a	local	germ	,	"	Piacentelli	suggested	.
"	所以	挑选	向上	一个	当地的	细菌	,	"	-	建议	.

“所以选择当地的细菌，”皮亚森特利建议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ˌdiːkən'tæmɪneɪt] [juː; jʊ] , [ðel] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːθ] .

"	If	they	can't	decontaminate	you	,	they'll	send	you	to	Earth	.
"	如果	他们	不能	去污	你	,	他们会	发送	你	到	地球	.

“如果他们无法对你进行去污处理，他们会把你送到地球。”

[lɒts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ] . "

Lots	of	women	on	Earth	.	"
很多	的	女性	在	地球	.	"

地球上有很多女人。

" [aɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːtfəd] [sed] ,

"	I'd	do	it	,	"	Hartford	said	,
"	ID	做	它	,	"	哈特福德	说	,

“我会这么做，”哈特福德说。

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [skeəd] [ɒv; əv]['maɪˌkroʊbz][ðæn; ðən] ['lʌstfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" but I'm still more scared of microbes than lustful for a woman .
" 但 我是 仍然 更多的 害怕的 的 微生物 比 好色的 为了 一个 女士 .

“但我仍然更害怕微生物，而不是对女人产生欲望。”

[hɪrz] ['dɪmplz] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃaʊ] . "
Here's Dimples with our chow . "
这里是 酒窝 和 我们的 饭 . "

这是小酒窝和我们的零食。

" ['dɪmplz] ?
" Dimples ?
" 酒窝 ?

酒窝?

" - [ɑːskt] [æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːl] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [treɪ] .
" Piacentelli asked as the girl came up with their tray .
" - 问 作为 这 女孩 来了 向上 和 他们的 托盘 .

“皮亚琴泰利问道，女孩端着托盘走了过来。”

" [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːks] [ə'weɪ] , " ['hɑːtfəd] [sə'dʒestɪd] .
" Watch her when she walks away , " Hartford suggested .
" 手表 她 什么时候 她 散步 离开 , " 哈特福德 建议 .

“等她走开后，注意观察她，”哈特福德建议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɑːtn] [ɒv; əv] [gəʊt] - [glændz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋk] , [liː] , "
" You must keep a carton of goat - glands under your bunk , Lee , "
" 你 必须 保持 一个 纸盒 的 山羊 - 腺体 在下面 你的 假寐 , 李 , "
- [sed] .
Piacentelli said .
- 说 .

“李，你必须在你的铺位下放一箱山羊腺体，”皮亚琴泰利说。

" ['mærɪdʒ] ['ɪz(ə)nt][ɔːl][bæd] .
" Marriage isn't all bad .
" 婚姻 不是 全部 坏的 .

婚姻并非全然不好。

[aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [wɪð] ['pɔːlə] .
I've done pretty well with Paula .
我已经 完毕 漂亮的 出色地 和 宝拉 .

我和宝拉相处得相当不错。

" ['hɑːtfəd] [nˈɒdɪd] .
" Hartford nodded .
" 哈特福德 点头 .

哈特福德点了点头。

['pɔːlə] - , [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəniz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːt]
Paula Piacentelli , a lieutenant in the Service Companies , was a pretty decent sort
宝拉 - , 一个 中尉 在 这 服务 公司 , 曾是 一个 漂亮的 体面的 种类
.
:
.

保拉·皮亚琴泰利是后勤连的一名中尉，她人还不错。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ? " [hiː; hɪ] [ɑːskt] .
" Where is she now ? " he asked .
" 在哪里 是 她 现在 ? " 他 问 .

“她现在在哪里？”他问道。

" [ʃɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['steɪtəs] [bɔːd] [tə'naɪt] , " - [sed] .
" She'll be on the Status Board tonight , " Piacentelli said .
" 壳 是 在 这 地位 木板 今晚 , " - 说 .

“她今晚将出席状态委员会会议，”皮亚琴泰利说。

" [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" You'll be in the Board Room with her .
" 你会 是 在 这 木板 房间 和 她 .

“你会和她一起在董事会议室里。”

[liː] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
Lee , I've got a favor to ask you .
李 , 我已经 得到 一个 偏爱 到 问 你 .

李，我有个忙想请你帮。

[æz; əz][əʊ] . [dʒiː] . [jʊl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tə'naɪt] . "
As O . G . you'll be in charge tonight . "
作为 哦 . G . 你会 是 在 收费 今晚 . "

作为元老，你今晚说了算。

" ['pɔːlə] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" Paula will be in charge , " Hartford said .
" 宝拉 将要 是 在 收费 , " 哈特福德 说 .

“保拉将负责此事，”哈特福德说。

" [aɪl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] . "
" I'll be sleeping . "
" 患病的 是 睡眠 . "

“我要睡觉了。”

" [ɪf] [ai][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][əʊ'keɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɔːləz] , "
" If I go outside , though , it will need your okay as well as Paula's , "
" 如果 我 去 外部 , 尽管 , 它 将要 需要 你的 好的 作为 出色地 作为 保拉的 , "
- [sed] .
Piacentelli said .
- 说 .

“不过，如果我要出门，还需要得到你的同意，以及宝拉的同意，”皮亚琴泰利说道。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Who's going outside with you ? "
" 谁是 去 外部 和 你 ? "

“谁跟你一起出去？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['stɪki] [bɪt] , " - [sed] .
" That's the sticky bit , " Piacentelli said .
" 那就是 这 黏 少量 , " - 说 .

“这就是棘手的地方，”皮亚琴泰利说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'ləʊn] . "
" I'd like to go outside alone . "
" ID 喜欢 到 去 外部 独自的 . "

“我想一个人出去走走。”

" [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [skɪn] ?
" Want to run in the rain in your little bare skin ?
" 想 到 跑步 在 这 雨 在 你的 小的 裸 皮肤 ?

“想光着小皮肤在雨中奔跑吗？”

" ['hɑːtfəd] [ɑːskt] .
" Hartford asked .
" 哈特福德 问 .

哈特福德问道。

" [mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['stɪŋkə(r)] ['meɪdn] ?
" Mix it up with a Stinker maiden ?
" 混合 它 向上 和 一个 臭虫 少女 ?

“和臭名昭著的少女混在一起？”

['pɔːlə] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] .
Paula wouldn't like that .
宝拉 不会 喜欢 那 .

宝拉不会喜欢那样的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] [jɔː'self] [dʒæk] - [rəʊld] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɒmɪnɪd] [huː] ['dʌznt]
Besides , you might get yourself jack - rolled by some Indigenous Hominid who doesn't
除了 , 你 可能 得到 你自己 杰克 - 滚动 经过 一些 原住民 人科 WHO 不
[laɪk] - ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] . "
like Axenites running his planet . "
喜欢 - 跑步 他的 行星 . "

此外，你还可能被某个不喜欢无齿族统治自己星球的土著人耍得团团转。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][maɪ]['kænz(ə)n] - ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] , " - [sed] .
" I want to work on my Kansan - Standard Dictionary , " Piacentelli said .
" 我 想 到 工作 在 我的 堪萨斯 - 标准 字典 , " - 说 .

“我想继续编纂我的堪萨斯标准词典，”皮亚琴泰利说。

" [bʌg] - [dɜːt] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" Bug - dirt , " Hartford said .
" 漏洞 - 污垢 , " 哈特福德 说 .

“虫粪，”哈特福德说道。

" [doʊnt] [tel] [laɪz] . "
" Don't tell lies . "
" 不 告诉 谎言 . "

不要说谎。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " - [sed] .
" All right , then , " Piacentelli said .
" 全部 正确的 , 然后 , " - 说 .

“好吧，”皮亚森特利说。

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ['evə(r)] [meɪd] [ɒn]
" I've got an idea that might lead to the most important discovery ever made on
" 我已经 得到 一个 主意 那 可能 带领 到 这 最多 重要的 发现 曾经 制成 在
['kænzəs] .
Kansas .
堪萨斯州 .

“我有一个想法，这或许能带来堪萨斯州有史以来最重要的发现。”

['pɔːlə] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
Paula suggested it .
宝拉 建议 它 .

这是宝拉建议的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I want to prove it . "
我 想 到 证明 它 . "

我想证明这一点。

" [tel] ['nɑːsti] [nef] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , " ['hɑːtfəd] [sed] ,
" Tell Nasty Nef about your idea , " Hartford said ,
" 告诉 可恶的 nef 关于 你的 主意 , " 哈特福德 说 ,

“把你的想法告诉纳斯蒂·内夫，”哈特福德说。

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] [steɪ] - [ə'weɪk] .

signalling	the	waitress	for	a	second	cup	of	stay	-	awake	.
信号传导	这	女服务员	为了	一个	第二	杯子	的	停留	-	醒	.

示意服务员再来一杯提神饮料。

" [gɪv] - ['sʌmθɪŋ] ['klevə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [lændz] ,

"	Give	CINCK	something	clever	to	report	when	the	supply	ship	lands	,
"	给	-	某物	聪明的	到	报告	什么时候	这	供应	船	土地	,

“给CINCK一些巧妙的报道，让他们在补给船靠岸时汇报情况。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [streɪps] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɪl] .

and	you'll	have	your	silver	stripes	before	I	will	.
和	你会	有	你的	银	条纹	前	我	将要	.

你会比我先拿到银条纹。

[ˌwʊdnt] ['pɔːlə] [lʌv] [ðæt] , [ðəʊ] ?

Wouldn't	Paula	love	that	,	though	?
不会	宝拉	爱	那	,	尽管	?

宝拉难道不会喜欢这样吗?

['kæptɪn] - , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [sə'luːt] [fɜːst] . "

Captain	Piacentelli	,	I'd	have	to	salute	first	.	"
队长	-	,	ID	有	到	礼炮	第一的	.	"

皮亚森特利队长，我得先敬礼。”

" ['nɑːsti] [nef] [ˌwʊdnt] [kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)][aɪ'dɪə] , " - [sed] .

"	Nasty	Nef	wouldn't	consider	our	idea	,	"	Piacentelli	said	.
"	可恶的	nef	不会	考虑	我们的	主意	,	"	-	说	.

“Nasty Nef 不会考虑我们的想法，”Piacentelli 说。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['kænz(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	He	wouldn't	be	happy	to	know	that	I've	been	studying	the	Kansan	language	,
"	他	不会	是	快乐的	到	知道	那	我已经	到过	学习	这	堪萨斯	语言	,

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

“他要是知道我一直在学习堪萨斯语，肯定不会高兴的。”

[ə; eɪ] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [hʰɒmɪnˌɪdz] [ɪz][ə; eɪ]

A	common	humanity	between	us	Axenites	and	the	Indigenous	Hominids	is	a
一个	常见的	人类	之间	我们	-	和	这	原住民	人科动物	是	一个

['nəʊʃ(ə)n][nɒt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [nef] .

notion	not	welcome	to	the	world	of	Colonel	Nef	.
概念	不是	欢迎	到	这	世界	的	上校	nef	.

我们这些无齿人类与土著人类之间存在共同的人性，这种想法在内夫上校的世界里是不受欢迎的。

['brʌðə(r)] [nef] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] .

Brother	Nef	,	I	might	say	.
兄弟	nef	,	我	可能	说	.

我得说，我是内夫兄弟。

" ['hɑːtfəd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [fɪst] [ə'genst] - [prɒpt] ['elbəʊ]

"	Hartford	leaned	against	the	table	to	press	a	fist	against	Piacentelli's	propped	elbow
"	哈特福德	倾斜	反对	这	桌子	到	按	一个	拳头	反对	-	支撑	弯头

.

:
.

哈特福德倚在桌子上，用拳头抵住皮亚琴泰利支撑着的胳膊肘。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['paɪə; 'piːə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Don't	say	that	,	Pia	,	"	he	whispered	.
"	不	说	那	,	皮娅	,	"	他	低声说道	.

“别这么说，皮娅，”他低声说道。

" [aɪm] [nɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ; [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] ; [ai] [doʊnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ['i:v(ə)n]
" I'm not political ; I'm not interested ; I don't care whether the Brotherhood even
" 我是 不是 政治的 ; 我是 不是 感兴趣的 ; 我 不 关心 无论 这 兄弟情 甚至
[ɪg'zɪsts] . "
exists . "
存在 . "

“我不关心政治；我对此不感兴趣；我甚至不在乎兄弟会是否存在。”

" [jes] , [və'dʒɪniə] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] , " - [sed] .
" Yes , Virginia ; there is a Brotherhood , " Piacentelli said .
" 是的 , 弗吉尼亚州 ; 那里 是 一个 兄弟情 , " - 说 .

“是的，弗吉尼亚；确实存在一个兄弟会，”皮亚琴泰利说道。

" [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['nɑ:sti] [nef] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] . "
" And our Nasty Nef is a Brother . "
" 和 我们的 可恶的 nef 是 一个 兄弟 . "

“而我们那讨厌的内夫也是个兄弟。”

" [hi:z] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " ['hɑ:tfəd] [sed] .
" He's a number of things , " Hartford said .
" 他是 一个 数字 的 事物 , " 哈特福德 说 .

“他有很多特质，”哈特福德说。

" [hi:z] ['aʊə(r)] [ˌsi: 'əʊ] ; [hi:z] - ; [hi:z] [æn; ən] [ˌes əʊ 'bi:] .
" He's our CO ; he's CINCK ; he's an SOB .
" 他是 我们的 一氧化碳 ; 他是 - ; 他是 一个 哭泣 .

“他是我们的指挥官；他是总司令；他是个混蛋。”

[bʌt; bət] [hi:z] ['aʊə(r)] [bɒs] , [ænd; ənd] - ['brʌðəhʊd] - [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wɜ:d] .
But he's our boss , and ' Brotherhood ' is a dangerous word .
但 他是 我们的 老板 , 和 - 兄弟情 - 是 一个 危险的 单词 .

但他毕竟是我们的老板，“兄弟情谊”是一个危险的词。

" [hi:; hi] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" He sipped his coffee .
" 他 啜饮 他的 咖啡 .

他啜饮了一口咖啡。

" [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , ['paɪə; 'pi:ə] .
" Tell you what , Pia .
" 告诉 你 什么 , 皮娅 .

“告诉你吧，皮娅。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [gu:k] [wɪð] [ðə; ði] [gu:k] ,
If you want to go out and talk Gook with the Gooks ,
如果 你 想 到 去 出去 和 讲话 gook 和 这 古克 ,

如果你想出去和那些原住民聊原住民语言，

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [drɔ:] ['pɪkɪt] ['dju:ti] [tə'naɪt] .
I'll fix it for you to draw picket duty tonight .
患病的使固定 它 为了 你 到 画 纠察 责任 今晚 .

我会帮你安排好今晚的纠察任务。

[ðə; ði] [mæn] [huz] [gɒt] ['pɪkɪt] [hæz; həz] [bi:n] ['mærid] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
The man who's got picket has been married only a month ,
这 男人 谁是 得到 纠察 有 到过 已婚 仅有的 一个 月 ,

参加抗议活动的男子结婚才一个月。

[ænd; ənd] [spent] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [su:t] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
and spent three weeks of that in a safety - suit out in the woods .
和 花费 三 周 的 那 在 一个 安全 - 套装 出去 在 这 树林 .

然后，他穿着防护服在树林里待了三个星期。

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪts] [rɒmp] [æz; əz] ['pɪkɪt] ['ɒfɪsə(r)]

I'm	sure	he'll	relinquish	to	you	the	pleasure	of	a	night's	romp	as	picket	officer
我是	当然	地狱	放弃	到	你	这	乐趣	的	一个	夜晚	欢蹦乱跳	作为	纠察	官

. "

: "

. "

我相信他会让你享受一夜当纠察队员的乐趣。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	do	it	?	"
"	能	你	做	它	?	"

你能做到吗?

" [æn; ən][əʊ] . [dʒiː] . [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['aʊəz] [wen] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz]

"	An	O	.	G	.	can	do	anything	,	during	those	hours	when	his	superior	officers
"	一个	哦	.	G	.	能	做	任何事物	,	期间	那些	小时	什么时候	他的	优越的	警官

[ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

are	asleep	,	"	Hartford	said	.
是	睡着了	,	"	哈特福德	说	.

“在那些上级军官睡觉的时候，老兵什么事都能做，”哈特福德说。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['bʌdi] , " - [sed] .

"	You're	a	buddy	,	"	Piacentelli	said	.
"	你是	一个	伙伴	,	"	-	说	.

“你们是个好朋友，”皮亚森特利说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [friː] ['tjuːtə(r)ɪŋ][ɪn]['kænz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tʊə(r)] . "

"	I'll	give	you	free	tutoring	in	Kansan	for	the	rest	of	our	tour	.	"
"	患病的	给	你	自由的	辅导	在	堪萨斯	为了	这	休息	的	我们的	旅游	.	"

“在接下来的巡演中，我将免费为你提供堪萨斯州的辅导。”

" [duː; də][məʊ][ˌærɪ'gɑːtəʊ] - , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	Do	mo	arigato	gazaimashita	,	"	Hartford	said	.
"	做	莫	谢谢	-	,	"	哈特福德	说	.

“Do mo arigato gazaimashita，”哈特福德说。

" [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] , [ai] [ɔːl'redi] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['stɪŋkə(r)] .

"	Thanks	to	your	mumbling	the	stuff	in	our	room	,	I	already	talk	like	a	Stinker	.
"	谢谢	到	你的	喃喃自语	这	东西	在	我们的	房间	,	我	已经	讲话	喜欢	一个	臭虫	.

“多亏你在我们房间里嘟囔那些东西，我现在说话都像个臭小子了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] .

"	I'm	going	down	to	the	Board	Room	.
"	我是	去	向下	到	这	木板	房间	.

“我要去董事会议室。”

[pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [wen] [juːv] [drest] .

Pick	your	companion	for	picket	,	and	come	on	down	when	you've	dressed	.
挑选	你的	伴侣	为了	纠察	,	和	来	在	向下	什么时候	你已经	穿着	.

选好你的同伴一起参加纠察，穿好衣服就下来吧。

" ['hɑːtfəd] [baʊd] , ['kænzəs] - [staɪl] .

"	Hartford	bowed	,	Kansas	-	style	.
"	哈特福德	鞠躬	,	堪萨斯州	-	风格	.

“哈特福德鞠躬，堪萨斯式的。”

" - - [ˌdʒiː'eɪ] . . . " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz]

"	Shitsurei	itashimasu	ga	.	.	.	"	he	said	politely	,	and	left	to	assume	his	duties
"	-	-	ga	.	.	.	"	他	说	礼貌地	,	和	左边	到	认为	他的	职责

[æz; əz] [əʊ] . [dʒiː] .

as	O	.	G	.
作为	哦	.	G	.

“对不起……”他礼貌地说完，便离开去履行他作为OG的职责。

[θriː]

III

三、

三

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [meɪl] [lef'tenənt, luː't-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

As	one	of	the	seventy	-	six	male	lieutenants	of	the	Regiment	,
作为	一	的	这	七十	-	六	男性	中尉	的	这	团	,

作为该团七十六名男性中尉之一，

['hɑːtfəd] ['pʊld] [əʊ] . [dʒiː] . [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [ɪ'lev(ə)n] [wiːks] .

Hartford	pulled	O	.	G	.	about	once	every	eleven	weeks	.
哈特福德	拉	哦	.	G	.	关于	一次	每一个	十一	周	.

哈特福德大约每 11 周就会撤下一次进攻护锋。

[hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [θɜːd] [druː] ['djuːti] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [gɑːd] [plə'tuːn] .

His	Terrible	Third	drew	duty	with	him	as	Guard	Platoon	.
他的	糟糕的	第三	画	责任	和	他	作为	警卫	排	.

他的“可怕第三团”被分配到卫队排服役。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ən'les] ['nɑːsti]

All	of	them	could	expect	to	sleep	through	the	night	undisturbed	,	unless	Nasty
全部	的	他们	可以	预计	到	睡觉	通过	这	夜晚	未受干扰	,	除非	可恶的

[nef] [held] [ə; eɪ] [draɪ] - [rʌn] ,

Nef	held	a	dry	-	run	,
nef	握住	一个	干燥	-	跑步	,

除非“讨厌鬼”内夫事先进行演练，否则他们所有人都可以安稳地睡个好觉。

['fɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] ['prɒbləm] .

falling	them	out	for	a	Simulated	Problem	.
坠落	他们	出去	为了	一个	模拟	问题	.

将它们排除在模拟问题之外。

[nef] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [tə'naɪt] , [ðəʊ] ; [ðə; ði] [gɑːd] [kʊd; kəd] [sliːp] .

Nef	was	tired	tonight	,	though	;	the	Guard	could	sleep	.
nef	曾是	疲劳的	今晚	,	尽管	;	这	警卫	可以	睡觉	.

内夫今晚很累，守卫们可以睡觉了。

['əʊnli] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəni] [ˌpɜːsə'nel] [ɒn]

Only	the	two	men	on	picket	and	the	handful	of	Service	Company	personnel	on
仅有的	这	二	男人	在	纠察	和	这	少数	的	服务	公司	人员	在

['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪtəs] [bɔːd] [niːd] [steɪ] [ə'weɪk] [tə'naɪt] .

duty	at	the	Status	Board	need	stay	awake	tonight	.
责任	在	这	地位	木板	需要	停留	醒	今晚	.

今晚只有两名纠察队员和几名在状态板值班的服务公司人员需要熬夜。

[ə'weɪk] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] ,

Awake	or	sleeping	,
醒	或者	睡眠	,

醒着还是睡着，

[ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [wʊd] [rest] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [liː] ['hɑːtfəd] .

the	security	of	First	Regiment	would	rest	this	night	in	the	hands	of	Lee	Hartford	.
这	安全	的	第一的	团	会	休息	这	夜晚	在	这	双手	的	李	哈特福德	.

今晚，第一团的安全将掌握在李·哈特福德手中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə]

It	was	he	who	bore	the	final	responsibility	for	allowing	no	living	thing	to
它	曾是	他	WHO	钻孔	这	最终的	责任	为了	允许	不	活的	事物	到

['entə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['skrʌbɪd] ['seɪfti] - [suːt] ;

enter	the	Barracks	except	in	a	well	-	scrubbed	safety	-	suit	;
进入	这	兵营	除了	在	一个	出色地	-	擦洗过	安全	-	套装	;

他负有最终责任，规定任何生物，除了穿着干净防护服的生物外，不得进入兵营；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] [briːðd] [wɒz; wəz] ['steraɪl] [ænd; ənd]

for	assuring	that	the	air	his	sleeping	comrades	breathed	was	sterile	and
为了	保证	那	这	空气	他的	睡眠	同志们	呼吸	曾是	无菌	和

['dʌstlɪs] ;

dustless	;
无尘	;

为了确保他熟睡的战友们呼吸的空气是无菌无尘的；

[ðæt] [ðə; ði] - ['pɔɪzənəs] [bʌg] - [dʒuːs][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌpiː 'eɪtʃ][ænd; ənd]

that	the	Syphon's	poisonous	bug	-	juice	was	of	the	proper	pH	and
那	这	-	有毒	漏洞	-	汁	曾是	的	这	恰当的	ph	和

- ;

germicidity	;
-	;

虹吸管中的毒虫汁液具有合适的 pH 值和杀菌效果；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['evri] - [ɒn] ['kænzəs] [wɒz; wəz]

and	for	checking	that	the	whereabouts	of	every	Axenite	on	Kansas	was
和	为了	检查	那	这	下落	的	每一个	-	在	堪萨斯州	曾是

[rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['steɪtəs] [bɔːd] .

reflected	on	the	Status	Board	.
反映	在	这	地位	木板	.

并核实堪萨斯州每一位阿克塞尼特人的行踪是否都反映在状态板上。

[ðæt] [ðiːz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['kɒmpleks][wɒz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvɪs]

That	these	duties	were	complex	was	attested	by	the	assignment	of	a	Service
那	这些	职责	是	复杂的	曾是	已证实	经过	这	任务	的	一个	服务

['kʌmpəni] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ,

Company	officer	to	the	Board	,
公司	官	到	这	木板	,

这些职责的复杂性可以从派遣服务公司官员进入董事会得到证实。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɔːrdz] [bændz][ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd]['miːtə(r)z] ['evri] ['məʊmənt]

a	woman	who	would	watch	the	Board's	bands	of	lights	and	meters	every	moment
一个	女士	WHO	会	手表	这	董事会	乐队	的	灯	和	米	每一个	片刻

.

.
.

一位女士每时每刻都会关注董事会的灯光和仪表。

['hɑːtfəd] [kʊd; kəd] [sliːp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [meɪl] .

Hartford	could	sleep	;	he	was	the	Responsible	Male	.
哈特福德	可以	睡觉	;	他	曾是	这	负责任的	男性	.

哈特福德可以安心睡觉了；他是负责任的男人。

['mɪsɪz] . ['pɔːlə] - , [wʌn] / [ɪt] . [es] . [siː] . ([ˌnəʊtəʊbaɪ'ɒtɪks][spek] .) , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Mrs	.	Paula	Piacentelli	,	1	/	Lt	.	S	.	C	.	(	Gnotobiotics	Spec	.	)	,	had	to	remain
太太	.	宝拉	-	,	1	/	中尉	.	S	.	C	.	(	无菌动物	规格	.	)	,	有	到	保持

[ə'weɪk] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒəbl] ['wʊmən] .

awake	:	she	was	the	Knowledgeable	Woman	.
醒	:	她	曾是	这	知识渊博	女士	.

Paula Piacentelli 女士，陆军中尉（无菌生物学专家），必须保持清醒：她是一位知识渊博的女人。

['hɑːtfəd] [faʊnd] ['pɔːlə] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] .

Hartford	found	Paula	already	at	her	work	in	the	Board	Room	.
哈特福德	成立	宝拉	已经	在	她	工作	在	这	木板	房间	.

哈特福德发现宝拉已经在会议室里工作了。

['əʊnli][ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)][faɪv] [fiːt] [tɔːl] , - [waɪf][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Only	a	bit	over	five	feet	tall	,	Piacentelli's	wife	was	concentrated	woman	of	the
仅有的	一个	少量	超过	五	脚	高的	,	-	妻子	曾是	集中	女士	的	这

[məʊst] ['splendɪd] [sɔːt] .

most	splendid	sort	.
最多	灿烂	种类	.

皮亚琴泰利的妻子身高只有五英尺多一点，但她是一位气质非凡、光彩照人的女性。

[wen] ['hɑːtfəd] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['paɪə; 'piːə][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] , [ʃiː; ʃi]

When	Hartford	had	told	her	that	Pia	was	taking	the	picket	,	she
什么时候	哈特福德	有	讲述	她	那	皮娅	曾是	采取	这	纠察	,	她

[fraʊnd] .

frowned	.
皱眉	.

当哈特福德告诉她皮娅要参加纠察队时，她皱起了眉头。

" [aɪ][həʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [plæn] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] . "

"	I	hope	he	doesn't	plan	anything	foolish	.	"
"	我	希望	他	不	计划	任何事物	愚蠢	.	"

“我希望他不要做任何愚蠢的事情。”

" [ˌem 'iː] ? ['fuːlɪʃ] ?

"	Me	?	Foolish	?
"	我	?	愚蠢	?

我？傻瓜？

" - [diˈmɑːnd, -ˈmænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

"	Piacentelli	demanded	from	the	elevator	.
"	-	要求	从	这	电梯	.

“皮亚琴泰利从电梯里喊道。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] , [klæm] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['seɪfti] - [suːt] , ['redi] [tuː; tə][hɪt] [bʌg] - [dɜːt] .

He	walked	up	,	clammed	shut	in	his	blue	safety	-	suit	,	ready	to	hit	bug	-	dirt	.
他	步行	向上	,	蛤蜊	关闭	在	他的	蓝色的	安全	-	套装	,	准备好	到	打	漏洞	-	污垢	.

他走了过来，全身裹在蓝色防护服里，准备投入到虫害的泥土中。

['ʌndə(r)][wʌn][ɑːm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʃiːðd] [ɪn] [əʊ'peɪk] ['plæstɪk] .

Under	one	arm	he	carried	a	package	sheathed	in	opaque	plastic	.
在下面	一	手臂	他	携带	一个	包裹	鞘	在	不透明	塑料	.

他腋下夹着一个用不透明塑料包裹的包裹。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['seɪfti] - [suːt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] ['truːpə(r)] ,

Behind	him	,	in	the	gray	safety	-	suit	of	an	enlisted	trooper	,
在后面	他	,	在	这	灰色的	安全	-	套装	的	一个	入伍	骑警	,

在他身后，穿着灰色士兵防护服的，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['hɑːtfəd] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['kɔːpərəl] [bɒnd] , [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [frɒm; frəm]['paɪəz]

was	a	man	Hartford	recognized	as	Corporal	Bond	,	machine	-	gunner	from	Pia's
曾是	一个	男人	哈特福德	认可	作为	下士	纽带	,	机器	-	炮手	从	皮娅的

[plə'tuːn] .

platoon	.
排	.

哈特福德认出此人是皮娅所在排的机枪手邦德下士。

" [lefˈtenənt] ['geɪbriəl] - [rɪ'pɔːtɪŋ] [wɪð] [wʌn][mæn] , [sɜː(r)][ænd; ənd] [mæm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Lieutenant	Gabriel	Piacentelli	reporting	with	one	man	,	Sir	and	Ma'am	,	"	he	said	,
"	中尉	加布里埃尔	-	报道	和	一	男人	,	先生	和	女士	,	"	他	说	,

“长官、女士，加布里埃尔·皮亚琴泰利中尉携一人前来报到。”他说道。

[sə'lju:t, sɑ:'lu:te][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['hɑ:tfəd] .

saluting	his	wife	and	Hartford	.
敬礼	他的	妻子	和	哈特福德	.

向他的妻子和哈特福德致敬。

" [æt; ət] [i:z] , ['wi:ni] - [hed] , " ['hɑ:tfəd] [sed] .

"	At	ease	,	Weenie	-	head	,	"	Hartford	said	.
"	在	舒适	,	小香肠	-	头	,	"	哈特福德	说	.

“放松点，笨蛋，”哈特福德说道。

" [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bɒnd][ɒn] ['pɪkɪt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] , [ai][woʊnt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l]

"	With	you	and	Bond	on	picket	amidst	the	sunflowers	,	I	won't	sleep	a	wink	all
"	和	你	和	纽带	在	纠察	在……之中	这	向日葵	,	我	惯于	睡觉	一个	眨眼	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“你和邦德在向日葵丛中站岗，我今晚肯定睡不着觉。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:pərəl] .

"	He	turned	to	the	corporal	.
"	他	转向	到	这	下士	.

他转向那名下士。

" [dɪd][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dju:ti] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Did	you	sure	-	enough	volunteer	for	this	duty	?	"	he	asked	.
"	做过	你	当然	-	足够的	志愿者	为了	这	责任	?	"	他	问	.

“你果然是自愿承担这项任务的吗？”他问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] ! " [bɒnd] [sed] .

"	Yes	,	sir	!	"	Bond	said	.
"	是的	,	先生	!	"	纽带	说	.

“是的，长官！”邦德说道。

" [ai] ['vɒləntrəli] [ə'sju:md] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ɪt] . -

"	I	voluntarily	assumed	the	duty	of	absorbing	a	fifth	of	Lt	.	Piacentelli's
"	我	自愿	假定	这	责任	的	吸收	一个	第五	的	中尉	.	-

[klɑ:s] - ['sɪksθ] [skɒtʃ] .

Class	-	VI	Scotch	.
班级	-	六年级	苏格兰威士忌	.

“我自愿承担了吸收皮亚琴泰利中尉五分之一的六级苏格兰威士忌的责任。”

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [tʊə(r)] . "

The	Lieutenant	was	kind	enough	to	reciprocate	by	offering	me	this	tour	.	"
这	中尉	曾是	种类	足够的	到	往复	经过	提供	我	这	旅游	.	"

这位中尉非常友善，也给了我这次参观的机会。

" [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] [skɒtʃ] ?

"	He	gave	you	Scotch	?
"	他	给予	你	苏格兰威士忌	?

他给了你苏格兰威士忌?

" ['hɑ:tfəd] [tɜ:nd] [tu:; tə] - .

"	Hartford	turned	to	Piacentelli	.
"	哈特福德	转向	到	-	.

“哈特福德转向皮亚森特利。

" [geib] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [skɒtʃ] [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['pɪkɪt] [wɪð] [ju:; jʊ][maɪ'self] .

"	Gabe	,	for	a	jug	of	Scotch	I'd	have	gone	on	picket	with	you	myself	.
"	加布	,	为了	一个	水壶	的	苏格兰威士忌	ID	有	已消失	在	纠察	和	你	我	.

“盖布，为了能喝上一壶苏格兰威士忌，我愿意亲自和你一起去参加纠察。”

[wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's that you're taking outside with you ?
是什么 那 你是 采取 外部 和 你 ?

你带出去的是什么?

[lʌntʃ] ? "
Lunch ? "
午餐 ? "

午餐? ″

" [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] , " - [sed] .
" A microscope , " Piacentelli said .
" 一个 显微镜 , " - 说 .

“显微镜,”皮亚森特利说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] .
" I'm doing a little research for Paula .
" 我是 正在做 一个 小的 研究 为了 宝拉 .

“我正在帮宝拉做一些调查。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [n'ɒdɪd] .
" His wife nodded .
" 他的 妻子 点头 .

他的妻子点了点头。

[ə; eɪ][ˌnəʊtəʊbaɪ'ɒtɪks] [tek'nɪʃ(ə)n] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] [sɪ'kjʊərəti]
A gnotobiotics technician , responsible for maintaining the bacteriological security
一个 无菌动物 技术员 , 负责任的 为了 保持 这 细菌学 安全
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] ['maɪkrəˌskoʊps] .
of the Barracks , she had business with microscopes .
的 这 兵营 , 她 有 商业 和 显微镜 .

她是一名无菌动物技术员，负责维护兵营的细菌安全，她的工作需要用到显微镜。

" [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] [ɒn] [ðɪs] [rɒmp] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
" Want to give me the word on this romp of yours ?
" 想 到 给 我 这 单词 在 这 欢蹦乱跳 的 你的 ?

“想不想跟我分享一下你这次的艳遇?”

" ['hɑːtfəd] [ɑːskt] .
" Hartford asked .
" 哈特福德 问 .

哈特福德问道。

" ['stændəd] ['pɪkɪt] , [liː] , " - [sed] .
" Standard picket , Lee , " Piacentelli said .
" 标准 纠察 , 李 , " - 说 .

“标准纠察队，李,”皮亚森特利说。

" [aɪl] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænz(ə)n] ,
" I'll learn a little Kansan ,
" 患病的 学习 一个 小的 堪萨斯 ,

“我会学一点堪萨斯语，

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['pɔːləz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get]
take care of Paula's project and tell you all about it when we get
拿 关心 的 保拉的 项目 和 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 得到
[bæk] . "
back . "
后退 . "

帮我处理好宝拉的项目，等我们回去后再跟你们汇报。

" [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] .
" Let's see your weapons .
" 我们来吧 看 你的 武器 .

“让我看看你的武器。”

" ['hɑːtfəd] [ɪn'spektɪd] [bɑːndz] [dɑːrdɪk] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] - [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l] .
" Hartford inspected Bond's Dardick - rifle and Piacentelli's Dardick - pistol .
" 哈特福德 检查 债券 达迪克 - 步枪 和 - 达迪克 - 手枪 .

“哈特福德检查了邦德的达迪克步枪和皮亚琴泰利的达迪克手枪。

[bəuθ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ,
Both weapons were loaded ,
两个都 武器 是 已加载 ,

两把武器都已上膛。

[kliːn] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [wet] [gʌt] [ɪn]['plæstɪk] [sliːvz] .
clean and wrapped up for their trip through the Wet Gut in plastic sleeves .
干净的 和 包装 向上 为了 他们的 旅行 通过 这 湿的 肠道 在 塑料 袖子 .

清洗干净后，用塑料套包裹起来，准备穿越湿肠。

[ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] ['hevi] ['wepənz] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [bʌg] - [dɜːt] .
The trucks and heavy weapons stayed outside on bug - dirt .
这 卡车 和 重的 武器 入住 外部 在 漏洞 - 污垢 .

卡车和重型武器都停放在室外沾满虫子的泥土上。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəks] [wɪð] [ðə; ði]
The lighter weapons and all ammunition came back inside the Barracks with the
这 打火机 武器 和 全部 弹药 来了 后退 里面 这 兵营 和 这
['truːpə] [huː] ['kærid] [ðem; ðəm] .
troopers who carried them .
骑警 WHO 携带 他们 .

较轻的武器和所有弹药都由士兵们带回了营房。

[ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]['diːteɪl] - [strɪpt] [ɒn] [iːtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['entri] , [ɪ'reɪdieɪtɪd] [wɪð] [juː] - [viː]
The weapons were detail - stripped on each re - entry , irradiated with u - v
[ænd; ənd][fɪt] [wɪð] [freʃ] [sliːvz] .
and fit with fresh sleeves .
和 合身 和 新鲜的 袖子 .

每次重返大气层时，武器都会被彻底拆解，用紫外线照射，并装上新的套筒。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][eɪ'ziːnɪk] ['ænɪmlz] , [ɪn][ðə; ði] - ,
As had been discovered with the first axenic animals , in the 1930's ,
作为 有 到过 发现 和 这 第一的 无菌 动物 , 在 这 - ,

正如20世纪30年代发现的第一批无菌动物一样，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [dʒɜːm] - [friː] [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [tɑːsk] .
keeping a mammal germ - free is a formidable task .
保持 一个 哺乳动物 细菌 - 自由的 是 一个 强大 任务 .

保持哺乳动物体内无菌是一项艰巨的任务。

[wen] [ðæt] ['mæm(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɪz] ['dʌb(ə)l] - [tʌf] .
When that mammal is a human being and a soldier the job is double - tough .
什么时候 那 哺乳动物 是 一个 人类 存在 和 一个 士兵 这 工作 是 双倍的 - 艰难的 .

如果这只哺乳动物是人类，而且还是一名士兵，那么这项任务就难上加难了。

" [tʃek] [aʊt] [ə; eɪ][dʒiːp] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" Check out a jeep , " Hartford said .
" 查看 出去 一个 吉普车 , " 哈特福德 说 .

“去看看吉普车吧，”哈特福德说。

" [rɪ'pɔ:t] [i:tʃ] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] .
" Report each half - hour .
" 报告 每个 一半 - 小时 .

每半小时汇报一次。

[doʊnt] [ʃu:t] ['eni] [st'ɪŋkəz] . . .
Don't shoot any Stinkers . . .
不 射击 任何 臭虫 . . .

不要射杀任何臭虫.....

['sɒri] , [ai] [mi:n] [ɪn'dɪdʒənəs] [h'ɒmɪnɪdz] .
sorry , I mean Indigenous Hominids .
对不起 , 我 意思是 原住民 人科动物 .

抱歉，我指的是土著人类。

[traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [hɪt] [ə; eɪ] ['kæmɪlə(ʊ)pɑ:d; kə'meləpɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [dʒi:p] ; [wɪr] [ləʊ] [ɒn] [rɪ'pleɪsmənt]
Try not to hit a camelopard with the jeep ; we're low on replacement
尝试 不是 到 打 一个 骆驼豹 和 这 吉普车 ; 是 低的 在 替代品
[pɑ:ts] .
parts .
部分 .

尽量别开吉普车撞到驼鹿；我们的替换零件快用完了。

[ɪn] [fækt] , [bi:; bi] ['keəf(ə)l] .
In fact , be careful .
在 事实 , 是 小心 .

事实上，要小心。

[əʊ'keɪ] , ['paɪə; 'pi:ə] ? "
Okay , Pia ? "
好的 , 皮娅 ? "

好的，皮娅?

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [ɪg'zɔ:ltɪd] [wʌn] .
" Done and done , Exalted One .
" 完毕 和 完毕 , 崇高 一 .

“完成了，尊者。”

" ['hɑ:tfəd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Hartford dropped his voice .
" 哈特福德 掉落 他的 嗓音 .

哈特福德压低了声音。

" [aɪ'd] [fi:l] ['i:zɪə] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪf] [ai] [nju:] [wʌts] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]
" I'd feel easier in my mind if I knew what's so important as to require your
" ID 感觉 更轻松 在 我的 头脑 如果 我 知道 是什么 所以 重要的 作为 到 要求 你的
[dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mju:tʃuəl] [wu:m] [tə'naɪt] ,
desertion of our mutual womb tonight ,
逃兵 的 我们的 相互的 子宫 今晚 ,

“如果我知道是什么事如此重要，以至于你今晚要抛弃我们共同的子宫，我会安心一些。”

['paɪə; 'pi:ə] . "
Pia . "
皮娅 . "

皮娅。

" ['læŋgwɪdʒ] ['stʌdi] , [ju:; jʊ] [mait] [seɪ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Language study , you might say , " Piacentelli replied .
" 语言 学习 , 你 可能 说 , " - 回复 .

“你可以说这是语言学习，”皮亚琴泰利回答道。

" [hɑː] ! [səʊ]['deɪsə][kɑː] ? " ['hɑːtfəd] [rɪ'plaɪd] .

"	Ha	!	So	desa	ka	?	"	Hartford	replied	.
"	哈	!	所以	德萨	卡	?	"	哈特福德	回复	.

“哈！那么desa ka？”哈特福德回答道。

" [ðæts] [səʊ] [mʌtʃ] [bʌg] - [dɜːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	so	much	bug	-	dirt	,	and	you	know	it	.	"
"	那就是	所以	很多	漏洞	-	污垢	,	和	你	知道	它	.	"

“那上面全是虫粪，你自己也知道。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" - [sed] .

"	Piacentelli	said	.
"	-	说	.

皮亚琴泰利说道。

" [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [dɔːn] .

"	See	you	at	dawn	.
"	看	你	在	黎明	.

“黎明见。”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪf] , ['bʌdi] . "

Take	care	of	my	wife	,	buddy	.	"
拿	关心	的	我的	妻子	,	伙伴	.	"

兄弟，照顾好我老婆。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] ?

"	Aren't	you	going	to	kiss	her	good	night	?
"	不是	你	去	到	吻	她	好的	夜晚	?

你不打算吻她道晚安吗?

" ['hɑːtfəd] [ɑːskt] .

"	Hartford	asked	.
"	哈特福德	问	.

哈特福德问道。

['paɪə; 'piːə] [grɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [klæm] - [ʃʌt] ['helmɪt] [ænd; ənd] [klɔmp] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]

Pia	grinned	through	his	clammed	-	shut	helmet	and	clomped	to	the	elevator
皮娅	咧嘴一笑	通过	他的	蛤蜊	-	关闭	头盔	和	沉重地	到	这	电梯

[wɪð] [bɒnd] .

with	Bond	.
和	纽带	.

皮娅透过他紧闭的头盔咧嘴一笑，和邦德一起走向电梯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒt] [gʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [gʌt] ,

They	were	en	route	to	the	Hot	Gut	and	the	Wet	Gut	,
他们	是	英文	路线	到	这	热的	肠道	和	这	湿的	肠道	,

他们正前往热肠和湿肠，

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['hɔːlweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steraɪl] [fɜːst] ['redʒɪmənt] ['bærəks] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [naɪt]

the	twisting	hallway	from	the	sterile	First	Regiment	Barracks	to	the	living	night
这	扭曲	门厅	从	这	无菌	第一的	团	兵营	到	这	活的	夜晚

[ɒv; əv]['kænzəs] .

of	Kansas	.
的	堪萨斯州	.

从冷清的第一团营房到充满生机的堪萨斯夜色，蜿蜒曲折的走廊连接着这一切。

['hɑːtfəd] [tɜːnd] .
Hartford turned .
哈特福德 转向 .

哈特福德转向。

['pɔːlə] - [wɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [skɜːt] ,
Paula Piacentelli wore the short skirt ,
宝拉 - 穿着 这 短的 裙子 ,

Paula Piacentelli身穿短裙，

[niː] - [həʊz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [sliːvd] [blaʊz] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] [griːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɑːs] [biː]
knee - hose and short - sleeved blouse of Pioneer green that was the Class B
膝盖 - 软管 和 短的 - 袖子 女式衬衫 的 先锋 绿色的 那 曾是 这 班级 B
['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəks] .
uniform for females inside the Barracks .
制服 为了 女性 里面 这 兵营 .

及膝长袜和先锋绿短袖衬衫，这是兵营内女性的 B 类制服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['hɑːtfəd] [θɔːt] , [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'lektəbl] ;
She looked , Hartford thought , remarkably delectable ;
她 看起来 , 哈特福德 想法 , 非常 美味的 ;

哈特福德心想，她看起来真是美极了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [kən'grætʃuˌleit] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and he again congratulated his friend on his luck in getting her .
和 他 再次 恭喜 他的 朋友 在 他的 运气 在 获得 她 .

他又一次祝贺他的朋友运气好，追到了她。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs] [bɔːd] , [wɪtʃ] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['kɒnɪŋ] .
He returned his attention to the Status Board , which Paula was conning .
他 返回 他的 注意力 到 这 地位 木板 , 哪个 宝拉 曾是 骗局 .

他将注意力重新集中到状态板上，而宝拉正在欺骗它。

[tuː] [red] [laɪts] ['flikə] [ɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)]['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,
Two red lights flickered on above the ground - floor diagram of the Barracks ,
二 红色的 灯 闪烁 在 多于 这 地面 - 地面 图表 的 这 兵营 ,

兵营底层平面图上方两盏红灯闪烁起来，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hɒt] [gʌt] .
indicating that the two men of the picket had entered the Hot Gut .
表明 那 这 二 男人 的 这 纠察 有 进入 这 热的 肠道 .

这表明，这两名纠察队员已经进入了热肠。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðiːz] [laɪts] [bliŋk] [ɒf] , [ænd; ənd] [tuː] ['laɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪəgræm][ɒv; əv]
A moment later these lights blinked off , and two lighted over the diagram of
一个 片刻 之后 这些 灯 眨眼 离开 , 和 二 照明 超过 这 图表 的
[ðə; ði] [wet] [gʌt] .
the Wet Gut .
这 湿的 肠道 .

片刻之后，这些灯熄灭了，湿肠图上亮起了两盏灯。

- [ænd; ənd] [bɒnd] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [naʊ] , ['təʊɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn] [bə'luːnɪŋ]
Piacentelli and Bond were swimming now , towing their weapons in ballooning
- 和 纽带 是 游泳 现在 , 拖带 他们的 武器 在 热气球
['plæstɪk] [sliːvz] .
plastic sleeves .
塑料 袖子 .

皮亚琴泰利和邦德现在正在游泳，拖着装在膨胀塑料套里的武器。

['steraɪl] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪlθi] [wɜːld] ,
Sterile , on their way out into a filthy world ,
无菌 , 在 他们的 方式 出去 进入 一个 污秽 世界 ,

无菌的，即将进入一个肮脏的世界，

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)]

these	two	men	were	the	outpost	that	would	protect	through	the	night	their
这些	二	男人	是	这	前哨	那	会	保护	通过	这	夜晚	他们的

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['sliːpɪŋ] [seɪf] [ɪn] ['juːtərəʊ] .

hundreds	of	brothers	and	sisters	sleeping	safe	in	utero	.
数百	的	兄弟	和	姐妹	睡眠	安全的	在	子宫	.

这两个男人就像前哨，整夜守护着数百名在子宫里安睡的兄弟姐妹。

[frɔɪd] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðɪs] ['aʊə(r)] !

Freud	,	thou	shouldst	have	lived	this	hour	!
弗洛伊德	,	你	应该	有	居住地	这	小时	!

弗洛伊德，你本该活到这一刻！

['hɑːtfəd] [mjuːzd] .

Hartford	mused	.
哈特福德	沉思	.

哈特福德沉思道。

- [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] [id] ['tʃəʊzn] .

Piacentelli	turned	the	ignition	key	of	the	jeep	he'd	chosen	.
-	转向	这	点火	钥匙	的	这	吉普车	他会	选定	.

皮亚琴泰利转动了他选定的吉普车的点火钥匙。

[wɪð] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [kɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

With	the	starting	cough	of	the	engine	,
和	这	开始	咳嗽	的	这	引擎	,

发动机启动时发出咳嗽声，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ˌtiː 'viː] [skriːnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['steɪtəs] [bɔːd] ['laɪtɪd] .

one	of	the	rank	of	TV	screens	over	the	Status	Board	lighted	.
一	的	这	秩	的	电视	屏幕	超过	这	地位	木板	照明	.

状态指示牌上方的一排电视屏幕中，有一个亮了起来。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] ,

The	camera	eye	was	looking	out	the	rear	-	view	mirror	of	the	jeep	,
这	相机	眼睛	曾是	寻找	出去	这	后部	-	看法	镜子	的	这	吉普车	,

摄像头正透过吉普车的后视镜向外看去。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['paɪəz] ['helmɪtɪd] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	picked	up	Pia's	helmeted	head	and	the	shoulder	of	his	companion	.
和	挑选	向上	皮娅的	戴头盔	头	和	这	肩膀	的	他的	伴侣	.

他抱起皮娅戴着头盔的头颅和同伴的肩膀。

" [wɪr] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] !

"	We're	off	to	see	the	Wizard	,	the	Wonderful	Wizard	of	Oz	!
"	是	离开	到	看	这	巫师	,	这	精彩的	巫师	的	奥兹	!

“我们要去见魔法师，神奇的奥兹魔法师！”

" - [sæŋ] .

"	Piacentelli	sang	.
"	-	唱	.

皮亚琴泰利唱道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

His	wife	spoke	into	the	microphone	before	her	.
他的	妻子	辐	进入	这	麦克风	前	她	.

他的妻子在她前面对着麦克风讲话。

" [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [lef'tenənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	do	anything	foolish	,	Lieutenant	,	"	she	said	.
"	不	做	任何事物	愚蠢	,	中尉	,	"	她	说	.

“别做傻事，中尉，”她说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ɔ:l] [trænz'mɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dɪtɪd] , [æt; ət]

"	And	remember	,	all	transmissions	are	recorded	and	are	audited	,	at
"	和	记住	,	全部	传输	是	记录	和	是	经审计	,	在

['rændəm] , [baɪ] [ðə; ði] [beɪs] [kə'mɑ:ndə(r)] . "

random	,	by	the	Base	Commander	.	"
随机的	,	经过	这	根据	指挥官	.	"

“请记住，所有通讯都会被记录，并由基地指挥官随机抽查。”

" [trænz'mɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] , [rɪ'si:və(r)] [kən'traɪt] , " - [rɪ'pɔ:tɪd] [bæk] .

"	Transmission	received	,	receiver	contrite	,	"	Piacentelli	reported	back	.
"	传播	已收到	,	接收者	懊悔	,	"	-	据报道	后退	.

“已收到传输，接收方表示歉意，”皮亚琴泰利回复道。

" [əʊ'keɪ] , ['pɔ:lə] - ['dɑ:lɪŋ] .

"	Okay	,	Paula	-	Darling	.
"	好的	,	宝拉	-	亲爱的	.

“好的，宝拉·达林。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [tɪl] [bɒnd] [ænd; ənd] [aɪ] [swɪm] [həʊm] , [wi:l; wil] [bi:; bi] [æz; əz] ['mɪlətri] [æz; əz] [ˌdʒi: 'aɪ] [səʊp] .

From	now	on	till	Bond	and	I	swim	home	,	we'll	be	as	military	as	GI	soap	.
从	现在	在	直到	纽带	和	我	游泳	家	,	出色地	是	作为	军队	作为	胃肠道	肥皂	.

从现在到我和邦德游回家为止，我们将像美国大兵用的肥皂一样，全副武装。

" [hi:; hi] ['flik] [ðə; ði] [ˌti: 'vi:] ['mɒnɪtə(r)] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

"	He	flicked	the	TV	monitor	around	to	look	out	the	windshield	and	started
"	他	轻弹	这	电视	监视器	大约	到	看	出去	这	挡风玻璃	和	开始

[ðə; ði] [dʒi:p] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] - .

the	jeep	down	the	road	toward	Stinkerville	.
这	吉普车	向下	这	路	朝向	-	.

他把电视监视器转向挡风玻璃外，然后发动吉普车，沿着公路向斯廷克维尔驶去。

[ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [tʃʌg] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] ['rændəm] , ['hɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,

The	duty	of	the	picket	was	to	chug	around	outside	at	random	,	hitting	all	the	cross	-	roads	,
这	责任	的	这	纠察	曾是	到	突突	大约	外部	在	随机的	,	击中	全部	这	叉	-	道路	,

纠察队员的任务是随机地在外面巡逻，挨个检查所有十字路口。

['setlmənts] [ænd; ənd] [haɪ] [spɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bærəks] ;

settlements	and	high	spots	of	the	countryside	near	the	Barracks	;
定居点	和	高的	地点	的	这	农村	靠近	这	兵营	;

兵营附近乡村的居民点和高地；

[tu:; tə] ['ɪntəvju:] [leɪt] - ['raɪdɪŋ] [ɪn'dɪdʒənəs] [hʾɒmɪnˌɪdz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [aʊt] ;

to	interview	late	-	riding	Indigenous	Hominids	and	inquire	their	business	being	out	;
到	面试	晚的	-	骑术	原住民	人科动物	和	查询	他们的	商业	存在	出去	;

采访迟到的土著人，询问他们外出的原因；

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] ['sɜ:rtʃɪz] [ɒv; əv] ['stɪŋkə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['haɪdəweɪ] [æz; əz] [maɪt] [si:m] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔkjupaɪŋ] - ;

to	conduct	such	searches	of	Stinker	homes	and	hideaways	as	might	seem	useful	to	the	occupying	Axenites	;
到	执行	这样的	搜索	的	臭虫	房屋	和	隐蔽处	作为	可能	似乎	有用	到	这	占领	-	;

对臭鼬人的住所和藏身处进行搜查，以达到占领阿克塞尼特人的目的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði]['steɪtəs]

and	to	remain	at	all	times	in	contact	with	the	officers	on	duty	at	the	Status
和	到	保持	在	全部	时代	在	接触	和	这	警官	在	责任	在	这	地位

[bɔːd] .

Board	.
木板	.

并始终与状态委员会值班人员保持联系。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɒt] [ˌʌndə'weɪ] ,

As	the	picket	got	underway	,
作为	这	纠察	得到	进行	,

随着纠察行动的开始，

['hɑːtfəd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːrdz] ['eəriə][tuː; tə] [tʃek] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [tuː] -

Hartford	went	down	to	the	Terrible	Third's	area	to	check	quickly	through	the	two	-
哈特福德	去	向下	到	这	糟糕的	第三名	区域	到	查看	迅速地	通过	这	二	-

[mæn] [ə'pɑːtmənts] .

man	apartments	.
男人	公寓	.

哈特福德前往“可怕的第三区”快速查看了双人公寓。

[nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ; " [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['truːpə] .

Knock	on	the	door	;	"	As	you	were	,	Troopers	.
敲	在	这	门	;	"	作为	你	是	,	骑警	.

敲门；“照常进行，骑警们。”

" [ə; eɪ] [brɪsk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['seɪfti] - [suːts] , ['geɪpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [bʌŋks] [laɪk]

"	A	brisk	inspection	of	two	safety	-	suits	,	gaping	beside	their	owners	'	bunks	like
"	一个	轻快	检查	的	二	安全	-	西装	,	张开的	旁	他们的	所有者	-	上下铺	喜欢

['faɪərmɛnz] [buːt] - [ʃiːðd] [pænts] .

firemen's	boot	-	sheathed	pants	.
消防员的	启动	-	鞘	裤子	.

快速检查两套安全服，它们像消防员的靴套裤一样敞开地放在主人的床铺旁边。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .

The	men	were	quiet	.
这	男人	是	安静的	.

男人们沉默不语。

[gɑːd] - ['djuːti] [ment] [ðæt] ['eni] ['səʊʃəlaɪzɪŋ] [wɪð] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəni] ['truːpə] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

Guard	-	duty	meant	that	any	socializing	with	Service	Company	troopers	was	impossible
警卫	-	责任	意思是	那	任何	社交	和	服务	公司	骑警	曾是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ,

for	a	night	,
为了	一个	夜晚	,

站岗意味着当晚不可能与勤务连的士兵进行任何社交活动。

[ænd; ənd] ['militeit] [ə'genst] ['eni] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] .

and	militated	against	any	intake	of	alcoholic	beverage	.
和	军事化	反对	任何	摄入量	的	酗酒者	饮料	.

并反对饮用任何酒精饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [θriː] [draɪ][ænd; ənd] ['wʊmənlɪs] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

It	was	a	bore	,	especially	after	three	dry	and	womanless	weeks	in	the	field	.
它	曾是	一个	钻孔	,	尤其	后	三	干燥	和	无女人	周	在	这	场地	.

这很无聊，尤其是在野外待了三个星期，又没有女工的情况下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

化学纯战士(The Chemically Pure Warriors)
第2/5页

['hɑːtfəd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['sɑːdʒənt] [lɑːst] : " ['sɑːdʒənt] ['fiːlɪks] ,

Hartford	**visited**	**his**	**Platoon**	**Sergeant**	**last**	**:**	**"**	**Sergeant**	**Felix**	**,**
哈特福德	到访	他的	排	军士	最后的	:	"	军士	菲利克斯	,

哈特福德最后一次去看望了他的排长："费利克斯中士，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [bʌntʃ] ['stændɪŋ] [ɒn] [bʌg] - [dɜːt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][aɪ] [bluː] [ðə; ði]

could	**you**	**have**	**our**	**bunch**	**standing**	**on**	**bug**	**-**	**dirt**	**ten**	**minutes**	**after**	**I**	**blew**	**the**
可以	你	有	我们的	束	常设	在	漏洞	-	污垢	十	分钟	后	我	吹	这

['wɪs(ə)l] ?

whistle	**?**
哨	?

我吹响哨子十分钟后，你能让我们这群人站在满是虫子的泥地上吗?

['veri] [wel] , [ðen] .

Very	**well**	**,**	**then**	**.**
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[gʊd] [naɪt] , ['fiːlɪks] .

Good	**night**	**,**	**Felix**	**.**
好的	夜晚	,	菲利克斯	.

晚安，菲利克斯。

" ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['truːpə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['striktʃə]

"	**Having**	**demonstrated**	**to**	**his**	**troopers**	**that**	**he**	**was**	**suffering**	**the**	**same**	**strictures**
"	拥有	已证明	到	他的	骑警	那	他	曾是	痛苦	这	相同的	狭窄

[æz; əz] [ðeɪ] ,

as	**they**	**,**
作为	他们	,

"他向他的士兵们证明，他和他们一样遭受着同样的束缚，

['hɑːtfəd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ] . [dʒiː] . ['kjuːbɪkl] [ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] .

Hartford	**went**	**back**	**to**	**the**	**O**	**.**	**G**	**.**	**cubicle**	**in**	**the**	**Board**	**Room**	**.**
哈特福德	去	后退	到	这	哦	.	G	.	隔间	在	这	木板	房间	.

哈特福德回到了董事会议室的原始隔间。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] - [suːt] , [hɪz; ɪz]['plæstɪk] - ['pækɪdʒd] [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l] ,

He	**checked**	**his**	**own**	**safety**	**-**	**suit**	**,**	**his**	**plastic**	**-**	**packaged**	**Dardick**	**-**	**pistol**	**,**
他	已检查	他的	自己的	安全	-	套装	,	他的	塑料	-	包装好的	达迪克	-	手枪	,

他检查了自己的安全服和用塑料包装的达迪克手枪，

[sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['pɔːlə] - [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪts] [sliːp]

said	**good**	**night**	**to**	**Paula**	**Piacentelli**	**and**	**lay**	**down**	**to**	**begin**	**his**	**first**	**night's**	**sleep**
说	好的	夜晚	到	宝拉	-	和	躺	向下	到	开始	他的	第一的	夜晚	睡觉

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] [ɪn] [θriː] [wiːks] .

outside	**a**	**safety**	**-**	**suit**	**in**	**three**	**weeks**	**.**
外部	一个	安全	-	套装	在	三	周	.

他向 Paula Piacentelli 道了晚安，然后躺下，开始了三周以来第一次脱下安全服睡觉。

[bʌt; bət] [sliːp] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['iːzəli] .

But	**sleep**	**didn't**	**come**	**easily**	**.**
但	睡觉	没有	来	容易地	.

但他却难以入眠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] ; - [hɑːf] - ['aʊəli] [rɪ'pɔːts] .

There	was	the	murmur	from	the	Board	Room	;	Piacentelli's	half	-	hourly	reports	.
那里	曾是	这	低语	从	这	木板	房间	;	-	一半	-	每小时	报告	.

会议室里传来窃窃私语；皮亚琴泰利每半小时一次的报告。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , ['pɔːlə] .

"	Nothing	to	report	,	Paula	.
"	没有什么	到	报告	,	宝拉	.

“没什么可报告的，宝拉。”

[aɪm][æt; ət] [rəʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] (- - -) .

I'm	at	Road	Junction	(	41	-	17	)	.
我是	在	路	交汇处	(	-	-	-	)	.

我在路口（41-17）。

[nəʊ][aɪ] . [eɪtʃ] . [æk'tɪvəti] .

No	I	.	H	.	activity	.
不	我	.	H	.	活动	.

无IH活动。

[nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ɔːl] . "

No	excitement	at	all	.	"
不	激动	在	全部	.	"

一点也不激动。

" [kən'tɪnjuː] ['rændəm][pə'trəʊl] , [lef'tenənt] . "

"	Continue	random	patrol	,	Lieutenant	.	"
"	继续	随机的	巡逻	,	中尉	.	"

“继续随机巡逻，中尉。”

" [jes] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	Dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - (- - -) [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nekst][kɔːl] - [ɪn] . "

I'm	going	to	run	down	to	Kansannamura	(	42	-	19	)	for	my	next	call	-	in	.	"
我是	去	到	跑步	向下	到	-	(	-	-	-	)	为了	我的	下一个	称呼	-	在	.	"

我接下来要打电话去坎萨纳穆拉（42胜19负）做客。

" ['kæri] [ɒn] , [lef'tenənt] .

"	Carry	on	,	Lieutenant	.
"	携带	在	,	中尉	.

“继续前进，中尉。”

" ['paɪə; 'piːə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][hændz] [wɪð] ['pɔːlə] [ɒn]['djuːti] , ['hɑːtfəd] [mjuːzd] .

"	Pia	was	in	the	best	possible	hands	with	Paula	on	duty	,	Hartford	mused	.
"	皮娅	曾是	在	这	最好的	可能的	双手	和	宝拉	在	责任	,	哈特福德	沉思	.

“有宝拉值班，皮娅得到了最好的照顾，”哈特福德沉思道。

[ðə; ði]['steɪtəs] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dʒɒb] .

The	Status	Board	was	really	a	woman's	job	.
这	地位	木板	曾是	真的	一个	女性的	工作	.

地位委员会实际上是女性的工作。

[ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

The	girls	of	the	Service	Companies	were	the	house	-	keepers	of	the	Barracks	,
这	女孩们	的	这	服务	公司	是	这	房子	-	守门员	的	这	兵营	,

后勤连队的女兵们负责打理营房的卫生。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['lɑːriːz][ænd; ənd][pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] .

the	guardians	of	the	Regimental	lares	and	penates	.
这	守护者	的	这	团级	拉雷斯	和	笔	.

军团的守护者和保护者。

['pɔːlə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæd; həd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['praɪməri]['djuːti][ˌnəʊtəʊbaɪ'ɒtɪk][kən'trəʊl] :

Paula	**,**	**for**	**example**	**,**	**had**	**as**	**her**	**primary**	**duty**	**gnotobiotic**	**control**	**:**
宝拉	,	为了	例子	,	有	作为	她	基本的	责任	无菌动物	控制	:

例如，宝拉的主要职责是无菌动物控制：

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [dʒɜːm] - [friː] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

the	**maintenance**	**of**	**the**	**whole**	**germ**	**-**	**free**	**system**	**of**	**the**	**Barracks**	**,**
这	维护	的	这	所有的	细菌	-	自由的	系统	的	这	兵营	,

维持整个营房的无菌系统，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒt] - & - [wet] [gʌts] [tuː; tə] ['seɪfti] - [suːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv]

from	**the**	**Hot**	**-**	**&**	**-**	**Wet**	**Guts**	**to**	**safety**	**-**	**suit**	**inspection**	**and**	**the**	**upkeep**	**of**
从	这	热的	-	&	-	湿的	内脏	到	安全	-	套装	检查	和	这	维护	的

[ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːək(ə)lz] .

the	**Decontamination**	**Vehicles**	**.**
这	去污	车辆	.

从高温潮湿的内脏处理到安全服检查和去污车辆的维护。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [bɔːd] - ['djuːti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [meɪl] ,

Behind	**the**	**women**	**on**	**Board**	**-**	**duty**	**,**	**however**	**,**	**was**	**always**	**at**	**least**	**one**	**male**	**,**
在后面	这	女性	在	木板	-	责任	,	然而	,	曾是	总是	在	至少	一	男性	,

['kɒmbæt] - [treɪnd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

combat	**-**	**trained**	**Officer**	**of**	**the**	**Guard**	**,**
战斗	-	受过训练	官	的	这	警卫	,

然而，在值班的女兵身后，总会至少有一名受过战斗训练的男性卫兵军官。

['redi] ([wʌns] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [briːft] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [help]) [tuː; tə] [teɪk] [ɑːmd] [men]['ɪntuː]

ready	**(**	**once**	**awakened**	**and**	**briefed**	**by**	**the**	**female**	**help**	**)**	**to**	**take**	**armed**	**men**	**into**
准备好	(	一次	觉醒	和	简报	经过	这	女性	帮助	)	到	拿	武装	男人	进入

[ðə; ði] [fiːld] .

the	**field**	**.**
这	场地	.

（被唤醒并由女助手简要介绍后）准备好带领武装人员进入战场。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , ['hɑːtfəd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

But	**meanwhile**	**,**	**Hartford**	**wanted**	**to**	**sleep**	**.**
但	同时	,	哈特福德	通缉	到	睡觉	.

但与此同时，哈特福德却想睡觉。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end]['paɪə; 'piːə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] : " ['pɪkɪt]

Half	**an**	**hour**	**passed**	**,**	**and**	**at**	**its**	**end**	**Pia**	**made**	**his**	**report**	**:**	**"**	**Picket**
一半	一个	小时	通过了	,	和	在	它是	结尾	皮娅	制成	他的	报告	:	"	纠察

[rɪ'pɔːtɪŋ] , ['pɔːlə] .

reporting	**,**	**Paula**	**.**
报道	,	宝拉	.

半小时过去了，最后皮亚做了报告：“纠察队报告，保拉。”

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I'm	**going**	**into**	**the**	**village**	**.**
我是	去	进入	这	村庄	.

我要进村了。

['kɔːpərəl] [bɒnd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði][dʒiːp] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]

Corporal	**Bond**	**will**	**remain**	**with**	**the**	**jeep**	**,**	**and**	**will**	**keep**	**the**	**transmitter**
下士	纽带	将要	保持	和	这	吉普车	,	和	将要	保持	这	发射机

['əʊpən] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

open	**till**	**I**	**get**	**back**	**.**
打开	直到	我	得到	后退	.

邦德下士将留在吉普车旁，并保持发射器开启，直到我回来。

[əʊ'keɪ] ? "
Okay ? "
好的 ? "

好的？”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [lef'tenənt] , " ['pɔːlə] - [sed] , [kəm'baɪnɪŋ] [ə'fekʃn] [wɪð] ['mɪlətri]
" Be careful , Lieutenant , " Paula Piacentelli said , combining affection with military
" 是 小心 , 中尉 , " 宝拉 - 说 , 结合 感情 和 军队
[fɔː'mælətɪ] .
formality .
正式 .

“小心点，中尉，”保拉·皮亚琴泰利说道，语气中既有亲切，又不失军人的正式。

['hɑːtfəd] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kəʊld] - ['ʃaʊəd] .
Hartford , deciding that sleep was impossible , got up and cold - showered .
哈特福德 , 决定 那 睡觉 曾是 不可能的 , 得到 向上 和 寒冷的 - 淋浴 .

哈特福德觉得睡不着，于是起床冲了个冷水澡。

['dresɪŋ] [ɪn] [freʃ] [klɑːs] [biz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['pɔːlə] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪtəs] [bɔːd] .
Dressing in fresh Class B's , he walked out to join Paula at the Status Board .
敷料 在 新鲜的 班级 的 , 他 步行 出去 到 加入 宝拉 在 这 地位 木板 .

他换上崭新的B级制服，走到状态公告板前与宝拉会合。

[ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [skriːn] [ʃəʊd] [bɒnd] , [ðə; ði] [ʃiːðd] [dɑːrdɪk] - ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
The TV screen showed Bond , the sheathed Dardick - rifle slung over his shoulder ,
这 电视 屏幕 显示 纽带 , 这 鞘 达迪克 - 步枪 吊着 超过 他的 肩膀 ,

电视屏幕上显示着邦德，他肩上挎着带鞘的达迪克步枪。

['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] ,
pacing back and forth in front of the jeep ,
踱步 后退 和 前进 在 正面 的 这 吉普车 ,

在吉普车前来回踱步，

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - ,
glancing from time to time toward the walls of Kansannamura ,
瞥了一眼 从 时间 到 时间 朝向 这 墙壁 的 - ,

不时地瞥一眼关三村的城墙，

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪfʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] .
white in the light of the skyful of stars .
白色的 在 这 光 的 这 天空 的 明星 .

在繁星点点的夜空中，一片洁白。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , ['evɪdəntlɪ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['kænzəs] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒlɪ]
He was nervous , evidently aware of the fact that Kansas was largely
他 曾是 紧张的 , 显然 意识到的 的 这 事实 那 堪萨斯州 曾是 很大程度上
[ˌʌnɪk'splɔːd] ,
unexplored ,
未探索的 ,

他很紧张，显然意识到堪萨斯州在很大程度上还是一片未被探索的领域。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdnaɪt] ['meɪhem] [ˌʌn'testɪd] .
her potential for midnight mayhem untested .
她 潜在的 为了 午夜 混乱 未经测试 .

她午夜制造混乱的潜力尚未得到验证。

[bɒnd] [spəʊk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Bond spoke across his shoulder .
纽带 辐 穿过 他的 肩膀 .

邦德从他身后探过头来说了话。

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæz; həz] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	lieutenant	has	been	gone	for	a	quarter	hour	,	Ma'am	,	"	he	said	.
"	这	中尉	有	到过	已消失	为了	一个	四分之一	小时	,	女士	,	"	他	说	.

“中尉已经离开一刻钟了，夫人，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ? "

"	Do	you	want	me	to	go	in	and	ask	him	to	come	out	?	"
"	做	你	想	我	到	去	在	和	问	他	到	来	出去	?	"

“你想让我进去请他出来吗？”

" [weɪt] [əˈnʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)] , ['kɔːpərəl] , " ['pɔːlə] [sed] .

"	Wait	another	quarter	-	hour	,	Corporal	,	"	Paula	said	.
"	等待	其他	四分之一	-	小时	,	下士	,	"	宝拉	说	.

“下士，再等一刻钟吧。”宝拉说道。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] , " [wɒt] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

She	explained	to	Hartford	,	"	What	he's	got	to	do	may	take	a	little	time	.
她	解释	到	哈特福德	,	"	什么	他是	得到	到	做	可能	拿	一个	小的	时间	.

她向哈特福德解释说：“他要做的事情可能需要一些时间。”

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] .

"	They	watched	the	screen	.
"	他们	观看	这	屏幕	.

他们看着屏幕。

[bɒnd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Bond	climbed	back	into	the	jeep	,	where	he	sat	with	his	rifle	between	his	knees	,
纽带	攀登	后退	进入	这	吉普车	,	在哪里	他	卫星	和	他的	步枪	之间	他的	膝盖	,

邦德爬回吉普车里，坐在车里，步枪夹在两膝之间。

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] , [æt; ət]

sweeping	his	attention	around	him	,	at	the	village	,	at	the	road	behind	,	at
扫荡	他的	注意力	大约	他	,	在	这	村庄	,	在	这	路	在后面	,	在

[ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] - ['fiːldz] ,

the	sunflower	-	fields	,
这	向日葵	-	字段	,

他将目光扫过四周，扫过村庄，扫过身后的公路，扫过向日葵田。

[weə(r)] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːtʃt] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɪ'næməld] [blæk] [baɪ]

where	the	blossoms	were	bleached	white	and	the	leaves	enameled	black	by
在哪里	这	花朵	是	漂白	白色的	和	这	树叶	珐琅	黑色的	经过

['stɑːlaɪt] .

starlight	.
星光	.

星光将花朵漂白成白色，将叶子染成黑色。

[wɪð] ['pɔːləz] [əˈgriːmənt] , ['hɑːtfəd] [prest] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] - [swɪtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [bɒnd] .

With	Paula's	agreement	,	Hartford	pressed	the	microphone	-	switch	to	talk	with	Bond	.
和	保拉的	协议	,	哈特福德	按下	这	麦克风	-	转变	到	讲话	和	纽带	.

征得宝拉的同意后，哈特福德按下麦克风开关与邦德交谈。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][tæp] - [ɒn][hɪz; ɪz][suːt] - [rɪ'siːvə(r)] , ['kɔːpərəl] ? "

"	Have	you	tried	to	tap	Piacentelli	on	his	suit	-	receiver	,	Corporal	?	"
"	有	你	尝试	到	轻敲	-	在	他的	套装	-	接收者	,	下士	?	"

“下士，你试过用皮亚琴泰利的西装听筒跟他通话吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [bɒnd] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	Bond	said	.
"	是的	,	先生	,	"	纽带	说	.

“是的，先生，”邦德说道。

" [fɜːst] [θɪŋ] .
" First thing .
" 第一的 事物 .

“第一件事。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] . "
No answer . "
不 回答 . "

没有回应。

" [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪtʃɚ] [fʊl] [ʌp] , [ðen] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" Turn your bitcher full up , then , " Hartford said .
" 转动 你的 婊子 满的 向上 , 然后 , " 哈特福德 说 .

“那就把你的抱怨声开到最大吧，”哈特福德说道。

" [tel] [lefˈtenənt] - [ðæt] [ðə; ði][əʊ] . [dʒiː] . ['wɒnts] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪˈðɪn] [faɪv]
" Tell Lieutenant Piacentelli that the O . G . wants him out on the road within five
" 告诉 中尉 - 那 这 哦 . G . 想要 他 出去 在 这 路 之内 五
['mɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "

“告诉皮亚琴泰利中尉，老大要他五分钟之内上路。”

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [sɜː(r)] .
" Done and done , sir .
" 完毕 和 完毕 , 先生 .

“办完了，先生。”

" [bɒnd] [tʌŋd] [ðə; ði] - [kənˈtrəʊlz][tuː; tə] [fʊl] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Bond tongued the bitcher's controls to Full Volume and repeated the message .
" 纽带 舌头 这 - 控制 到 满的 体积 和 重复 这 信息 .

邦德把那条信息调到最大音量，然后重复了一遍。

['ekəʊz] [baʊnst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
Echoes bounced back from the walls of Stinkerville and lost themselves in the
回声 弹跳 后退 从 这 墙壁 的 - 和 丢失的 他们自己 在 这
['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] .
tangle of sunflowers .
纠纷 的 向日葵 .

回声从臭鼬镇的墙壁间反射回来，消失在向日葵丛中。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
No one answered .
不 一 回答 .

无人应答。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈsliːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [bɑːndz] ['beləʊ] .
The village seemed as much asleep as it had been before Bond's bellow .
这 村庄 似乎 作为 很多 睡着了 作为 它 有 到过 前 债券 下面 .

邦德的吼声响起之前，村庄似乎依然沉睡着。

[ðə; ði]['kænz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['heɪsti][tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] - ; [ðeɪ] [njuː]
The Kansans were never hasty to volunteer response to Axenites ; they knew
这 堪萨斯人 是 绝不 仓促 到 志愿者 回复 到 - ; 他们 知道
[ðæt] ['truːpə] [ment] ['trʌb(ə)l] .
that troopers meant trouble .
那 骑警 意思是 麻烦 .

堪萨斯人从来不急于主动响应阿克塞尼特人的进攻；他们知道骑兵意味着麻烦。

" - [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , " ['hɑːtfəd] [sed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self]
" Piacentelli is busy at something , " Hartford said , as much to reassure himself
" - 是 忙碌的 在 某物 , " 哈特福德 说 , 作为 很多 到 保证 他自己
[æz; əz]['paɪəz] [waɪf] .
as Pia's wife .
作为 皮娅的 妻子 .

“皮亚琴泰利正在忙着什么事呢，”哈特福德说道，这话既是为了安慰自己，也是为了安慰皮亚的妻子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .
" I think I'll go out and have a look .
" 我 思考 患病的 去 出去 和 有 一个 看 .

“我想我出去看看。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [bɒnd] : " [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] , [bʌt; bət] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" He spoke to Bond : " Get out of the jeep , but stay close to it .
" 他 辐 到 纽带 : " 得到 出去 的 这 吉普车 , 但 停留 关闭 到 它 .

他对邦德说：“下吉普车，但要待在车附近。”

[rɪ'pɔːt] ['eni] [hæps] [ɪ'miːdiətli] .
Report any haps immediately .
报告 任何 发生 立即地 .

任何意外情况请立即报告。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] , ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] - [ɑːmz] ['faɪə(r)] . "
Watch for lights , listen for small - arms fire . "
手表 为了 灯 , 听 为了 小的 - 武器 火 . "

注意灯光，注意轻武器射击。

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [sɜː(r)] .
" Done and done , sir .
" 完毕 和 完毕 , 先生 .

“办完了，先生。”

" ['hɑːtfəd] [fəun] ['fiːlɪks] , [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['sɑːdʒənt] .
" Hartford phoned Felix , his platoon sergeant .
" 哈特福德 电话 菲利克斯 , 他的 排 军士 .

哈特福德打电话给他的排长费利克斯。

" [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] [tuː; tə] [sʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Report to the Board Room to sub for me , " he said .
" 报告 到 这 木板 房间 到 子 为了 我 , " 他 说 .

“到会议室来替我出席，”他说。

" [weɪk] [ðə; ði] [plə'tuːn] [gaɪd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ðə; ði] [gɑːd] [aʊt] ,
" Wake the Platoon Guide and tell him to stand ready to fall the Guard out ,
" 唤醒 这 排 指导 和 告诉 他 到 站立 准备好 到 落下 这 警卫 出去 ,

“叫醒排长，让他做好撤退的准备。”

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] ['eniwʌn] [els] [jet] .
but not to wake anyone else yet .
但 不是 到 唤醒 任何人 别的 然而 .

但暂时不要吵醒其他人。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , ['fiːlɪks] ; [ɪt] . - [dʒʌst] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]
This is probably a nothing , Felix ; Lt . Piacentelli just went for a walk in
这 是 大概 一个 没有什么 , 菲利克斯 ; 中尉 . - 只是 去 为了 一个 走 在
- .
Stinkerville .
- .

这可能没什么事，菲利克斯；皮亚琴泰利中尉只是去臭鼬镇散步了。

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [lait] , [tɒp][ɪn][ðə; ði][tɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] [red] - ['jeləʊ] - [griːn]
" The Command Light , top in the tier of all the hierarchy of red - yellow - green
" 这 命令 光 , 顶部 在 这 层级 的 全部 这 等级制度 的 红色的 - 黄色的 - 绿色的
- [waɪt] ['steɪtəs] - [bɔːd] ['ɪndɪkeɪtəz] , [flæʃt] [ə'laɪv] .
- white Status - Board indicators , flashed alive .
- 白色的 地位 - 木板 指标 , 闪光灯 活 .

“位于红黄绿白状态指示灯层级顶端的指挥灯亮了起来。

" [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] ?
" A nothing ?
" 一个 没有什么 ?

“什么都没有？”

" ['nɑːsti] [nɛfs] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Nasty Nef's voice demanded .
" 可恶的 NEF的 嗓音 要求 .

“讨厌的内夫的声音命令道。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] , [lef'tenənt] ?
" What sort of talk is that , Lieutenant ?
" 什么 种类 的 讲话 是 那 , 中尉 ?

“中尉，你这是什么话？”

[ɪf] [aɪv] [biːn] ['prɒpəli] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][faɪv] ['mɪnɪts] - [trænz'mɪʃənz] ,
If I've been properly interpreting the past five minutes ' transmissions ,
如果我已经 到过 适当地 翻译 这 过去的 五 分钟 - 传输 ,

如果我对过去五分钟的传输内容理解正确的话，

[wɪv] [gɒt][æn; ən] - ['ɒfɪsə(r)] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɪŋkə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
we've got an Axenite officer stranded in the middle of a Stinker village .
我们已经 得到 一个 - 官 搁浅 在 这 中间 的 一个 臭虫 村庄 .

我们有一名阿克塞尼特军官被困在了臭虫村落的中央。

[ðɪs] , ['mɪstə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] .
This , Mister , is not a nothing .
这 , 先生 , 是 不是 一个 没有什么 .

先生，这绝非微不足道。

[kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [gɑːd] .
Call out the Guard .
称呼 出去 这 警卫 .

叫卫兵过来。

[prɪ'peə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] - ['ʃeɪkdaʊn] .
Prepare to join me in a Stinkerville shakedown .
准备 到 加入 我 在 一个 - 勒索 .

准备好和我一起去臭名昭著的斯廷克维尔进行一次彻底的搜查吧。

[ðəʊz] [guːk] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ðeɪ] [kænt] [pleɪ] [fɑːst] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wɪð] - ['truːpə] . "
Those Gooks got to learn they can't play fast - and - easy with Axenite troopers . "
那些 古克 得到 到 学习 他们 不能 玩 快速地 - 和 - 简单的 和 - 骑警 . "

“那些越南佬得明白，他们不能轻而易举地对付阿克塞尼特士兵。”

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [sɜː(r)] !
" Done and done , sir !
" 完毕 和 完毕 , 先生 !

“办完了，先生！”

" ['hɑːtfəd] [snæpt] .
" Hartford snapped .
" 哈特福德 啪啪 .

哈特福德爆发了。

[hiː; hi] ['tɑːgəld] [ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] [get] ['fiːlɪks] [bæk] .

He	toggled	the	phone	to	get	Felix	back	.
他	切换	这	电话	到	得到	菲利克斯	后退	.

他切换了手机，把菲利克斯找了回来。

" ['fiːlɪks] , [fɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['saɪfn] .

"	Felix	,	fall	the	boys	out	beside	the	Syphon	.
"	菲利克斯	,	落下	这	男孩们	出去	旁	这	虹吸管	.

“菲利克斯，把孩子们放到虹吸管旁边。”

[wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['hɪtɪŋ] [bʌg] - [dɜːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [lʊk] [ʃɑːp] . "

We've	got	the	Old	Man	hitting	bug	-	dirt	with	us	,	so	look	sharp	.	"
我们已经	得到	这	老的	男人	击中	漏洞	-	污垢	和	我们	,	所以	看	锋利的	.	"

老头子跟我们一起去清理虫子，所以大家要打起精神来。

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	The	colonel's	going	out	with	us	?
"	这	上校的	去	出去	和	我们	?

“上校要和我们一起出去吗？”

" ['fiːlɪks] [ɑːskt] .

"	Felix	asked	.
"	菲利克斯	问	.

菲利克斯问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - [greɪd] [aɪ] , "

There	must	be	more	to	this	situation	than	meets	the	company	-	grade	eye	,	"
那里	必须	是	更多的	到	这	情况	比	满足	这	公司	-	年级	眼睛	,	"

['hɑːtfəd] [sed] .

Hartford	said	.
哈特福德	说	.

哈特福德说：“这件事背后肯定还有公司层面看不到的隐情。”

" ['daɪpə(r)] - [ʌp] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋz] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [gʌt] , ['fiːlɪks] . "

"	Diaper	-	up	our	darlings	and	stand	by	in	the	Hot	Gut	,	Felix	.	"
"	尿布	-	向上	我们的	亲爱的们	和	站立	经过	在	这	热的	肠道	,	菲利克斯	.	"

“给宝贝们穿好尿布，菲利克斯，在热肠里待命。”

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] !

"	Done	and	done	!
"	完毕	和	完毕	!

搞定了！

" ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['sæntə] [klɔːz] [red] [keɪm] ['klæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]

"	Twenty	seconds	later	a	figure	in	Santa	Claus	red	came	clashing	into	the	room
"	二十	秒	之后	一个	数字	在	圣诞老人	克劳斯	红色的	来了	冲突	进入	这	房间

.

:
.

二十秒后，一个身穿圣诞老人红色衣服的身影闯进了房间。

['hɑːtfəd] , [hɑːf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bluː] ['seɪfti] - [suːt] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'tenʃ(ə)n] .

Hartford	,	half	into	his	blue	safety	-	suit	,	came	to	a	clumsy	attention	.
哈特福德	,	一半	进入	他的	蓝色的	安全	-	套装	,	来了	到	一个	笨拙	注意力	.

哈特福德穿着蓝色安全服，笨拙地站了起来。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [klæm] [ʃʌt] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['beləu] , "

The	newcomer	,	his	helmet	clammed	shut	all	ready	for	contamination	,	bellowed	,	"
这	新人	,	他的	头盔	蛤蜊	关闭	全部	准备好	为了	污染	,	咆哮	,	"

[get] [wɪð] [,aɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] ! "

Get	with	it	,	Mister	!	"
得到	和	它	,	先生	!	"

新来的那个人，头盔紧紧地扣着，一副随时准备被污染的样子，大声喊道："跟上节奏，先生！"

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" ['hɑ:tfəd] [fɪt] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [su:t] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒkpɪt] , [ə; eɪ] [kɒn'dʒɪəri:z] [ɒv; əv] [vælvz] ,

"	Hartford	fit	himself	into	the	suit	,	a	sort	of	cockpit	,	a	congeries	of	valves	,
"	哈特福德	合身	他自己	进入	这	套装	,	一个	种类	的	座舱	,	一个	集团	的	阀门	,

['geɪdʒɪz] ,

gauges	,
仪表	,

"哈特福德把自己装进了那套装置里，那就像一个驾驶舱，里面布满了阀门和仪表，

['kaʊntər] [ænd; ənd] ['vetə] .

counters	and	vetters	.
计数器	和	兽医	.

计数器和审查员。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [id] [si:ld] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['steraɪl] [su:t] , [tʃekt] [hɪz; ɪz] [eə(r)] - ['fɪltəz] [ænd; ənd]

In	a	moment	he'd	sealed	himself	in	the	sterile	suit	,	checked	his	air	-	filters	and
在	一个	片刻	他会	密封	他自己	在	这	无菌	套装	,	已检查	他的	空气	-	过滤器	和

[eə(r)] [rɪ'zɜ:v] .

air	reserve	.
空气	预订	.

他很快就把自己密封在无菌服里，检查了空气过滤器和空气储备。

" [ðə; ði] [gɑ:d] [ɪz] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [gʌt] , [sɜ:(r)] , ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] . "

"	The	Guard	is	assembled	in	the	Hot	Gut	,	sir	,	ready	to	take	the	field	.	"
"	这	警卫	是	组装	在	这	热的	肠道	,	先生	,	准备好	到	拿	这	场地	.	"

"长官，卫队已在热肠集结完毕，准备上战场。"

" [dæm] - [wel] ['betə(r)] [bi:; bi] , " [nef] [sed] .

"	Dam	'	well	better	be	,	"	Nef	said	.
"	坝	-	出色地	更好的	是	,	"	nef	说	.

"最好是这样，"内夫说道。

" [li:d] [ɒf] , ['mɪstə(r)] .

"	Lead	off	,	Mister	.
"	带领	离开	,	先生	.

"先生，请您先行。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['pɔ:lə] - .

"	He	turned	to	Paula	Piacentelli	.
"	他	转向	到	宝拉	-	.

"他转向保拉·皮亚森特利。

" [send] [ə; eɪ] [,di:kən,tæmɪ'neɪʃn] ['vi:əkl] ['ɑ:ftə(r)] [ju: 'es] , [lef'tenənt] .

"	Send	a	Decontamination	Vehicle	after	us	,	Lieutenant	.
"	发送	一个	去污	车辆	后	我们	,	中尉	.

"派一辆去污车来追我们，中尉。"

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðəʊz] ['stɪŋkə(r)] [d'evəlz] [hæv; həv] [kʊkt] [ʌp] [wɪð] - .

No	telling	what	those	Stinker	devils	have	cooked	up	with	Piacentelli	.
不	讲述	什么	那些	臭虫	魔鬼	有	煮熟	向上	和	-	.

谁也说不准那些臭名昭著的家伙和皮亚琴泰利搞出了什么幺蛾子。

" [bæk] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] : " [jʊr; jər] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [aɪl] [əb'zɜːv] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]
" Back to Hartford : " You're in command of the Guard , I'll observe and offer
" 后退 到 哈特福德 : " 你是 在 命令 的 这 警卫 , 患病的 观察 和 提供
[sə'dʒestʃənz] . "
suggestions . "
建议 . "

回到哈特福德："你指挥国民警卫队，我会观察并提出建议。"

" [teɪn] - [hʌt] !
" Tain - HUT !
" 泰恩 - 小屋 !

"泰恩-胡特！

" [plə'tuːn] ['sɑːdʒənt] ['fiːlɪks] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['skɑːlət] - [klæd] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [klæd]
" Platoon Sergeant Felix saluted the scarlet - clad colonel and the blue - clad
" 排 军士 菲利克斯 敬礼 这 猩红 - 覆膜 上校 和 这 蓝色的 - 覆膜
[lef'tenənt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
lieutenant as they stepped from the elevator into the electric atmosphere of
中尉 作为 他们 步 从 这 电梯 进入 这 电的 气氛 的
[ðə; ði] [hɒt] [gʌt] .
the Hot Gut .
这 热的 肠道 .

"排长费利克斯向身穿猩红色制服的上校和身穿蓝色制服的中尉敬礼，他们从电梯里走出来，进入了气氛紧张的"热肠"酒吧。

[ðə; ði] [gɑːd] [snæpt] [tuː; tə] , [ðeə(r)]['plæstɪk] - ['pækɪdʒd] [dɑːrdɪk] - ['raɪflz] [æt; ət]['ɔːdə(r)] [ɑːmz] .
The Guard snapped to , their plastic - packaged Dardick - rifles at order arms .
这 警卫 啪啪 到 , 他们的 塑料 - 包装好的 达迪克 - 步枪 在 命令 武器 .

卫兵们迅速行动起来，举起他们塑料包装的达迪克步枪，准备战斗。

" [teɪk] - [ɪm] [aʊt] , ['fiːlɪks] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" Take ' em out , Felix , " Hartford said .
" 拿 - 呃 出去 , 菲利克斯 , " 哈特福德 说 .

"把他们干掉，菲利克斯，"哈特福德说道。

" [tuː] [ˌpɜːsə'nel] ['kærɪəz] , [ə; eɪ] . - - ['kælɪbə(r)][em] . [dʒiː] . - ['maʊntɪd] [dʒiːp][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .
" Two personnel carriers , a . 50 - caliber m . g . - mounted jeep fore and aft .
" 二 人员 承运人 , 一个 . 50 - 口径 米 . 克 . - 安装 吉普车 前 和 后部 .

"两辆人员运输车，前后各一辆装有.50口径机枪的吉普车。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][rɪə(r)][dʒiːp] ; [aɪl] [liːd] .
You and the colonel take the rear jeep ; I'll lead .
你 和 这 上校 拿 这 后部 吉普车 ; 患病的 带领 .

你和上校坐后面的吉普车，我带路。

[hæv; həv][ðə; ði][men] [ˌʌn'bæ^][ðeə(r)] ['wepənz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wɪr] [ˌaʊt'saɪd] .
Have the men unbag their weapons the instant we're outside .
有 这 男人 解包 他们的 武器 这 立即的 是 外部 .

我们一到外面，就让男人们立刻把武器从包里拿出来。

['eni] ['kwestʃənz] ? "
Any questions ? "
任何 问题 ? "

还有什么问题吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [muːv] [aʊt] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" **Move** **out** **,** " **Hartford** **said** **.**
" 移动 出去 , " 哈特福德 说 .

“搬出去，”哈特福德说。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [skwɒdz] [piːld] [ɒf] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [taɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [hɒt] [gʌt] .
The **squads** **peeled** **off** **and** **double** **-** **timed** **down** **the** **Hot** **Gut** **.**
这 球队 去皮 离开 和 双倍的 - 定时 向下 这 热的 肠道 .

各队分散开来，以双倍的速度沿着热肠向下行进。

[mæn][baɪ][mæn] [ðeɪ] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [gʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [swɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
Man **by** **man** **they** **dipped** **into** **the** **Wet** **Gut** **for** **their** **swim** **outside** **.**
男人 经过 男人 他们 浸入 进入 这 湿的 肠道 为了 他们的 游泳 外部 .

他们一个接一个地跳进湿肠里，在外面游泳。

[ðeid] [biːn] [drɪld] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ɪn]['eksɪtɪŋ; 'ekzɪtɪŋ] .
They'd **been** **drilled** **for** **speed** **in** **exiting** **.**
他们会 到过 钻孔 为了 速度 在 退出 .

他们接受过快速撤离的训练。

[ɪf] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['saɪfn] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['bɒt(ə)l]
If **the** **Regiment** **were** **needed** **outside** **,** **the** **Syphon** **could** **become** **a** **literal** **bottle**
如果 这 团 是 需要 外部 , 这 虹吸管 可以 变得 一个 文字 瓶子
- [nek] .
- **neck** **.**
- 脖子 .

如果需要该团在外作战，虹吸管可能会变成一个名副其实的瓶颈。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [skwɒd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌænti'septɪk] [sə'luːʃ(ə)n] , ['hɑːtfəd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]
As **the** **last** **squad** **splashed** **into** **the** **antiseptic** **solution** **,** **Hartford** **turned** **to** **Colonel**
作为 这 最后的 队 溅起 进入 这 防腐剂 解决方案 , 哈特福德 转向 到 上校
[nef] .
Nef **.**
nef .

当最后一队人马跳入消毒液中时，哈特福德转向内夫上校。

" [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sir** **,** **I** **have** **a** **question** **,** " **he** **said** **.**
" 先生 , 我 有 一个 问题 , " 他 说 .

“先生，我有个问题，”他说。

" ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['mɪstə(r)] . "
" **Hurry** **it** **up** **,** **Mister** **.** "
" 匆忙 它 向上 , 先生 . "

“先生，快点儿。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] [ɪk'striːm] , [sɜː(r)] ?
" **Isn't** **this** **a** **bit** **extreme** **,** **sir** **?**
" 不是 这 一个 少量 极端 , 先生 ?

先生，这岂不是有点过激了吗?

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [wɪr] [nɒt]['iːv(ə)n]
We're **going** **out** **to** **take** **one** **man** **out** **of** **a** **primitive** **village** **where** **we're** **not** **even**
是 去 出去 到 拿 一 男人 出去 的 一个 原始 村庄 在哪里 是 不是 甚至
[ʃʊə(r)] [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
sure **he's** **in** **trouble** **.**
当然 他是 在 麻烦 .

我们要去一个偏僻的村庄救出一个人，我们甚至不确定他是否遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [wɪr] ['kæriɪŋ] [ɪ'nʌf] ['faɪəpaʊə(r)][tu:; tə][blɑ:st]['ɪntu:][æn; ən] [ɑ:md] ['sɪti] . "

And	we're	carrying	enough	firepower	to	blast	into	an	armed	city	.	"
和	是	携带	足够的	火力	到	爆炸	进入	一个	武装	城市	.	"

我们携带的火力足以摧毁一座戒备森严的城市。

" [aɪ][doʊnt] [trʌst] [ðə; ði] [gu:k] , " [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sed] .

"	I	don't	trust	the	Gooks	,	"	the	colonel	said	.
"	我	不	相信	这	古克	,	"	这	上校	说	.

“我不信任越南佬，”上校说。

" [ðeə(r)][bju:'kɒlɪk] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [frɔ:d] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [lʌl] [ˌju: 'es]['ɪntu:]

"	Their	bucolic	way	of	life	may	be	a	fraud	,	designed	to	lull	us	into
"	他们的	田园诗般的	方式	的	生活	可能	是	一个	欺诈罪	,	设计	到	麻痹	我们	进入

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

“他们田园牧歌般的生活方式可能是一种骗局，旨在让我们放松警惕，变得自满。”

[tə'naɪt] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['ðer] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Tonight	we	may	discover	that	they're	plotting	the	overthrow	of	the	Garrison	,
今晚	我们	可能	发现	那	它们是	绘制	这	推翻	的	这	驻军	,

今晚我们或许会发现，他们正在密谋推翻驻军政权。

['ju:zɪŋ] ['wepənz] [ænd; ənd]['tæktɪks] [ðev] [kept] ['si:krət] .

using	weapons	and	tactics	they've	kept	secret	.
使用	武器	和	策略	他们有	保留	秘密	.

他们使用了一直保密的武器和战术。

[aɪ] [həʊp] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [lef'tenənt] .

I	hope	such	is	the	case	,	Lieutenant	.
我	希望	这样的	是	这	案件	,	中尉	.

我希望情况确实如此，中尉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] ['ædɪkwət] [kɔ:z] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [st'ɪŋkəz] [ɒf] ['kænzəs][ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs]

It	would	give	us	adequate	cause	to	wipe	the	Stinkers	off	Kansas	and	make	this
它	会	给	我们	足够的	原因	到	擦拭	这	臭虫	离开	堪萨斯州	和	制作	这

[æz; əz] [kli:n] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [æz; əz] ['taɪtn] . "

as	clean	a	world	as	Titan	.	"
作为	干净的	一个	世界	作为	泰坦	.	"

这将给我们充分的理由将堪萨斯的臭虫们清除出去，让这个世界像泰坦一样干净。

" [sɜ:(r)] . . . . "

"	Sir	.	.	.	.	"
"	先生	.	.	.	.	"

“先生....”

" [mu:v] , ['mɪstə(r)] , " [nef] [sed] .

"	Move	,	Mister	,	"	Nef	said	.
"	移动	,	先生	,	"	nef	说	.

“让开，先生，”内夫说道。

" - [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .

"	Piacentelli	has	been	in	Stinkerville	for	fifty	minutes	.
"	-	有	到过	在	-	为了	五十	分钟	.

“皮亚琴泰利已经在臭名昭著的斯廷克维尔待了五十分钟了。”

[lets] [get] [hɪm] [aʊt] .

Let's	get	him	out	.
我们来吧	得到	他	出去	.

我们把他弄出去。

" [ðə; ðiː][fɔː(r)] [trʌks] [rɔːd] [daʊn] [ðə; ðiː] ['plætəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɒmɪnɪd] ['hæmlət][æt; ət]

"	The	four	trucks	roared	down	the	plateau	toward	the	Indigenous	Hominid	hamlet	at
"	这	四	卡车	咆哮	向下	这	高原	朝向	这	原住民	人科	村庄	在

[ɪts] [fʊt] .

its	foot	.
它是	脚	.

“四辆卡车轰鸣着驶下高原，朝着山脚下的土著人村落驶去。

[wen] [ðə; ðiː][fɜːst] - [ˌpaɪə'nɪəs] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ðiː]['plænɪt] ,

When	the	first	Axenite	Pioneers	landed	on	the	planet	,
什么时候	这	第一的	-	先驱者	登陆	在	这	行星	,

当第一批阿克森先驱者登陆这颗星球时，

[bæk'tɪəriə] - [friː] [æz; əz][ɔːl] [men] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; biː] ,

bacteria	-	free	as	all	men	in	space	had	to	be	,
细菌	-	自由的	作为	全部	男人	在	空间	有	到	是	,

像所有太空人员一样，必须做到无菌。

[ðeid] [set] [ʌp] [kæmp][nɪə(r)][ðə; ðiː] [spɒt] [weə(r)] [fɜːst] ['redʒɪmənt] ['bærəks] [naʊ] [stʊd] .

they'd	set	up	camp	near	the	spot	where	First	Regiment	Barracks	now	stood	.
他们会	放	向上	营	靠近	这	点	在哪里	第一的	团	兵营	现在	站立	.

他们会在现在第一团兵营附近扎营。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] , [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [klɒθ] ,

They	saw	the	fields	of	sunflowers	,	grown	for	food	and	cloth	,
他们	锯	这	字段	的	向日葵	,	生长	为了	食物	和	布	,

他们看到了成片的向日葵田，这些向日葵是为了获取食物和布料而种植的。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðə; ðiː] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] - .

and	heard	the	natives	call	the	nearest	village	Kansannamura	.
和	听到	这	本地人	称呼	这	最近的	村庄	-	.

并听到当地人称最近的村庄为 Kansannamura。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz]['kænzəs] .

From	that	time	on	,	this	world	was	Kansas	.
从	那	时间	在	,	这	世界	曾是	堪萨斯州	.

从那时起，这个世界就变成了堪萨斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['muːnlaɪt] — ['kænzəs][hæz; həz][nəʊ] [muːn] — [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['hedlæmps] [ɒv; əv]

There	was	no	moonlight	—	Kansas	has	no	moon	—	but	the	headlamps	of
那里	曾是	不	月光	—	堪萨斯州	有	不	月亮	—	但	这	前大灯	的

[ðə; ðiː][fɔː(r)] ['viːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [braɪt] ['rɪbən] [ɒv; əv][rəʊd] ,

the	four	vehicles	were	wasted	against	the	bright	ribbon	of	road	,
这	四	车辆	是	浪费	反对	这	明亮的	丝带	的	路	,

没有月光——堪萨斯州没有月亮——但四辆车的车灯在明亮的公路上显得黯然失色。

['laɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ðiː] [ʃiːt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] ['meltɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk]

lighted	as	it	was	by	the	sheet	of	stars	that	melted	together	in	a	metallic
照明	作为	它	曾是	经过	这	床单	的	明星	那	融化	一起	在	一个	金属

['siːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [naɪt] .

ceiling	over	the	night	.
天花板	超过	这	夜晚	.

夜幕降临，繁星点点，如同熔岩般交织成一片金属般的穹顶，照亮了大地。

[ðə; ðiː][men][sæt] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪflz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [niːz] , [ðə; ðiː]['plæstɪk] [sliːvz] [strɪpt] [ɒf] .

The	men	sat	with	their	rifles	between	their	knees	,	the	plastic	sleeves	stripped	off	.
这	男人	卫星	和	他们的	步枪	之间	他们的	膝盖	,	这	塑料	袖子	脱衣舞	离开	.

男人们坐在那里，步枪夹在膝盖之间，塑料枪套都被剥掉了。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːrdɪk] - ['raɪflz][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [striːm] [ɒv; əv] [deθ] .

Each	of	these	Dardick	-	rifles	could	fire	a	solid	stream	of	death	.
每个	的	这些	达迪克	-	步枪	可以	火	一个	坚硬的	溪流	的	死亡	.

每支达迪克步枪都能发射出密集的死亡弹流。

[iːtʃ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmeɪtrɪks] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ˈtʃeɪmbə(r)] ,

Each	round	of	ammunition	was	fitted	with	a	matrix	that	served	as	chamber	,
每个	圆形的	的	弹药	曾是	适配	和	一个	矩阵	那	服务	作为	房间	,

每发子弹都配有一个用作弹膛的矩阵，

[ˈkɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈfrækʃn] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˈbærəl] .

cartridge	and	the	first	fraction	-	of	-	an	-	inch	of	barrel	.
墨盒	和	这	第一的	分数	-	的	-	一个	-	英寸	的	桶	.

弹壳和枪管的前几分之一英寸。

[ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [sʌtʃ] [raʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [həʊzd] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)l][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]

A	magazine	of	forty	such	rounds	could	be	hosed	through	the	rifle	in	half	a
一个	杂志	的	四十	这样的	回合	可以	是	软管	通过	这	步枪	在	一半	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

一个装有四十发子弹的弹匣可以在半秒钟内通过步枪射出。

[ðə; ðɪ] ['truːpə] [sped] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [θruː] ['sʌnflaʊə(r)] ['fiːldz] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

The	troopers	sped	downhill	,	through	sunflower	fields	black	and	silver	in	the
这	骑警	加速	下坡	,	通过	向日葵	字段	黑色的	和	银	在	这

[lait] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] .

light	of	the	stars	.
光	的	这	明星	.

骑兵们飞速下山，穿过在星光下黑银色交织的向日葵田。

[ðə; ðɪ] [ˌpɜːsəˈnel] ['kærɪəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒiːp] [skʌft] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [geɪt] ,

The	personnel	carriers	and	the	jeeps	scuffed	to	a	halt	by	the	village	gate	,
这	人员	承运人	和	这	吉普车	磨损	到	一个	停止	经过	这	村庄	门	,

人员运输车和吉普车在村口嘎然停下。

[ðə; ðɪ] [men] ['skætərɪŋ] [laɪk] ['ʃræpnəl] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] .

the	men	scattering	like	shrapnel	,	according	to	the	book	.
这	男人	散射	喜欢	弹片	,	根据	到	这	书	.

书中描述，这些人像弹片一样四散奔逃。

['kɜːn(ə)l] [nef] [spəʊk] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəˈmɑːnd] - [bænd] .

Colonel	Nef	spoke	to	Hartford	on	the	command	-	band	.
上校	nef	辐	到	哈特福德	在	这	命令	-	乐队	.

内夫上校通过指挥乐队与哈特福德进行了通话。

" [muːv] [ɪn] , [lefˈtenənt] .

"	Move	in	,	Lieutenant	.
"	移动	在	,	中尉	.

“进场吧，中尉。”

[brɪŋ] [aʊt] - .

Bring	out	Piacentelli	.
带来	出去	-	.

请皮亚琴泰利出场。

['eni] ['stɪŋkə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['əʊpən] [rɪ'beljən] . "

Any	Stinker	resistance	is	to	be	treated	as	open	rebellion	.	"
任何	臭虫	反抗	是	到	是	治疗	作为	打开	叛乱	.	"

任何对“臭鼬”组织的抵抗都将被视为公开叛乱。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['hɑːtfəd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] : " [fɜːst] [skwɒd] , [liːd] [skaʊt] , ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

" **Hartford** **spoke** **to** **his** **men** **:** " **First** **squad** **,** **lead** **scout** **,** **forward** **to** **the** **gate** **.**

" 哈特福德 辐 到 他的 男人 : " 第一的 队 , 带领 侦察 , 向前 到 这 门 .

哈特福德对他的队员们说："第一队，首席球探，向前冲到大门。"

" [ðə; ðɪ] [skaʊt] , [hɪz; ɪz]['plæstɪk] ['seɪfti] - [suːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [glint]

" **The** **scout** **,** **his** **plastic** **safety** **-** **suit** **and** **the** **glass** **of** **his** **helmet** **glinting**

" 这 侦察 , 他的 塑料 安全 - 套装 和 这 玻璃 的 他的 头盔 闪闪发光

['haɪlaɪts] , ['skʌtl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

highlights **,** **scuttled** **to** **the** **gate** **.**

亮点 , 沉没 到 这 门 .

"侦察兵穿着塑料安全服，头盔的玻璃闪着光，飞快地跑向大门。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['əʊpən] — - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑː(r)] — [ænd; ənd]

He **kicked** **the** **gate** **open** **—** **Piacentelli** **had** **evidently** **left** **it** **ajar** **—** **and**

他 踢 这 门 打开 — - 有 显然 左边 它 半开 — 和

['entəd] , ['raɪf(ə)l] - [fɜːst] .

entered **,** **rifle** **-** **first** **.**

进入 , 步枪 - 第一的 .

他一脚踹开大门——显然皮亚琴泰利没有关严——然后持枪冲了进去。

" [fɜːst] [skwɒd] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɒləm] .

" **First** **squad** **,** **follow** **me** **in** **column** **.**

" 第一的 队 , 跟随 我 在 柱子 .

"第一队，跟我一起列队。"

['əʊpən][tuː; tə] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['skəːmiʃə] [ɪn][ðə; ðɪ][skweə(r)] .

Open **to** **Line** **-** **of** **-** **Skirmishers** **in** **the** **square** **.**

打开 到 线 - 的 - 散兵游勇 在 这 正方形 .

广场上对散兵线开放。

['sekənd] [skwɒd] , ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] .

Second **squad** **,** **follow** **in** **the** **same** **manner** **.**

第二 队 , 跟随 在 这 相同的 方式 .

第二队也按同样的方式进行。

[θɜːd] [skwɒd] ; [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ænd; ənd][stænd] ['redi] .

Third **squad** **;** **maintain** **your** **interval** **and** **stand** **ready** **.**

第三 队 ; 维持 你的 间隔 和 站立 准备好 .

第三组；保持队形，做好准备。

" ['hɑːtfəd] [ræn] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [geɪt] .

" **Hartford** **ran** **,** **pistol** **in** **hand** **,** **through** **the** **open** **gate** **.**

" 哈特福德 跑 , 手枪 在 手 , 通过 这 打开 门 .

"哈特福德手持手枪，冲进了敞开的大门。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['tʃɑːdʒɪŋ] [sʌm; səm]['rəʊmən]['ruːɪn] [ˌʌn'piːpld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] ,

It **was** **like** **charging** **some** **Roman** **ruin** **unpeopled** **for** **three** **centuries** **,**

它 曾是 喜欢 收费 一些 罗马 废墟 无人居住的 为了 三 几个世纪 ,

这就像攻占一座三个世纪无人居住的罗马遗址一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] ['eksəsaɪz] [wɪð] ['bəʊldəz] ['mɑːkɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

like **a** **field** **exercise** **with** **boulders** **marking** **obstacles** **to** **be** **won** **.**

喜欢 一个 场地 锻炼 和 巨石 标记 障碍 到 是 韩元 .

就像一场野外训练，巨石标示出需要克服的障碍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

There **was** **no** **sign** **of** **natives** **.**

那里 曾是 不 符号 的 本地人 .

没有发现任何当地居民的踪迹。

[ðeə(r)] [ʃɒp] - [bɔːdz] [hʌŋ] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [skrɪpt] [ðə; ði]['kænz(ə)n] [juːst] , ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]

Their	shop	-	boards	hung	bearing	the	picture	-	script	the	Kansans	used	,	quiet	as	the
他们的	店铺	-	板	悬挂	轴承	这	图片	-	脚本	这	堪萨斯人	用过的	,	安静的	作为	这

['mɑːb(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['semətri] .

marbles	in	a	cemetery	.
弹珠	在	一个	公墓	.

他们的店铺招牌上挂着堪萨斯人使用的图画文字，静悄悄的，就像墓地里的弹珠一样。

['hɑːtfəd] [daɪ'rɛktɪd] [fɜːst] [skwɒd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Hartford	directed	first	squad	in	a	sweep	through	the	alleys	,	searching	for
哈特福德	指导	第一的	队	在	一个	扫	通过	这	小巷	,	搜索	为了

- .

Piacentelli	.
-	.

哈特福德指挥第一队队员对小巷进行扫荡，搜寻皮亚琴泰利。

['sekənd] [skwɒd] ['klætə] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,

Second	squad	clattered	through	the	gate	behind	them	,	took	up	a	skirmish	line	,
第二	队	咔嗒咔嗒地	通过	这	门	在后面	他们	,	采取	向上	一个	小规模冲突	线	,

第二队队员跟在他们身后，冲进大门，摆开阵势。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][skweə(r)][æz; əz][fɜːst] [skwɒd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	moved	in	to	cover	the	square	as	first	squad	disappeared	into	the
和	已搬	在	到	覆盖	这	正方形	作为	第一的	队	消失	进入	这

['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['æliz] [ɒv; əv] - .

doorways	and	alleys	of	Stinkerville	.
门口	和	小巷	的	-	.

然后他们迅速进入广场进行掩护，而第一队人马则消失在了臭名昭著的斯廷克维尔的门口和小巷里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [biːsts] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	village	,	except	for	its	beasts	,	might	have	been	deserted	.
这	村庄	,	除了	为了	它是	野兽	,	可能	有	到过	荒凉的	.

除了牲畜之外，村子里可能已经空无一人。

[ðiːz] ['ænɪmlz] , ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] ['bəːdən] ,

These	animals	,	camelopards	used	for	riding	and	to	carry	burdens	,
这些	动物	,	驼鹿	用过的	为了	骑术	和	到	携带	负担	,

这些动物，骆驼，曾被用于骑乘和驮运货物，

[wəʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] [sə'riːnli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnte'rʌptə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [driːmz] ,

woke	and	gazed	serenely	down	at	the	interrupters	of	their	vegetable	dreams	,
觉醒	和	凝视	平静地	向下	在	这	中断器	的	他们的	蔬菜	梦境	,

['blɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]['lɪkwɪd][hɑːf] - ['ʃʌtəd] [aɪz] .

blinking	their	liquid	half	-	shuttered	eyes	.
眨眼	他们的	液体	一半	-	百叶窗	眼睛	.

醒来后，平静地俯视着那些打断他们植物般美梦的人，眨着半闭着的、水汪汪的眼睛。

[buːts] ['klætə] [ɒn] ['kɔbl,staun] .

Boots	clattered	on	cobblestones	.
靴子	咔嗒咔嗒地	在	鹅卵石	.

靴子踩在鹅卵石路上发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'laɪtɪd] .

The	houses	were	unlighted	.
这	房屋	是	未点亮	.

房子里没有灯。

" [θrəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][aɪ] - [ɑː(r)] , " ['hɑːtfəd] ['ɔːdəd] .

"	Throw	on	your	i	-	r	,	"	Hartford	ordered	.
"	扔	在	你的	我	-	r	,	"	哈特福德	订购	.

“穿上你的呼吸器，”哈特福德命令道。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] , ['nærəʊ] [weɪz] ,

As	they	moved	into	the	dark	,	narrow	ways	,
作为	他们	已搬	进入	这	黑暗的	,	狭窄的	方式	,

他们走进了黑暗狭窄的小路，

[ðə; ði][men] [biːmd] ['ɪnfrə] - [red] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɒn][ðeə(r)] ['seɪfti] - [suːts] , [ðə; ði]

the	men	beamed	infra	-	red	light	from	the	projectors	on	their	safety	-	suits	,	the
这	男人	光束	基础设施	-	红色的	光	从	这	投影仪	在	他们的	安全	-	西装	,	这

[baʊnst] - [bæk] ,

bounced	-	back	,
弹跳	-	后退	,

男人们用防护服上的投影仪发射红外光，反射回来的光线

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [lait] ['biːɪŋ] [trænz'djuːs, træns-, trɑːn-][tuː; tə] [blæk] - [ænd; ənd] - [griːn] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ][baɪ]

invisible	light	being	transduced	to	black	-	and	-	green	chiaroscuro	by
无形的	光	存在	转导	到	黑色的	-	和	-	绿色的	明暗对比	经过

['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] - ['gɒg(ə)lz] [drɒpt] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['helmits] .

passage	through	the	stereatronic	goggles	dropped	inside	their	helmets	.
通道	通过	这	-	风镜	掉落	里面	他们的	头盔	.

不可见的光线通过头盔内放置的立体电子护目镜，转换成黑绿色的明暗对比。

" [tɜːn] [ðə; ði] [st'ɪŋkəz] [aʊt] , ['mɪstə(r)] , " [nef] [kə'mɑːnd] - ['bændɪd] .

"	Turn	the	Stinkers	out	,	Mister	,	"	Nef	command	-	banded	.
"	转动	这	臭虫	出去	,	先生	,	"	nef	命令	-	带状	.

“把那些臭家伙赶出去，先生，”内夫命令道。

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] , " ['hɑːtfəd] ['sɪgnəld] .

"	Into	the	houses	,	"	Hartford	signaled	.
"	进入	这	房屋	,	"	哈特福德	发出信号	.

“进屋去，”哈特福德打了个手势。

[ə'hed] , [ə; eɪ] [buːt] [slæmd] [wʊd] , [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] [bɜːst] .

Ahead	,	a	boot	slammed	wood	,	and	hinges	burst	.
前方	,	一个	启动	猛烈抨击	木头	,	和	铰链	爆裂	.

前方，一只靴子猛地踢在木头上，铰链断裂了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [naɪt] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd][ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] ,

To	the	restless	night	sounds	of	the	camelopards	in	their	stalls	,
到	这	不安	夜晚	声音	的	这	驼鹿	在	他们的	摊位	,

伴随着骆驼在羊圈里不安的夜鸣声，

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [buːts] [ɒn] [brɪk] ,

the	click	of	military	boots	on	brick	,
这	点击	的	军队	靴子	在	砖	,

军靴踩在砖墙上的咔哒声

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv]['raɪflz] [ə'genst] ['seɪfti] - [suːts][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	rustle	of	rifles	against	safety	-	suits	was	added	the	whispering	of
和	这	沙沙	的	步枪	反对	安全	-	西装	曾是	额外	这	耳语	的

['fæmɪlɪz] ['raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] .

families	rousing	from	their	beds	.
家庭	振奋人心的	从	他们的	床	.

步枪摩擦防护服的沙沙声，再加上家人从床上醒来的低语声。

[hænd][ɪn][hænd][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['mʌðə(r)][tuː; tə]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə]

Hand	in	hand	from	father	to	mother	to	elder	brother	,	down	the	scale	to
手	在	手	从	父亲	到	母亲	到	长老	兄弟	,	向下	这	规模	到

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

the	youngest	,
这	最小的	,

从父亲到母亲到哥哥，手牵着手，一直到最小的孩子。

[ðə; ði]['kænz(ə)n]['stʌmb(ə)ld][aʊt]['ɪntuː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɔːt,jɑːd] .

the	Kansans	stumbled	out	into	their	little	courtyards	.
这	堪萨斯人	踉跄	出去	进入	他们的	小的	庭院	.

堪萨斯人跌跌撞撞地走进了他们的小院子。

" ['ænoʊ]['hɪtəʊ][ˌdʌbljuː'eɪ][deə(r)]['dɛsuː][kɑː] ? "

"	Ano	hito	wa	dare	desu	ka	?	"
"	奥	人	哇	敢	desu	卡	?	"

“我敢不敢吗？”

" [əˈbuːˌnaɪ][jəʊ] ! "

"	Abunai	yo	!	"
"	阿布奈	哟	!	"

“阿布奈哟！”

" ['ʃɪ'kɑːtə] [ˌdʒiː'eɪ][naɪ] . . . . "

"	Shikata	ga	nai	.	.	.	.	"
"	四方	ga	奈	.	.	.	.	"

“鹿田我……”

" ['eni] [saɪn][ɒv; əv] - [jet] ?

"	Any	sign	of	Piacentelli	yet	?
"	任何	符号	的	-	然而	?

皮亚琴泰利有消息了吗?

" [nef] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Nef	demanded	.
"	nef	要求	.

内夫要求道。

" [nɒt] [jet] , [sɜː(r)] , " ['hɑːtfəd] ['sɪgnəld] .

"	Not	yet	,	sir	,	"	Hartford	signalled	.
"	不是	然而	,	先生	,	"	哈特福德	发出信号	.

“还没呢，先生，”哈特福德示意道。

" [fiːd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]['ɪntuː] ['evri] ['bɪldɪŋ] , [lefˈtenənt] .

"	Feed	a	candle	into	every	building	,	Lieutenant	.
"	喂养	一个	蜡烛	进入	每一个	建筑	,	中尉	.

“中尉，在每栋建筑里都放一根蜡烛。”

[wiːl; wil][get] [ðiːz] [guːk] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [ɪnˈterəgeɪt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)][mæn] . "

We'll	get	these	Gooks	in	the	open	and	interrogate	till	we	find	our	man	.	"
出色地	得到	这些	古克	在	这	打开	和	审问	直到	我们	寻找	我们的	男人	.	"

我们会把这些越南佬抓出来，好好审问，直到找到我们要找的人为止。

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [sɜː(r)] , " ['hɑːtfəd] [sed] ,

"	Done	and	done	,	sir	,	"	Hartford	said	,
"	完毕	和	完毕	,	先生	,	"	哈特福德	说	,

“办妥了，先生，”哈特福德说道。

['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['fliːɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] [wɪð]

stepping	out	of	the	way	of	a	little	girl	fleeing	toward	the	village	square	with
步进	出去	的	这	方式	的	一个	小的	女孩	逃离	朝向	这	村庄	正方形	和

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæk] - [bɔːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

an	even	littler	girl	strapped	to	a	pack	-	board	on	her	back	.
一个	甚至	小	女孩	绑带	到	一个	盒	-	木板	在	她	后退	.

一个小女孩背着一个更小的小女孩，正朝村广场跑去，她赶紧让开。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

He	passed	on	the	order	.
他	通过了	在	这	命令	.

他把命令传达了出去。

" ['faɪə(r)][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [naɪn] , [eɪt] . . . [naʊ] !

"	Fire	in	ten	seconds	,	nine	,	eight	.	.	.	now	!
"	火	在	十	秒	,	九	,	八	.	.	.	现在	!

“十秒后开火，九秒，八秒……现在！”

" [iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][fɜːst][skwɒd] [tɒst] [ə; eɪ] [leɪk] ['ɪri] ['laɪtnɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][gæs]['kænd(ə)l] [θruː]

"	Each	man	of	first	squad	tossed	a	Lake	Erie	Lightning	Universal	Gas	Candle	through
"	每个	男人	的	第一的	队	抛掷	一个	湖	伊利	闪电	普遍的	气体	蜡烛	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɪərɪst] [hɪm] .

the	window	nearest	him	.
这	窗户	最近的	他	.

“第一小队的每个队员都从离自己最近的窗户扔出了一根伊利湖闪电通用燃气蜡烛。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [grə'neɪdz] [spɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪð]

A	little	over	a	second	later	a	dozen	grenades	spit	out	a	cloud	of	smoke	with
一个	小的	超过	一个	第二	之后	一个	打	手榴弹	吐	出去	一个	云	的	抽烟	和

[ə; eɪ] [hɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] ['faɪə(r)] - [həʊz] ,

a	hiss	like	a	bursting	fire	-	hose	,
一个	嘶	喜欢	一个	爆发	火	-	软管	,

仅仅一秒多之后，十几枚手榴弹喷出一团烟雾，发出像消防水带爆裂一样的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] - ['stɪŋɪŋ] [gæs] .

and	the	outer	air	was	filled	with	an	eye	-	stinging	gas	.
和	这	外	空气	曾是	已填	和	一个	眼睛	-	刺痛	气体	.

外面的空气中充满了刺激眼睛的气体。

[ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [h'ɒmɪnˌɪdz] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [naʊ] ; ['kɒfɪŋ] ,

The	Indigenous	Hominids	spilled	out	of	their	homes	in	all	directions	now	;	coughing	,
这	原住民	人科动物	洒了	出去	的	他们的	房屋	在	全部	方向	现在	;	咳嗽	,

['tʃəʊkɪŋ] ,

choking	,
窒息	,

土著原始人类四散奔逃，从家中涌出；他们咳嗽、窒息，

['tʃɪldrən] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] ['pɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ðeə(r)][hɑːf] - ['weikən] [aɪz] .

children	rubbing	the	smoke	particles	into	their	half	-	wakened	eyes	.
孩子们	擦	这	抽烟	颗粒	进入	他们的	一半	-	醒来	眼睛	.

孩子们将烟雾颗粒揉进半睁半闭的眼睛里。

[tuː] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] , ['blaɪndɪd] [laɪk] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] , ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [tɪəz]

Two	camelopards	,	blinded	like	their	masters	,	blundered	into	the	square	,	tears
二	驼鹿	,	失明	喜欢	他们的	大师	,	犯错	进入	这	正方形	,	眼泪

['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] ,

streaming	from	their	reproachful	eyes	,
流媒体	从	他们的	责备的	眼睛	,

两只像它们的主人一样双目失明的驼鹿跌跌撞撞地走进广场，泪水从它们充满责备的眼中流淌出来。

[twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

twelve	feet	above	the	pavement	.
十二	脚	多于	这	路面	.

距路面十二英尺。

['sekənd] [skwɑːdz] [men] [dɑːnst] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [hə'luː] [ðem; ðəm][aʊt][ðə; ði] [geɪt]

Second	squad's	men	danced	clear	of	the	beasts	and	hallooed	them	out	the	gate
第二	球队的	男人	跳舞	清除	的	这	野兽	和	神圣的	他们	出去	这	门

.

.
.

第二队的队员们跳着舞躲开了野兽，并大声欢呼着把它们赶出了大门。

['sʌmweə(r)] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['æli] [ə; eɪ][fɜ:st] - [skwɒd]['tru:pə(r)] [tæpt] [hɪz; ɪz]['trɪgə(r)] , ['dʒetɪŋ] [sti:l]

Somewhere	back	in	an	alley	a	first	-	squad	trooper	tapped	his	trigger	,	jetting	steel
某处	后退	在	一个	胡同	一个	第一的	-	队	骑警	轻敲	他的	扳机	,	喷射	钢

[ə'genst] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ru:f] - [taɪlz] .

against	overhanging	roof	-	tiles	.
反对	悬垂	屋顶	-	瓷砖	.

在后巷的某个地方，一名一队士兵扣动扳机，钢珠射向悬垂的屋顶瓦片。

" [neɪl] [ðæt] [ʃɒt] , ['mɪstə(r)] !

"	Nail	that	shot	,	Mister	!
"	指甲	那	射击	,	先生	!

“先生，投篮命中！”

" [nef] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Nef	demanded	.
"	nef	要求	.

内夫要求道。

['hɑ:tfəd] [hɜ:d] [ðə; ði] [skwɒd] ['li:də(r)] : " [ɪts] [lef'tenənt] - , [sɜ:(r)] .

Hartford	heard	the	squad	leader	:	"	It's	Lieutenant	Piacentelli	,	sir	.
哈特福德	听到	这	队	领导者	:	"	它是	中尉	-	,	先生	.

哈特福德听到小队长说：“是皮亚琴泰利中尉，长官。”

[hi:z] [hɪə(r)] . "

He's	here	.	"
他是	这里	.	"

他来了。

" [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] , [mæn] ; [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] !

"	Bring	him	out	,	man	;	bring	him	out	!
"	带来	他	出去	,	男人	;	带来	他	出去	!

“把他带出来，伙计；把他带出来！”

" [nɛfs] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['trɪgəd] [ə; eɪ] [nju:] [strɪŋ] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [bə:sts] .

"	Nef's	excited	voice	triggered	a	new	string	of	rifle	bursts	.
"	NEF的	兴奋的	嗓音	触发	一个	新的	细绳	的	步枪	爆发	.

内夫兴奋的声音引发了新一轮的步枪射击。

['hɑ:tfəd] [tʌŋd] [hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [fʊl] - ['vɒlju:m] : " [si:s] ['faɪə(r)] , [ju:; jʊ] ['idiəts] !

Hartford	tongued	his	bitcher	full	-	volume	:	"	Cease	fire	,	you	idiots	!
哈特福德	舌头	他的	婊子	满的	-	体积	:	"	停止	火	,	你	白痴	!

哈特福德大声斥责他的婊子：“停火，你们这些白痴！”

- , [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skweə(r)] . "

Piacentelli	,	head	for	the	square	.	"
-	,	头	为了	这	正方形	.	"

皮亚琴泰利，往广场走。

" [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Stop	it	,	for	God's	sake	,	stop	it	!
"	停止	它	,	为了	神的	清酒	,	停止	它	!

“看在上帝的份上，住手！住手！”

" - ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [ʌn'æmplɪˌfaɪd] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smәʊk] - [fɪld] ['æli] .

"	Piacentelli	shouted	,	his	unamplified	voice	coming	from	a	smoke	-	filled	alley	.
"	-	喊叫	,	他的	未放大	嗓音	未来	从	一个	抽烟	-	已填	胡同	.

“皮亚琴泰利大声喊道，他未经扩音器处理的声音从烟雾弥漫的小巷里传出来。”

['hɑːtfəd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [sməʊk] — [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [gæs] [grə'neɪd] [hæd; həd] [set] [ə'faɪə(r)]

Hartford	plunged	into	the	dark	smoke	—	a	tear	-	gas	grenade	had	set	afire
哈特福德	暴跌	进入	这	黑暗的	抽烟	—	一个	撕	-	气体	手榴弹	有	放	着火

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['flaʊə(r)] - ['peɪpə(r)] [ruːm] [dɪ'vaɪdəz] ,

some	of	the	sun	-	flower	-	paper	room	dividers	,
一些	的	这	太阳	-	花	-	纸	房间	分隔线	,

哈特福德陷入了浓烟之中——一枚催泪瓦斯弹引燃了一些向日葵纸质的房间隔断。

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['haʊzɪz] — [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	kindled	with	them	a	row	of	wooden	houses	—	and	shouted	for
和	点燃	和	他们	一个	排	的	木制的	房屋	—	和	喊叫	为了

-

Piacentelli	.
-	.

他们用这些火点燃了一排木屋，并高声呼喊皮亚琴泰利的名字。

[ə; eɪ] - , [æz; əz][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz][ðə; ði] [men] , ['blʌndə] [ə'genst] ['hɑːrtfərdz]

A	blabrigar	,	as	blind	in	the	smoke	as	the	men	,	blundered	against	Hartford's
一个	-	,	作为	瞎的	在	这	抽烟	作为	这	男人	,	犯错	反对	哈特福德的

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

一个胡言乱语者，和士兵们一样在烟雾中瞎了眼，跌跌撞撞地撞上了哈特福德的头盔。

" [juːk] ! [juːk] !

"	Yuke	!	Yuke	!
"	呃	!	呃	!

“哎呀！哎呀！

" [ðə; ði][bɜːd] [skriːmd] , [græbɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [træn'siːvə(r)] - [æn'tenə] [ðæt] [hɔːnd] [ʌp]

"	the	bird	screamed	,	grabbing	hold	of	the	transceiver	-	antenna	that	horned	up
"	这	鸟	尖叫	,	抓取	抓住	的	这	收发器	-	天线	那	有角的	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['helmɪt] .

from	the	helmet	.
从	这	头盔	.

“那只鸟尖叫着，抓住了从头盔上伸出的收发器天线。”

['hɑːtfəd] [græbd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meleɪ] .

Hartford	grabbed	the	blabrigar	and	tossed	it	up	above	the	melee	.
哈特福德	抓住	这	-	和	抛掷	它	向上	多于	这	近战	.

哈特福德一把抓起那根棍子，把它扔到混战之中。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['stɪŋkə(r)]['əʊnə(r)z] ,

He	heard	it	flying	in	circles	,	searching	for	its	Stinker	owners	,
他	听到	它	飞行	在	界	,	搜索	为了	它是	臭虫	所有者	,

他听到它盘旋着飞行，寻找它的“臭鼬”号的主人。

['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðeid] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : " [juːk] ! [juːk] !

chanting	the	last	words	they'd	said	to	it	:	"	Yuke	!	Yuke	!
吟唱	这	最后的	字	他们会	说	到	它	:	"	呃	!	呃	!

他们齐声念着最后对它说的话：“Yuke！Yuke！”

[juːk] ! " — " [gəʊ] !

Yuke	!	"	—	"	Go	!
呃	!	"	—	"	去	!

哎呀！ “-”去！

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

"	Everything	was	burning	.
"	一切	曾是	燃烧	.

“一切都在燃烧。”

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt] ['hɑːtfəd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

Even	through	the	safety	-	suit	Hartford	suffered	from	the	heat	.
甚至	通过	这	安全	-	套装	哈特福德	遭受	从	这	热	.

即使穿着防护服，哈特福德仍然饱受高温之苦。

[hiː; hi] [rɪ'træktɪd] [hɪz; ɪz][aɪ] - [ɑː(r)] ['gɒg(ə)lz] , ['juːsləs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [sməʊk] .

He	retracted	his	i	-	r	goggles	,	useless	in	all	this	smoke	.
他	撤回	他的	我	-	r	风镜	,	无用	在	全部	这	抽烟	.

他收回了红外护目镜，在这种烟雾弥漫的环境下根本没用。

[nef] [kɔːld] .

Nef	called	.
nef	称为	.

Nef 打来了电话。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mɪstə(r)] .

"	I'm	coming	in	,	Mister	.
"	我是	未来	在	,	先生	.

“我进来了，先生。”

" ['hɑːtfəd] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	Hartford	acknowledged	.
"	哈特福德	已确认	.

哈特福德承认了这一点。

[greɪt] .

Great	.
伟大的	.

伟大的。

[wʌn] [mɔː(r)][blaɪnd][mæn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

One	more	blind	man	wandering	in	the	smoke	was	what	he	needed	.
一	更多的	瞎的	男人	漫游	在	这	抽烟	曾是	什么	他	需要	.

他最不需要的就是再多一个在烟雾中徘徊的盲人。

[hiː; hi] [tʌŋd] [hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [laʊd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; " [geib] ! [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

He	tongued	his	bitcher	loud	and	shouted	;	"	Gabe	!	Come	this	way	.
他	舌头	他的	婊子	大声	和	喊叫	;	"	加布	!	来	这	方式	.

他大声地舔着他的母狗，喊道：“盖布！过来这边。”

[geib] ! [geib] !

Gabe	!	Gabe	!
加布	!	加布	!

盖布！盖布！

" [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

"	The	heat	was	intolerable	.
"	这	热	曾是	无法容忍	.

“天气太热了，令人难以忍受。”

[hiː; hi] ['pɒzətɪv] - ['preʃəd] [hɪz; ɪz][suːt] , [bə'luːnɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skɪn] .

He	positive	-	pressured	his	suit	,	ballooning	the	fabric	away	from	his	skin	.
他	积极的	-	受压	他的	套装	,	热气球	这	织物	离开	从	他的	皮肤	.

他给西装加压，使面料膨胀起来，远离他的皮肤。

[haʊ] [hɒt] , [hiː; hi] [wʌndəd] ,

How	hot	,	he	wondered	,
如何	热的	,	他	想知道	,

他心想，天气真热啊。

[wʊd] [ðə; ði] [raʊndz] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][get]

would	the	rounds	packed	into	the	butt	of	his	Dardick	-	pistol	have	to	get
会	这	回合	包装	进入	这	屁股	的	他的	达迪克	-	手枪	有	到	得到

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd] ?

before	they	exploded	?
前	他们	爆炸了	?

他那把达迪克手枪枪托里装的子弹必须在爆炸前到达哪里?

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒg] [ə'hed] .

As	though	in	answer	,	a	snap	of	gunfire	sounded	from	the	fog	ahead	.
作为	尽管	在	回答	,	一个	折断	的	炮火	听起来	从	这	多雾路段	前方	.

仿佛是为了回应，前方雾气中传来一阵枪声。

[sʌm; səm] [miːt] - [hed] [hæd; həd] [spuːkt] .

Some	meat	-	head	had	spooked	.
一些	肉	-	头	有	受惊吓	.

某个蠢货被吓到了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ʃɒts] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['truːpə] ['faɪəd][æt; ət][ðeə(r)] ['fæntəsɪz] .

There	were	more	shots	as	other	troopers	fired	at	their	fantasies	.
那里	是	更多的	镜头	作为	其他	骑警	被解雇	在	他们的	幻想	.

随着其他士兵向他们的幻想开枪，枪声再次响起。

" [siːs] ['faɪə(r)] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Cease	fire	,	damn	it	!
"	停止	火	,	该死	它	!

“停止射击，该死的！”

" [nef] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] - ['sɜːkɪt] .

"	Nef	shouted	over	the	command	-	circuit	.
"	nef	喊叫	超过	这	命令	-	电路	.

“内夫通过指挥电路大喊。”

" [ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [hɜːt] [baɪ][juː; jʊ] ['idiəts] , [aɪl] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ['evri] [mæn] [wɪð] [sməʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['bærəl] .

"	If	anyone	was	hurt	by	you	idiots	,	I'll	court	-	martial	every	man	with	smoke	in	his	gun	barrel	.
"	如果	任何人	曾是	伤害	经过	你	白痴	,	患病的	法庭	-	武术	每一个	男人	和	抽烟	在	他的	枪	桶	.

“如果你们这些白痴伤了任何人，我将把每个枪管里冒着烟的人都送上军事法庭。”

" ['hɑːtfəd] ['hʌrɪd] [ɒn] .

"	Hartford	hurried	on	.
"	哈特福德	慌忙	在	.

哈特福德匆匆赶来。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['æli] [hiː; hi] [hɜːd] ['kɜːn(ə)l] [nɛfs] [vɔɪs] , [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪkli] [sɒft] .

Ahead	of	him	in	the	alley	he	heard	Colonel	Nef's	voice	,	uncharacteristically	soft	.
前方	的	他	在	这	胡同	他	听到	上校	NEF的	嗓音	,	反常地	柔软的	.

他听到前方巷子里传来内夫上校的声音，声音异常柔和。

" ['hɑːtfəd] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

"	Hartford	,	join	me	.
"	哈特福德	,	加入	我	.

哈特福德，加入我吧。

[aɪv] [faʊnd] - .

I've	found	Piacentelli	.
我已经	成立	-	.

我找到皮亚琴泰利了。

" [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [smәʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪŋknəs] : [ðə; ði] ['skɑ:lət] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [kə'mɑ:ndə(r)]
" Ahead in the smoke was a pinkness : the scarlet - suited commander
" 前方 在 这 抽烟 曾是 一个 粉红色 : 这 猩红 - 适合 指挥官
['ni:lɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [brɪks] .
kneeling above a body on the bricks .
跪着 多于 一个 身体 在 这 砖块 .

“烟雾中隐约可见一抹粉红色：身穿猩红色制服的指挥官跪在砖墙上的一具尸体旁。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['әʊpən][ɒv; әv] ['plænətri] [eə(r)] , [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [bi:sts] [ɒv; әv]
Here in the open of planetary air , available to all the microscopic beasts of
这里 在 这 打开 的 行星 空气 , 可用的 到 全部 这 显微镜 野兽 的
['kænzəs] ,
Kansas ,
堪萨斯州 ,

这里是广阔的行星大气，堪萨斯州的所有微小生物都可以利用它。

- [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['әʊnli] [klɑ:s] [biz] ; [hɪz; ɪz] ['sni:kәz] , [ʃɔ:ts] [ænd; ənd] [ti:] - [ʃɜ:t] .
Piacentelli was wearing only Class B's ; his sneakers , shorts and tee - shirt .
- 曾是 穿着 仅有的 班级 的 ; 他的 运动鞋 , 短裤 和 球座 - 衬衫 .

皮亚琴泰利只穿了B级装备：运动鞋、短裤和T恤。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; әv][ðə; ði] [ʃɜ:t] [sɒpt] [blʌd] [frɒm; frәm][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] [ðæt] ['fʌnld] ['ɪntu:]
The center of the shirt sopped blood from the bullet - hole that funneled into
这 中心 的 这 衬衫 湿透了 血 从 这 子弹 - 洞 那 漏斗状 进入
- [lef'tenənt] - [tʃest] .
Axenite Lieutenant Piacentelli's chest .
- 中尉 - 胸部 .

衬衫中央浸透了从弹孔流出的鲜血，这些鲜血汇聚到阿克塞尼特中尉皮亚琴泰利的胸膛上。

[nef] [stʊd] .
Nef stood .
nef 站立 .

内夫站了起来。

" [ðə; ði] [ˌdi:kən,tæmɪ'neɪʃn] ['vi:әkl] [ʃʊd; ʃәd] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" The Decontamination Vehicle should be standing by , " he said .
" 这 去污 车辆 应该 是 常设 经过 , " 他 说 .

“消毒车应该随时待命，”他说。

" [get] - [ˌaʊt'saɪd] .
" Get Piacentelli outside .
" 得到 - 外部 .

“把皮亚琴泰利弄出去。”

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
We may be able to save him .
我们 可能 是 有能力的 到 节省 他 .

我们或许能救他。

" [hi:; hi] ['saʊndɪd] [ʌn'hoʊpfəl] .
" He sounded unhopeful .
" 他 听起来 绝望的 .

他听起来很不抱希望。

['hɑ:tfəd] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['bɒdi] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Hartford draped his friend's body across his shoulder .
哈特福德 垂坠的 他的 朋友们 身体 穿过 他的 肩膀 .

哈特福德将朋友的遗体搭在肩上。

[ðə; ði] [smәʊk] [wɒz; wəz][bæd] , [bʌt; bət] [id] ['memәraɪzd] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
The smoke was bad , but he'd memorized his course through it .
这 抽烟 曾是 坏的 , 但 他会 记忆 他的 课程 通过 它 .

烟雾很重，但他已经把路线背得滚瓜烂熟了。

[ðə; ði][eə(r)] [sʌkt] [ɪn] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪltə(r)][wɒz; wəz] [kliːn] , [bʌt; bət][hɒt] .

The	air	sucked	in	through	his	filter	was	clean	,	but	hot	.
这	空气	真烂	在	通过	他的	筛选	曾是	干净的	,	但	热的	.

通过他的过滤器吸入的空气很干净，但是很热。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [stiːmd] [əʊ'peɪk] .

His	helmet	steamed	opaque	.
他的	头盔	蒸	不透明	.

他的头盔冒着热气，变得不透明。

[æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [aʊt] , [blaɪnd] , [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [vɔɪs] ,

As	he	stumbled	out	,	blind	,	but	guided	by	the	colonel's	voice	,
作为	他	踉跄	出去	,	瞎的	,	但	引导	经过	这	上校的	嗓音	,

他踉跄着走了出来，虽然双目失明，但上校的声音指引着他。

[tuː] [men] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl]

two	men	came	forward	to	take	Piacentelli	over	to	the	Decontamination	Vehicle
二	男人	来了	向前	到	拿	-	超过	到	这	去污	车辆

[pɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪt] .

parked	by	the	village	gate	.
停放	经过	这	村庄	门	.

两名男子上前将皮亚琴泰利带到停在村门口的消毒车上。

[ɪn][ðə; ði]['kuːlə(r)][eə(r)] ['hɑːrtfərdz] ['helmɪt] [klɪəd] .

In	the	cooler	air	Hartford's	helmet	cleared	.
在	这	冷却器	空气	哈特福德的	头盔	已清除	.

在凉爽的空气中，哈特福德的头盔变得清晰可见。

[ə; eɪ][gɜːl] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [skwɒd] [prest] [ðə; ði] ['pɪkʌp] [ɒv; əv]

A	girl	gnotobiotician	from	the	Decontamination	Squad	pressed	the	pickup	of
一个	女孩	-	从	这	去污	队	按下	这	捡起	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hɛlmɪts] " [ɪəz] " [ə'genst] - ['blʌdi] [tʃest] .

her	helmet's	"	ears	"	against	Piacentelli's	bloody	chest	.
她	头盔的	"	耳朵	"	反对	-	血腥	胸部	.

一名来自消毒小队的无菌动物专家将头盔“耳朵”的拾音器按在皮亚琴泰利血淋淋的胸口上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

" [hiːz] [ded] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He's	dead	,	sir	,	"	she	said	.
"	他是	死的	,	先生	,	"	她	说	.

“他死了，先生，”她说。

[nɛfs] [vɔɪs] [buːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] .

Nef's	voice	boomed	from	his	bitcher	.
NEF的	嗓音	蓬勃发展	从	他的	婊子	.

内夫的声音从他的牢房里传了出来。

" [bɜːn] [ðə; ði]['stɪŋkə(r)] ['vɪlɪdʒ] !

"	Burn	the	Stinker	village	!
"	烧伤	这	臭虫	村庄	!

“烧毁臭鼬村！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðiːz] [guːk] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [deθ] [wɪð] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
" These Gooks will pay for Piacentelli's death with their homes .
" 这些 古克 将要 支付 为了 - 死亡 和 他们的 房屋 .

“这些越南佬会为皮亚琴泰利的死付出代价，失去他们的家园。”

" ['hɑːtfəd] [felt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['vɒmɪtɪŋ] , [bæd] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] .
" Hartford felt imminent danger of vomiting , bad business in a safety - suit .
" 哈特福德 毛毡 迫在眉睫 危险 的 呕吐 , 坏的 商业 在 一个 安全 - 套装 .

“哈特福德感到即将呕吐，穿着安全服做生意很糟糕。”

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He fought it as he looked around .
他 战斗 它 作为 他 看起来 大约 .

他一边环顾四周，一边与这种感觉作斗争。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔːl'redi] ['faɪəd][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ]
The column of smoke rising from the buildings already fired was sweeping
这 柱子 的 抽烟 上升 从 这 建筑物 已经 被解雇 曾是 扫荡
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

从已着火的建筑物中升起的浓烟滚滚向四周。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [pɔː] [ɒf] [ðə; ði] ['plætəʊ] .
carried by the morning wind that poured off the plateau .
携带 经过 这 早晨 风 那 倾倒 离开 这 高原 .

被从高原倾泻而下的晨风裹挟着。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræmd] - [ɜːθ] ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sɪnəreɪtɪd] .
Everything within the walls of the rammed - earth houses would be incinerated .
一切 之内 这 墙壁 的 这 撞倒 - 地球 房屋 会 是 焚烧 .

夯土房屋内的所有物品都将被焚毁。

- [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
Kansannamura was destroyed .
- 曾是 损毁 .

堪三村被摧毁了。

" [ˌriː'gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] , " ['hɑːtfəd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['truːpə] .
" Regroup by the vehicles , " Hartford spoke to his troopers .
" 重新集结 经过 这 车辆 , " 哈特福德 辐 到 他的 骑警 .

“在车辆旁重新集结，”哈特福德对他的士兵们说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒiːp] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fleɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
He walked back to his jeep , the village flaming behind him .
他 步行 后退 到 他的 吉普车 , 这 村庄 炽盛 在后面 他 .

他走回吉普车旁，身后的村庄燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [skwɒd] [tʃekt] ['hɑːtfədz] ['seɪfti] - [suːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd]
The Decontamination Squad checked Hartford's safety - suit , and found it sound
这 去污 队 已检查 哈特福德的 安全 - 套装 , 和 成立 它 声音
[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['rəʊstɪŋ] .
despite its roasting .
尽管 它是 烘焙 .

消毒小组检查了哈特福德的安全服，发现尽管被烤得滚烫，但仍然完好无损。

- [ðeɪ] [kə'kuːnd] [ɪn]['plæstɪk] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tæməneɪtɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
Piacentelli they cocooned in plastic : he was contaminated and dangerous .
- 他们 茧状 在 塑料 : 他 曾是 污染 和 危险的 .

他们用塑料包裹着皮亚琴泰利：他已被污染，很危险。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [trʌks] [rəʊld] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bærəks] , [ðeɪ] [met] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪdʒənəs]

As	the	five	trucks	rolled	back	toward	the	Barracks	,	they	met	families	of	Indigenous
作为	这	五	卡车	滚动	后退	朝向	这	兵营	,	他们	遇见	家庭	的	原住民

[h'ɒmɪnˌɪdz] ,

Hominids	,
人科动物	,

五辆卡车驶回兵营的途中，遇到了一些土著人类家庭。

[sməʊk] - [steɪnd] , [huː] [rɪ'triːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] - ['fiːldz] [æz; əz][ðə; ði] ['truːpə] [druː]

smoke	-	stained	,	who	retreated	back	into	the	sunflower	-	fields	as	the	troopers	drew
抽烟	-	染色	,	WHO	撤退	后退	进入	这	向日葵	-	字段	作为	这	骑警	画

[nɪə(r)][ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

浑身沾满烟灰，当骑兵靠近时，他们退回了向日葵田里。

[ðə; ði] [st'ɪŋkəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sælvɪdʒd] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'jɒnd] [æn; ən]

The	Stinkers	seemed	to	have	salvaged	little	from	the	flames	beyond	an
这	臭虫	似乎	到	有	打捞	小的	从	这	火焰	超过	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] - ,

occasional	blabrigar	,
偶然	-	,

除了偶尔的胡言乱语，臭名昭著的家伙们似乎没能从这场大火中挽回什么。

[pɜːtʃt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] ,

perched	on	an	old	man's	shoulder	,	or	now	and	then	a	camelopard	,
栖息	在	一个	老的	男人的	肩膀	,	或者	现在	和	然后	一个	骆驼豹	,

栖息在老人的肩膀上，或者偶尔栖息在驼背豹身上，

['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] - [ræpt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

fitted	with	a	saddle	and	carrying	a	blanket	-	wrapped	bundle	of	clothing	and
适配	和	一个	鞍	和	携带	一个	毯子	-	包装	捆	的	衣服	和

['kʊkɪŋ] - [pɒts] .

cooking	-	pots	.
烹饪	-	锅	.

马鞍上驮着毯子包裹的衣物和炊具。

[viː]

V
V

V

['hɑːtfəd] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] - ['bɒdi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [mɔːg] ,

Hartford	had	to	see	Piacentelli's	body	placed	in	the	Barracks	morgue	,
哈特福德	有	到	看	-	身体	放置	在	这	兵营	停尸房	,

哈特福德亲眼目睹了皮亚琴泰利的遗体被安放在兵营停尸房。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['nekrɒpsi] [wʊd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪfti] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] - .

where	a	necropsy	would	be	performed	by	a	safety	-	suited	gnotobiotician	.
在哪里	一个	尸检	会	是	执行	经过	一个	安全	-	适合	-	.

尸检将由身穿安全服的无菌动物学家进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [æn; ən] - [wɒz; wəz] [kən'tæməneɪtɪd] .

It	was	seldom	that	an	Axenite	was	contaminated	.
它	曾是	很少	那	一个	-	曾是	污染	.

阿克森人很少受到污染。

['reərə] [jet] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːpə(r)] [huːd] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][bæk'tɪəriə] .

Rarer	yet	was	the	death	of	a	trooper	who'd	been	exposed	to	bacteria	.
稀有	然而	曾是	这	死亡	的	一个	骑警	谁会	到过	裸露	到	细菌	.

更罕见的是，一名士兵因接触细菌而死亡。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [held] [ɪn]['paɪəz] ['bɒdi] [maɪt] ['sʌmdeɪ] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] .
Information held in Pia's body might someday save lives .
信息 握住 在 皮娅的 身体 可能 总有一天 节省 生活 .

皮娅体内保存的信息或许有一天能拯救生命。

['hɑːtfəd] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hartford , directing the sealing - off of the morgue from the rest of the
哈特福德 , 导演 这 密封 - 离开 的 这 停尸房 从 这 休息 的 这
['bærəks] ,
Barracks ,
兵营 ,

哈特福德下令将太平间与兵营其他部分隔离开来。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmfət] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
was not comforted by these reflections .
曾是 不是 安慰 经过 这些 反思 .

这些想法并没有让我感到安慰。

[hiː; hi][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] , [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] ,
He unsuited , shaved and showered ,
他 不合适 , 剃光 和 淋浴 ,

他脱下外套，刮了胡子，洗了个澡。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [freʃ] [klɑːs] [biz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊ] . [dʒiː] . [tʊə(r)] .
and put on fresh Class B's to finish what remained of this O . G . tour .
和 放 在 新鲜的 班级 的 到 结束 什么 剩余 的 这 哦 . G . 旅游 .

然后换上全新的 B 级赛车，完成这次 OG 巡演的剩余部分。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [mɔːg] [ə'gen] .
On his way back up to the Board Room he had to pass the morgue again .
在 他的 方式 后退 向上 到 这 木板 房间 他 有 到 经过 这 停尸房 再次 .

在返回董事会议室的路上，他不得不再次经过停尸房。

['kɜːn(ə)l] [nef] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [ræŋks] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Colonel Nef , in the midst of a cluster of lesser ranks , was there .
上校 nef , 在 这 中间 的 一个 簇 的 较少 排名 , 曾是 那里 .

内夫上校站在一群军衔较低的士兵中间。

[ɒn] [ə; eɪ] [wiːld] [kɑːt] , ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɒdi] .
On a wheeled cart , covered by a sheet , was a second body .
在 一个 带轮子的 大车 , 涵盖 经过 一个 床单 , 曾是 一个 第二 身体 .

在一辆带轮子的手推车上，盖着一块布，放着第二具尸体。

['hɑːtfəd] [stɒpt] .
Hartford stopped .
哈特福德 停止 .

哈特福德停了下来。

" [wɒt] ['hæpənd] , [sɜː(r)] ?
" What happened , sir ?
" 什么 发生 , 先生 ?

先生，发生了什么事?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [nef] [reɪzd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ðæt] [siːmd] ['ɪnfɪnətli] ['wɪəri] .

"	Nef	raised	the	corner	of	the	sheet	with	a	hand	that	seemed	infinitely	weary	.
"	nef	提高	这	角落	的	这	床单	和	一个	手	那	似乎	无限地	厌倦	.

“内夫用一只看起来无比疲惫的手掀起了床单的一角。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['pɔːlə] - .

The	body	was	Paula	Piacentelli	.
这	身体	曾是	宝拉	-	.

尸体是保拉·皮亚森特利。

" [əˈnʌðə(r)] ['æksɪdənt] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [grʌnt] .

"	Another	accident	,	"	the	Colonel	grunted	.
"	其他	事故	,	"	这	上校	哼哼	.

“又出事故了，”上校咕哝道。

[ə; eɪ] [ˌhaɪdrəˈpɒnɪks] ['kɔːpərəl] , [es] . [siː] . , [spəʊk] [ʌp] .

A	hydroponics	corporal	,	S	.	C	.	,	spoke	up	.
一个	水培法	下士	,	S	.	C	.	,	辐	向上	.

一名水培技术下士，SC，开口说话了。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv]['djuːti][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

"	She	was	relieved	of	duty	as	soon	as	she	heard	about	her	husband's
"	她	曾是	松了口气	的	责任	作为	很快	作为	她	听到	关于	她	丈夫的

[deθ] , [sɜː(r)] .

death	,	sir	.
死亡	,	先生	.

“她一听到丈夫去世的消息就被解除职务了，先生。”

['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Someone	should	have	stayed	with	her	.
某人	应该	有	入住	和	她	.

应该有人留下来陪她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə]['lev(ə)l] [eɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] .

She	went	up	to	Level	Eight	to	be	alone	.
她	去	向上	到	等级	八	到	是	独自的	.

她独自一人去了八楼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][ɒn]['djuːti][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

There	are	only	two	of	us	on	duty	there	through	the	night	.
那里	是	仅有的	二	的	我们	在	责任	那里	通过	这	夜晚	.

夜间只有我们两个人值班。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['blʌndə] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːkweɪ] , ['blaɪndɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

She	must	have	blundered	off	the	walkway	,	blinded	by	her	tears	.
她	必须	有	犯错	离开	这	人行道	,	失明	经过	她	眼泪	.

她一定是泪眼模糊，跌跌撞撞地离开了人行道。

[haʊˈevə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] - ['keɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][ˌɪnsjuˈleɪʃ(ə)n]

However	it	happened	,	she	caught	hold	of	a	lighting	-	cable	where	the	insulation
然而	它	发生	,	她	捕捉	抓住	的	一个	灯光	-	电缆	在哪里	这	绝缘

[wɒz; wəz] [freɪd] ,

was	frayed	,
曾是	磨损的	,

不管事情是怎么发生的，她抓住了一根绝缘层破损的照明电缆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈlektrəkjuːtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wet] ['siːdɪŋ] - [bed] .

and	was	electrocuted	the	moment	she	touched	the	wet	seeding	-	bed	.
和	曾是	触电	这	片刻	她	感动	这	湿的	播种	-	床	.

她一碰到潮湿的播种床就触电身亡了。

['kɜːn(ə)l] [nef] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] . "

Colonel	**Nef**	**found**	**her**	**there**	**.**	**"**
上校	nef	成立	她	那里	.	"

内夫上校在那里发现了她。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kən'səʊl][hɜː(r); hə(r)][ɒn]['geɪbriəl] - [deθ] , " [nef] [sed] .

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**console**	**her**	**on**	**Gabriel**	**Piacentelli's**	**death**	**,**	**"**	**Nef**	**said**	**.**
"	我	曾是	去	到	安慰	她	在	加布里埃尔	-	死亡	,	"	nef	说	.

“我本来打算安慰她，因为她失去了加布里埃尔·皮亚琴泰利，”内夫说。

" [liːv] [ðə; ðɪ]['bɒdi][hɪə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][aʊt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	**Leave**	**the**	**body**	**here**	**and**	**clear**	**out**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**
"	离开	这	身体	这里	和	清除	出去	,	全部	的	你	.

“把尸体留在这里，你们都给我滚出去。”

" [nəʊ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːləz] [kɔːps] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**No**	**refrigeration**	**was**	**needed**	**for**	**Paula's**	**corpse**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	不	冷藏	曾是	需要	为了	保拉的	尸体	,	的	课程	.

“当然，宝拉的尸体不需要冷藏。”

[æn; ən] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] - [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ]['pjʊərəti] .

An	**uncontaminated**	**Axenite**	**was**	**preserved**	**by**	**purity**	**.**
一个	未受污染的	-	曾是	保存完好	经过	纯度	.

纯净无污染的白垩岩得以保存。

[ðə; ðɪ]['bɒdi] [maɪt] [draɪ][ə; eɪ][bɪt] ,

The	**body**	**might**	**dry**	**a**	**bit**	**,**
这	身体	可能	干燥	一个	少量	,

身体可能会有点干，

[ðə; ðɪ] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz]['sʌfə(r)] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'rəʊsɪv] [ɪ'fekts]

the	**integrity**	**of**	**the**	**internal**	**organs**	**suffer**	**somewhat**	**from**	**the**	**corrosive**	**effects**
这	正直	的	这	内部的	器官	遭受	有些	从	这	腐蚀性	效果

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dʒuːs] :

of	**their**	**own**	**juices**	**:**
的	他们的	自己的	果汁	:

内脏器官的完整性会因自身体液的腐蚀作用而受到一定程度的影响：

[bʌt; bət] ['pɔːləz] [kɔːps] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [ʌn'tɪl] ['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

but	**Paula's**	**corpse**	**would**	**otherwise**	**remain**	**uncorrupted**	**until**	**taken**	**outside**	**and**
但	保拉的	尸体	会	否则	保持	未腐败的	直到	已采取	外部	和

['berid] [ɪn] [bʌg] - [dɜːt] .

buried	**in**	**bug**	**-**	**dirt**	**.**
埋葬	在	漏洞	-	污垢	.

但否则，宝拉的尸体就不会腐烂，直到被运到外面埋在虫土里。

" ['hɑːtfəd] , " [nef] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	**Hartford**	**,**	**"**	**Nef**	**said**	**,**	**"**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	哈特福德	,	"	nef	说	,	"	ID	喜欢	到	有	一个	讲话	和	你	.	"

“哈特福德，”内夫说，“我想和你谈谈。”

" [aɪm] [stɪl] [ɒn][əʊ] . [dʒiː] . , [sɜː(r)] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	**I'm**	**still**	**on**	**O**	**.**	**G**	**.**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Hartford**	**said**	**.**
"	我是	仍然	在	哦	.	G	.	,	先生	,	"	哈特福德	说	.

“我还在服用 OG，先生，”哈特福德说。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['djuːti] , " [nef] [snæpt] .

"	**And**	**I**	**relieve**	**you**	**of**	**that**	**duty**	**,**	**"**	**Nef**	**snapped**	**.**
"	和	我	缓解	你	的	那	责任	,	"	nef	啪啪	.

“我解除你的这项职责，”内夫厉声说道。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] .
" Come up to my quarters .
" 来 向上 到 我的 四分之一 .

“到我房间来。”

" ['nɑːsti] [nɛfs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ,
" Nasty Nef's sitting - room had the only window in the Barracks ,
" 可恶的 NEF的 坐着 - 房间 有 这 仅有的 窗户 在 这 兵营 ,

“恶棍内夫的起居室是军营里唯一有窗户的房间。”

[ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [θruː] [wɪtʃ] [pɔː] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv]['kænzəˌsɪz] [ˌpaɪrə'teknɪk] [flʌd] [ɒv; əv]
a skylight through which poured the brilliance of Kansas's pyrotechnic flood of
一个 天窗 通过 哪个 倾倒 这 辉煌 的 堪萨斯州的 烟火 洪水 的
[stɑːz] .
stars .
明星 .

透过天窗，堪萨斯州璀璨的星光倾泻而下，宛如烟火般绚烂。

" [rest] , ['hɑːtfəd] .
" Rest , Hartford .
" 休息 , 哈特福德 .

哈特福德，安息吧。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

['brændi] ?
Brandy ?
白兰地 ?

白兰地?

" ['hɑːtfəd] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm] .
" Hartford allowed that he could use some .
" 哈特福德 允许 那 他 可以 使用 一些 .

哈特福德承认他可以使用一些。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tə'naɪts] [əd'ventʃə(r)] , [liː] ?
" What do you think of tonight's adventure , Lee ?
" 什么 做 你 思考 的 今晚 冒险 , 李 ?

李，你觉得今晚的冒险怎么样?

" [nef] [ɑːskt] .
" Nef asked .
" nef 问 .

内夫问道。

" [doʊnt] [lʊk] ['stɑːtld] .
" Don't look startled .
" 不 看 惊慌 .

“别露出惊讶的表情。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][nɒn] - [kɒm][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] . "
I know the first name of every officer and non - com in the Regiment . "
我 知道 这 第一的 姓名 的 每一个 官 和 非 - com 在 这 团 . "

我知道团里每一位军官和士官的名字。

" [wɒt] ['hæpənd] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" What happened , sir , was horrible , " Hartford said .
" 什么 发生 , 先生 , 曾是 可怕 , " 哈特福德 说 .

“先生，发生的事情太可怕了，”哈特福德说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , " [nef] [sed] .

"	I	understand	your	feelings	,	"	Nef	said	.
"	我	理解	你的	情怀	,	"	nef	说	.

“我理解你的感受，”内夫说。

" [tuː] ['trædʒɪk] ['æksɪdənts] , ['kɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [kləusɪst] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

"	Two	tragic	accidents	,	killing	your	two	closest	friends	the	same	night	.
"	二	悲惨	事故	,	杀	你的	二	最接近	朋友们	这	相同的	夜晚	.

“两起悲惨的意外，夺走了你两位最亲密朋友的生命。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [wɪl] ['faɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]

I	am	certain	that	the	loss	of	these	comrades	will	fire	your	zeal	for	getting
我	是	肯定	那	这	损失	的	这些	同志们	将要	火	你的	热情	为了	获得

[ðə; ði] [stˈɪŋkəz] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .

the	Stinkers	under	control	.
这	臭虫	在下面	控制	.

我确信，失去这些同志会更加激发你们控制“臭鼬帮”的热情。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] , [liː] ?

Isn't	that	right	,	Lee	?
不是	那	正确的	,	李	?

没错吧，李?

" [nef] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmɪˌdɔː(r)] [nekst] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Nef	took	a	cigar	from	the	humidor	next	his	chair	.
"	nef	采取	一个	雪茄	从	这	雪茄盒	下一个	他的	椅子	.

内夫从椅子旁的雪茄盒里拿出一支雪茄。

" [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] , [sɜː(r)] , " ['hɑːtfəd] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] ['brændi] - [glɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

"	With	all	respect	,	sir	,	"	Hartford	said	,	placing	his	empty	brandy	-	glass	on	the	table
"	和	全部	尊重	,	先生	,	"	哈特福德	说	,	放置	他的	空的	白兰地	-	玻璃	在	这	桌子

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

to	his	right	,
到	他的	正确的	,

“恕我直言，先生，”哈特福德说着，把空的白兰地酒杯放在右边的桌子上。

" [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [tə'naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs]

"	I	can	hardly	see	how	the	events	tonight	were	caused	by	the	Indigenous
"	我	能	几乎	看	如何	这	活动	今晚	是	导致	经过	这	原住民

[hˈɒmɪnˌɪdz] . "

Hominids	.	"
人科动物	.	"

“我实在看不出今晚发生的这些事件是如何由土著古人类造成的。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [guːk] , ['mʌsnt] [juː; jʊ] ?

"	You	must	use	the	official	name	for	the	Gooks	,	mustn't	you	?
"	你	必须	使用	这	官方的	姓名	为了	这	古克	,	不得	你	?

“你必须使用古克人的官方名称，对吧？”

" [nef] [mjuːzd] .

"	Nef	mused	.
"	nef	沉思	.

内夫沉思道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɜːnd] [hɑːʃ] : " ['sʌmwʌn] [strɪpt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt] [ɒf] - , ['mɪstə(r)] .

His	voice	turned	harsh	:	"	Someone	stripped	the	safety	-	suit	off	Piacentelli	,	Mister	.
他的	嗓音	转向	残酷的	:	"	某人	脱衣舞	这	安全	-	套装	离开	-	,	先生	.

他的声音变得严厉起来：“有人把皮亚琴泰利的安全服脱掉了，先生。”

" ['hɑːtfəd] [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

"	Hartford	nodded	,	his	face	pale	.
"	哈特福德	点头	,	他的	脸	苍白	.

哈特福德点了点头，脸色苍白。

[ðə; ði] " [ə; eɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ælfəbet] [wɒz; wəz] [ˌæprɪ'henʃn] .

The	"	A	"	of	the	Axenite's	alphabet	was	Apprehension	.
这	"	一个	"	的	这	-	字母	曾是	忧虑	.

阿克塞尼特字母表中的“A”代表恐惧。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒɜːm] - [friː] — [eɪ'ziːnɪk] , [ˌnəʊtəʊbaɪ'ɒtɪk] — ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][suː'pɪəriə(r)][ɪn][məʊst] [weɪz] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] .

As	a	germ	-	free	—	axenic	,	gnotobiotic	—	human	being	,	he	is	superior	in	most	ways	to	ordinary	men	.
作为	一个	细菌	-	自由的	—	无菌	,	无菌动物	—	人类	存在	,	他	是	优越的	在	最多	方式	到	普通的	男人	.

作为一个无菌（无菌、无菌动物）的人类，他在大多数方面都优于普通人。

[hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

He's	usually	larger	and	stronger	.
他是	通常	更大的	和	更强	.

他通常体型更大、力量更强。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz]['dent(ə)l]['keəriːz] , [pim'pəl] , [əˌpendə'saɪtɪs] , [ðə; ði] ['kɒmən] [kəʊld][ɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ['kænsəz] .

He	never	has	dental	caries	,	pimples	,	appendicitis	,	the	common	cold	or	certain	cancers	.
他	绝不	有	牙科	龋齿	,	粉刺	,	阑尾炎	,	这	常见的	寒冷的	或者	肯定	癌症	.

他从不患龋齿、粉刺、阑尾炎、普通感冒或某些癌症。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [swets] , [ðə; ði] - ['dʌznt] [stɪŋk] ;

No	matter	how	much	or	how	long	he	sweats	,	the	Axenite	doesn't	stink	;
不	事情	如何	很多	或者	如何	长的	他	汗水	,	这	-	不	臭	;

无论他流了多少汗，或者流了多久的汗，阿克塞尼特人都不会散发臭味；

[nɔː(r)][duː; də][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɪk'skriːʃn] .

nor	do	his	other	excretions	.
也不	做	他的	其他	排泄物	.

他的其他排泄物也一样。

[ɒn] [ə; eɪ] [kən'tæməneɪtɪd] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['tendə(r)]['flaʊə(r)] [ɪn'diːd] .

On	a	contaminated	world	,	however	,	the	Axenite	is	a	tender	flower	indeed	.
在	一个	污染	世界	,	然而	,	这	-	是	一个	投标	花	的确	.

然而，在一个被污染的世界里，阿克森人确实是一种娇嫩的花朵。

[ə; eɪ] ['beɪbiz] [breθ] [kæn; kən][biː; bi] [deθ] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [ðæt] ['beɪbi][biː; bi][ə; eɪ] " ['nɔːm(ə)l] " ['hjuːmən] ;

A	baby's	breath	can	be	death	to	him	,	if	that	baby	be	a	"	normal	"	human	;
一个	婴儿的	气息	能	是	死亡	到	他	,	如果	那	婴儿	是	一个	"	普通的	"	人类	;

;

如果婴儿是“正常”人类，那么婴儿的呼吸对他来说可能是致命的；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['maɪkrəʊb][ɪz] [bɪ'naɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['æntibɑːdiz] .

for	no	microbe	is	benign	to	the	man	without	antibodies	.
为了	不	微生物	是	良性	到	这	男人	没有	抗体	.

对于没有抗体的人来说，任何微生物都不是无害的。

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] [meɪ] [riːk] [wɪð] ['pestɪləns] ,

To	him	a	drop	of	rain	may	reek	with	pestilence	,
到	他	一个	降低	的	雨	可能	臭	和	瘟疫	,

对他来说，一滴雨水都可能散发着瘟疫的恶臭。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['liːθ(ə)l][gæs] .

the	scent	of	evening	may	be	a	lethal	gas	.
这	香味	的	晚上	可能	是	一个	致命	气体	.

夜晚的气息或许是一种致命气体。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['strɪpɪŋ] ['paɪə; 'piːə] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	understand	their	stripping	Pia	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	不能	理解	他们的	脱衣舞	皮娅	,	先生	,	"	他	说	.

“我无法理解他们为什么要剥光皮娅的衣服，先生，”他说。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ? "

"	Why	would	they	do	such	a	terrible	thing	?	"
"	为什么	会	他们	做	这样的	一个	糟糕的	事物	?	"

“他们为什么要做出如此可怕的事情？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [st'ɪŋkəz] !

"	Because	they're	Stinkers	!
"	因为	它们是	臭虫	!

因为他们是臭虫！

" [nef] [sed] .

"	Nef	said	.
"	nef	说	.

内夫说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

"	Can	you	imagine	what	it	must	be	like	to	be	one	of	them	?
"	能	你	想象	什么	它	必须	是	喜欢	到	是	一	的	他们	?

你能想象成为他们中的一员是什么感觉吗?

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ə; eɪ] - [krɔːl] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [fɪlθ] , [jɔː(r); jə(r)] [gʌts] [pækt] [wɪð]

Every	inch	of	your	skin	a	-	crawl	with	living	filth	,	your	guts	packed	with
每一个	英寸	的	你的	皮肤	一个	-	爬行	和	活的	污秽	,	你的	内脏	包装	和

['faʊlnəs] ,

foulness	,
纠缠	,

你的每一寸皮肤都爬满了活的污秽，你的肠胃里充满了污秽。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [freɪm] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] ['rɒtnnəs] ?

your	whole	frame	a	compromise	with	rottenness	?
你的	所有的	框架	一个	妥协	和	腐烂	?

你的整个框架都与腐朽妥协了吗?

[duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeid] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌʌn'həʊlsəm] [æz; əz] [ðeɪ]

Do	you	wonder	that	they'd	delight	to	make	us	as	unwholesome	as	they
做	你	想知道	那	他们会	喜	到	制作	我们	作为	不健康的	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ?

are	themselves	?
是	他们自己	?

你难道不觉得他们乐于让我们变得和他们一样堕落吗?

" ['kɜːn(ə)l] [nef] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [id] [biːn] ['mʌlɪŋ] .

"	Colonel	Nef	lighted	the	cigar	he'd	been	mulling	.
"	上校	nef	照明	这	雪茄	他会	到过	思考	.

内夫上校点燃了他一直在考虑要不要抽的雪茄。

" [liː] ,

"	Lee	,
"	李	,

李，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] - [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ]

do	you	think	one	Stinkerville	destroyed	is	too	high	a	price	for	them	to	pay
做	你	思考	一	-	损毁	是	也	高的	一个	价格	为了	他们	到	支付

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['məːdə] [tuː] - ['truːpə] ?

for	having	murdered	two	Axenite	troopers	?
为了	拥有	被谋杀	二	-	骑警	?

你认为为了报复他们杀害两名阿克塞尼特士兵，摧毁一座臭鼬镇的代价是否太高了?

[fɔː(r); fə(r)] - [waɪf] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

For	Piacentelli's	wife	is	as	much	their	victim	as	her	husband	.
为了	-	妻子	是	作为	很多	他们的	受害者	作为	她	丈夫	.

因为皮亚琴泰利的妻子和她的丈夫一样，都是他们的受害者。

" ['hɑːtfəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hartford	shook	his	head	.
"	哈特福德	摇晃	他的	头	.

哈特福德摇了摇头。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] .

"	I'm	not	sure	,	sir	.
"	我是	不是	当然	,	先生	.

“我不确定，先生。”

[wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] ['paɪə; 'piːə] [went] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] .

What	bothers	me	more	than	anything	else	is	that	it's	my	fault	Pia	went	out	last	night	.
什么	烦人	我	更多的	比	任何事物	别的	是	那	它是	我的	过错	皮娅	去	出去	最后的	夜晚	.

最让我难过的是，昨晚皮娅出去都是我的错。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ʃedjuːld] ['pɪkɪt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] . "

He	asked	me	to	arrange	for	him	to	replace	the	scheduled	picket	officer	,	and	I	did	.	"
他	问	我	到	安排	为了	他	到	代替	这	已安排	纠察	官	,	和	我	做过	.	"

他让我安排他顶替原定的纠察队员，我照做了。

" [liː] , [waɪ] [wɒz; wəz] - [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] ['ekstrə] ['djuːti] ?

"	Lee	,	why	was	Piacentelli	so	anxious	to	pull	this	extra	duty	?
"	李	,	为什么	曾是	-	所以	焦虑的	到	拉	这	额外的	责任	?

李，皮亚琴泰利为什么如此急于承担这项额外的任务?

" [nef] [ɑːskt] .

"	Nef	asked	.
"	nef	问	.

内夫问道。

['hɑːtfəd] [traɪd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tuː; tə] [skwɜːm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒet] - [striːm] [frɒm; frəm] [nɛfs] [sɪ'gɑː(r)] .

Hartford	tried	unobtrusively	to	squirm	his	chair	out	of	the	jet	-	stream	from	Nef's	cigar	.
哈特福德	尝试	不引人注目地	到	蠕动	他的	椅子	出去	的	这	喷射	-	溪流	从	NEF的	雪茄	.

哈特福德悄悄地挪动椅子，想避开内夫雪茄产生的气流。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	told	me	he	wanted	to	work	on	the	language	,	sir	,	"	he	said	.
"	他	讲述	我	他	通缉	到	工作	在	这	语言	,	先生	,	"	他	说	.

“他告诉我他想研究这门语言，先生，”他说。

" ['paɪə; 'piːə] ['riːəli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

"	Pia	really	had	such	a	project	.
"	皮娅	真的	有	这样的	一个	项目	.

“皮娅确实有这样一个项目。”

[id] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['kɒntækt] [wɪð] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['stændəd] [bɪ'fɔː(r)] ,

He'd	never	had	contact	with	anyone	with	a	speech	other	than	Standard	before	,
他会	绝不	有	接触	和	任何人	和	一个	演讲	其他	比	标准	前	,

他以前从未接触过除标准英语以外的任何英语使用者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [trænz'dju:sɪŋ] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

and	the	problem	of	transducing	one	language	into	another	fascinated	him	.
和	这	问题	的	转导	一	语言	进入	其他	着迷	他	.

将一种语言翻译成另一种语言的问题令他着迷。

[ðə; ði]['kænz(ə)n] [kɔ:l] [ðeə(r)] [spi:tʃ] ['ni:'hɔn] - [gəʊ] .

The	Kansans	call	their	speech	Nihon	-	go	.
这	堪萨斯人	称呼	他们的	演讲	日本	-	去	.

堪萨斯人称他们的语言为日本语。

['paɪə; 'pi:ə] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

Pia	taught	me	to	understand	some	of	it	.	"
皮娅	教授	我	到	理解	一些	的	它	.	"

皮娅教会了我其中的一些道理。

" [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [li:] , " [nef] [sed] .

"	A	waste	of	your	time	,	Lee	,	"	Nef	said	.
"	一个	浪费	的	你的	时间	,	李	,	"	nef	说	.

“浪费你的时间，李，”内夫说。

" [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You'll	never	have	occasion	to	speak	it	.
"	你会	绝不	有	场合	到	说话	它	.

你永远不会有机会说出口。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ən'les] - [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə][kəʊks][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪn] ['bedru:m] ['kænz(ə)n][frɒm; frəm]

unless	Piacentelli	was	attempting	to	coax	a	course	in	Bedroom	Kansan	from
除非	-	曾是	尝试	到	哄	一个	课程	在	卧室	堪萨斯	从

[ə; eɪ]['stɪŋkə(r)] ['meɪdn] ,

a	Stinker	maiden	,
一个	臭虫	少女	,

除非皮亚琴泰利是想从一位臭名昭著的少女口中套出一门堪萨斯卧室课程，

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˌlɛksɪ'græfɪkəl] ['leibə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)][hɪm][tu:; tə][ˌʌn'sju:t]

I	can	hardly	understand	why	his	lexigraphical	labors	should	require	him	to	unsuit
我	能	几乎	理解	为什么	他的	词典编纂的	劳动	应该	要求	他	到	不合适

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我实在无法理解，为什么他的词典编纂工作会要求他违背自己的意愿。

[nəʊ] , - [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['mə:də] . "

No	,	Piacentelli	was	deliberately	murdered	.	"
不	,	-	曾是	故意地	被谋杀	.	"

不，皮亚森特利是被故意谋杀的。”

" [aɪm] ['pʌz(ə)ld] , [sɜ:(r)] , " ['hɑ:tfəd] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	puzzled	,	sir	,	"	Hartford	admitted	.
"	我是	困惑	,	先生	,	"	哈特福德	承认	.

“我很困惑，先生，”哈特福德承认道。

" [wen] [wi:; wi] [tɒst] [ðəʊz] [sməʊk] - ['kænd(ə)ls] , [aɪ] [hɜ:d] ['paɪə; 'pi:ə] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə]

"	When	we	tossed	those	smoke	-	candles	,	I	heard	Pia	shouting	for	us	to
"	什么时候	我们	抛掷	那些	抽烟	-	蜡烛	,	我	听到	皮娅	喊叫	为了	我们	到

[stɒp] [ˌaɪ 'ti:] .

stop	it	.
停止	它	.

“当我们扔掉那些烟雾蜡烛时，我听到皮娅喊着让我们停下来。”

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [h'ɒmɪnˌɪdz] [hæd; həd] [hɪm] ['kæptɪv] ?

Would	he	have	done	so	if	the	Indigenous	Hominids	had	him	captive	?
会	他	有	完毕	所以	如果	这	原住民	人科动物	有	他	俘虏	?

如果他被土著古人类俘虏，他还会这样做吗?

[waɪ] [dɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪft] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] ?

Why	did	none	of	the	natives	lift	a	hand	against	us	,	though	we	were	burning	their	homes	?
为什么	做过	没有任何	的	这	本地人	举起	一个	手	反对	我们	,	尽管	我们	是	燃烧	他们的	房屋	?

尽管我们焚烧了他们的房屋，为什么没有一个当地人反抗我们?

[waɪ] [dɪd] ['pɔːlə] - [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['paɪə; 'piːə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tə'naɪt] ?

Why	did	Paula	Piacentelli	seem	to	know	why	Pia	was	going	outside	tonight	?
为什么	做过	宝拉	-	似乎	到	知道	为什么	皮娅	曾是	去	外部	今晚	?

宝拉·皮亚琴泰利似乎知道皮娅今晚为什么要出门，这是为什么呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] [wɪð] [hɪm] ?

Why	did	he	take	a	microscope	with	him	?
为什么	做过	他	拿	一个	显微镜	和	他	?

他为什么随身携带显微镜?

[waɪ] [dɪd] ['pɔːlə] [kɪl] [hɜː'self] ? "

Why	did	Paula	kill	herself	?	"
为什么	做过	宝拉	杀	她自己	?	"

宝拉为什么自杀?

" [doʊnt] [nɔɪz] [ðæt] [lɑːst] - [waɪ] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəks] , ['mɪstə(r)] , " [nef] [graul] .

"	Don't	noise	that	last	'	why	'	around	the	Barracks	,	Mister	,	"	Nef	growled	.
"	不	噪音	那	最后的	-	为什么	-	大约	这	兵营	,	先生	,	"	nef	咆哮	.

“先生，别在军营里大声嚷嚷最后一个‘为什么’，”内夫低声吼道。

" [ə'fɪʃəli] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][teə(r); tɪə] - ['blaɪndɪd] [griːf] , [æn; ən]['æksɪdənt] .

"	Officially	,	she	died	in	tear	-	blinded	grief	,	an	accident	.
"	官方	,	她	死亡	在	撕	-	失明	悲伤	,	一个	事故	.

“官方说法是，她死于悲痛欲绝，是一场意外。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] - , [liː] , [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

"	Whatever	our	reason	for	burning	out	Stinkerville	,	Lee	,	we	got	it	done	.
"	任何	我们的	原因	为了	燃烧	出去	-	,	李	,	我们	得到	它	完毕	.

“不管我们出于什么原因烧毁了臭水镇，李，我们都完成了。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊz] [hɑːf] - ['hjuːmənz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bred] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] .

The	fact	that	those	half	-	humans	down	the	hill	bred	and	sweat	and	poisoned	the	soil	within	half	an	hour's	walk	has	been	a	stench	in	my	nostrils	ever	since	we	got	here	.
这	事实	那	那些	一半	-	人类	向下	这	爬坡道	繁殖	和	汗	和	中毒	这	土壤	之内	一半	一个	小时	走	有	到过	一个	恶臭	在	我的	鼻孔	曾经	自从	我们	得到	这里	.

自从我们来到这里，山下那些半人半兽的生物在半小时步行路程内繁衍生息、汗流浃背、毒害土壤的恶臭就一直萦绕在我的鼻孔里。

[naʊ] ['ðer] [gɒn] .
Now they're gone .
现在 它们是 已消失 .

现在他们都走了。

[aɪm][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
I'm as sorry as you that the Piacentellis - are dead .
我是 作为 对不起 作为 你 那 这 - 是 死的 .

皮亚琴泰利家族的去世，我和你一样感到悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [eɪ'ziːnɪk][mæn'kaɪnd][ə; eɪ]
But the manner of their dying was such as to assure Axenic mankind a
但 这 方式 的 他们的 垂死 曾是 这样的 作为 到 保证 无菌 人类 一个
[njuː] [həʊm] . "
new home . "
新的 家 . "

但他们的死法却确保了无菌人类拥有一个新的家园。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" I'm not sure I understand you , sir .
" 我是 不是 当然 我 理解 你 , 先生 .

先生，我不太明白您的意思。

" [nef] [pɔː] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['brændi] .
" Nef poured them each a second brandy .
" nef 倾倒 他们 每个 一个 第二 白兰地 .

内夫又给他们每人倒了一杯白兰地。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ; ['hɑːtfəd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['fɒləʊd] [suːt] .
He raised his ; Hartford of necessity followed suit .
他 提高 他的 ; 哈特福德 的 必要性 随后 套装 .

他提高了自己的筹码；哈特福德也不得不效仿。

" [tuː; tə] ['brʌðəhʊd] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
" To Brotherhood , " the colonel said .
" 到 兄弟情 , " 这 上校 说 .

“为了兄弟情谊，”上校说道。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] ['hɑːrtfərdz] [aɪz] .
He stared into Hartford's eyes .
他 凝视 进入 哈特福德的 眼睛 .

他凝视着哈特福德的眼睛。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , " [hiː; hi] [ə'mendɪd] .
" To the Brotherhood , " he amended .
" 到 这 兄弟情 , " 他 修订版 .

“致兄弟会，”他补充道。

['hɑːtfəd] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [nɛfs] [ræŋk] ; ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [maɪt]
Hartford was tired , confused and in awe of Nef's rank ; otherwise he might
哈特福德 曾是 疲劳的 , 使困惑 和 在 敬畏 的 NEF的 秩 ; 否则 他 可能
[hæv; həv] ['ventʃəd] ['prəʊtest] .
have ventured protest .
有 冒险 反对 .

哈特福德当时又累又困惑，对内夫的军衔感到敬畏；否则他或许会提出抗议。

[nef] [sip] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
Nef sipped his drink .
nef 啜饮 他的 喝 .

内夫抿了一口饮料。

" [ai][mʌst; məst] ['emfəsaɪz] , [liː] , [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ['əʊnli] , [nɒt] - ['pɒləsi] .

"	I	must	emphasize	,	Lee	,	that	what	I	say	is	my	opinion	only	,	not	Axenite	policy	.
"	我	必须	强调	,	李	,	那	什么	我	说	是	我的	观点	仅有的	,	不是	-	政策	.

“李，我必须强调，我所说的只是我个人的观点，而不是阿克塞尼特的政策。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] . "

You	see	my	point	.	"
你	看	我的	观点	.	"

你明白我的意思了。

" [ai][duː; də] , [sɜː(r)] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	I	do	,	sir	,	"	Hartford	said	.
"	我	做	,	先生	,	"	哈特福德	说	.

“是的，先生，”哈特福德说。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['prefɪs] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['truːɪzəm] , " [nef]

"	Forgive	me	,	then	,	for	prefacing	my	remarks	with	a	bit	of	truism	,	"	Nef
"	原谅	我	,	然后	,	为了	前言	我的	评论	和	一个	少量	的	真理	,	"	nef

[sed] .

said	.
说	.

“那么，请原谅我先说一句老生常谈的话，”内夫说道。

" [ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌnəʊtəʊbaɪ'ɒtɪk][mæn][wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θruː]

"	In	all	history	before	gnotobiotic	man	was	cut	from	his	mother	through
"	在	全部	历史	前	无菌动物	男人	曾是	切	从	他的	母亲	通过

['seləfeɪn] ,

cellophane	,
玻璃纸	,

“在人类从母亲体内通过玻璃纸切割出来之前的所有历史中，

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][pjʊə(r)]['ɔːgənɪzəm] .

the	human	being	was	never	pure	organism	.
这	人类	存在	曾是	绝不	纯的	生物	.

人类从来就不是纯粹的生物体。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['evri] [mæn] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Before	us	,	every	man	who	ever	lived	was	,	in	fact	,
前	我们	,	每一个	男人	WHO	曾经	居住地	曾是	,	在	事实	,

在我们之前，每一个曾经活过的人，实际上都是如此。

[wʌn] ['mæm(ə)l] [plʌs] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['vaɪərəsɪz] , [rɪ'ketsɪə] , [bæk'tɪəriə] , ['fʌŋgiː]

one	mammal	plus	the	sum	of	millions	of	viruses	,	rickettsia	,	bacteria	,	fungi
一	哺乳动物	加	这	和	的	百万	的	病毒	,	立克次体	,	细菌	,	真菌

[ænd; ənd][məʊldz] .

and	molds	.
和	模具	.

一只哺乳动物加上数百万种病毒、立克次体、细菌、真菌和霉菌的总和。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [fə'lɑːsəfərz] [ɑːskt] , - [wɒt] [ɪz][mæn] ? -

When	the	old	philosophers	asked	,	'	What	is	man	?	'
什么时候	这	老的	哲学家	问	,	-	什么	是	男人	?	-

当古代哲学家们问：“人是什么？”

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] : - [faʊl] [smel] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][bæg] . -

the	answer	could	only	be	:	'	Foul	smell	and	blood	in	a	bag	.	'
这	回答	可以	仅有的	是	:	-	犯规	闻	和	血	在	一个	包	.	-

答案只能是：“袋子里有股恶臭和血迹。”

[wɪr] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [liː] .

We're	the	first	men	beyond	that	,	Lee	.
是	这	第一的	男人	超过	那	,	李	.

李，我们是第一批超越那个人的人。

[ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] [men] , [truː] [men] , ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] - ['spiːʃiːz] .

The	first	real	men	,	True	Men	,	members	of	the	winner	-	species	.
这	第一的	真实的	男人	,	真的	男人	,	成员	的	这	优胜者	-	物种	.

第一批真正的男人，真正的男人，胜利者物种的成员。

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] - .

Homo	gnotobioticus	.
人类	-	.

无菌人。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [juː 'es] .

"	We	must	destroy	the	bridge	that	led	to	us	.
"	我们	必须	破坏	这	桥	那	引领	到	我们	.

我们必须摧毁通往我们今天的桥梁。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [st'ɪŋkəz] .

We	must	destroy	the	Stinkers	.
我们	必须	破坏	这	臭虫	.

我们必须消灭这些臭虫。

[nɒt] [dʒʌst] [ðiːz] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['hjuːmən] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)] [ɒn] ['kænzəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [st'ɪŋkəz]

Not	just	these	quasi	-	human	natives	here	on	Kansas	,	but	the	Stinkers
不是	只是	这些	准	-	人类	本地人	这里	在	堪萨斯州	,	但	这	臭虫

[ɒn] [ɜːθ] ,

on	Earth	,
在	地球	,

不仅是堪萨斯州这些半人半兽的土著居民，还有地球上的臭虫们，

[ænd; ənd] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] [weə(r)] [bʌg] - ['leɪdn] [mæn] [hæz; həz] ['fɒləʊd] - .

and	on	every	other	planet	where	bug	-	laden	man	has	followed	Axenite	.
和	在	每一个	其他	行星	在哪里	漏洞	-	满载	男人	有	随后	-	.

在其他所有被虫害侵扰的人类跟随阿克森人来到的星球上也是如此。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['sepɪənsi] [ə'genst] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]

What	chance	has	Homo	sapiens	to	match	his	sapiency	against	Homo
什么	机会	有	人类	智人	到	匹配	他的	智慧	反对	人类

- ,

gnotobioticus	,
-	,

智人有多大可能在智慧上与无菌人匹敌?

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['baɪfəkeɪt] ['septɪk] [tæŋk] , [ə; eɪ] [pɒliː'kʌltʃər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪndz] [ɒv; əv]

when	he	is	a	bifurcate	septic	tank	,	a	polyculture	of	a	thousand	kinds	of
什么时候	他	是	一个	分叉	化粪池	坦克	,	一个	混作	的	一个	千	种类	的

['lɪvɪŋ] [dɜːt] ?

living	dirt	?
活的	污垢	?

当他变成一个分叉的化粪池，一种由上千种活土组成的混合菌群时?

" ['hɑːtfəd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brændi] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [els] [ðæn; ðən] [ɪn] ['nɑːsti]

"	Hartford	finished	his	brandy	,	wishing	he	were	anywhere	else	than	in	Nasty
"	哈特福德	完成的	他的	白兰地	,	祝	他	是	任何地方	别的	比	在	可恶的

[nɛfs] ['kwɔːtəz] , ['taɪəd] ,

Nef's	quarters	,	tired	,
NEF的	四分之一	,	疲劳的	,

哈特福德喝完了白兰地，他真希望自己身处任何其他地方，而不是在“讨厌鬼”内夫的房间里，他累极了。

[ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['brændiz] .

ill	at	ease	and	a	little	drunk	from	the	two	brandies	.
患病的	在	舒适	和	一个	小的	醉	从	这	二	白兰地	.

喝了两杯白兰地，感觉有些不自在，也有些醉意。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [sɜː(r)] ?
" What do you propose , sir ?
" 什么 做 你 提出 , 先生 ?

先生，您有什么建议?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə'kædəmi] [pə'laɪtnəs] .
" he asked with Academy politeness .
" 他 问 和 学院 礼貌 .

他用学院派的礼貌语气问道。

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" [nef] [ri'dʒɔis] , ['pɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" Nef rejoiced , pouring them each another drink .
" nef 欣喜若狂 , 浇注 他们 每个 其他 喝 .

内夫高兴极了，又给他们每人倒了一杯酒。

" [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [trʌst] , [liː] .
" You justify my trust , Lee .
" 你 证明合法 我的 相信 , 李 .

李，你没有辜负我的信任。

[juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [nɒt] ['mɪəli] [ɪf] - [ˌel'waɪ] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
You perceive that I speak not merely if - ly , philosophically , but as a man
你 感知 那 我 说话 不是 仅仅 如果 - ly , 从哲学角度来看 , 但 作为 一个 男人
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

你明白我说话不只是纸上谈兵，而是以行动者的身份。

[liːʃ] ['əʊnli][baɪ] ['temprəri] [ˌpræktɪ'kæləti] .
leashed only by temporary practicality .
拴着 仅有的 经过 暂时的 实用性 .

仅受暂时的实用性所束缚。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['hɑːtfəd] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [maɪt]
" He leaned back in his chair and regarded Hartford more as a sculptor might
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 哈特福德 更多的 作为 一个 雕塑家 可能
[rɪ'gɑːd] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['prɒdʌkt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [sʌn] ,
regard a recent product than a father a son ,
看待 一个 最近的 产品 比 一个 父亲 一个 儿子 ,

他向后靠在椅子上，看待哈特福德的方式，更像是雕塑家看待自己新近的作品，而不是父亲看待儿子。

[wɪð] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ə'pruːv(ə)l] .
with uncritical approval .
和 不加批判的 赞同 .

毫无批判地表示赞同。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] , [liː] ? "
" Where were you born , Lee ? "
" 在哪里 是 你 出生 , 李 ? "

李，你出生在哪里?

" [ɒn] ['taɪtn] , [sɜː(r)] . "
" On Titan , sir . "
" 在 泰坦 , 先生 . "

“在泰坦星上，先生。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv]['neɪt(ə)l] ['eksələns] , " [nef] [sed] .
You have the mark of natal excellence , " Nef said .
你 有 这 标记 的 出生 卓越 , " nef 说 .

“你天生就具备卓越的才能，”内夫说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - , [ðen] ? "
" You're a second or third - generation Axenite , then ? "
" 你是 一个 第二 或者 第三 - 一代 - , 然后 ? "

“那么，你是第二代还是第三代阿克森人？”

" [θɜːd] , [sɜː(r)] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" Third , sir , " Hartford said .
" 第三 , 先生 , " 哈特福德 说 .

“第三，先生，”哈特福德说道。

" ['splendɪd] .
" Splendid .
" 灿烂 .

“灿烂。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænpeərənts] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [wuːm] [ʌn'taɪmli] - ; [jɔː(r); jə(r)]
Your grandparents were from their mothers ' wombs untimely ripp'd ; your
你的 祖父母 是 从 他们的 母亲们 - 子宫 不合时宜 - ; 你的
['peərənts][ænd; ənd] [jɔː'self] [bɔːn] ['nɔːməli] ,
parents and yourself born normally ,
父母 和 你自己 出生 通常情况下 ,

你的祖父母在母亲子宫内早产；你的父母和你都是正常出生的。

[ɪn][dʒɜːm] - [friː] ['æmbiəns] .
in germ - free ambience .
在 细菌 - 自由的 环境 .

在无菌环境中。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] !
How fortunate we are , you and I !
如何 幸运 我们 是 , 你 和 我 !

你我是多么幸运啊！

[θɜːd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - .
Third - generation Axenites .
第三 - 一代 - .

第三代无刺生物。

[ef] - [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [reɪs] .
Eff - two of a new race .
效率 - 二 的 一个 新的 种族 .

Eff-二，一个新种族。

" [nef] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .
" Nef paused in his recital .
" nef 暂停 在 他的 独奏会 .

内夫的演奏戛然而止。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][fækt] [ðæt] [tʃeif] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] .
" There is one fact that chafes us , though .
" 那里 是 一 事实 那 摩擦 我们 , 尽管 .

“不过，有一件事让我们感到很恼火。”

[wiː; wi] , [pəˈfɔːs] [ðə; ði] [kəˈlʌmbəs] [ɒv; əv] [təˈmɒrəʊ] ,

We	,	perforce	the	Columbuses	of	tomorrow	,
我们	,	强制	这	哥伦布	的	明天	,

我们，注定成为未来的哥伦布们。

[ɪkˈsplɔːrərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪts] [bɪˈjɒnd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːz] [wiː; wi] [siː] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] ,

explorers	of	the	planets	beyond	even	the	stars	we	see	here	on	the	frontier	,
探险家	的	这	行星	超过	甚至	这	明星	我们	看	这里	在	这	边境	,

探索我们眼前这片星空之外的行星的先驱者们，

[ɑː(r); ə(r)] [held] [bæk] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈstɪŋkə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] .

are	held	back	by	our	Stinker	cousins	.
是	握住	后退	经过	我们的	臭虫	表兄弟姐妹	.

被我们那些臭臭的表亲拖累了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæt] [ˈəʊnli][pjʊə(r)][mæn] [maɪt] [ˌpaɪəˈnɪə(r)][ðə; ði][ˈeɪlɪən] [wɜːld] ,

They	have	the	proper	feeling	,	that	only	pure	man	might	pioneer	the	alien	worlds	,
他们	有	这	恰当的	感觉	,	那	仅有的	纯的	男人	可能	先锋	这	外星人	世界	,

他们有一种正确的信念，那就是只有纯粹的人类才能开拓外星世界。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [di'strɔi] [wɒt] [hiː; hi][faindz][ðeə(r)] .

for	fear	of	destroying	what	he	finds	there	.
为了	害怕	的	摧毁	什么	他	发现	那里	.

因为他害怕破坏他在那里发现的东西。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ɪnˈherɪt] [ðəʊz] [ˈplænɪts] [wen] [wɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊə(r)] [eksplə'reɪʃnz] ?

But	who	will	inherit	those	planets	when	we've	finished	our	explorations	?
但	WHO	将要	继承	那些	行星	什么时候	我们已经	完成的	我们的	探索	?

但当我们完成探索之后，谁将继承这些星球呢?

[huː] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv]['kænzəs] ? "

Who	will	at	the	last	till	the	fields	of	Kansas	?	"
WHO	将要	在	这	最后的	直到	这	字段	的	堪萨斯州	?	"

最后谁会踏上堪萨斯的田野?

" ['kɑːlənɪsts] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [sɜː(r)] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	Colonists	from	Earth	,	sir	,	"	Hartford	said	.
"	殖民者	从	地球	,	先生	,	"	哈特福德	说	.

“先生，他们是来自地球的殖民者，”哈特福德说道。

" [frɒm; frəm]['juərəs] , ['tɪŋk(ə)l] , ['wɛst.saɪd] , [ˌʌnəˈʃeɪmd] , [tæŋ] , ['wɪljəmzɪz] [wɜːld] [ænd; ənd] [həʊp] .

"	From	Eurus	,	Tinkle	,	Westside	,	Unashamed	,	T'ang	,	Williams's	World	and	Hope	.
"	从	欧鲁斯	,	叮当	,	西区	,	毫不羞愧	,	唐	,	威廉姆斯	世界	和	希望	.

“来自 Eurus、Tinkle、Westside、Unashamed、T'ang、Williams's World 和 Hope。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] ['nɔːm(ə)l][mæn][hæz; həz] ['kɔlənaiz] . "

From	all	the	planets	normal	man	has	colonized	.	"
从	全部	这	行星	普通的	男人	有	已定殖	.	"

“在所有人类已经殖民的星球中。”

" ['dʌznt] [ðæt] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] , [liː] ?

"	Doesn't	that	annoy	you	,	Lee	?
"	不	那	烦人	你	,	李	?

“李，你不觉得这很烦人吗？”

" [nef] [ɑːskt] .

"	Nef	asked	.
"	nef	问	.

内夫问道。

" [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːrks] [fruːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ʃipləud] [ɒv; əv] [stˈɪŋkəz] ? "

"	That	our	work's	fruit	is	to	be	enjoyed	by	shiploads	of	Stinkers	?	"
"	那	我们的	作品	水果	是	到	是	享受	经过	船载	的	臭虫	?	"

“难道我们的劳动成果要被一船又一船的臭虫享用吗？”

" ['ðer] [æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][wiː; wi] , [sɜː(r)] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	They're	as	human	as	we	,	sir	,	"	Hartford	said	.
"	它们是	作为	人类	作为	我们	,	先生	,	"	哈特福德	说	.

“他们和我们一样都是人，先生，”哈特福德说。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hævnt] [hæd; həd]['aʊə(r)] [əd'væntɪdʒ] . "

"	You	might	say	they	just	haven't	had	our	advantages	.	"
"	你	可能	说	他们	只是	还没有	有	我们的	优势	.	"

“你可能会说，他们只是没有我们这样的优势。”

" [jʊr; jər]['tendə(r)] - ['maɪndɪd] , [liː] , " [nef] [sed] .

"	You're	tender	-	minded	,	Lee	,	"	Nef	said	.
"	你是	投标	-	有思想	,	李	,	"	nef	说	.

“你心肠真软，李，”内夫说。

" [wiː; wi] ['gærɪsn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , ['plænɪts] ['aʊə(r)]['stɪŋkə(r)] ['mɑːstəz]

"	We	garrison	a	hundred	worlds	on	the	Frontier	,	planets	our	Stinker	masters
"	我们	驻军	一个	百	世界	在	这	边境	,	行星	我们的	臭虫	大师

['mʌsnt] ['vɪzɪt] [jet] ,

mustn't	visit	yet	,
不得	访问	然而	,

“我们在边境驻扎了一百个世界，这些星球是我们的臭虫主人暂时还不能踏足的。”

[liːst] [mæn] [kən'tæmɪneɪt] [sʌm; səm][laɪf] - [fɔːm] [jet] [ˌʌn'met] .

least	Man	contaminate	some	life	-	form	yet	unmet	.
至少	男人	污染	一些	生活	-	形式	然而	未满足的需求	.

至少人类不会污染某种尚未发现的生命形式。

[wiː; wi][ˌpaɪə'nɪə(r)] , [klɪə(r)] ['plænɪts] [æz; əz] [seɪf] , [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] .

We	pioneer	,	clear	planets	as	safe	,	and	move	on	.
我们	先锋	,	清除	行星	作为	安全的	,	和	移动	在	.

我们开拓创新，将行星确认为安全区域，然后继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] , [wiː; wi] - [hæv; həv] [θriː] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] -

For	reward	,	we	Axenites	have	three	worlds	of	our	own	in	the	M'Bwene
为了	报酬	,	我们	-	有	三	世界	的	我们的	自己的	在	这	-

['sɪstəm] ,

System	,
系统	,

作为回报，我们阿克森人拥有位于姆布温星系的三个属于我们自己的世界。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ɒn]['luːnə][ænd; ənd] ['taɪtn] , [ænd; ənd]

axenized	for	our	use	;	we	have	the	Academies	on	Luna	and	Titan	,	and
无菌化	为了	我们的	使用	;	我们	有	这	学院	在	露娜	和	泰坦	,	和

[ə; eɪ] [dəʊm] [ɒn]['pluːtəʊ] .

a	dome	on	Pluto	.
一个	穹顶	在	冥王星	.

为方便我们利用而进行了改造；我们在月球和土卫六上建有学院，在冥王星上建有穹顶。

[ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

It's	not	enough	.
它是	不是	足够的	.

这还不够。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [men] , [ðə; ði][nekst] - ['kʌmə(r)] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

We	are	the	new	men	,	the	next	-	comers	to	humanity	.
我们	是	这	新的	男人	,	这	下一个	-	来者	到	人类	.

我们是新一代人类，是人类的下一代。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

We	must	have	worlds	of	our	own	.
我们	必须	有	世界	的	我们的	自己的	.

我们必须拥有自己的世界。

[ai] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [huːz] [hænd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'tend] [ðæt] ['kænzəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	,	and	the	Brotherhood	whose	hand	here	I	am	,	intend	that	Kansas	shall	be
我	,	和	这	兄弟情	谁	手	这里	我	是	,	打算	那	堪萨斯州	将	是

['aʊəz] . "

ours	.	"
我们的	.	"

我，以及我所代表的兄弟会，决心让堪萨斯成为我们的领土。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [stˈɪŋkəz] ? " ['hɑːtfəd] [ɑːskt] .

"	What	about	the	Stinkers	?	"	Hartford	asked	.
"	什么	关于	这	臭虫	?	"	哈特福德	问	.

“那臭名昭著的球队呢？”哈特福德问道。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['kænzəs] ? "

"	What	will	happen	to	them	if	we	decide	to	axenize	Kansas	?	"
"	什么	将要	发生	到	他们	如果	我们	决定	到	除白剂	堪萨斯州	?	"

“如果我们决定将堪萨斯州变成斧头镇，他们会怎么样？”

" ['meɪbi] [ðel] [liːv] , " ['kɜːn(ə)l] [nef] [sed] ,

"	Maybe	they'll	leave	,	"	Colonel	Nef	said	,
"	或许	他们会	离开	,	"	上校	nef	说	,

“也许他们会离开，”内夫上校说。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] " ['nɑːsti] . "

smiling	in	the	manner	that	had	won	him	the	name	"	Nasty	.	"
微笑	在	这	方式	那	有	韩元	他	这	姓名	"	可恶的	.	"

他露出了那种让他赢得“讨厌鬼”绰号的笑容。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['pjuːnətɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] [laɪk] [tə'naɪts] — [æn; ən] [ɪn'sendiəri] [grə'neɪd] [wɒz; wəz]

"	A	few	more	punitive	expeditions	like	tonight's	—	an	incendiary	grenade	was
"	一个	很少	更多的	惩罚性的	探险	喜欢	今晚	—	一个	燃烧的	手榴弹	曾是

[θrəʊn] [æt; ət] - , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ,

thrown	at	Kansannamura	,	did	you	know	that	,
抛掷	在	-	,	做过	你	知道	那	,

“再来几次像今晚这样的惩罚性远征——你知道吗，有人向堪萨纳穆拉投掷了一枚燃烧弹。”

[liː] ?

Lee	?
李	?

李?

[ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] [stˈɪŋkəz] [ˌʌndə'fʊt] .

I	threw	it	—	and	we'll	have	no	Stinkers	underfoot	.
我	扔	它	—	和	出色地	有	不	臭虫	脚下	.

我把它扔了——这样我们脚下就不会再有臭虫了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

化学纯战士(The Chemically Pure Warriors)
第3/5页

[wiː; wi] [suːn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɒp] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [haɪ]
We **soon** **will** **be** **able** **to** **mop** **and** **polish** **this** **world** **to** **our** **own** **high**
我们 很快 将要 是 有能力的 到 拖把 和 抛光 这 世界 到 我们的 自己的 高的
['stændədz] .
standards **.**
标准 .

我们很快就能按照我们自己的高标准来打扫和抛光这个世界。

[wiːl; wil] [wɔːk] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['seɪfti] - [suːts] [ænd; ənd] [briːð] [ʌn'fɪltəd] [eə(r)] .
We'll **walk** **this** **lovely** **world** **without** **safety** **-** **suits** **and** **breathe** **unfiltered** **air** **.**
出色地 走 这 迷人的 世界 没有 安全 - 西装 和 呼吸 未过滤 空气 .

我们将不穿防护服，呼吸未经过滤的空气，行走在这个美丽的世界里。

[wiːl; wil]['entə(r)][ɪntuː]['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] , [liː] .
We'll **enter** **into** **our** **birthright** **,** **Lee** **.**
出色地 进入 进入 我们的 与生俱来的权利 , 李 .

李，我们将进入我们与生俱来的权利。

" [nef] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [əd'maɪərɪŋli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
" **Nef** **gazed** **at** **his** **cigar** **admiringly** **,** **though** **it** **had** **gone** **out** **.**
" nef 凝视 在 他的 雪茄 钦佩地 , 尽管 它 有 已消失 出去 .

内夫欣赏地凝视着他的雪茄，尽管它已经熄灭了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['brʌðə(r)] ['hɑːtfəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So** **much** **for** **the** **moment** **,** **Brother** **Hartford** **,** **"** **he** **said** **.**
" 所以 很多 为了 这 片刻 , 兄弟 哈特福德 , " 他 说 .

“哈特福德兄弟，今天就到这里吧。”他说。

" [pə'hæps] [wɪd] [bəuθ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
" **Perhaps** **we'd** **both** **do** **well** **to** **get** **some** **sleep** **.**
" 也许 我们会 两个都 做 出色地 到 得到 一些 睡觉 .

“或许我们俩都应该好好睡一觉。”

" ['hɑːtfəd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
" **Hartford** **jumped** **to** **attention** **and** **formally** **requested** **permission** **to** **withdraw** **.**
" 哈特福德 跳了起来 到 注意力 和 正式地 请求 允许 到 提取 .

“哈特福德立即警觉起来，正式请求允许退出。

[nef] [n'ɒdɪd] .
Nef **nodded** **.**
nef 点头 .

内夫点了点头。

['hɑːtfəd] [ə'baʊt] - [feɪst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Hartford **about** **-** **faced** **and** **left** **the** **room** **.**
哈特福德 关于 - 面对 和 左边 这 房间 .

哈特福德转身离开了房间。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['hædnt] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] .
The **things** **the** **colonel** **had** **told** **him** **hadn't** **fallen** **into** **place** **in** **his** **mind** **yet** **.**
这 事物 这 上校 有 讲述 他 之前没有 倒下 进入 地方 在 他的 头脑 然而 .

上校告诉他的事情，他一时之间还没有完全理解。

['hɑːtfəd] [wɒz; wəz] [nʌm] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Hartford	was	numb	of	thought	.
哈特福德	曾是	麻木的	的	想法	.

哈特福德一片空白。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɪn][biː] . [əʊ] . [kjuː] . [ðə; ði] ['nʌmnəs] [klɪəd] [ə; eɪ][bɪt] .

Back	in	his	own	room	in	B	.	O	.	Q	.	the	numbness	cleared	a	bit	.
后退	在	他的	自己的	房间	在	B	.	哦	.	问	.	这	麻木	已清除	一个	少量	.

回到他在军官宿舍的房间里，麻木感稍微消退了一些。

[hiː; hi] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

He	poured	himself	a	drink	.
他	倾倒	他自己	一个	喝	.

他给自己倒了杯酒。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [id] [bɪ'kʌm] [.feə(r) 'heə(r)d] [bɔɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tɪlə] [ðə; ði] [hʌn] , [æn; ən]

Somehow	,	he	thought	,	he'd	become	fairhaired	boy	to	an	Attila	the	Hun	,	an
不知何故	,	他	想法	,	他会	变得	金发	男生	到	一个	阿提拉	这	匈奴	,	一个

['ælərɪk][ðə; ði] [gɒθ] ,

Alaric	the	Goth	,
阿拉里克	这	哥特	,

他心想，不知怎的，他竟然成了匈奴王阿提拉、哥特人阿拉里克的金发男孩。

[ə; eɪ] ['hɪtlə] , [ə; eɪ]['heɪmən] ; [æn; ən] [ˌɑːʃuə'bɑːnipɑːl] [ai] , [ə; eɪ] ['ræmisiːz] [ˌaɪ 'aɪ] .

a	Hitler	,	a	Haman	;	an	Ashurbanipal	I	,	a	Rameses	II	.
一个	希特勒	,	一个	哈曼	;	一个	阿舒尔巴尼帕尔	我	,	一个	拉美西斯	二	.

一个希特勒，一个哈曼；亚述巴尼拔一世，拉美西斯二世。

[fɔː(r); fə(r)] [nef] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [wɪð] [ðiːz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['sivər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

For	Nef	was	equally	with	these	a	servant	of	Siva	the	Destroyer	,
为了	nef	曾是	同样地	和	这些	一个	仆人	的	湿婆	这	驱逐舰	,

因为尼夫和他们一样，都是毁灭之神湿婆的仆人。

[wɪð] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [meɪk] [mæn][pjʊə(r)] .

with	his	plan	to	make	Man	pure	.
和	他的	计划	到	制作	男人	纯的	.

他计划使人类纯洁。

[hɪz; ɪz][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [nɒn] - [eɪ'ziːnɪk][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

His	purification	would	involve	the	destruction	of	all	non	-	axenic	men	and	women
他的	纯化	会	涉及	这	破坏	的	全部	非	-	无菌	男人	和	女性

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːɪst] [biːtʃ] - [hed] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ;

all	the	way	from	the	Home	World	to	the	newest	beach	-	head	on	the	Frontier	;
全部	这	方式	从	这	家	世界	到	这	最新	海滩	-	头	在	这	边境	;

他的净化将包括消灭从母星到边境最新滩头阵地的所有非无菌人种；

[ðə; ði] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːld] [æz; əz] ['kʌltʃə(r)] ['miːdiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [reɪs] ;

the	sterilization	of	a	hundred	worlds	as	culture	media	for	the	new	race	;
这	消毒	的	一个	百	世界	作为	文化	媒体	为了	这	新的	种族	;

将一百个世界进行消毒，作为新种族的文化媒介；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['njuːli] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['kɒləniz] [ɒv; əv]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]

and	the	planting	on	the	newly	axenized	soil	of	colonies	of	Homo
和	这	种植	在	这	新	无菌化	土壤	的	殖民地	的	人类

- , [ðə; ði]['fiːdə(r)] - [ɒn] - [ˌhaɪdrə'pɒnɪk] - [griːnz] ,

gnotobioticus	,	the	feeder	-	on	-	hydroponic	-	greens	,
-	,	这	喂料器	-	在	-	水培	-	青菜	,

在经过新消毒的土壤上种植以水培蔬菜为食的无菌人（Homo gnotobioticus）菌落，

[ðə; ði] [ɪn'əʊdərəs] , [ðə; ði] [θɪn] - ['gʌtɪd] , [ðə; ði] [strɒŋ] [tuːθt; tuːðd]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

the	inodorous	,	the	thin	-	gutted	,	the	strong	toothed	Superman	.
这	无味的	,	这	薄的	-	掏空	,	这	强的	有齿的	超人	.

无臭、肠胃纤细、牙齿锋利的超人。

[nɛfs] ['pɒgrəm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['hɑːtfəd] [mjuːzd] ,

Nef's	**pogrom**	**had**	**begun**	**with**	**the**	**raid**	**on**	**the**	**village**	**,**	**Hartford**	**mused**	**,**
NEF的	大屠杀	有	开始	和	这	袭击	在	这	村庄	,	哈特福德	沉思	,

哈特福德沉思道，内夫的种族清洗始于对村庄的袭击。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

his	**arms**	**behind**	**his**	**head**	**as**	**he**	**lay**	**on**	**his**	**bunk**	**.**
他的	武器	在后面	他的	头	作为	他	躺	在	他的	假寐	.

他躺在铺位上，双手枕在脑后。

[nef] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːld] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [men]

Nef	**had**	**decided**	**that**	**this**	**green**	**and**	**pleasant**	**world**	**belonged**	**to**	**the**	**silver**	**men**
nef	有	决定	那	这	绿色的	和	令人愉快的	世界	属于	到	这	银	男人

, [ðə; ði] [truː] [men] ,

,	**the**	**true**	**men**	**,**
,	这	真的	男人	,

内夫认定，这片绿意盎然、风景宜人的世界属于银发族，属于真正的人类。

[ðə; ði] [njuː] [men] .

the	**new**	**men**	**.**
这	新的	男人	.

新来的男人们。

[ˌjuː 'es] , ['hɑːtfəd] [θɔːt] .

Us	**,**	**Hartford**	**thought**	**.**
我们	,	哈特福德	想法	.

“我们，”哈特福德心想。

['ɜːrθs] [stɪŋkəz] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hjuː'mænəti] [wɪð] [ɪts] ['kɒmən] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪts] ['keəriːz] , [wʊd] ['fɒləʊ]

Earth's	**Stinkers**	**,**	**ordinary**	**humanity**	**with**	**its**	**common**	**cold**	**and**	**its**	**caries**	**,**	**would**	**follow**
地球的	臭虫	,	普通的	人类	和	它是	常见的	寒冷的	和	它是	龋齿	,	会	跟随

[ðə; ði] ['kænz(ə)n] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɒmɪnɪd] ,

the	**Kansan**	**Indigenous**	**Hominid**	**,**
这	堪萨斯	原住民	人科	,

地球上的“臭虫”，也就是患有普通感冒和龋齿的普通人类，将会追随堪萨斯土著人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] , ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	**the**	**Great**	**Auk**	**,**	**into**	**history**	**.**
和	这	伟大的	奥克	,	进入	历史	.

大海雀，也载入了历史。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt, luː't-] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [æt; ət] [rɪ'triːt]

The	**double**	**funeral**	**of**	**the**	**Lieutenants**	**Piacentelli**	**was**	**to**	**be**	**held**	**at**	**Retreat**
这	双倍的	葬礼	的	这	中尉	-	曾是	到	是	握住	在	撤退

, [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bærəks] .

,	**outside**	**the**	**Barracks**	**.**
,	外部	这	兵营	.

皮亚琴泰利中尉的双人葬礼将在兵营外的静修处举行。

['hɑːtfəd] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

Hartford	**wondered**	**a**	**bit**	**at**	**the**	**haste**	**with**	**which**	**the**	**two**	**bodies**	**were**	**to**
哈特福德	想知道	一个	少量	在	这	匆忙	和	哪个	这	二	身体	是	到

[biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['kænzəs] .

be	**consigned**	**to**	**the**	**earth**	**of**	**Kansas**	**.**
是	寄售	到	这	地球	的	堪萨斯州	.

哈特福德对这两具遗体如此迅速地被埋葬在堪萨斯州的土地上感到有些疑惑。

[pə'hæps] [heɪst] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [wɪð] [wɪtʃ]

Perhaps	haste	was	necessary	because	of	the	micro	-	organisms	with	which
也许	匆忙	曾是	必要的	因为	的	这	微	-	生物	和	哪个

[pɔː(r); pʊə(r)]['paɪəz] [kɔːps] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [kən'tæməneɪtɪd] .

poor	Pia's	corpse	was	necessarily	contaminated	.
贫穷的	皮娅的	尸体	曾是	一定	污染	.

或许是因为可怜的皮娅的尸体必然沾染了微生物，所以才需要抓紧时间。

['hɑːtfəd] [gri'meis] .

Hartford	grimaced	.
哈特福德	做了个鬼脸	.

哈特福德做了个鬼脸。

[kən'tæməneɪtɪd] ['hjuːmənz][mʌst; məst] [liːd] [dɪs'gʌstɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

Contaminated	humans	must	lead	disgusting	lives	.
污染	人类	必须	带领	令人作呕	生活	.

受污染的人类一定过着极其肮脏的生活。

[ðeɪ] [smeld] [ɒv; əv][fə:'ment, 'fə:ment] , [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊtɪd] [wɪð] ['bæk.tɪri.ə.li] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['gæsɪz] ,

They	smelled	of	ferments	,	were	bloated	with	bacterially	elaborated	gases	,
他们	闻起来	的	发酵	,	是	腹胀	和	细菌	详细说明	气体	,

['sʌfəd] [rɒt][ɪn][ðeə(r)] ['veri] [tiːθ] .

suffered	rot	in	their	very	teeth	.
遭受	腐烂	在	他们的	非常	牙齿	.

它们散发着发酵的气味，体内充满细菌产生的气体，牙齿都腐烂了。

[ðeə(r)] [kɔːpsiz] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ! — ['sʌfəd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ]

Their	corpses	—	poor	forefathers	!	—	suffered	corruption	that	would	never	touch
他们的	尸体	—	贫穷的	祖先	!	—	遭受	腐败	那	会	绝不	触碰

[æn; ən] - ,

an	Axenite	,
一个	-	,

他们的尸体——可怜的祖先！——遭受了阿克森人永远不会遭受的腐朽。

[huːz] [ˌʌnɪm'bɑːmd] [kə'dævə(r)] [wʊd] [lɑːst][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best] - ['mʌmɪfaɪd] ['feərəʊ] .

whose	unembalmed	cadaver	would	last	longer	than	the	best	-	mummified	Pharaoh	.
谁	未防腐	尸体	会	最后的	更长	比	这	最好的	-	木乃伊	法老	.

未经防腐处理的尸体比保存最完好的法老木乃伊保存时间还要长。

[wɒt'evə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['erənd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] - [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Whatever	mysterious	errand	it	had	been	that	had	taken	Piacentelli	outside	the
任何	神秘	差事	它	有	到过	那	有	已采取	-	外部	这

['bærəks] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

Barracks	,	it	had	killed	him	.
兵营	,	它	有	被杀	他	.

无论皮亚琴泰利离开兵营是出于何种神秘的目的，都夺去了他的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

['hɑːtfəd] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz] ,

Hartford	marched	the	Terrible	Third	into	position	facing	the	graves	,
哈特福德	行军	这	糟糕的	第三	进入	位置	面向	这	坟墓	,

哈特福德率领"可怕的第三军团"列队面向坟墓就位。

[kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['flægpəʊl] .

cut	into	the	soil	at	the	base	of	the	hundred	-	foot	flagpole	.
切	进入	这	土壤	在	这	根据	的	这	百	-	脚	旗杆	.

在百尺旗杆底部的土壤中开凿。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt] , [les] ['əʊnli][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['nesəsəri] [tu:; tə]

The	entire	regiment	,	less	only	the	handful	of	men	and	women	necessary	to
这	全部的	团	, 较少的	仅有的	这	少数	的	男人	和	女性	必要的	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['bærəks] ,

secure	the	Barracks	,
安全的	这	兵营	,

除了少数负责守卫兵营的男女士兵外，整个团都.....

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

was	on	the	Parade	Ground	.
曾是	在	这	游行	地面	.

当时在阅兵场上。

['kɜ:n(ə)l] [nef] , [hɪz; ɪz] ['skɑ:lət] ['seɪfti] - [su:t] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [stʊd]

Colonel	Nef	,	his	scarlet	safety	-	suit	brilliant	in	the	light	of	the	setting	sun	,	stood
上校	nef	,	他的	猩红	安全	-	套装	杰出的	在	这	光	的	这	环境	太阳	,	站立

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪvz] ,

beside	the	graves	,
旁	这	坟墓	,

内夫上校身穿鲜红色的安全服，在夕阳的映照下格外醒目，他站在坟墓旁。

[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['gɔ:ntlət] [ɪn'sɜ:tɪd] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bʊk]

a	finger	of	his	right	gauntlet	inserted	to	mark	his	place	in	the	black	Book
一个	手指	的	他的	正确的	手套	插入	到	标记	他的	地方	在	这	黑色的	书

[ɒv; əv] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] .

of	Honors	and	Ceremonies	.
的	荣誉	和	仪式	.

他将右手护手的一根手指插入黑色的荣誉和仪式册中，以此标记他在册子上的位置。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] [æt; ət] [pə'reɪd] - [rest][æz; əz][ə; eɪ] [trʌk] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tu:]

The	regiment	stood	at	parade	-	rest	as	a	truck	brought	the	bodies	of	two
这	团	站立	在	游行	-	休息	作为	一个	卡车	带来	这	身体	的	二

['kɒmreɪdz] [θru:] [ɪts][ræŋks] .

comrades	through	its	ranks	.
同志们	通过	它是	排名	.

当一辆卡车运送两名战友的遗体穿过队伍时，全团列队肃立。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [hɜ:s] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [twelv] [blu:] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd]['kɑ:skɪt] - ['beərəz]

As	the	improvised	hearse	halted	and	twelve	blue	-	suited	casket	-	bearers
作为	这	即兴发挥	灵车	停止	和	十二	蓝色的	-	适合	棺材	-	持有者

[stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][flæg] - [dreɪpt] ['bɒksɪz] ,

stepped	forward	to	lift	the	flag	-	draped	boxes	,
步	向前	到	举起	这	旗帜	-	垂坠的	盒子	,

临时灵车停下后，十二名身穿蓝色西装的抬棺人上前抬起覆盖着国旗的棺材。

[nef] [kɔ:ld] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nef	called	the	regiment	to	attention	.
nef	称为	这	团	到	注意力	.

内夫命令全团立正。

[ðə; ði] ['beərəz] [sləʊ] - ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:skɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn]

The	bearers	slow	-	marched	the	caskets	to	the	graves	and	placed	them	on
这	持有者	慢的	-	行军	这	棺材	到	这	坟墓	和	放置	他们	在

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] - [dɪ'vaɪsɪz] .

the	lowering	-	devices	.
这	降低	-	设备	.

抬棺者们缓缓地将棺材抬到墓地，并放在下葬装置上。

[nɛfs] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['fju:nərəl][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] .

Nef's	words	of	funeral	were	few	.
NEF的	字	的	葬礼	是	很少	.

内夫在葬礼上说的话很少。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['biːɪŋ] [leɪd][tuː; tə][rest][ænd; ənd]

He	spoke	of	the	dedication	of	the	two	Axenites	being	laid	to	rest	and
他	辐	的	这	奉献	的	这	二	-	存在	铺设	到	休息	和

['bɪtəli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [st'ɪŋkəz] — [ðɪs] [wɜːd] [siːmd] [ruːd] ,

bitterly	accused	the	Stinkers	—	this	word	seemed	rude	,
苦涩地	被告	这	臭虫	—	这	单词	似乎	粗鲁的	,

他谈到两位阿克塞尼特人安葬的奉献仪式，并痛斥了那些臭名昭著的人——这个词似乎很粗鲁。

[ɪn][səʊ]['fɔːm(ə)l][ə; eɪ] ['setɪŋ] — [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

in	so	formal	a	setting	—	of	having	murdered	the	young	couple	.
在	所以	正式的	一个	环境	—	的	拥有	被谋杀	这	年轻的	夫妻	.

在如此正式的场合——谋杀了这对年轻夫妇。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [kən'daɪn] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

He	spoke	of	condign	justice	,	and	of	revenge	.
他	辐	的	条件	正义	,	和	的	复仇	.

他谈到了应有的正义和复仇。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [kɔːld] : " ['eskɔːt] , [les] ['faɪərɪŋ] - ['pɑːti] .

This	done	,	he	called	:	"	Escort	,	less	firing	-	party	.
这	完毕	,	他	称为	:	"	护送	,	较少的	射击	-	派对	.

事情办妥后，他喊道："护送，少派炮兵。"

['prez(ə)nt] , !

Present	,	HAHMS	!
展示	,	哈姆斯	!

出席，HAHMS！

['faɪərɪŋ] - ['pɑːti] , ['faɪə(r)] [θriː] ['vɔli] !

Firing	-	party	,	FIRE	THREE	VOLLEYS	!
射击	-	派对	,	火	三	截击	!

鸣枪队，鸣放三响！

" [ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːrdɪk] - ['raɪflz] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ]

"	The	shots	of	the	Dardick	-	rifles	echoed	down	the	plateau	to	the	smoldering
"	这	镜头	的	这	达迪克	-	步枪	回声	向下	这	高原	到	这	闷烧

['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .

village	below	.
村庄	以下	.

"达迪克步枪的枪声在高原上回荡，传到下方冒着烟的村庄。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['bjuːglə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] , ['flik] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	Regimental	Bugler	,	standing	between	the	heads	of	the	graves	,	flicked	on	his
这	团级	司号员	,	常设	之间	这	头部	的	这	坟墓	,	轻弹	在	他的

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

军团号手站在两座坟墓之间，拨动了他的号角。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['vɒli] [spæt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] , [ðə; ði]['bjuːglə(r)] [pleɪd]

As	the	last	volley	spat	from	the	muzzles	of	the	rifles	,	the	bugler	played
作为	这	最后的	截击	争吵	从	这	口套	的	这	步枪	,	这	司号员	玩

[tæps] .

Taps	.
水龙头	.

当最后一轮枪声从枪口喷出时，号手吹响了安息号。

[fɔː(r)] [men] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd][fəʊld][ðə; ði] [griːn] - [sɪlk][ˌpaɪə'nɪə(r)] [k'ʌləz] ,

Four	men	stepped	forward	to	recover	and	fold	the	green	-	silk	Pioneer	colors	,
四	男人	步	向前	到	恢复	和	折叠	这	绿色的	-	丝绸	先锋	颜色	,

四名男子上前收拾并折叠了先锋队的绿色丝绸队旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]['eɪliən] [ɜːθ] .

and	the	caskets	were	lowered	to	corruption	in	alien	earth	.
和	这	棺材	是	降低	到	腐败	在	外星人	地球	.

棺椁被沉入异星地球，腐朽殆尽。

[ðə; ði]['bænə(r)] [krept] [daʊn] [ðə; ði]['flægstɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	banner	crept	down	the	flagstaff	,	and	the	funeral	was	over	.
这	横幅	悄悄地爬	向下	这	旗杆	,	和	这	葬礼	曾是	超过	.

旗帜缓缓从旗杆上滑落，葬礼结束了。

[bəʊn] - ['wɪəri] , ['hɑːtfəd] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪfn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃə] - [ruːm] , [weə(r)]

Bone	-	weary	,	Hartford	went	from	the	Syphon	to	the	refresher	-	room	,	where
骨	-	厌倦	,	哈特福德	去	从	这	虹吸管	到	这	复习	-	房间	,	在哪里

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	checked	his	safety	-	suit	and	hung	it	.
他	已检查	他的	安全	-	套装	和	悬挂	它	.

筋疲力尽的哈特福德从虹吸管站走到休息室，在那里检查了他的安全服并将其挂了起来。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['seɪfti] - [suːt] .

Another	officer	was	there	,	still	in	his	blue	safety	-	suit	.
其他	官	曾是	那里	,	仍然	在	他的	蓝色的	安全	-	套装	.

另一名警官也在那里，仍然穿着他的蓝色安全服。

['hɑːtfəd] [wʌndəd] ['sliːpɪli] [waɪ] [id] [səʊ] [lɒŋ] [pə'spəʊnd] [ʌn'suːtɪŋ] .

Hartford	wondered	sleepily	why	he'd	so	long	postponed	unsuiting	.
哈特福德	想知道	昏昏欲睡地	为什么	他会	所以	长的	推迟	不合适	.

哈特福德睡眼惺忪地想着，为什么他拖了这么久才决定不合适。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [siːld] .

Even	the	fellow's	helmet	was	sealed	.
甚至	这	同伴们	头盔	曾是	密封	.

就连那人的头盔都是密封的。

" ['aʊə(r)][fɜːst] ['deθs] [ɒn]['kænzəs] , " ['hɑːtfəd] [rɪ'mɑːk] ,

"	Our	first	deaths	on	Kansas	,	"	Hartford	remarked	,
"	我们的	第一的	死亡人数	在	堪萨斯州	,	"	哈特福德	评论	,

“我们在堪萨斯州遭遇的第一次死亡，”哈特福德说道。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə][kəʊks][ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɜːn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

wanting	to	coax	the	man	into	conversation	and	learn	who	he	was	.
想要	到	哄	这	男人	进入	对话	和	学习	WHO	他	曾是	.

想引导这个男人与他交谈，了解他的身份。

" [aɪ'd]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['riːəli] ['səʊldʒəz] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['vaɪələnt] [deθ] [ænd; ənd]

"	I'd	never	realized	till	now	that	we're	really	soldiers	,	subject	to	violent	death	and
"	ID	绝不	已实现	直到	现在	那	是	真的	士兵	,	主题	到	暴力	死亡	和

['fɔːm(ə)l] ['beriɪŋ] .

formal	burying	.
正式的	埋葬	.

“直到现在我才意识到，我们其实都是士兵，会面临暴力死亡和正式埋葬。”

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] , [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

"	The	man	must	be	a	replacement	,	come	in	on	the	supply	ship	a	month	ago	,
"	这	男人	必须	是	一个	替代品	,	来	在	在	这	供应	船	一个	月	前	,

['hɑːtfəd] [θɔːt] .

Hartford	thought	.
哈特福德	想法	.

“这个人一定是替补，一个月前搭乘补给船来的，”哈特福德心想。

[blæk] [heə(r)] , ['kruːˌkʌt] .

Black	hair	,	crewcut	.
黑色的	头发	,	寸头	.

黑发，平头。

[tænd] .
Tanned .
晒黑的 .

晒黑了。

[mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜːld] , [weə(r)] [æn; ən] - ['neɪkɪd] [skɪn]
Must be from one of the M'Bwene Worlds , where an Axenite's naked skin
必须 是 从 一 的 这 - 世界 , 在哪里 一个 - 裸 皮肤
[kæn; kən][beə(r)] [ʌn'fɪltəd] ['sʌnlaɪt] .
can bear unfiltered sunlight .
能 熊 未过滤 阳光 .

一定是来自姆布温世界，在那里，阿克塞尼特人的裸露皮肤可以承受未经过滤的阳光。

" [bəuθ][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] , " ['hɑːtfəd] [sed] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kəʊks]
" Both the Piacentellis were my friends , " Hartford said , determined to coax
" 两个都 这 - 是 我的 朋友们 , " 哈特福德 说 , 决定 到 哄
[spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
speech from the stranger .
演讲 从 这 陌生人 .

“皮亚琴泰利夫妇都是我的朋友，”哈特福德说道，决心要让这位陌生人开口说话。

[ðə; ði] [mænz] [bɪtʃɚ] [buːm] , ['evɪdəntli] [set] [ɒn] [fʊl] ['vɒljuːm] .
The man's bitcher boomed , evidently set on full volume .
这 男人的 婊子 蓬勃发展 , 显然 放 在 满的 体积 .

那男人的女友大声喊叫，显然音量开到了最大。

" - [ʃɪrɑːzuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mattaku shirazu , " he said .
" - 白津 , " 他 说 .

“Mattaku shirazu，”他说。

" [ɪk'skjuːs] .
" Excuse .
" 原谅 .

“原谅。

['paɪə; 'piːə] [nɒt] [tiːtʃ] [ɪn'taɪə(r)] [juːz] [ɒv; əv] ['stændəd] [tʌŋ] .
Pia not teach entire use of Standard tongue .
皮娅 不是 教 全部的 使用 的 标准 舌头 .

Pia 不教授标准舌的全部用法。

" ['hɑːrtfərdz] [raɪt] [hænd][tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk]['pelɪk(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l]
" Hartford's right hand tore through the plastic pellicle over his Dardick - pistol
" 哈特福德的 正确的 手 撕裂 通过 这 塑料 表膜 超过 他的 达迪克 - 手枪
[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and brought the weapon to bear on the figure before him .
和 带来 这 武器 到 熊 在 这 数字 前 他 .

“哈特福德的右手撕开了达迪克手枪上的塑料薄膜，将武器对准了面前的人影。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['stɪŋkə(r)] !
" You're a Stinker !
" 你是 一个 臭虫 !

你真是个坏蛋！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['paɪəz] ['seɪfti] - [suːt] — [ðæts] [ðə; ði] [suːt] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] . "
" Pia's safety - suit — that's the suit you're wearing . "
" 皮娅的 安全 - 套装 — 那就是 这 套装 你是 穿着 . "

“皮娅的安全服——就是你身上穿的那件。”

" - , " [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɒmɪnɪd] [sed] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tonshu	,	"	the	Indigenous	Hominid	said	,	bowing	his	head	.
"	-	,	"	这	原住民	人科	说	,	鞠躬	他的	头	.

“通舒，”土著人低着头说道。

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['empti] ['həʊlstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] .

He	indicated	the	empty	holster	at	his	side	:	he	was	unarmed	.
他	表明的	这	空的	枪套	在	他的	边	:	他	曾是	徒手	.

他指了指身侧空空的枪套：他没有携带武器。

" [aɪ] [kʌm] [ɒn]['tɑːkuː] , [hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] ['priːsɪŋkts] ,

"	I	come	on	taku	,	here	to	your	honored	precincts	,
"	我	来	在	拓也	,	这里	到	你的	荣幸	辖区	,

“我来了，来到你们尊贵的辖区，

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [θɪŋz] .

to	speak	of	things	done	and	of	future	things	.
到	说话	的	事物	完毕	和	的	未来	事物	.

谈论已经发生的事情和将要发生的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtfəd] ?

You	are	Hartford	?
你	是	哈特福德	?

你是哈特福德人吗?

" ['hɑːtfəd] [θɔːt] ['kwɪkli] .

"	Hartford	thought	quickly	.
"	哈特福德	想法	迅速地	.

哈特福德反应迅速。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] .

His	responsibility	was	to	the	Garrison	.
他的	责任	曾是	到	这	驻军	.

他的职责是为驻军服务。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

This	stranger	was	above	all	else	a	possible	source	of	contamination	,
这	陌生人	曾是	多于	全部	别的	一个	可能的	来源	的	污染	,

这个陌生人首先是一个可能的污染源。

[ə; eɪ]['kæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [bʌgz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] ['evri] - [ɒn]['kænzəs] .

a	carrier	of	the	micro	-	bugs	that	could	kill	every	Axenite	on	Kansas	.
一个	载体	的	这	微	-	漏洞	那	可以	杀	每一个	-	在	堪萨斯州	.

它携带的微生物可能会杀死堪萨斯州的所有阿克森人。

['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [wʊd] ['rʌptʃə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt][hiː; hi][wɔː(r)] .

Shooting	him	would	rupture	the	safety	-	suit	he	wore	.
射击	他	会	破裂	这	安全	-	套装	他	穿着	.

开枪会弄破他穿的防护服。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] ;

As	it	was	,	his	exterior	surface	was	clean	;
作为	它	曾是	,	他的	外部的	表面	曾是	干净的	;

事实上，他的外表很干净;

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['bærəks] ['əʊnli][baɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [rɪ'triːt] [wɪð] [ðə; ði]

he	could	have	entered	the	Barracks	only	by	marching	in	from	Retreat	with	the
他	可以	有	进入	这	兵营	仅有的	经过	行军	在	从	撤退	和	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

rest	of	the	regiment	,
休息	的	这	团	,

他只能跟随部队从撤退营地行进才能进入兵营。

[θruː] [ðə; ði] ['sterəlaɪzɪŋ] ['saɪfn] .

through	the	sterilizing	Syphon	.
通过	这	灭菌	虹吸管	.

通过消毒虹吸管。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtfəd] .

"	I	am	Hartford	.
"	我	是	哈特福德	.

我是哈特福德人。

[liː] ['hɑːtfəd] . "

Lee	Hartford	.	"
李	哈特福德	.	"

李·哈特福德。”

" ['paɪə; 'piːə] [sed] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] , ['bəʊɪŋ] .

"	Pia	said	you	are	a	good	man	,	"	the	stranger	said	,	bowing	.
"	皮娅	说	你	是	一个	好的	男人	,	"	这	陌生人	说	,	鞠躬	.

“皮娅说你是个好人，”陌生人鞠躬说道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" - .

"	Renkei	.
"	-	.

「莲庆。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [teɪk] ['paɪəz]['uːwə] - - , [ðɪs] [smuːð] ['gɑːmənt] .

As	you	say	,	I	take	Pia's	uwa	-	zutsumi	,	this	smooth	garment	.
作为	你	说	,	我	拿	皮娅的	哇	-	-	,	这	光滑的	服装	.

正如你所说，我穿上了 Pia 的 uwa-zutsumi，这件光滑的衣服。

" - ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt][baɪ] ['slɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Renkei	indicated	the	safety	-	suit	by	slicking	his	hands	over	it	.
"	-	表明的	这	安全	-	套装	经过	润滑	他的	双手	超过	它	.

“Renkei 用手在安全服上抹了抹油，示意了一下安全服。

" [ai][mʌst; məst]['entə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['hɑːtfəd] .

"	I	must	enter	here	to	talk	with	Hartford	.
"	我	必须	进入	这里	到	讲话	和	哈特福德	.

我必须进来和哈特福德谈谈。

[tuː; tə]['entə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːmənt] .

To	enter	,	I	must	have	garment	.
到	进入	,	我	必须	有	服装	.

进入此地，我必须穿着衣服。

['paɪə; 'piːə] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪz] [ded] .

Pia	,	my	brother	,	is	dead	.
皮娅	,	我的	兄弟	,	是	死的	.

我的弟弟皮亚去世了。

[ai] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] .

I	borrowed	his	garment	.
我	借来的	他的	服装	.

我借了他的衣服。

[kæn; kən][ai] , [wɪð] [juː; jʊ] , [stɒp] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'gæn] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] - ?

Can	I	,	with	you	,	stop	the	ugly	thing	that	began	last	night	in	Kansannamura	?
能	我	,	和	你	,	停止	这	丑陋的	事物	那	开始	最后的	夜晚	在	-	?

我能否和你们一起阻止昨晚在关三村发生的丑恶事件?

- [ˌdʌbljuːˈeɪ] - ; [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

Kuwashiku	**wa**	**zonzezu**	**;**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
-	哇	-	;	我	做	不是	知道	.

Kuwashiku wa zonzezu；我不知道。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .

I	**can**	**but**	**try**	**.**
我	能	但	尝试	.

我只能尽力而为了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] [meɪd] , ['hɑːtfəd] [θɔːt] .

"	**What**	**a**	**perfect**	**disguise**	**a**	**safety**	**-**	**suit**	**made**	**,**	**Hartford**	**thought**	**.**
"	什么	一个	完美的	伪装	一个	安全	-	套装	制成	,	哈特福德	想法	.

“安全服真是完美的伪装啊，”哈特福德心想。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɑːspɔːt] [ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bærəks] .

Besides	**,**	**it**	**was**	**the**	**only**	**passport**	**a**	**man**	**needed**	**to**	**enter**	**the**	**Barracks**	**.**
除了	,	它	曾是	这	仅有的	护照	一个	男人	需要	到	进入	这	兵营	.

此外，这是男子进入兵营所需的唯一护照。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

He	**stared**	**at**	**the**	**stranger**	**.**
他	凝视	在	这	陌生人	.

他盯着那个陌生人看。

[hiː; hi] [lʊkt] [nəʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][men] ['hɑːtfəd] [hæd; həd][met] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	**looked**	**no**	**different**	**to**	**men**	**Hartford**	**had**	**met**	**before**	**,**
他	看起来	不	不同的	到	男人	哈特福德	有	遇见	前	,

他看起来和哈特福德以前遇到的男人没什么两样。

- [huːz] ['grænpeərənts] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [baɪ][ˌeɪ'septɪk] [sɪ'zeərɪən] ['sekʃ(ə)n] [ɪn]['nɑːgəʊjə][ɔː(r)]

Axenites	**whose**	**grandparents**	**had**	**been**	**born**	**by**	**aseptic**	**Caesarian**	**section**	**in**	**Nagoya**	**or**
-	谁	祖父母	有	到过	出生	经过	无菌	凯撒	部分	在	名古屋	或者

['kæntɒn] ,

Canton	**,**
广州	,

祖父母在名古屋或广州通过无菌剖腹产出生的无菌人

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnəʊtəʊbaɪ'ɒtɪk] ['sentəz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

two	**of**	**the**	**great**	**gnotobiotic**	**centers**	**of**	**fifty**	**years**	**ago**	**.**
二	的	这	伟大的	无菌动物	中心	的	五十	年	前	.

五十年前两大无菌动物研究中心。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɪŋkə(r)] , [ə; eɪ]['kænz(ə)n] , [æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɒmɪnɪd] ([ˌɪgnə'mɪniəs] [neɪm] !)

Renkei	**was**	**a**	**Stinker**	**,**	**a**	**Kansan**	**,**	**an**	**Indigenous**	**Hominid**	**(**	**ignominious**	**name**	**!**	**)**
-	曾是	一个	臭虫	,	一个	堪萨斯	,	一个	原住民	人科	(	可耻	姓名	!	)

; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ,

;	**he**	**was**	**also**	**,**
;	他	曾是	还	,

Renkei是个臭名昭著的人，一个堪萨斯人，一个土著人（多么不光彩的名字！）；他也是，

['hɑːtfəd] [felt] , [ə; eɪ][mæn] .

Hartford	**felt**	**,**	**a**	**man**	**.**
哈特福德	毛毡	,	一个	男人	.

哈特福德感觉，像个男人。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] [hɪə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	**Tell**	**me**	**why**	**you**	**made**	**the**	**dangerous**	**journey**	**here**	**,**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**your**
"	告诉	我	为什么	你	制成	这	危险的	旅行	这里	,	进入	这	中间	的	你的

['enəmɪz] ,

enemies	**,**
敌人	,

“告诉我，你为什么要冒着生命危险来到这里，深入敌人的包围之中？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['paɪə; 'piːə] .
" The death of our friend Pia .
" 这 死亡 的 我们的 朋友 皮娅 .

“我们的朋友皮娅去世了。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] - .
The burning of Kansannamura .
这 燃烧 的 - .

关三村焚毁。

[ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [weə(r)] [smuːð] ['gɑːmənts] , " [hiː; hi] [sed] .
The war between my people and you who wear smooth garments , " he said .
这 战争 之间 我的 人们 和 你 WHO 穿 光滑的 服装 , " 他 说 .

“我们人民和你们这些穿着光滑衣服的人之间爆发了战争，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ˌeɪˌɑːr'juː] - [mədʒiːki]['kəʊtəʊ] . "
" This is aru - majiki koto . "
" 这 是 亚鲁 - 真吉 琴 . "

“这是 aru-majiki koto。”

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] , " ['hɑːtfəd] [sed] , [trænz'leɪtɪŋ] .
" A thing that ought not to be , " Hartford said , translating .
" 一个 事物 那 应该 不是 到 是 , " 哈特福德 说 , 翻译 .

“一件不应该发生的事情，”哈特福德翻译道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [id] ['gɒtn] [wɪð] ['paɪə; 'piːə] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
He was glad for the practice he'd gotten with Pia , speaking the native tongue .
他 曾是 高兴的 为了 这 实践 他会 获得 和 皮娅 , 请讲 这 本国的 舌头 .

他很高兴能有机会和皮娅练习说母语。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down , " he said .
" 坐 向下 , " 他 说 .

“坐下，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , - .
" You must explain , Renkei .
" 你 必须 解释 , - .

“你必须解释一下，莲溪。”

" [ðə; ði] [rɪ'freʃə] - [ruːm] ,
" The refresher - room ,
" 这 复习 - 房间 ,

“休息室，

[ə; eɪ] [hɔːl] [fɪld] [wɪð] ['lɔkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['testɪd] [ænd; ənd]
a hall filled with lockers and the machinery that automatically tested and
一个 大厅 已填 和 储物柜 和 这 机械 那 自动地 测试 和
[ˌriː'fit] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːts] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,
refitted the safety - suits each time they returned to the Barracks ,
改装 这 安全 - 西装 每个 时间 他们 返回 到 这 兵营 ,

一个摆满了储物柜的大厅，以及每次士兵返回营房时自动测试和重新调整防护服的机器。

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['entrənsiz] [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts] .

had	a	dozen	entrances	and	exits	.
有	一个	打	入口	和	出口	.

有十几个出入口。

[æz; əz] - , [stɪl] [kəm'pliːtli] [siːld] [ɪn]['paɪəz] ['seɪfti] - [suːt] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd]

As	Renkei	,	still	completely	sealed	in	Pia's	safety	-	suit	,	sat	on	the	bench	beside
作为	-	,	仍然	完全地	密封	在	皮娅的	安全	-	套装	,	卫星	在	这	长椅	旁

['hɑːtfəd] ,

Hartford	,
哈特福德	,

伦凯仍然完全被皮娅的安全服包裹着，坐在哈特福德旁边的长椅上。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl] [kləʊzd] [æt; ət] [wʌns] .

the	doors	all	closed	at	once	.
这	门	全部	关闭	在	一次	.

所有的门同时关上了。

[ðeɪ] [his] [æz; əz][ðə; ði] [njuː'mætɪk] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ðeə(r)] [freɪmz] .

They	hissed	as	the	pneumatic	seals	were	set	in	their	frames	.
他们	嘶嘶作响	作为	这	气动	封印	是	放	在	他们的	框架	.

当气动密封件安装到框架中时，它们发出嘶嘶声。

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'lɜːt] !

Contamination	Alert	!
污染	警报	!

污染警报!

['sʌmwʌn] , [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [gɜːl][ɒn] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪtəs] [bɔːd] ,

Someone	,	most	likely	the	Service	girl	on	watch	at	the	Status	Board	,
某人	,	最多	可能	这	服务	女孩	在	手表	在	这	地位	木板	,

很可能是值班的勤务员，在状态板旁。

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

had	discovered	that	there	was	one	more	person	in	the	Barracks	than	could
有	发现	那	那里	曾是	一	更多的	人	在	这	兵营	比	可以

[biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

be	accounted	for	.
是	已记录	为了	.

发现兵营里比能说清的人多了一个。

[ə; eɪ] [kræʃ] - [praɪ'ɒrəti] [hed] - [kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

A	crash	-	priority	head	-	count	had	been	made	.
一个	碰撞	-	优先事项	头	-	数数	有	到过	制成	.

已对紧急救援人员进行了清点。

[iːtʃ] [ruːm] [ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] ['iːvzdrɒpt] [θruː] [ðə; ði] [bɪlt] -

Each	room	and	compartment	had	doubtless	been	eavesdropped	through	the	built	-
每个	房间	和	隔间	有	毫无疑问	到过	偷听	通过	这	建造	-

[ɪn][ˌtiː 'viː] [aɪz] [ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊn] [ɪəz] .

in	TV	eyes	and	microphone	ears	.
在	电视	眼睛	和	麦克风	耳朵	.

毫无疑问，每个房间和隔间都通过内置的电视摄像头和麦克风进行了窃听。

[wʌn] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [bɜːst] ['əʊpən] .

One	door	at	the	far	end	of	the	hall	burst	open	.
一	门	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	爆裂	打开	.

大厅尽头的一扇门突然被推开。

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['seɪfti] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['sɜːvɪs] [pə'liːs] [spɪld] [ɪn] .

A	squad	of	safety	-	suited	Service	Police	spilled	in	.
一个	队	的	安全	-	适合	服务	警察	洒了	在	.

一队身穿安全服的宪兵涌了进来。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wedʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skɑːlət] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [nef] .

At	the	point	of	their	wedge	was	the	scarlet	uniform	of	Colonel	Nef	.
在	这	观点	的	他们的	楔	曾是	这	猩红	制服	的	上校	nef	.

楔子尖端是内夫上校的猩红色制服。

[dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] - .

Dardick	-	pistol	in	hand	,	he	ran	toward	Renkei	.
达迪克	-	手枪	在	手	,	他	跑	朝向	-	.

他手持达迪克手枪，朝莲凯跑去。

" [doʊnt] [ʃuːt] !

"	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

“别开枪！”

" ['hɑːtfəd] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Hartford	shouted	,	springing	up	.
"	哈特福德	喊叫	,	弹簧	向上	.

“哈特福德大喊一声，跳了起来。”

" [get] [bæk] , ['mɪstə(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [jeld] .

"	Get	back	,	Mister	,	"	the	colonel	yelled	.
"	得到	后退	,	先生	,	"	这	上校	大喊	.

“退后，先生！”上校吼道。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ɔːl] [twelv] [raʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)]

He	dropped	to	one	knee	and	squeezed	all	twelve	rounds	into	the	seated	figure
他	掉落	到	一	膝盖	和	挤压	全部	十二	回合	进入	这	坐着	数字

[tuː; tə] ['hɑːrtfərdz] [raɪt] .

to	Hartford's	right	.
到	哈特福德的	正确的	.

他单膝跪地，将十二发子弹全部射向哈特福德右侧坐着的人。

['sɜːvɪs] [pə'liːs] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] ['hɑːtfəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Service	Police	swooped	down	to	pull	Hartford	away	from	the	shattered	body	of
服务	警察	俯冲	向下	到	拉	哈特福德	离开	从	这	破碎	身体	的

- .

Renkei	.
-	.

警员迅速赶到，将哈特福德从伦凯破碎的尸体旁拉开。

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [tiː] - [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [steɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	lieutenant's	tee	-	shirt	was	stained	,	however	,
这	中尉的	球座	-	衬衫	曾是	染色	,	然而	,

然而，中尉的T恤衫沾上了污渍。

[baɪ] [flek] [ɒv; əv] [blʌd] [splæʃt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][ˌɛsˌpiː'ɛs] - ['bʊlɪt] [tʃuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænz(ə)n] .

by	flecks	of	blood	splashed	up	as	the	SPs	'	bullets	chewed	into	the	Kansan	.
经过	斑点	的	血	溅起	向上	作为	这	SPs	-	子弹	咀嚼	进入	这	堪萨斯	.

是SP的子弹击穿堪萨斯人时溅起的血迹。

['hɑːtfəd] [wɒz; wəz] [kən'tæmənaɪtɪd] .

Hartford	was	contaminated	.
哈特福德	曾是	污染	.

哈特福德受到了污染。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ,

For	the	next	hour	,
为了	这	下一个	小时	,

接下来的一个小时，

['hɑːtfəd] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən][æn; ən]['æŋgri] ['bʊlək]

Hartford	**had**	**no**	**more**	**to**	**say**	**about**	**his**	**disposition**	**than**	**an**	**angry**	**bullock**
哈特福德	有	不	更多的	到	说	关于	他的	处置	比	一个	生气的	犍

['biːɪŋ] [dip] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ə'genst] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [tɪks] .

being	**dipped**	**and**	**scrubbed**	**against**	**an**	**epidemic**	**of**	**cattle**	**ticks**	**.**
存在	浸入	和	擦洗过	反对	一个	流行性	的	牛	蜱虫	.

哈特福德对他的性情无言以对，就像一头愤怒的小牛被浸泡和擦洗以对抗牛蜱的流行病一样。

[hɪz; ɪz][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd.zɪŋ] [wɪð] [ˌænti'septɪk] [səʊps] ,

His	**purification**	**consisted**	**in**	**a**	**sudsing**	**with**	**antiseptic**	**soaps**	**,**
他的	纯化	由.....组成	在	一个	起泡	和	防腐剂	肥皂	,

他的净化过程是用抗菌肥皂搓洗全身。

[ðɪs] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [θriː] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəni] - [huː] [wɜː(r); wə(r)]

this	**administered**	**by**	**a**	**team**	**of**	**three**	**Service**	**Company**	**gnotobioticians**	**who**	**were**
这	管理	经过	一个	团队	的	三	服务	公司	-	WHO	是

[kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [piːl] [ɒf]

completely	**indifferent**	**to**	**his**	**modesty**	**and**	**who**	**seemed**	**determined**	**to**	**peel**	**off**
完全地	冷漠	到	他的	谦逊	和	WHO	似乎	决定	到	果皮	离开

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

the	**outer**	**surface**	**of**	**his**	**skin**	**.**
这	外	表面	的	他的	皮肤	.

这项治疗由服务公司三名无菌动物专家进行，他们完全不顾及他的尊严，似乎决心要剥掉他皮肤的外层。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['seɪfti] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'tæməneɪtɪd] ,

The	**women**	**,**	**safety**	**-**	**suited**	**against**	**being**	**themselves**	**contaminated**	**,**
这	女性	,	安全	-	适合	反对	存在	他们自己	污染	,

这些女性身穿防护服，以免自身受到污染。

[ʃeɪvd] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['pækɪdʒd] - [ʌp][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

shaved	**off**	**all**	**his**	**hair**	**and**	**ostentatiously**	**packaged**	**-**	**up**	**the**	**shavings**	**to**	**be**
剃光	离开	全部	他的	头发	和	炫耀地	包装好的	-	向上	这	刨花	到	是

[bɜːnd] .

burned	**.**
烧伤	.

他剃光了头发，并炫耀地将剃下的碎发打包好准备烧掉。

[ðeɪ] [ədˈmɪnɪstəd] [pə'rent(ə)r(ə)l][ænd; ənd] [en'terɪk] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] [brɔːd] - ['spektrəm] [ˌæntibaɪ'ɒtɪks] .

They	**administered**	**parenteral**	**and**	**enteric**	**doses**	**of**	**broad**	**-**	**spectrum**	**antibiotics**	**.**
他们	管理	肠外	和	肠道	剂量	的	广阔	-	光谱	抗生素	.

他们采用肠外和肠内途径给予广谱抗生素。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

By	**the**	**time**	**the**	**gnoto**	**girls**	**were**	**finished**	**,**
经过	这	时间	这	-	女孩们	是	完成的	,

等到诺托女孩们做完事的时候，

['hɑːtfəd] [wɒz; wəz][æz; əz][bɔːld][ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] ['fiːtəs] , [æz; əz][sɔː(r)][æz; əz]

Hartford	**was**	**as**	**bald**	**all**	**over**	**as**	**a**	**six**	**-**	**weeks**	**foetus**	**,**	**as**	**sore**	**as**
哈特福德	曾是	作为	秃	全部	超过	作为	一个	六	-	周	胎儿	,	作为	疮	作为

[ðəʊ] [id] [biːn] [sænd] - ['blɑːstɪd] ,

though	**he'd**	**been**	**sand**	**-**	**blasted**	**,**
尽管	他会	到过	沙	-	炸毁	,

哈特福德全身秃顶，像个六周大的胎儿，浑身疼痛，仿佛被沙子喷过一样。

['slaɪtli] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒekʃnz] [ænd; ənd]['mædə(r)][ðæn; ðən] [hel] .

slightly	**feverish**	**as**	**a**	**result**	**of**	**the**	**injections**	**and**	**madder**	**than**	**hell**	**.**
轻微地	发烧	作为	一个	结果	的	这	注射	和	茜草	比	地狱	.

注射后略微发烧，而且怒不可遏。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [siː] ['kɜːn(ə)l] [nef] [æt; ət] [wʌns] ,
Ignoring **his** **demands** **to** **see** **Colonel** **Nef** **at** **once** **,**
忽略 他的 需求 到 看 上校 nef 在 一次 ,

无视他立即要见内夫上校的要求，

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəni] ['truːpə] [helpt] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] .
the **Service** **Company** **troopers** **helped** **him** **into** **his** **safety** **-** **suit** **.**
这 服务 公司 骑警 帮助 他 进入 他的 安全 - 套装 .

勤务连的士兵们帮他穿上了防护服。

['hɑːtfəd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] ['kwɒrəntiːn] ,
Hartford **would** **have** **to** **live** **inside** **the** **suit** **for** **a** **week's** **quarantine** **,**
哈特福德 会 有 到 居住 里面 这 套装 为了 一个 本周 隔离 ,

哈特福德必须穿着这套防护服进行一周的隔离。

[wɒtʃt] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [mɪst] ['maɪkrəʊb] [wʊd] [briːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ɪn] [spaɪt]
watched **carefully** **to** **see** **whether** **a** **missed** **microbe** **would** **breed** **within** **him** **in** **spite**
观看 小心 到 看 无论 一个 错过 微生物 会 品种 之内 他 在 尽管如此
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meʒəz] ['teɪkən] .
of **all** **the** **measures** **taken** **.**
的 全部 这 措施 已采取 .

仔细观察，看看尽管采取了所有措施，是否还有遗漏的微生物会在他体内滋生。

['hɑːtfədz] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
Hartford's **company** **commander** **refused** **him** **permission** **to** **speak** **to** **the** **colonel** **.**
哈特福德的 公司 指挥官 拒绝 他 允许 到 说话 到 这 上校 .

哈特福德的连长拒绝让他与上校交谈。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] - [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **lieutenant** **was** **to** **speak** **to** **no** **one** **concerning** **Renkei's** **invasion** **of** **the**
这 中尉 曾是 到 说话 到 不 一 有关 - 入侵 的 这
['bærəks] .
Barracks **.**
兵营 .

中尉不得向任何人透露莲溪入侵兵营的事件。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['seɪfti] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bærəks] [ɔː(r)] [aʊt] ; [bʌt; bət] [wʊd]
He **would** **remain** **safety** **-** **suited** **inside** **the** **Barracks** **or** **out** **;** **but** **would**
他 会 保持 安全 - 适合 里面 这 兵营 或者 出去 ; 但 会
['ʌðəwaɪz] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['djuːtiz] .
otherwise **continue** **with** **his** **regular** **duties** **.**
否则 继续 和 他的 常规的 职责 .

他会穿着安全服待在营房内或营房外；但除此之外，他将继续履行他的日常职责。

['hɑːtfəd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'freʃə] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
Hartford **returned** **to** **the** **refresher** **-** **room** **where** **the** **murder** **had** **taken** **place** **.**
哈特福德 返回 到 这 复习 - 房间 在哪里 这 谋杀 有 已采取 地方 .

哈特福德回到了谋杀案发生的休息室。

- ['mæsəreɪtɪd] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
Renkei's **macerated** **body** **had** **been** **removed** **for** **burning** **.**
- 浸泡 身体 有 到过 已移除 为了 燃烧 .

莲溪被炸得血肉模糊的尸体已被移走焚烧。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ˌdiːkən'tæmineɪt] ,
The **room** **had** **been** **carefully** **decontaminated** **,**
这 房间 有 到过 小心 已去污 ,

房间已经过仔细消毒。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ˈhəʊzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][daʊn] [wɪð] [dɪˈtɜːdʒənt] [stiːm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ˌɑːr ˈiː] -

to	the	extent	of	hosing	it	down	with	detergent	steam	and	individually	re	-
到	这	程度	的	软管	它	向下	和	洗涤剂	蒸汽	和	单独	关于	-

[rɪˈfreʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈseɪfti] - [suːt][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [hɔːlz] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈlɔkəz] .

refreshing	each	safety	-	suit	in	the	huge	hall's	rows	of	lockers	.
令人耳目一新	每个	安全	-	套装	在	这	巨大的	大厅	行	的	储物柜	.

甚至用清洁剂蒸汽冲洗，并在巨大的大厅的储物柜中逐一清洗每件安全服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈgenst] [nɛfs] [ˈmædnəs] , [ˈhɑːtfəd] [θɔːt] .

There	was	nothing	to	be	done	against	Nef's	madness	,	Hartford	thought	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	反对	NEF的	疯狂	,	哈特福德	想法	.

哈特福德心想，对于内夫的疯狂行为，他们无能为力。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] - [hæd; həd][sæt] .

He	sat	on	the	bench	where	Renkei	had	sat	.
他	卫星	在	这	长椅	在哪里	-	有	卫星	.

他坐在了莲圭之前坐过的长椅上。

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈbreɪkdaʊn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsaɪlənsɪŋ] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] , [hiː; hi]

The	ultimate	breakdown	in	communication	is	silencing	one	side	of	the	dialogue	,	he
这	最终的	分解	在	沟通	是	沉默	一	边	的	这	对话	,	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他认为，沟通的终极障碍就是让对话的一方噤声。

[ðæts] [waɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [sɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvz] [fərˈevə(r)][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]

That's	why	killing	a	man	is	the	ultimate	sin	;	it	removes	forever	the	hope	of
那就是	为什么	杀	一个	男人	是	这	最终的	罪	;	它	移除	永远	这	希望	的

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [hɪm] .

understanding	him	.
理解	他	.

这就是为什么杀人是最大的罪恶；它永远剥夺了人们理解他的希望。

[ˌaɪ ˈtiː][endz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][taɪm][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈbrʌðəz] [meɪ] [tʌtʃ] [wʌn] [əˈnʌðərz]

It	ends	for	all	time	the	conversation	by	which	brothers	may	touch	one	another's
它	结束	为了	全部	时间	这	对话	经过	哪个	兄弟	可能	触碰	一	另一个的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

它彻底终结了兄弟间相互交流思想的对话。

[wɒt] [kræp][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] [θɔːts] , [ˈhɑːtfəd] [təʊld] [hɪmˈself] .

What	crap	to	find	in	a	soldier's	thoughts	,	Hartford	told	himself	.
什么	垃圾	到	寻找	在	一个	士兵的	想法	,	哈特福德	讲述	他自己	.

“士兵的脑子里竟然藏着这么多乱七八糟的东西，”哈特福德心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - [ˈtruːpə(r)] , [ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['pækɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]

He	was	an	Axenite	trooper	,	a	Pioneer	,	a	pistol	-	packing	officer	of
他	曾是	一个	-	骑警	,	一个	先锋	,	一个	手枪	-	包装	官	的

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

他是一名阿克塞尼特骑兵，一名先锋兵，一名佩枪步兵军官。

[kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːd] [pləˈtuːn] .

commander	of	the	Terrible	Third	Platoon	.
指挥官	的	这	糟糕的	第三	排	.

可怕的第三排排长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - , ['dedɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mækjʊləsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	an	Axenite	,	dedicated	by	the	immaculacy	of	his	birth	to	the
他	曾是	一个	-	,	投入的	经过	这	纯洁无瑕	的	他的	出生	到	这

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [mænz] [frʌn'tɪr] .

conquest	of	Man's	frontiers	.
征服	的	男人的	前沿	.

他是一名阿克塞尼人，因其纯洁无瑕的出身而立志征服人类的疆界。

['hɑːtfəd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['plæstɪk] - [ʃiːðd] [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l] , [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['suːpəmɑːkɪt]

Hartford	snapped	his	plastic	-	sheathed	Dardick	-	pistol	,	death	in	a	supermarket
哈特福德	啪啪	他的	塑料	-	鞘	达迪克	-	手枪	,	死亡	在	一个	超级市场

['ræpə(r)] ,

wrapper	,
包装纸	,

哈特福德折断了他那把塑料枪套的达迪克手枪，死亡就藏在超市包装纸里。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɒkə(r)] .

from	his	belt	and	placed	it	on	the	shelf	of	his	locker	.
从	他的	腰带	和	放置	它	在	这	架子	的	他的	储物柜	.

他从腰带上取下腰带，把它放在储物柜的架子上。

[id] [siːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [bɜːnd] .

He'd	seen	the	village	of	Kansannamura	burned	.
他会	已见	这	村庄	的	-	烧伤	.

他亲眼目睹了坎萨纳穆拉村被烧毁。

['paɪə; 'piːə][hæd; həd][daɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Pia	had	died	across	his	shoulder	.
皮娅	有	死亡	穿过	他的	肩膀	.

皮娅死在他肩上。

['pɔːlə] [leɪ] ['berid] , [tuː] .

Paula	lay	buried	,	too	.
宝拉	躺	埋葬	,	也	.

宝拉也被埋葬了。

- [laɪf][hæd; həd] [biːn] [splæʃt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

Renkei's	life	had	been	splashed	out	on	a	stream	of	bullets	.
-	生活	有	到过	溅起	出去	在	一个	溪流	的	子弹	.

莲圭的生命在枪林弹雨中消逝了。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [deθ] .

Enough	of	death	.
足够的	的	死亡	.

够了，别再杀人了。

['hɑːtfəd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fiːld] - ['ræʃ(ə)n] [skwiːz] - [tjuːbz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

Hartford	picked	up	a	pack	of	field	-	ration	squeeze	-	tubes	and	walked	down	the
哈特福德	挑选	向上	一个	盒	的	场地	-	配给	挤	-	管子	和	步行	向下	这

['hɔːlweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['saɪfn] .

hallway	toward	the	Syphon	.
门厅	朝向	这	虹吸管	.

哈特福德拿起一包野战口粮挤压管，沿着走廊走向虹吸管。

[hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [wʊd] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði]['steɪtəs] [bɔːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)]

His	leaving	would	show	on	the	Status	Board	,	of	course	,	but	that	didn't	matter
他的	离开	会	展示	在	这	地位	木板	,	的	课程	,	但	那	没有	事情

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

他的离职当然会反映在状态板上，但这已经无关紧要了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdezət] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

He	was	deserting	the	regiment	.
他	曾是	逃兵	这	团	.

他要逃离部队。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈdezət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒt] [gʌt] ,

He	walked	through	the	valley	of	desert	that	was	the	Hot	Gut	,
他	步行	通过	这	谷	的	沙漠	那	曾是	这	热的	肠道	,

他走过了那片被称为“热肠”的沙漠山谷，

[ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɜːθ] - [kəˈnæl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wet] [gʌt] ,

and	down	into	the	birth	-	canal	that	was	the	Wet	Gut	,
和	向下	进入	这	出生	-	运河	那	曾是	这	湿的	肠道	,

并向下进入产道，也就是湿肠，

[tuː; tə] [ɪˈmɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ˈkænzəs] .

to	emerge	in	the	evening	air	of	Kansas	.
到	出现	在	这	晚上	空气	的	堪萨斯州	.

在堪萨斯州的夜空中出现。

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [ˈsɑːdʒənt] , [stˈeɪʃənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈviːək(ə)lz] , [səˈluːtɪd] .

The	motor	sergeant	,	stationed	outside	to	guard	the	vehicles	,	saluted	.
这	发动机	军士	,	驻	外部	到	警卫	这	车辆	,	敬礼	.

驻守在外面看守车辆的汽车兵士官敬了个礼。

" [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Going	for	a	walk	,	sir	?	"	he	asked	.
"	去	为了	一个	走	,	先生	?	"	他	问	.

“先生，您要去散步吗？”他问道。

" [ɪf] [jʊl] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒiːp] , [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] , " [ˈhɑːtfəd] [sed] .

"	If	you'll	lend	me	a	jeep	,	I'll	go	for	a	ride	,	"	Hartford	said	.
"	如果	你会	借	我	一个	吉普车	,	患病的	去	为了	一个	骑	,	"	哈特福德	说	.

“如果你借我一辆吉普车，我就出去兜风，”哈特福德说。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "

"	I'd	like	to	see	how	things	look	,	down	in	the	village	.	"
"	ID	喜欢	到	看	如何	事物	看	,	向下	在	这	村庄	.	"

“我想去村子里看看情况。”

" [ɪts] [əˈgenst] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [trʌk] [bæk] [baɪ] [dɑːk] [ai][kæn; kən][let]

"	It's	against	regulations	,	but	if	you'll	have	the	truck	back	by	dark	I	can	let
"	它是	反对	法规	,	但	如果	你会	有	这	卡车	后退	经过	黑暗的	我	能	让

[ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] ,

it	go	,
它	去	,

“这违反规定，但如果你能在天黑前把卡车还回来，我可以放你一马。”

[sɜː(r)] . "

sir	.	"
先生	.	"

先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈsɑːdʒənt] .

"	Thank	you	,	Sergeant	.
"	感谢	你	,	军士	.

“谢谢你，警官。”

" [ˈhɑːtfəd] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [ˌdaʊnˈhɪl; ˈdaʊnhɪl] , [təˈwɔːd] - .

"	Hartford	returned	the	salute	and	drove	off	downhill	,	toward	Kansannamura	.
"	哈特福德	返回	这	礼炮	和	驾驶	离开	下坡	,	朝向	-	.

“哈特福德回礼后，驾车沿山坡驶向坎萨纳穆拉。”

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] - [ðə; ði] - [dɪ'zɜːtə(r)] ?

What	would	happen	to	Hartford	-	the	-	deserter	?
什么	会	发生	到	哈特福德	-	这	-	逃兵	?

哈特福德这个逃兵会怎么样?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[æt; ət] [best] , [id] [biː; bi] ['buːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɒn] ['taɪtn] ,

At	best	,	he'd	be	booted	out	of	the	troopers	and	grounded	on	Titan	,
在	最好的	,	他会	是	已启动	出去	的	这	骑警	和	接地	在	泰坦	,

最好的结果也就是被踢出特种部队，然后被派驻到泰坦星上。

[ɔː(r)] ['luːnə] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['plænɪts] ,

or	Luna	or	one	of	the	M'Bwene	planets	,
或者	露娜	或者	一	的	这	-	行星	,

或者月球，或者姆布韦内行星中的一颗，

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - ['pʊʃə(r)] ,

to	serve	the	rest	of	his	life	as	a	paper	-	pusher	,
到	服务	这	休息	的	他的	生活	作为	一个	纸	-	推手	,

他余生都将在文职岗位上度过。

[ðə; ði] [ˌbjʊərə'krætɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endləs] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] .

the	bureaucratic	equivalent	of	an	endless	Kitchen	Police	.
这	官僚主义	相等的	的	一个	无尽的	厨房	警察	.

官僚机构里就像没完没了的厨房警察。

[æt; ət] [wɜːst] , [id] [biː; bi] ['eksaɪld] [tuː; tə] [ɜːθ] .

At	worst	,	he'd	be	exiled	to	Earth	.
在	最差	,	他会	是	放逐	到	地球	.

最坏的情况是，他会被流放到地球。

[ðæt] [ment] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [bæk'tɪərɪə] ,

That	meant	exposure	to	bacteria	,
那	意思是	接触	到	细菌	,

这意味着会接触到细菌，

[ə; eɪ] ['grædʒuəl] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [id] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['dɜːtinəs] [ɪn] [wɪtʃ]

a	gradual	contamination	till	he'd	been	exposed	to	the	full	dirtiness	in	which
一个	逐渐地	污染	直到	他会	到过	裸露	到	这	满的	肮脏	在	哪个

['əːθliŋz] ['deɪli] [lɪvd; 'laɪvd] ,

earthlings	daily	lived	,
地球人	日常的	居住地	,

他逐渐受到污染，直到完全接触到地球人每天生活的肮脏环境。

[tɪl] [id] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [wɪð] ['æntibɑːdiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɪ'mjuːn] - [rɪ'spɒns] .

till	he'd	equipped	himself	with	antibodies	and	a	Stinker's	immune	-	response	.
直到	他会	配备	他自己	和	抗体	和	一个	-	免疫	-	回复	.

直到他体内积累了抗体，并产生了类似臭虫的免疫反应。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [suːn] .

The	Service	Police	would	be	after	him	soon	.
这	服务	警察	会	是	后	他	很快	.

宪兵队很快就会追捕他。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dʒiːp] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Once	out	of	sight	of	the	Barracks	,	he	turned	his	jeep	off	the	road	,
一次	出去	的	视线	的	这	兵营	,	他	转向	他的	吉普车	离开	这	路	,

一驶出兵营的视线范围，他就把吉普车开下了公路。

['ɒntə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [pɑːðz] [juːst] [baɪ] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] ['raɪdəz] [ɒn] [ðeə(r)] [trɪps]

onto	one	of	the	numberless	paths	used	by	camelopard	riders	on	their	trips
到	一	的	这	无数	路径	用过的	经过	骆驼豹	骑手	在	他们的	旅行

[bɪ'twiːn] ['stɪŋkə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

between	Stinker	villages	.
之间	臭虫	村庄	.

进入无数条小路中的一条，这些小路是骑着骆驼的骑士往返于臭鼬村落之间时所使用的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [ˌʌp'greɪd] , [naʊ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

He	was	headed	upgrade	,	now	,	toward	the	mountains	.
他	曾是	标题	升级	,	现在	,	朝向	这	山脉	.

他现在正准备升级，前往山区。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['sʌnˌflaʊəz] , ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kɑːm] .

On	either	side	of	the	jeep	were	the	fields	of	sunflowers	,	silent	in	the	twilight	calm	.
在	任何一个	边	的	这	吉普车	是	这	字段	的	向日葵	,	沉默的	在	这	暮	冷静的	.

吉普车两侧是成片的向日葵田，在暮色的宁静中静谧无声。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [kuːl] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] ,

In	a	few	moments	the	cool	winds	from	the	sea	would	flow	into	the	land	,
在	一个	很少	时刻	这	凉爽的	风	从	这	海	会	流动	进入	这	土地	,

片刻之后，来自海洋的凉爽海风将吹向陆地。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [hɑːt] - [ʃeɪpt] ['sʌnflaʊə(r)] - [liːvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] - ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kænzəs] .

stirring	the	billions	of	heart	-	shaped	sunflower	-	leaves	into	the	whisper	that	filled	the	evening	and	early	-	morning	hours	of	Kansas	.
搅拌	这	数十亿	的	心	-	形状	向日葵	-	树叶	进入	这	耳语	那	已填	这	晚上	和	早期的	-	早晨	小时	的	堪萨斯州	.

搅动着数十亿片心形向日葵叶片，发出沙沙的低语，响彻堪萨斯州的傍晚和清晨。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['suːɪsaɪd] ,

His	heart	filled	with	hope	and	hopelessness	,	feeling	like	a	happy	suicide	,
他的	心	已填	和	希望	和	绝望	,	感觉	喜欢	一个	快乐的	自杀	,

他心中充满了希望和绝望，感觉自己像是在快乐地自杀。

['hɑːtfəd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [liːvz] [tæ'tuːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪndʃiːld] .

Hartford	sang	to	himself	as	the	sunflower	heads	and	leaves	tattooed	against	his	windshield	.
哈特福德	唱	到	他自己	作为	这	向日葵	头部	和	树叶	纹身	反对	他的	挡风玻璃	.

哈特福德哼着歌，向日葵的花盘和叶子在他挡风玻璃上留下了印记。

[ˌpaɪə'nɪəs] !

Pioneers	!
先驱者	!

先驱者！

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌpaɪə'nɪəs] [hiː; hi] [sæŋ] , [ðə; ði] ['ænθəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ]

Pioneers	he	sang	,	the	anthem	of	the	Axenites	,	the	fellowship	he	was	leaving
先驱者	他	唱	,	这	国歌	的	这	-	,	这	奖学金	他	曾是	离开

[fər'evə(r)] :

forever	:
永远	:

他唱起了先驱者的赞歌，阿克塞尼特人的颂歌，他即将永远离开的这个团体：

[ləʊ] , [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['bəʊlɪŋ] [ɔːb] !

Lo	,	the	darting	bowling	orb	!
洛	,	这	飞镖	保龄球	球体	!

瞧，飞速旋转的保龄球!

[ləʊ] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɔːrbz] [ə'raʊnd] , [ɔːl][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['plænɪts] ,

Lo	,	the	brother	orbs	around	,	all	the	clustering	suns	and	planets	,
洛	,	这	兄弟	球体	大约	,	全部	这	聚类	太阳	和	行星	,

瞧，周围都是兄弟般的星体，所有聚集在一起的太阳和行星，

[ɔːl][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [deɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstɪk] [naɪts] [wɪð] [driːmz] , [ˌpaɪə'nɪəs] !

All	the	dazzling	days	,	all	the	mystic	nights	with	dreams	,	Pioneers	!
全部	这	耀眼的	天	,	全部	这	神秘	夜晚	和	梦境	,	先驱者	!

所有那些耀眼的日子，所有那些充满梦想的神秘夜晚，先驱者们!

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !

O	pioneers	!
哦	先驱者	!

先驱者们!

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] ,

The	crunching	of	the	jeep	over	the	narrow	track	,
这	嘎吱作响	的	这	吉普车	超过	这	狭窄的	追踪	,

吉普车碾过狭窄路面的嘎吱声

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [kəm'baɪnd]

the	whipping	of	the	plants	against	the	vehicle	and	his	singing	all	combined
这	鞭打	的	这	植物	反对	这	车辆	和	他的	歌唱	全部	合并

[tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .

to	drown	out	whatever	noise	it	was	the	girl	might	have	made	.
到	溺水	出去	任何	噪音	它	曾是	这	女孩	可能	有	制成	.

植物拍打在车身上的声音和他的歌声交织在一起，盖过了女孩可能发出的任何声音。

['hɑːtfəd] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði][dʒiːp] , ['rɪərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['pəʊni] ,

Hartford	didn't	see	her	till	the	jeep	,	rearing	like	a	startled	pony	,
哈特福德	没有	看	她	直到	这	吉普车	,	饲养	喜欢	一个	惊慌	小马	,

哈特福德直到吉普车像受惊的小马一样扬起前蹄才看到她。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd][ðə; ði][gɜːl][rəʊd] ,

climbing	the	flank	of	the	camelopard	the	girl	rode	,
攀登	这	侧翼	的	这	骆驼豹	这	女孩	骑	,

女孩爬上了她所骑的骆驼的侧身，

[tɒst] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [griːn] [stɔːks] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['flaʊəz] .

tossed	him	into	a	tangle	of	green	stalks	and	golden	flowers	.
抛掷	他	进入	一个	纠纷	的	绿色的	茎	和	金的	花朵	.

把他扔进了一片绿色的茎秆和金色的花朵交织的花丛中。

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] [bliːt] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] ,

The	**riding**	**camelopard**	**bleated**	**only**	**a**	**moment**	**and**	**was**	**dead**	**,**
这	骑术	骆驼豹	咩咩叫	仅有的	一个	片刻	和	曾是	死的	,

那只骑在背上的驼鹿只咩叫了一声就死了。

[ɪts] [greɪt] [nek] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][dʒiːps] [tʃɑːdʒ] .

its	**great**	**neck**	**broken**	**by**	**the**	**jeep's**	**charge**	**.**
它是	伟大的	脖子	破碎的	经过	这	吉普车	收费	.

它的粗壮脖子被吉普车的冲锋撞断了。

[ðə; ði][gɜːl] , [θrəʊn] [klɪə(r)] , [wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːtfəd] .

The	**girl**	**,**	**thrown**	**clear**	**,**	**was**	**up**	**before**	**Hartford**	**.**
这	女孩	,	抛掷	清除	,	曾是	向上	前	哈特福德	.

被抛出去的女孩比哈特福德先站了起来。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [bɜːd] ['sɜːkld] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] [ded] [biːst] , [ðə; ði] [stɔːld] [dʒiːp] ,

A	**scarlet**	**bird**	**circled**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**wreck**	**,**	**the**	**dead**	**beast**	**,**	**the**	**stalled**	**jeep**	**,**
一个	猩红	鸟	圈起来	这	场景	的	这	破坏	,	这	死的	兽	,	这	停滞	吉普车	,

一只猩红色的鸟儿在事故现场盘旋，死去的野兽，抛锚的吉普车，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sprɔːld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .

the	**man**	**and**	**the**	**woman**	**sprawled**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**path**	**.**
这	男人	和	这	女士	蔓延	经过	这	边	的	这	小路	.

男人和女人四仰八叉地躺在路边。

" ['miːjoʊ] ! ['miːjoʊ] ! ['miːjoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] - : " [siː] !

"	**Miyo**	**!**	**Miyo**	**!**	**Miyo**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**blabrigar**	**:**	**"**	**See**	**!**
"	miyo	!	miyo	!	miyo	!	"	哭	这	-	:	"	看	!

“米哟！米哟！米哟！”狼叫道：“看！

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

" ['hɑːtfəd] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ʃɪd]

"	**Hartford**	**rose**	**and**	**went**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**rubbing**	**the**	**shoulder**	**she'd**
"	哈特福德	玫瑰	和	去	到	这	女孩	,	WHO	曾是	擦	这	肩膀	棚

['lændɪd] [ɒn] .

landed	**on**	**.**
登陆	在	.

“哈特福德站起身，走到那个女孩身边，女孩正在揉搓她摔倒时撞到的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [bæk] [ə'weɪ] .

She	**stared**	**,**	**but**	**didn't**	**back**	**away**	**.**
她	凝视	,	但	没有	后退	离开	.

她盯着他看，但没有后退。

" - - , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['keəfəli] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['mɪrɪəd] ['pɑːd(ə)n] .

"	**Kinodoku**	**semban**	**,**	**"**	**he**	**said**	**very**	**carefully**	**:**	**a**	**thousand**	**-**	**myriad**	**pardons**	**.**
"	-	-	,	"	他	说	非常	小心	:	一个	千	-	无数	赦免	.

“Kinodoku semban，”他非常谨慎地说：千千万万的赦免。

[hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz][set][ɒn] [fʊl] ['vɒljuːm] ;

His	**bitcher**	**,**	**unfortunately**	**,**	**was**	**set**	**on**	**full**	**volume**	**;**
他的	婊子	,	很遗憾	,	曾是	放	在	满的	体积	;

不幸的是，他的母狗音量开到了最大；

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [blɑːtid] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [pə'reɪd] - [graʊnd] [fɔːs] .

his	words	of	comfort	blatted	at	the	girl	with	parade	-	ground	force	.
他的	字	的	舒适	喷溅	在	这	女孩	和	游行	-	地面	力量	.

他安慰女孩的话语像阅兵场上的士兵一样生硬有力。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

She	put	her	hands	over	her	ears	.
她	放	她	双手	超过	她	耳朵	.

她用手捂住了耳朵。

[ðə; ði] - [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɪm'prest] [baɪ] ['hɑːrtfərdz] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] , ['sɜːkld] [rɪ'piːtɪŋ] "

The	blabrigar	above	them	,	impressed	by	Hartford's	stentorian	voice	,	circled	repeating	"
这	-	多于	他们	,	印象深刻	经过	哈特福德的	洪亮的	嗓音	,	圈起来	重复	"

- - " ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

Kinodoku	semban	"	over	and	over	,
-	-	"	超过	和	超过	,

他们头顶上的吹牛大王被哈特福德洪亮的声音所震撼，绕着他们转圈，一遍又一遍地重复着“Kinodoku semban”。

[tɪl] [ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

till	the	girl	called	it	down	to	rest	quietly	on	her	shoulder	.
直到	这	女孩	称为	它	向下	到	休息	悄悄	在	她	肩膀	.

直到女孩把它叫下来，让它安静地停在她的肩膀上。

[ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] ,

The	girl	spoke	to	the	bird	,
这	女孩	辐	到	这	鸟	,

女孩和鸟儿说话了，

[wɪtʃ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [æn; ən] [ə'tentɪv]

which	stared	at	her	lips	with	his	head	cocked	to	one	side	,	an	attentive
哪个	凝视	在	她	嘴唇	和	他的	头	上膛	到	一	边	,	一个	细心

['stjuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

他歪着头，目不转睛地盯着她的嘴唇，像个专注的学生。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] .

She	repeated	four	times	the	same	message	.
她	重复	四	时代	这	相同的	信息	.

她重复了四遍同样的信息。

[ðə; ði][bɜːd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	bird	nodded	,	and	repeated	the	phrase	to	her	.
这	鸟	点头	,	和	重复	这	短语	到	她	.

那只鸟点了点头，又把那句话重复了一遍。

" [juːk] !

"	Yuke	!
"	呃	!

“Yuke！

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

"	the	girl	said	.
"	这	女孩	说	.

女孩说道。

[ðə; ði] - [spred] [ɪts] ['skɑːlət] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] .

The	blabrigar	spread	its	scarlet	wings	and	flew	up	.
这	-	传播	它是	猩红	翅膀	和	飞翔	向上	.

秃鹰展开它鲜红的翅膀，飞向天空。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [twaɪs] , [ðen] ['hedɪd] [nɔːθ] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

It	circled	twice	,	then	headed	north	,	up	into	the	mountains	.
它	圈起来	两次	,	然后	标题	北	,	向上	进入	这	山脉	.

它盘旋了两圈，然后向北飞去，进入了山区。

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['mesɪdʒ] ['hɑːtfəd] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

Of	the	girl's	message	Hartford	had	understood	only	the	native	word	for
的	这	女孩们	信息	哈特福德	有	理解	仅有的	这	本国的	单词	为了

['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] : - .

camelopard	:	giraffu	.
骆驼豹	:	-	.

哈特福德只听懂了女孩信息中“长颈鹿”一词的当地语言：giraffu。

[hɪz; ɪz]['kænz(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .

His	Kansan	was	inadequate	.
他的	堪萨斯	曾是	不足	.

他的堪萨斯语不够好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['spəʊkən] .

He	could	understand	it	only	if	it	were	slowly	spoken	.
他	可以	理解	它	仅有的	如果	它	是	缓慢地	说	.

只有慢慢地说，他才能听懂。

['hɑːtfəd] [tʌŋd] [hɪz; ɪz] - [kən'trəʊlz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['lev(ə)l] .

Hartford	tongued	his	bitcher's	controls	to	a	conversational	level	.
哈特福德	舌头	他的	-	控制	到	一个	对话	等级	.

哈特福德用舌头舔着他那婊子的嘴，把她控制得像聊天一样自然。

" - - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['bəʊɪŋ] .

"	Kinodoku	semban	,	"	he	repeated	,	bowing	.
"	-	-	,	"	他	重复	,	鞠躬	.

“Kinodoku semban，”他重复道，鞠躬。

[ðə; ði][gɜːl] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd][ænd; ənd] [strəʊkt] [ɪts] [hed] , ['əʊvə(r)]

The	girl	knelt	beside	the	dead	camelopard	and	stroked	its	head	,	over
这	女孩	跪下	旁	这	死的	骆驼豹	和	抚摸	它是	头	,	超过

[ðə; ði] ['sentrəl] , ['vestɪgəl] [hɔːn] .

the	central	,	vestigal	horn	.
这	中央	,	残余的	喇叭	.

女孩跪在死去的驼鹿旁边，抚摸着它的头，抚摸着中央退化的角。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['hɑːtfəd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	looked	up	at	Hartford	with	tears	in	her	eyes	.
她	看起来	向上	在	哈特福德	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她抬头望着哈特福德，眼里噙着泪水。

" - , " ['hɑːtfəd] [sed] : [ai][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] .

"	Tonshu	,	"	Hartford	said	:	I	bow	my	head	.
"	-	,	"	哈特福德	说	:	我	弓	我的	头	.

“Tonshu，”哈特福德说：“我低下头。”

" [ə'nɑːtə][wiː; wi][deə(r)]['dɛsuː][kɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Anata	we	dare	desu	ka	?	"	she	asked	.
"	安娜塔	我们	敢	desu	卡	?	"	她	问	.

“阿纳塔，我们敢去吗？”她问道。

" [liː] ['hɑːtfəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Lee	Hartford	,	"	he	replied	.
"	李	哈特福德	,	"	他	回复	.

“李·哈特福德，”他回答道。

[ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] ['sləʊli] .

The	girl	spoke	slowly	.
这	女孩	辐	缓慢地	.

女孩说话很慢。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nemd] [teɪk] .

"	I	am	named	Take	.
"	我	是	命名	拿	.

我的名字叫Take。

" [ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [baʊd] .

"	She	knit	her	hands	before	her	and	bowed	.
"	她	针织	她	双手	前	她	和	鞠躬	.

她双手交叠，鞠了一躬。

" [fə'gɪv] [maɪ][bæd]['ækʃ(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Forgive	my	bad	actions	,	"	she	said	.
"	原谅	我的	坏的	行动	,	"	她	说	.

“请原谅我的过错，”她说。

" [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [maɪn] , , " ['hɑːtfəd] [rɪ'plaɪd] .

"	The	fault	is	entirely	mine	,	Takeko	,	"	Hartford	replied	.
"	这	过错	是	完全	矿	,	竹子	,	"	哈特福德	回复	.

“这完全是我的错，竹子，”哈特福德回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	was	sorry	,	of	course	,
他	曾是	对不起	,	的	课程	,

他当然感到抱歉。

[tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][gɜːrlz] [stiːd] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][səb'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['deɪndʒə(r)]

to	have	killed	the	girl's	steed	and	to	have	subjected	her	to	danger
到	有	被杀	这	女孩们	骏马	和	到	有	受	她	到	危险

;

;

;

杀死了女孩的坐骑，使她身处险境；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

he	was	very	glad	to	have	met	her	.
他	曾是	非常	高兴的	到	有	遇见	她	.

他很高兴认识了她。

[wɔː(r)] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['kænz(ə)n]['raɪdɪŋ] ['kɒstjuːm] :

Takeko	wore	what	must	have	been	the	Kansan	riding	costume	:
竹子	穿着	什么	必须	有	到过	这	堪萨斯	骑术	戏服	:

竹子当时穿的应该是关山骑兵的服装：

[ʃɔːt] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [flɒs] [frɒm; frəm] [ret] ['sʌnflaʊə(r)] [stɔːk] , [daɪd]

short	trousers	and	a	jacket	woven	of	floss	from	retted	sunflower	stalk	,	dyed
短的	裤子	和	一个	夹克	编织	的	牙线	从	已修复	向日葵	茎	,	染色

[ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn] .

a	golden	brown	.
一个	金的	棕色的	.

短裤和一件用沤制过的向日葵茎秆织成的丝线制成的夹克，染成金棕色。

[məʊst]['kjʊəriəs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] ; [maɪld] , ['flauəlaik] , ['slaɪtli]

Most	curious	,	he	thought	,	was	her	perfume	;	mild	,	flowerlike	,	slightly
最多	好奇的	,	他	想法	,	曾是	她	香水	;	温和的	,	像花一样	,	轻微地

['pʌndʒənt] .

pungent	.
泼辣	.

他觉得最奇特的是她的香水味；淡淡的，像花香，略带辛辣。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['stɪŋkə(r)] [bi'lai] [ðə; ði]['truːpə(r)] ['epɪθet] .

The	smell	of	this	lovely	Stinker	belied	the	trooper	epithet	.
这	闻	的	这	迷人的	臭虫	谎言	这	骑警	别名	.

这只可爱的臭虫散发出的气味，与它"士兵"这个绰号完全不符。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [hɪm] .

Then	it	hit	him	.
然后	它	打	他	.

然后他突然明白了。

[ðə; ði] ['fɪltəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] [rɪ'muːv] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmbiənt]

The	filters	of	a	safety	-	suit	remove	,	together	with	all	the	dust	of	the	ambient
这	过滤器	的	一个	安全	-	套装	消除	,	一起	和	全部	这	灰尘	的	这	周围的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

安全服的过滤器可以去除空气中的所有灰尘，以及

[ɔːl] [ɪts] ['kærəktə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['əʊdə(r)] .

all	its	character	,	including	odor	.
全部	它是	特点	,	包括	气味	.

它的所有特征，包括气味。

[ðə; ði] [kliːn] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][blænd][spɪt] -

The	clean	,	characteristic	smells	of	the	Barracks	,	together	with	the	bland	spit	-
这	干净的	,	特征	气味	的	这	兵营	,	一起	和	这	平淡	吐	-

[ænd; ənd] - [swet] ['əudəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [wɔːn] ['seɪfti] - [suːt] ,

and	-	sweat	odors	of	a	long	-	worn	safety	-	suit	,
和	-	汗	气味	的	一个	长的	-	磨损	安全	-	套装	,

营房里干净而特有的气味，加上久穿的安全服散发出的淡淡的唾液和汗水的味道，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æn; ən] - [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] .

were	all	an	Axenite	came	in	contact	with	.
是	全部	一个	-	来了	在	接触	和	.

所有这些阿克森人都接触过。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

If	he	were	able	to	smell	the	outside	world	,
如果	他	是	有能力的	到	闻	这	外部	世界	,

如果他能闻到外界的气息，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ˌnəʊtəʊbaɪ'ɒtɪk][sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzd] .

it	could	only	be	because	his	gnotobiotic	security	was	compromised	.
它	可以	仅有的	是	因为	他的	无菌动物	安全	曾是	受损	.

这只能是因为他的无菌动物安全系统受到了损害。

['hɑːtfəd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] , ['pɪərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]

Hartford	inspected	his	safety	-	suit	,	peering	where	he	could	and	twisting	and
哈特福德	检查	他的	安全	-	套装	,	窥视	在哪里	他	可以	和	扭曲	和

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

feeling	the	surfaces	he	couldn't	see	.
感觉	这	表面	他	不能	看	.

哈特福德仔细检查了他的安全服，他能看到的地方都仔细查看，他扭动身体，摸索着他看不到的表面。

[lɑːft] .

Takeko	laughed	.
竹子	笑了	.

竹子笑了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][flæp][ɒv; əv] [tɔːn] ['fæbrɪk] ,

She	reached	across	his	shoulder	and	lifted	a	flap	of	torn	fabric	,
她	达到	穿过	他的	肩膀	和	抬起	一个	瓣膜	的	撕裂	织物	,

她越过他的肩膀，掀起一块撕破的布料。

[rɪpt] [luːs] [wen] ['hɑːtfəd] [hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒiːp] .

ripped	loose	when	Hartford	had	flown	from	his	jeep	.
撕裂	松动的	什么时候	哈特福德	有	飞行	从	他的	吉普车	.

哈特福德从吉普车上飞出去时，它被扯了下来。

[hɪz; ɪz]['pænɪk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'mænli] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ;

His	panic	would	have	been	unmanly	in	a	normal	human	;
他的	恐慌	会	有	到过	不男子气概	在	一个	普通的	人类	;

如果换作正常人，他的这种惊慌失措会显得很没男子气概；

[bʌt; bət] ['hɑːtfəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	Hartford	all	his	life	had	been	impressed	with	the	horror	of	contamination	.
但	哈特福德	全部	他的	生活	有	到过	印象深刻	和	这	恐怖	的	污染	.

但哈特福德一生都对污染的恐怖印象深刻。

[hiː; hi][ræn]['blaɪndli] ,

He	ran	blindly	,
他	跑	盲目地	,

他盲目地奔跑着，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['diːpənd] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːm] - ['leɪdn] [eə(r)]

though	he	knew	that	his	deepened	breathing	was	drawing	the	germ	-	laden	air
尽管	他	知道	那	他的	加深	呼吸	曾是	绘画	这	细菌	-	满载	空气

[ɒv; əv]['kænzəs] [diːpə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

of	Kansas	deeper	into	his	lungs	.
的	堪萨斯州	更深	进入	他的	肺	.

尽管他知道，他加深的呼吸会将堪萨斯州充满细菌的空气更深地吸入肺部。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [leɪnz] [ɒv; əv] ['sʌn,flauəz] , [fleil] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'weɪ]

He	ran	through	lanes	of	sunflowers	,	flailing	his	arms	,	into	the	darkness	,	away
他	跑	通过	车道	的	向日葵	,	挥舞	他的	武器	,	进入	这	黑暗	,	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən][gɜːl] ,

from	the	alien	girl	,
从	这	外星人	女孩	,

他挥舞着手臂，穿过向日葵花田，奔向黑暗，远离那个外星女孩。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['septɪk] .

away	from	the	fear	of	going	septic	.
离开	从	这	害怕	的	去	化粪池	.

摆脱对化脓性细菌感染的恐惧。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][ræn] [ə'gen] .

He	ran	and	stumbled	and	fell	and	ran	again	.
他	跑	和	踉跄	和	跌倒	和	跑	再次	.

他跑着跑着，绊了一跤，摔倒了，然后又跑了起来。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [id] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

All	his	life	he'd	been	warned	of	the	consequences	of	becoming	infected	with	the
全部	他的	生活	他会	到过	警告	的	这	结果	的	成为	已感染	和	这

[bæk'tɪəriə] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fɛnsɪz] .

bacteria	against	which	he	had	no	defenses	.
细菌	反对	哪个	他	有	不	防御	.

他一生都被警告过，感染这种他毫无抵抗力的细菌会带来怎样的后果。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fektɪd] .

Now	he	was	so	infected	.
现在	他	曾是	所以	已感染	.

他现在已经感染得很严重了。

[wen] ['hɑːtfəd] [fel] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɪnd] .

When	Hartford	fell	the	last	time	it	was	for	sheer	lack	of	wind	.
什么时候	哈特福德	跌倒	这	最后的	时间	它	曾是	为了	透明	缺少	的	风	.

哈特福德上次陷落完全是因为风力不足。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

He	opened	his	helmet	and	tossed	it	aside	.
他	打开	他的	头盔	和	抛掷	它	旁边	.

他打开头盔，把它扔到一边。

[ded] [ɔːl'redi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] .

Dead	already	,	he	could	lose	nothing	by	making	himself	comfortable	for	dying	.
死的	已经	,	他	可以	失去	没有什么	经过	制作	他自己	舒服的	为了	垂死	.

反正都死了，让他舒服地死去对他来说也没什么损失。

[hiː; hi] ['ʃivə] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ?

The	chill	of	infection	?
这	寒意	的	感染	?

感染带来的寒意?

[nəʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kuːl] .

No	,	the	night	was	cool	.
不	,	这	夜晚	曾是	凉爽的	.

不，那天晚上很凉爽。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [stɑːz] .

He	looked	about	him	in	the	light	of	the	sky	of	stars	.
他	看起来	关于	他	在	这	光	的	这	天空	的	明星	.

他环顾四周，头顶是璀璨的星空。

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æz; əz][ðə; ði]

The	fields	were	below	him	,	rustling	in	a	million	private	conversations	as	the
这	字段	是	以下	他	,	沙沙声	在	一个	百万	私人的	对话	作为	这

[briːz] ['fɪltəd] [θruː] [ðem; ðəm] .

breeze	filtered	through	them	.
微风	过滤	通过	他们	.

他脚下的田野，微风吹过，沙沙作响，仿佛在进行着无数次私密的对话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

It	was	a	lovely	place	to	die	,	here	on	the	crest	of	a	hill	.
它	曾是	一个	迷人的	地方	到	死	,	这里	在	这	波峰	的	一个	爬坡道	.

这里是个很美的死地，在山顶上。

['hɑːtfəd] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] ['rɪpld] [ə'bʌv] [hɪm] .

Hartford	lay	back	and	stared	into	the	curtain	of	stars	that	rippled	above	him	.
哈特福德	躺	后退	和	凝视	进入	这	窗帘	的	明星	那	涟漪	多于	他	.

哈特福德向后躺下，凝视着头顶波光粼粼的星空。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Perhaps	he	wouldn't	wake	,	he	thought	.
也许	他	不会	唤醒	,	他	想法	.

他心想，或许他再也醒不过来了。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [slept] .

With	this	thought	he	slept	.
和	这	想法	他	睡着了	.

他带着这样的想法睡着了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	sunlight	stung	his	eyes	.
这	阳光	被蜇了	他的	眼睛	.

阳光刺得他眼睛生疼。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [bent] [ænd; ənd] [grəʊn] .

He	sprang	to	his	feet	,	then	bent	and	groaned	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	然后	弯曲	和	呻吟	.

他猛地站起身，然后弯下腰呻吟起来。

[sɔː(r)] .

Sore	.
疮	.

疮。

[id] [slept] [ɒn] ['neɪkɪd] [sɔɪl] , [pækt] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪlkrest] [wɪndz; waɪndz] .

He'd	slept	on	naked	soil	,	packed	hard	by	the	hillcrest	winds	.
他会	睡着了	在	裸	土壤	,	包装	难的	经过	这	山顶	风	.

他睡在裸露的泥土上，被山顶的风吹得坑坑洼洼。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - ['bedɪd] ['mʌs(ə)lz] .

He	stretched	his	hard	-	bedded	muscles	.
他	拉伸	他的	难的	-	卧床	肌肉	.

他伸展了一下僵硬的肌肉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [hiː; hi] [felt] [gʊd] .

For	a	dead	man	,	he	felt	good	.
为了	一个	死的	男人	,	他	毛毡	好的	.

作为一个死人，他感觉很好。

[ðə; ði]['eɪliən][bæk'tɪəriə][ænd; ənd]['vaɪərəsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['biːtʃhed] ,

The	alien	bacteria	and	viruses	within	him	were	establishing	beachheads	,
这	外星人	细菌	和	病毒	之内	他	是	建立	滩头阵地	,

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðeə(r)][plə'tuːn, plæ-][tuː; tə] ['kʌmpəniz] ,

multiplying	their	platoons	to	companies	,
乘法	他们的	排	到	公司	,

他体内的外星细菌和病毒正在建立滩头阵地，迅速繁殖，从排发展到连。

[ðeə(r)] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [bə'tæljən] .

their	companies	to	battalions	.
他们的	公司	到	营	.

他们的连队发展成营。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeid] [riːtʃt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [streŋθ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [id] [biː; bi] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

By	the	time	they'd	reached	division	-	strength	,	he	thought	,	he'd	be	well	aware	of
经过	这	时间	他们会	达到	分配	-	力量	,	他	想法	,	他会	是	出色地	意识到的	的

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	invasion	.
这	入侵	.

他心想，等到他们达到师级规模的时候，他就会很清楚这次入侵了。

['miːnwaɪl] , ['brekfəst] .

Meanwhile	,	breakfast	.
同时	,	早餐	.

与此同时，早餐时间到了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [fiːld] - ['ræʃ(ə)nz] , [skwiːz] - [tjuːb] [biːnz] .

He	opened	a	package	of	field	-	rations	,	squeeze	-	tube	beans	.
他	打开	一个	包裹	的	场地	-	口粮	,	挤	-	管子	豆子	.

他打开了一包野战口粮，里面是挤压管装的豆子。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fed] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dɒləp]

He	inserted	the	nozzle	of	the	tube	into	his	mouth	and	fed	himself	a	dollop
他	插入	这	喷嘴	的	这	管子	进入	他的	嘴	和	美联储	他自己	一个	一小团

[ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

of	the	stuff	.
的	这	东西	.

他将管子的喷嘴插入嘴里，喂了自己一小坨东西。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [iːt] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] ,

It	felt	strange	to	eat	directly	from	the	tube	,
它	毛毡	奇怪的	到	吃	直接地	从	这	管子	,

直接用管子吃东西感觉很奇怪。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['ædʒʊtɪdʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] - ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sterəlaɪzd] [fɜːst] .

not	having	inserted	the	adjutage	into	his	helmet	-	opening	to	be	sterilized	first	.
不是	拥有	插入	这	调整	进入	他的	头盔	-	开幕	到	是	已灭菌	第一的	.

没有先将调节器插入头盔开口进行消毒。

['biːɪŋ] ['septɪk] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] .

Being	septic	saved	a	lot	of	time	.
存在	化粪池	已保存	一个	很多	的	时间	.

使用化粪池节省了很多时间。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [skwiːz] - [tjuːb] [biːnz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] .

He	finished	the	squeeze	-	tube	beans	and	was	thirsty	.
他	完成的	这	挤	-	管子	豆子	和	曾是	渴	.

他吃完了软管装的豆子，感到口渴。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] .

Down	at	the	base	of	his	hill	was	a	little	stream	.
向下	在	这	根据	的	他的	爬坡道	曾是	一个	小的	溪流	.

山脚下有一条小溪。

['hɑːtfəd] ['θɔːtfəli] [piːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] .

Hartford	thoughtfully	peeled	off	his	safety	-	suit	.
哈特福德	深思熟虑	去皮	离开	他的	安全	-	套装	.

哈特福德若有所思地脱掉了他的安全服。

[drest] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːts] , [ʃ'ɜːtləs] , ['beəfʊt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Dressed	only	in	his	shorts	,	shirtless	,	barefoot	and	tender	,	he	made	his	way	down	to	the	water	.
穿着	仅有的	在	他的	短裤	,	赤膊	,	赤脚	和	投标	,	他	制成	他的	方式	向下	到	这	水	.

他只穿着短裤，赤裸着上身，光着脚，一脸温柔地走向水边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

It	was	delicious	.
它	曾是	可口的	.

很美味。

[dɪd] [bæk'tɪəriə] [ɪm'pɑːt] [ðæt] [brɪsk] [teɪst] ?

Did	bacteria	impart	that	brisk	taste	?
做过	细菌	传授	那	轻快	品尝	?

细菌赋予了那种辛辣的味道吗?

['hɑːtfəd] [w'ʌndəd] .

Hartford	wondered	.
哈特福德	想知道	.

哈特福德心想。

[səʊ] [fɑː(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] , [hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

So	far	committed	to	contamination	that	nothing	mattered	,	he	shed	his	shorts	and	dived	into	the	stream	.
所以	远的	坚定的	到	污染	那	没有什么	重要	,	他	棚	他的	短裤	和	潜水	进入	这	溪流	.

他一心想要污染环境，什么都不在乎了，于是脱下短裤，跳进了溪流里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪli] , [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	chilly	,	delightful	.
它	曾是	寒冷	,	愉快	.

天气凉爽宜人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [təʊst] [hɪm][draɪ] .

He	returned	to	shore	and	lay	on	the	grass	for	the	sun	to	toast	him	dry	.
他	返回	到	支撑	和	躺	在	这	草	为了	这	太阳	到	吐司	他	干燥	.

他回到岸边，躺在草地上，让太阳把他晒干。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'læks] . . . .

He	began	to	relax	.	.	.	.
他	开始	到	放松	.	.	.	.

他开始放松下来.....

[ðə; ði][gɜːl] ['gɪg(ə)ld] .

The	girl	giggled	.
这	女孩	咯咯地笑	.

女孩咯咯地笑了起来。

['hɑːtfəd] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɔːts] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm][ɒn] .

Hartford	snatched	up	his	shorts	and	pulled	them	on	.
哈特福德	抢夺	向上	他的	短裤	和	拉	他们	在	.

哈特福德抓起短裤穿上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	Takeko	.
它	曾是	竹子	.

是竹子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fʊt] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [id] [lɑːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ;

She	was	afoot	,	wearing	the	costume	he'd	last	seen	her	with	;
她	曾是	步行	,	穿着	这	戏服	他会	最后的	已见	她	和	;

她步行而行，穿着他上次见到她时穿的那套衣服；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stræpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] .

but	she	had	strapped	on	her	back	a	leather	wallet	.
但	她	有	绑带	在	她	后退	一个	皮革	钱包	.

但她背上却背着一个皮钱包。

[ə; eɪ] - [sæt][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .

A	blabrigar	sat	on	Takeko's	shoulder	.
一个	-	卫星	在	-	肩膀	.

一只鹦鹉栖息在竹子的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [fɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	spoke	to	it	,	repeating	her	message	four	times	and	listening	to	the
她	辐	到	它	,	重复	她	信息	四	时代	和	聆听	到	这

[bɜːd] [rɪ'piːt] [wʌns] .

bird	repeat	once	.
鸟	重复	一次	.

她对着它说话，重复了四遍她的话，然后听着鸟儿重复了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃuː] [ðə; ði] ['skɑːlət] [bɜːd] [ə'weɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [nɔːθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['hɑːtfəd]

Then	she	shooed	the	scarlet	bird	away	,	to	carry	north	the	message	that	Hartford
然后	她	被赶走	这	猩红	鸟	离开	,	到	携带	北	这	信息	那	哈特福德

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

然后她赶走了那只猩红色的鸟，让它向北传递哈特福德已被找到的消息。

" [ai] [lɑːf] .
" I laugh .
" 我 笑 .

我笑了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Excuse me , " she said .
原谅 我 , " 她 说 .

“对不起，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fʌni] .
" But you funny .
" 但 你 有趣的 .

“但你真有趣。”

" ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Takeko patted her head .
" 竹子 轻拍 她 头 .

“竹子拍了拍她的头。”

['hɑːtfəd] [ˌʌndə'stʊd] .
Hartford understood .
哈特福德 理解 .

哈特福德明白了。

[ʃeɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [skwɒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] ['aibrau] , [ɪn'taɪəli]
Shaved by the Decontamination Squad , he was bald and eyebrowless , entirely
剃光 经过 这 去污 队 , 他 曾是 秃 和 无眉毛 , 完全
['lækɪŋ] [ɪn] ['bɒdi] [heə(r)] .
lacking in body hair .
缺乏 在 身体 头发 .

他被净化小队剃光了头发，变成了光头，没有眉毛，身上一点体毛都没有。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [haɪ] . "
" Hai . "
" 嗨 . "

“嗨。”

" [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Your skin is like the hide of a giraffu , " she said .
" 你的 皮肤 是 喜欢 这 隐藏 的 一个 - , " 她 说 .

“你的皮肤就像长颈鹿的皮一样，”她说。

['hɑːtfəd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frekld] [ɑːm] .
Hartford looked down at his freckled arm .
哈特福德 看起来 向下 在 他的 雀斑 手臂 .

哈特福德低头看了看自己长满雀斑的手臂。

[truː] , [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [braʊn] [ə'genst] [pɪŋk] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˌtɪkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
True , the pattern of brown against pink was very like the reticulations of a
真的 , 这 图案 的 棕色的 反对 粉色的 曾是 非常 喜欢 这 网状结构 的 一个
['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] .
camelopard .
骆驼豹 .

没错，棕色与粉色的图案很像驼背豹的网状花纹。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['stændəd] , ? "
" Where did you learn to speak Standard , Takeko ? "
" 在哪里 做过 你 学习 到 说话 标准 , 竹子 ? "

“竹子，你是从哪里学来的标准语的？”

" ['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Pia - san talked to my cousin , and I listened , " she said .
" 皮娅 - 圣 谈话 到 我的 表哥 , 和 我 听着 , " 她 说 .

“皮娅桑和我表妹谈了谈，我听了，”她说。

" - [wɒz; wəz][maɪ] [həʊm] .
" Kansannamura was my home .
" - 曾是 我的 家 .

“坎萨纳穆拉是我的家乡。”

['paɪə; 'piːə]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
Pia often visited us .
皮娅 经常 到访 我们 .

皮娅经常来看我们。

" ['hɑːtfəd] , [huː] ['ɑːftə(r)] ['nɑːsti] [nef] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][məʊst][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
" Hartford , who after Nasty Nef was the man most responsible for the burning
" 哈特福德 , WHO 后 可恶的 nef 曾是 这 男人 最多 负责任的 为了 这 燃烧
[ɒv; əv] - ['vɪlɪdʒ] ,
of Takeko's village ,
的 - 村庄 ,

“哈特福德，继纳斯蒂·内夫之后，对烧毁竹子村负有最大责任的人，

[wɒz; wəz]['saɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

一片寂静。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] - - ['kuːrʊmə] [hɪt][maɪ] - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , " [ðə; ði]
" When your jeepu - kuruma hit my giraffu , I think you are Renkei , " the
" 什么时候 你的 - - 车 打 我的 - , 我 思考 你 是 - , " 这
['kænz(ə)n][gɜːl] [sed] .
Kansan girl said .
堪萨斯 女孩 说 .

“当你的吉普车撞到我的长颈鹿时，我觉得你就是连庆，”关山女孩说道。

" - [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] .
" Renkei is my cousin .
" - 是 我的 表哥 .

“Renkei是我的表弟。”

[hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
He go to see what can be done . "
他 去 到 看 什么 能 是 完毕 . "

他去看看能做些什么。

" - [ɪz] [ded] , " ['hɑːtfəd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Renkei is dead , " Hartford told her .
" - 是 死的 , " 哈特福德 讲述 她 .

“连凯死了，”哈特福德告诉她。

" ['aɪiː] !
" Iie !
" 一 !

“Iie！

" [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Takeko pressed her hands against her face .
" 竹子 按下 她 双手 反对 她 脸 .

“竹子用手捂住了脸。”

" [juː; jʊ] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə] [bɜːn] , [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] . "
" You strangers are quick to kill , to burn , to sweep away . "
" 你 陌生人 是 快的 到 杀 , 到 烧伤 , 到 扫 离开 . "

“你们这些陌生人杀戮、焚烧、扫荡，都如此迅速。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [hɑːrmd] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" I did not wish him harmed , " Hartford said .
" 我 做过 不是 希望 他 受到伤害 , " 哈特福德 说 .

“我并不希望他受到伤害，”哈特福德说。

" [juː; jʊ] [pɪŋk] [fəʊk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
" You pink folk will not be happy until all our people are dead and under the
" 你 粉色的 民间 将要 不是 是 快乐的 直到 全部 我们的 人们 是 死的 和 在下面 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“你们这些粉红分子，非得把我们所有人杀光埋进土里才肯罢休。”

" [məʊn] .
" Takeko moaned .
" 竹子 呻吟 .

“竹子呻吟道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pliːzd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [greɪvz] . "
" You will not be pleased until you can march across our graves . "
" 你 将要 不是 是 高兴 直到 你 能 行进 穿过 我们的 坟墓 . "

“除非你们能从我们的坟墓上走过，否则你们不会感到满足。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] . "
" That is not so . "
" 那 是 不是 所以 . "

“并非如此。”

" ['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] .
" Pia - san said it , " Takeko said .
" 皮娅 - 圣 说 它 , " 竹子 说 .

“是皮娅小姐说的，”竹子说道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nef] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,
" He said that your Nef is a master of the Brotherhood ,
" 他 说 那 你的 nef 是 一个 掌握 的 这 兄弟情 ,

他说你的内夫是兄弟会的领袖，

[wɪtʃ] ['wɪʃɪz] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt][weə(r)] [glɑːs] [hedz] . "
which wishes death to all people who do not wear glass heads . "
哪个 愿望 死亡 到 全部 人们 WHO 做 不是 穿 玻璃 头部 . "

它希望所有不戴玻璃头套的人都去死。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sæn; sɑːn] , " ['hɑːtfəd]
" If that is true , I am no longer a part of it , Takeko - san , " Hartford
" 如果 那 是 真的 , 我 是 不 更长 一个 部分 的 它 , 竹子 - 圣 , " 哈特福德
[sed] .
said .
说 .

“如果真是这样，那我就不再是其中的一员了，竹子小姐，”哈特福德说道。

" [ai][hæv; həv] [left] [nef] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bærəks] .

"	I	have	left	Nef	and	his	Barracks	.
"	我	有	左边	nef	和	他的	兵营	.

“我已经离开了内夫和他的兵营。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] . "

I	am	a	dead	man	.	"
我	是	一个	死的	男人	.	"

我死定了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] .

"	You	will	come	with	me	,	"	Takeko	said	.
"	你	将要	来	和	我	,	"	竹子	说	.

“你跟我一起去，”竹子说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ən'les] [nef] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəhʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	You	will	not	be	dead	for	many	years	,	unless	Nef	and	his	Brotherhood	kill	you	.
"	你	将要	不是	是	死的	为了	许多	年	,	除非	nef	和	他的	兄弟情	杀	你	.

“除非内夫和他的兄弟会杀了你，否则你不会死很多年。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [red] [bɜːd][wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] .

"	She	looked	into	the	sky	,	where	a	red	bird	was	circling	.
"	她	看起来	进入	这	天空	,	在哪里	一个	红色的	鸟	曾是	盘旋	.

她抬头望向天空，只见一只红鸟正在盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːk] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] , [ɪts] [hed] ['tɪltɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

It	hawked	down	to	her	shoulder	and	sat	there	,	its	head	tilted	to	her	.
它	骛	向下	到	她	肩膀	和	卫星	那里	,	它是	头	斜	到	她	.

它俯冲到她的肩膀上，坐在那里，头歪向她。

" , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] .

"	Takeko	,	"	the	girl	said	to	the	bird	.
"	竹子	,	"	这	女孩	说	到	这	鸟	.

“竹子，”女孩对鸟儿说。

[wɪð] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] - [spɪld] [ɪts] [rəʊt] .

With	this	key	to	unlock	its	message	the	blabrigar	spilled	its	rote	.
和	这	钥匙	到	开锁	它是	信息	这	-	洒了	它是死记硬背	.	

有了这把解开其信息的钥匙，夸夸其谈者便滔滔不绝地重复着他的陈词滥调。

['hɑːtfəd] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [əʊ] - [græm] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Hartford	recognized	a	word	or	two	of	the	bird	-	o	-	gram	,	but	not	the	full	sense	of	the	message	.
哈特福德	认可	一个	单词	或者	二	的	这	鸟	-	o	-	克	,	但	不是	这	满的	感觉	的	这	信息	.

哈特福德认出了鸟语中的一两个词，但没能完全理解信息的含义。

[riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['zebrə] - [straɪpt] ['sʌnflaʊə(r)] - [siːdz] .

Takeko	reached	into	the	pocket	of	her	short	trousers	for	a	few	zebra	-	striped	sunflower	-	seeds	.
竹子	达到	进入	这	口袋	的	她	短的	裤子	为了	一个	很少	斑马	-	有条纹的	向日葵	-	种子	.

竹子从短裤口袋里掏出几粒斑马纹的葵花籽。

[ðə; ði] - [pɪkt] [ðiːz] ['deɪntɪli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['juːzɪŋ] [ɪts] [biːk] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)]

The	blabrigar	picked	these	daintily	from	her	hand	,	using	its	beak	like	a	pair
这	-	挑选	这些	轻柔地	从	她	手	,	使用	它是	喙	喜欢	一个	一对

[ɒv; əv] [prɪ'saɪs] ['twiːzəz] ,

of	precise	tweezers	,
的	精确的	镊子	,

鹦鹉用喙像一把精密的镊子一样，轻巧地从她手中叼走了这些东西。

['pɪntʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [siːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

pinching	up	one	seed	at	a	time	and	cracking	it	.
捏	向上	一	种子	在	一个	时间	和	裂纹	它	.

一次捏起一颗种子，然后将其捏碎。

" [ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [kʌm] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] .

"	There	will	soon	come	giraffu	to	take	us	to	a	further	village	,	"	Takeko	said	.
"	那里	将要	很快	来	-	到	拿	我们	到	一个	更远	村庄	,	"	竹子	说	.

“很快就会有长颈鹿来带我们去更远的村庄，”竹子说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃiːf] [men] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] ['hæpənd]

"	You	are	to	speak	to	our	chief	men	there	,	to	tell	them	what	happened
"	你	是	到	说话	到	我们的	首席	男人	那里	,	到	告诉	他们	什么	发生

[tuː; tə] - ,

to	Renkei	,
到	-	,

“你要去跟那里的首领们谈谈，告诉他们莲溪身上发生了什么事。”

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] . "

why	he	was	killed	in	the	Stone	House	.	"
为什么	他	曾是	被杀	在	这	石头	房子	.	"

他为何在石屋中被杀?

" [aɪ] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [deɪ] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	I	may	not	live	through	this	day	,	"	Hartford	said	.
"	我	可能	不是	居住	通过	这	天	,	"	哈特福德	说	.

“我可能活不过今天了，”哈特福德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	It	is	not	easy	to	explain	.
"	它	是	不是	简单的	到	解释	.

“这很难解释。”

[wiː; wi][weə(r)][ðə; ði] - [glɑːs] [hed] - [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] .

We	wear	the	'	glass	head	'	to	keep	out	your	air	.
我们	穿	这	-	玻璃	头	-	到	保持	出去	你的	空气	.

我们戴着“玻璃头套”是为了隔绝你们的空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedli] , ['doʊkuː] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	deadly	,	doku	,	to	us	.
它	是	致命	,	doku	,	到	我们	.

这对我们来说是致命的，doku。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ? "

Do	you	understand	,	Takeko	?	"
做	你	理解	,	竹子	?	"

竹子，你明白吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['taɪəd] , ['hævɪŋ] [slept] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	be	tired	,	having	slept	on	the	old	bones	of	the	hill	,	"	she	said	.
"	你	可能	是	疲劳的	,	拥有	睡着了	在	这	老的	骨头	的	这	爬坡道	,	"	她	说	.

“你可能很累了，因为你睡在了山上的老骨头上，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['əʊnli][ðə; ði] [skwiːzɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['met(ə)l] ['sɔːsɪdʒɪz]

"	You	may	be	hungry	,	having	eaten	only	the	squeezings	of	your	metal	sausages
"	你	可能	是	饥饿的	,	拥有	吃	仅有的	这	渣子	的	你的	金属	香肠

.

:

.

“你可能饿了，因为你只吃了金属香肠挤出来的东西。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] ['bædli] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əʊld] , [liː] - [sæn; sɑːn] .

But	you	are	not	hurt	badly	,	nor	are	you	old	,	Lee	-	san	.
但	你	是	不是	伤害	糟糕	,	也不	是	你	老的	,	李	-	圣	.

但你伤得并不重，而且年纪也不大，李先生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][daɪ] ? "

Why	should	you	die	?	"
为什么	应该	你	死	?	"

你为什么要死?

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	You	cannot	understand	,	"	Hartford	said	.
"	你	不能	理解	,	"	哈特福德	说	.

“你无法理解，”哈特福德说。

[hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

He	spoke	more	to	himself	than	to	the	girl	.
他	辐	更多的	到	他自己	比	到	这	女孩	.

他与其说是在和女孩说话，不如说是在自言自语。

" [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hɪə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['prɪmətɪv] .

"	The	medicine	here	is	certainly	primitive	.
"	这	药品	这里	是	当然	原始	.

“这里的医疗条件确实很原始。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnsept] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

You	have	no	concept	of	the	biological	nature	of	disease	.
你	有	不	概念	的	这	生物	自然	的	疾病	.

你对疾病的生物学本质一无所知。

[tel] [ˌem 'iː] , - [sæn; sɑːn] , [duː; də][juː; jʊ]['kænz(ə)n] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] , ['veri]

Tell	me	,	Takeko	-	san	,	do	you	Kansans	know	anything	of	the	very	,	very
告诉	我	,	竹子	-	圣	,	做	你	堪萨斯人	知道	任何事物	的	这	非常	,	非常

[smɔːl] . . . . "

small	.	.	.	"
小的	.	.	.	"

竹子小姐，请问你们关西人对非常非常小的东西了解多少呢.....

" [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ?

"	Microscopic	?
"	显微镜	?

“微观的？”

" [ɑːskt] .

"	Takeko	asked	.
"	竹子	问	.

“竹子问道。”

" - [dɪd][ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stændəd] ['læŋgwɪdʒ] , " ['hɑːtfəd]

"	Piacentelli	did	a	splendid	job	of	teaching	you	the	Standard	language	,	"	Hartford
"	-	做过	一个	灿烂	工作	的	教学	你	这	标准	语言	,	"	哈特福德

[sed] .

said	.
说	.

“皮亚琴泰利在教你标准语方面做得非常出色，”哈特福德说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - [trɪm] , [dʒʌst] [pəʊst] - [ˌædəˈles(ə)nt] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [fræŋk]

He	looked	up	and	down	Takeko's	trim	,	just	post	-	adolescent	figure	in	frank
他	看起来	向上	和	向下	-	修剪	,	只是	邮政	-	青少年	数字	在	坦率

[əˈpreɪz(ə)l] ,

appraisal	,
评价	,

他上下打量着竹子修剪整齐、刚过青春期的身材，毫不掩饰地审视着。

['dʒeləsli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [geib] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌpedə'gɒdʒɪkl]

jealously	wondering	whether	Gabe	could	have	achieved	his	remarkable	pedagogical
嫉妒	好奇	无论	加布	可以	有	已达成	他的	卓越	教学法

[rɪ'zʌlts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - [bʊk] ['meθəd] [ɒv; əv] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [səʊ] ['pɒpjələ(r)]

results	by	means	of	the	pillow	-	book	method	of	linguistic	instruction	so	popular
结果	经过	方法	的	这	枕头	-	书	方法	的	语言学	操作说明	所以	受欢迎的

[wɪð] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .

with	soldiers	of	occupation	in	every	time	and	climate	.
和	士兵	的	职业	在	每一个	时间	和	气候	.

不禁嫉妒地想，盖布是否能通过枕边书式的语言教学法取得如此卓越的教学成果——这种方法在各个时代和各种气候条件下都深受占领军士兵的欢迎。

[ðæt] [θɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'bjuːk] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['paɪəz] ['meməri] .

That	thought	,	he	rebuked	himself	,	was	unworthy	of	Pia's	memory	.
那	想法	,	他	责备	他自己	,	曾是	不配	的	皮娅的	记忆	.

他责备自己，这种想法配不上皮娅的记忆。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['weərɪŋ] [ðæt] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv]

In	any	case	,	his	friend	had	conducted	his	researches	wearing	that	guarantee	of
在	任何	案件	,	他的	朋友	有	实施	他的	研究	穿着	那	保证	的

['tʃæstətɪ] , [ə; eɪ] ['seɪftɪ] - [suːt] .

chastity	,	a	safety	-	suit	.
贞洁	,	一个	安全	-	套装	.

总之，他的朋友在进行研究时穿着那件保证贞洁的安全服。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [kʌm] , " [sed] .

"	We'll	have	to	wait	an	hour	or	so	until	the	giraffu	come	,	"	Takeko	said	.
"	出色地	有	到	等待	一个	小时	或者	所以	直到	这	-	来	,	"	竹子	说	.

“我们得等一个小时左右，长颈鹿才会来，”竹子说。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'stræpt] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs]

She	unstrapped	the	wallet	from	her	back	and	unpacked	it	on	the	grass
她	未系带	这	钱包	从	她	后退	和	拆开包装	它	在	这	草

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] .

at	the	edge	of	the	little	stream	.
在	这	边缘	的	这	小的	溪流	.

她从背上解下钱包，在小溪边的草地上把它拿出来。

[ðə; ði] ['kænz(ə)n] [gɜːl] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [laɪn] , [spʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Kansan	girl	took	out	a	coil	of	line	,	spun	from	the	stalk	of	the
这	堪萨斯	女孩	采取	出去	一个	线圈	的	线	,	旋转	从	这	茎	的	这

['sʌnflaʊə(r)] ,

sunflower	,
向日葵	,

堪萨斯姑娘拿出一卷线，那是从向日葵茎秆上捻下来的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɒnz] [hʊk] .

and	a	bronze	hook	.
和	一个	青铜	钩	.

还有一个青铜钩。

" [wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	will	feed	the	gentleman	from	the	Stone	House	,	"	she	said	.
"	我们	将要	喂养	这	绅士	从	这	石头	房子	,	"	她	说	.

“我们会款待那位来自石头屋的先生，”她说。

['hɑːtfəd] [wɒtʃt] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beit] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bred]

Hartford	watched	with	amusement	as	she	baited	the	hook	with	a	bit	of	the	bread
哈特福德	观看	和	娱乐	作为	她	诱饵	这	钩	和	一个	少量	的	这	面包

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['næpsæk] ,

from	her	knapsack	,
从	她	背包	,

哈特福德饶有兴致地看着她从背包里掏出一小块面包来做鱼饵。

[twəːl] [ðə; ði] [laɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

twirled	the	line	about	her	head	and	dropped	it	into	the	center	of	the
旋转	这	线	关于	她	头	和	掉落	它	进入	这	中心	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

她将鱼线绕在头上，然后扔进了溪流中央。

" [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] ['meni] [fɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	place	has	many	fish	,	"	she	said	.
"	这	地方	有	许多	鱼	,	"	她	说	.

“这里有很多鱼，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [iːt] .

"	We	will	not	wait	long	before	we	eat	.
"	我们	将要	不是	等待	长的	前	我们	吃	.

我们不会等太久就吃饭。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [fɪʃ] ,

"	It	took	Takeko	only	ten	minutes	to	have	three	seven	-	inch	fish	,
"	它	采取	竹子	仅有的	十	分钟	到	有	三	七	-	英寸	鱼	,

“Takeko 只用了十分钟就钓到了三条七英寸长的鱼，

[səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['miːti] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [taɪm]

so	plump	and	meaty	-	looking	that	not	even	a	xenologist	would	have	wasted	time
所以	丰满	和	肉质的	-	寻找	那	不是	甚至	一个	异种学家	会	有	浪费	时间

['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ,

studying	them	,
学习	他们	,

它们看起来如此肥美多汁，就连异种生物学家都不会浪费时间去研究它们。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

lying	on	the	grass	.
说谎	在	这	草	.

躺在草地上。

['hɑːtfəd] [di'mɑːnd, -'mænd]['iːkwəl] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃˌlaɪn] ,

Hartford	demanded	equal	time	with	the	fishline	,
哈特福德	要求	平等的	时间	和	这	钓线	,

哈特福德要求与钓鱼线享有同等时间，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dəʊ] [hiː; hi] [pɪntʃt] [ɒf] [ðə; ði]

and	discovered	to	his	gratification	that	the	dough	he	pinched	off	the
和	发现	到	他的	满足感	那	这	面团	他	捏	离开	这

[tʃə'pæti; tʃə'pɑːti][ænd; ənd]['məʊldɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [tʊk] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv]['kænzəs] [fɪʃ] [æz; əz] [wel]

chapattis	and	molded	to	the	hook	took	the	fancy	of	Kansas	fish	as	well
印度薄饼	和	模制	到	这	钩	采取	这	想要	的	堪萨斯州	鱼	作为	出色地

[æz; əz] - ['ɒfəɹɪŋz] .

as	Takeko's	offerings	.
作为	-	供品	.

令他欣喜的是，他从恰巴提饼上捏下一块面团，捏成鱼钩的形状，不仅受到了竹子的喜爱，也受到了堪萨斯州鱼类的喜爱。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][æt; ət][lɑːst] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

With	a	sense	of	at	last	participating	in	the	affairs	of	the	universe	,
和	一个	感觉	的	在	最后的	参与	在	这	事务	的	这	宇宙	,

终于感受到自己参与到了宇宙的事务中，

[hiː; hi][diː] - ['kæpɪteɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði][sɪks] [fɪʃ] [ðeɪ] [endid] [wɪð] ,

he	de	-	capitated	and	decaudated	the	six	fish	they	ended	with	,
他	德	-	人头	和	去尾	这	六	鱼	他们	结束	和	,

他把最后剩下的六条鱼的头和尾都砍掉了。

[ænd; ənd] ['gʌtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːsi] ['mesinis] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] .

and	gutted	them	with	a	rich	delight	in	the	juicy	messiness	of	the	task	.
和	掏空	他们	和	一个	富有的	喜	在	这	多汁的	混乱	的	这	任务	.

然后，他带着一种享受将它们开膛破肚的快感，彻底释放了这种血腥而又充满乐趣的快感。

['hɑːtfəd] [ænd; ənd] ['sizə] [ðə; ði] ['fɪlɪt] [ɪn] [splɪt] [twɪgz] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ðem; ðəm] , [laɪk]

Hartford	and	Takeko	scissored	the	fillets	in	split	twigs	and	roasted	them	,	like
哈特福德	和	竹子	剪刀	这	鱼片	在	分裂	树枝	和	烤	他们	,	喜欢

[ə'kwætɪk] ['wiːni] ,

aquatic	weenies	,
水	小香肠	,

哈特福德和竹子把鱼片剪成细条，然后像烤水生香肠一样烤制。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪθi] [stɔːks] [ɒv; əv] [ded] ['sʌnˌflauəz] .

over	a	fire	built	from	the	pithy	stalks	of	dead	sunflowers	.
超过	一个	火	建造	从	这	简洁	茎	的	死的	向日葵	.

在用枯萎向日葵的髓茎燃起的火堆上。

[ðə; ði]['faɪərˌpɪt] , [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [sku:p] - [aʊt] [dɜːt] ,

The	firepit	,	a	saucer	of	scooped	-	out	dirt	,
这	火坑	,	一个	碟子	的	抢先报道	-	出去	污垢	,

火坑，一个盛着挖空泥土的碟子，

[hæd; həd] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['swəʊlən] [ruːts] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] ,

had	buried	beneath	it	half	a	dozen	of	the	swollen	roots	of	sunflowers	,
有	埋葬	下面	它	一半	一个	打	的	这	肿	根	的	向日葵	,

下面埋着六株向日葵肿胀的根须，

[iːtʃ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːdɪˌfɔːm] , ['ʃɑːkˌskɪn] - ['sɜːfɪst] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][plɑːnt] , [tuː; tə]

each	wrapped	in	the	cordiform	,	sharkskin	-	surfaced	leaf	of	the	parent	plant	,	to
每个	包装	在	这	心形	,	鲨鱼皮	-	浮出水面	叶子	的	这	父母	植物	,	到

[rəʊst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kəʊl] .

roast	beneath	the	coals	.
烤	下面	这	煤炭	.

每个都用母株心形、鲨鱼皮状的叶子包裹起来，放在炭火下烤制。

[ðeɪ] ['siːz(ə)nd] [ðeə(r)] [fɪʃ] [wɪð] ['daɪkɒn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɔːsrædɪʃ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪts]

They	seasoned	their	fish	with	daikon	,	a	kind	of	horseradish	;	and	their	plates
他们	经验丰富的	他们的	鱼	和	萝卜	,	一个	种类	的	辣根	;	和	他们的	盘子

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [freʃ] - [beɪkt] ,

were	the	fresh	-	baked	,
是	这	新鲜的	-	烘焙	,

他们用白萝卜（一种辣根）给鱼调味；他们的盘子是新鲜出炉的，

[flæt] , [ən] - ['lev(ə)nd] - [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pæk] .

flat	,	un	-	leavened	chappattis	Takeko	had	brought	in	her	pack	.
平坦的	,	联合国	-	发酵的	-	竹子	有	带来	在	她	盒	.

竹子在背包里带来的扁平的、未发酵的印度薄饼。

[ðə; ði] ['tjʊbər] , ['iːt(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [liːf] - [pleɪt] , ['niːdɪd] ['əʊnli] ['bʌtə(r)] .

The	tubers	,	eaten	from	a	fresh	leaf	-	plate	,	needed	only	butter	.
这	块茎	,	吃	从	一个	新鲜的	叶子	-	盘子	,	需要	仅有的	黄油	.

这些块茎盛在新鲜的叶子盘子里食用，只需要加黄油就足够了。

[hæd; həd] [ðɪs] , [tuː] , [tʃəːn] [ɒv; əv]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] - [mɪlk] [kriːm] .

Takeko	had	this	,	too	,	churned	of	camelopard	-	milk	cream	.
竹子	有	这	,	也	,	搅打	的	骆驼豹	-	牛奶	奶油	.

Takeko也有这种甜点，是用骆驼奶奶油搅打而成的。

[bʌdz] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] - [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['sʌnflaʊə(r)] [ɔɪl] , [laɪk]

Buds	or	flower	-	heads	of	the	sunflower	were	eaten	with	sunflower	oil	,	like
花蕾	或者	花	-	头部	的	这	向日葵	是	吃	和	向日葵	油	,	喜欢

['ɑːtɪtʃəʊks] .

artichokes	.
洋蓟	.

向日葵的花蕾或花头可以像洋蓟一样，用向日葵油食用。

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] ; " ['hɑːtfəd] [ri'mɑːk] , ['waɪpɪŋ]

"	Your	people	have	a	good	friend	in	the	sunflower	;	"	Hartford	remarked	,	wiping
"	你的	人们	有	一个	好的	朋友	在	这	向日葵	;	"	哈特福德	评论	,	擦拭

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“你们的人民在向日葵那里有一位好朋友；”哈特福德一边擦着嘴唇一边说道。

" [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] - , [wɪð] [ðə; ði] [teɪk] - [grɑːs] [ænd; ənd]

"	With	the	golden	flower	and	the	golden	giraffu	,	with	the	take	-	grass	and
"	和	这	金的	花	和	这	金的	-	,	和	这	拿	-	草	和

[ðə; ði] [gʊd] [sɔɪl] ,

the	good	soil	,
这	好的	土壤	,

“有了金色的花朵和金色的长颈鹿，有了茅草和肥沃的土壤，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [laɪf][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [glɑːs] - ['hedɪd] [men] [keɪm] , " [sed] .

we	had	a	rich	life	here	before	you	glass	-	headed	men	came	,	"	Takeko	said	.
我们	有	一个	富有的	生活	这里	前	你	玻璃	-	标题	男人	来了	,	"	竹子	说	.

“在你们这些玻璃心男人来之前，我们在这里过着富裕的生活，”竹子说道。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ræts][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] ,

"	Now	we	are	treated	in	our	own	villages	like	rats	to	be	driven	out	,
"	现在	我们	是	治疗	在	我们的	自己的	村庄	喜欢	老鼠	到	是	驱动	出去	,

“现在我们在自己的村子里像老鼠一样被对待，要被赶出去。”

[ɪn]['aʊə(r)] ['fiːldz] [æz; əz] ['nɔːɪŋ] ['vɜːmɪn] .

in	our	fields	as	gnawing	vermin	.
在	我们的	字段	作为	啃咬	害虫	.

它们像害虫一样啃噬着我们的田地。

[waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəhʊd] [səʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [liː] - [sæn; sɑːn] ,

Why	**is**	**your**	**Brotherhood**	**so**	**angry**	**with**	**us**	**,**	**Lee**	**-**	**san**	**,**
为什么	是	你的	兄弟情	所以	生气的	和	我们	,	李	-	圣	,

李先生，你们兄弟会为何如此憎恨我们?

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [wɜːld] ?

who	**live**	**in**	**only**	**a**	**few**	**places**	**on**	**a**	**wide**	**world**	**?**
WHO	居住	在	仅有的	一个	很少	地方	在	一个	宽的	世界	?

生活在广阔世界中少数几个地方的人?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lait] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] ?

Is	**there**	**no**	**law**	**among**	**the**	**light**	**-**	**skinned**	**people**	**?**
是	那里	不	法律	之中	这	光	-	去皮	人们	?

肤色较浅的人群中就没有法律吗?

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][kɔːl] ['kænzəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

We	**have**	**lived**	**here**	**,**	**on**	**the**	**world**	**you**	**call**	**Kansas**	**,**	**for**	**many**	**generations**	**.**
我们	有	居住地	这里	,	在	这	世界	你	称呼	堪萨斯州	,	为了	许多	几代人	.

我们世世代代都生活在你们称之为堪萨斯的这片土地上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ɒv; əv] [ɜːθ] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðə] . "

We	**were**	**once**	**of**	**Earth**	**,**	**as**	**were**	**your**	**grandfathers**	**.**	**"**
我们	是	一次	的	地球	,	作为	是	你的	祖父们	.	"

我们曾经都来自地球，就像你们的祖辈一样。

" [ɔːl]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ɒv; əv] [ɜːθ] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	**All**	**humans**	**were**	**once**	**of**	**Earth**	**,**	**"**	**Hartford**	**said**	**.**
"	全部	人类	是	一次	的	地球	,	"	哈特福德	说	.

“所有人类都曾是地球人，”哈特福德说。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['hjuːmən][æz; əz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**If**	**we**	**are**	**as**	**much**	**human**	**as**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	如果	我们	是	作为	很多	人类	作为	你	,	"	她	说	,

“如果我们和你们一样都是人类，”她说，

" [waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [nef] [kɔːl][ˌjuː 'es] [h'ɒmɪnˌɪdz] ? [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ? "

"	**why**	**does**	**your**	**Nef**	**call**	**us**	**Hominids**	**?**	**Is**	**that**	**a**	**name**	**to**	**give**	**a**	**brother**	**?**	**"**
"	为什么	做	你的	nef	称呼	我们	人科动物	?	是	那	一个	姓名	到	给	一个	兄弟	?	"

“为什么你的兄弟称我们为原始人？这是对兄弟的称呼吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['stɪŋkə(r)] , " ['hɑːtfəd] [sə'dʒestid] .

"	**It**	**is**	**better**	**than**	**Stinker**	**,**	**"**	**Hartford**	**suggested**	**.**
"	它	是	更好的	比	臭虫	,	"	哈特福德	建议	.

“它比臭名昭著的‘臭名昭著’好多了，”哈特福德说道。

" [haɪ] !

"	**Hai**	**!**
"	嗨	!

“嗨!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [liː] - [sæn; sɑːn] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌɑːr 'iː] - [neɪm] [ˌjuː 'es] .

I	**tell**	**you**	**,**	**Lee**	**-**	**san**	**why**	**you**	**must**	**re**	**-**	**name**	**us**	**.**
我	告诉	你	,	李	-	圣	为什么	你	必须	关于	-	姓名	我们	.

李先生，我告诉你为什么你必须给我们重新命名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men][duː; də][nɒt] [kɪl] [men] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] - ['enəmi] [ə; eɪ]

It	**is**	**because**	**men**	**do**	**not**	**kill**	**men**	**until**	**they**	**give**	**their**	**brother**	**-**	**enemy**	**a**
它	是	因为	男人	做	不是	杀	男人	直到	他们	给	他们的	兄弟	-	敌人	一个

['mɒnstrəs] [neɪm] .

monstrous	**name**	**.**
滔天	姓名	.

这是因为，只有当敌人被冠以骇人的名号时，人们才会互相残杀。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

Why	**do**	**you**	**wish**	**to**	**kill**	**us**	**all**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
为什么	做	你	希望	到	杀	我们	全部	?	"	她	问	.

“你为什么要杀了我们所有人？”她问道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Brotherhood**	**,**	**"**	**Hartford**	**said**	**.**
"	我是	不是	一个	成员	的	这	兄弟情	,	"	哈特福德	说	.

“我不是兄弟会的成员，”哈特福德说。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] - .

"	**I'm**	**only**	**a**	**man**	**who**	**was**	**born**	**on**	**Axenite**	**.**
"	我是	仅有的	一个	男人	WHO	曾是	出生	在	-	.

“我只是一个出生在阿克塞尼特星球的人。”

[ðæt] [miːnz] , [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] [biːst] [ænd; ənd][maɪ][dʒiːp][kə'laɪdɪd] , ['teərɪŋ] [maɪ] ['seɪfti] - [suːt] ,

That	**means**	**,**	**until**	**your**	**beast**	**and**	**my**	**jeep**	**collided**	**,**	**tearing**	**my**	**safety**	**-**	**suit**	**,**
那	方法	,	直到	你的	兽	和	我的	吉普车	碰撞	,	撕裂	我的	安全	-	套装	,

也就是说，直到你的野兽和我的吉普车相撞，撕破了我的安全服为止，

[ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][laɪf] .

I	**was**	**an**	**animal**	**uncontaminated**	**by**	**microscopic**	**life**	**.**
我	曾是	一个	动物	未受污染的	经过	显微镜	生活	.

我曾是一只未受微生物污染的动物。

[ðiːz] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ænɪmlz] , , [ɑː(r); ə(r)] ['dedli] [tuː; tə][æn; ən] - . "

These	**microscopic**	**animals**	**,**	**Takeko**	**,**	**are**	**deadly**	**to**	**an**	**Axenite**	**.**	**"**
这些	显微镜	动物	,	竹子	,	是	致命	到	一个	-	.	"

这些名为Takeko的微小动物对斧头怪来说是致命的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] , [ðəʊ] , " [sə'dʒestid] .

"	**You**	**are**	**not**	**dead**	**,**	**though**	**,**	**"**	**Takeko**	**suggested**	**.**
"	你	是	不是	死的	,	尽管	,	"	竹子	建议	.

“不过，你还没死呢。”竹子说道。

" [ˌen 'iː] ? "

"	**Ne**	**?**	**"**
"	ne	?	"

“嗯？”

" [aɪv] [biːn] ['briːðɪŋ] [kən'tæməneɪtɪd] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	**I've**	**been**	**breathing**	**contaminated**	**air**	**for**	**twelve**	**hours**	**,**	**"**	**Hartford**	**said**	**.**
"	我已经	到过	呼吸	污染	空气	为了	十二	小时	,	"	哈特福德	说	.

“我已经呼吸了十二个小时的污染空气了，”哈特福德说。

" [ɪts] [truː] .

"	**It's**	**true**	**.**
"	它是	真的	.

“没错。”

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai][hæv; həv][nəʊ]['fiːvə(r)] , [nəʊ] [mə'leɪz] , [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]

I	**cannot**	**understand**	**why**	**I**	**have**	**no**	**fever**	**,**	**no**	**malaise**	**,**	**no**	**symptoms**	**of**
我	不能	理解	为什么	我	有	不	发烧	,	不	不适	,	不	症状	的

[njuː'məʊniə] .

pneumonia	**.**
肺炎	.

我不明白为什么我没有发烧，没有不适，也没有肺炎症状。

" ['gɪg(ə)ld] .

"	**Takeko**	**giggled**	**.**
"	竹子	咯咯地笑	.

竹子咯咯地笑了起来。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Forgive me , " she said .
" 原谅 我 , " 她 说 .

“请原谅我，”她说。

" - - ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .
" Kinodoku semban ; but you seem to be sorry to be alive .
" - - ; 但 你 似乎 到 是 对不起 到 是 活 .

“Kinodoku semban；但你似乎很后悔活着。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪsənɪŋ] .
" She was silent for a moment , listening .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 聆听 .

她沉默了一会儿，倾听着。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [nɔːθ] .
She pointed north .
她 尖 北 .

她指向北方。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] - [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My father will appear with our giraffu soon , " she said .
" 我的 父亲 将要 出现 和 我们的 - 很快 , " 她 说 .

“我父亲很快就会带着我们的长颈鹿出现，”她说。

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
" I can hear them .
" 我 能 听到 他们 .

我能听到他们的声音。

" - ['fɑːðə(r)] [rəʊd] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æn; ən] [ʌn'bent] [mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] .
" Takeko's father rode up a moment later , an unbent man of seventy .
" - 父亲 骑 向上 一个 片刻 之后 , 一个 未弯曲 男人 的 七十 .

“过了一会儿，竹子的父亲骑马来了，他是一位七十岁高龄、身姿挺拔的老人。”

[hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] ,
He sat astride his camelopard ,
他 卫星 跨骑 他的 骆驼豹 ,

他骑在骆驼背上，

[ə; eɪ]['kɒmɪk] ['kwɒdruped] ['lɪt(ə)l]['betə(r)] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən]
a comic quadruped little better designed as a beast of burden than an
一个 漫画 四足动物 小的 更好的 设计 作为 一个 兽 的 负担 比 一个
['ɒstrɪtʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,

一种滑稽的四足动物，其作为驮畜的设计并不比鸵鸟好多少。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['reɪbiən] ['stæliən] .
with as much dignity as though his steed were an Arabian stallion .
和 作为 很多 尊严 作为 尽管 他的 骏马 是 一个 阿拉伯 骟 .

他骑着一匹阿拉伯骏马，姿态庄严威严。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [sed] , [wɒz; wəz]['kiːwɑː] - [sæn; sɑːn] .
His name , Takeko said , was Kiwa - san .
他的 姓名 , 竹子 说 , 曾是 基瓦 - 圣 .

竹子说，他的名字是纪和先生。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [baʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['hɑːtfəd] .
The old man bowed from his saddle when his daughter introduced Hartford .
这 老的 男人 鞠躬 从 他的 鞍 什么时候 他的 女儿 介绍 哈特福德 .

女儿介绍哈特福德时，老人从马鞍上鞠躬致意。

[æt; ət]['kiːwɑː] - [sænz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tuː] - [id] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ɒn] [liːd] - [reɪnz] [spred]

At	Kiwa	-	san's	command	the	two	giraffu	he'd	brought	along	on	lead	-	reins	spread
在	基瓦	-	桑的	命令	这	二	-	他会	带来	沿着	在	带领	-	缰绳	传播

[ðeə(r)] [legz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [daʊn] - ['sləʊpɪŋ] [bæks] [ə; eɪ] [skænt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

their	legs	to	bring	their	down	-	sloping	backs	a	scant	four	feet	from	the	ground	.
他们的	腿	到	带来	他们的	向下	-	倾斜的	背部	一个	稀少	四	脚	从	这	地面	.

在 Kiwa 先生的命令下，他用缰绳牵来的两只长颈鹿张开双腿，使它们向下倾斜的背部离地面仅有四英尺。

[ðə; ði] ['sædlz] , [wɪð] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , [buːt] - [laɪk] [gæm'beɪdoʊz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

The	saddles	,	with	dangling	,	boot	-	like	gambadoes	in	place	of	ordinary
这	马鞍	,	和	悬挂	,	启动	-	喜欢	甘巴多斯	在	地方	的	普通的

['stɜːrəp] , [siːmd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] .

stirrups	,	seemed	inaccessible	to	Hartford	.
马镫	,	似乎	无法进入	到	哈特福德	.

对于哈特福德来说，这种马鞍似乎难以驾驭，因为它的马镫不是普通的，而是像靴子一样垂下来的。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " [təʊld] [hɪm] .

"	Watch	me	,	"	Takeko	told	him	.
"	手表	我	,	"	竹子	讲述	他	.

“看着我，”竹子对他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [laɪk] [ə; eɪ]

She	took	a	short	run	up	behind	her	giraffu	and	,	with	a	movement	like	a
她	采取	一个	短的	跑步	向上	在后面	她	-	和	,	和	一个	移动	喜欢	一个

[liːp] - [frɒg] ['hɜːd(ə)l] ,

leap	-	frog	hurdle	,
飞跃	-	青蛙	栏	,

她小跑几步，跟在长颈鹿身后，然后像跳蛙一样，

[flɪpt] [hɜː'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

flipped	herself	up	into	the	saddle	.
翻转	她自己	向上	进入	这	鞍	.

她翻身跃上马鞍。

['hɑːtfəd] [stept] [bæk] , [ræn] [ænd; ənd] [liːpt] .

Hartford	stepped	back	,	ran	and	leaped	.
哈特福德	步	后退	,	跑	和	跳跃	.

哈特福德后退一步，然后跑了起来。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['əʊnli] [ɪn] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] - - [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊnt]

He	succeeded	only	in	banging	his	shoes	into	the	right	sifle	-	joint	of	his	mount
他	成功了	仅有的	在	砰砰作响	他的	鞋	进入	这	正确的	-	-	联合的	的	他的	山

[ænd; ənd] [ɪn] ['flɪpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	flipping	himself	to	the	ground	.
和	在	翻转	他自己	到	这	地面	.

他只成功地用鞋子撞到了坐骑的右膝关节，然后自己也摔倒在地。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [heɪst] , [greɪs] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

In	the	interest	of	haste	,	grace	was	abandoned	.
在	这	兴趣	的	匆忙	,	优雅	曾是	弃	.

为了追求速度，人们舍弃了优雅。

['hɑːtfəd] ['mʌŋki] - [krɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [keɪn] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] ['grəʊɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz]

Hartford	monkey	-	crawled	up	a	sturdy	cane	of	bamboo	growing	nearby	and	,	as
哈特福德	猴	-	爬行	向上	一个	结实的	甘蔗	的	竹子	生长	附近	和	,	作为

['kiːwɑː] - [sæn; sɑːn] [mə'nuːvə] [hɪz; ɪz] [biːst] ,

Kiwa	-	san	maneuvered	his	beast	,
基瓦	-	圣	操纵	他的	兽	,

哈特福德像猴子一样爬上了附近一根粗壮的竹子，而当基瓦先生操控着他的牲畜时，

[stept] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

stepped	over	into	the	saddle	.
步	超过	进入	这	鞍	.

跨上马鞍。

" [aɪd]['betə(r)] [teɪk] [maɪ] ['seɪfti] - [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	better	take	my	safety	-	suit	and	helmet	,	"	he	said	.
"	ID	更好的	拿	我的	安全	-	套装	和	头盔	,	"	他	说	.

“我最好穿上防护服，戴上头盔，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['truːpə] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [treɪl] . "

"	If	the	troopers	should	find	it	,	they	could	follow	our	trail	.	"
"	如果	这	骑警	应该	寻找	它	,	他们	可以	跟随	我们的	踪迹	.	"

“如果警察找到了它，他们就可以顺着我们的线索找到它。”

" [haɪ] !

"	Hai	!
"	嗨	!

“嗨！

" [sed] , [əˈgriːɪŋ] .

"	Takeko	said	,	agreeing	.
"	竹子	说	,	同意	.

“竹子同意道。”

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - , [pækt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] ['ɒntə][ðə; ði]

She	leaped	from	her	giraffu	,	packed	the	safety	-	suit	and	helmet	onto	the
她	跳跃	从	她	-	,	包装	这	安全	-	套装	和	头盔	到	这

[biːst] , [ænd; ənd] [ˌriː'maunt] .

beast	,	and	remounted	.
兽	,	和	重新安装	.

她从长颈鹿背上跳下来，把防护服和头盔套在长颈鹿身上，然后重新骑了上去。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [ˌjɑːməˈmʊrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	will	now	go	to	Yamamura	,	"	she	said	.
"	我们	将要	现在	去	到	山村	,	"	她	说	.

“我们现在要去山村了，”她说。

[əʊld]['kiːwɑː] [spəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trænz'leɪtɪd] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [keə(r)]

Old	Kiwa	spoke	,	and	she	translated	:	"	We	must	move	quickly	and	with	care
老的	基瓦	辐	,	和	她	翻译	:	"	我们	必须	移动	迅速地	和	和	关心

, " [ʃiː; ʃi] [sed] .

,	"	she	said	.
,	"	她	说	.

老基瓦开口说话了，她翻译道：“我们必须迅速而谨慎地行动。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [æn; ən] - — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	My	father	heard	an	hikoki	—	how	do	you	say	?
"	我的	父亲	听到	一个	-	—	如何	做	你	说	?

“我父亲听到了一声‘hikoki’——该怎么说呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

化学纯战士(The Chemically Pure Warriors)
第4/5页

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	she	asked	,	raising	and	lowering	her	hand	.
"	她	问	,	提高	和	降低	她	手	.

她一边举起又放下手，一边问道。

" [ə; eɪ] - - ['plætfɔːm] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	A	veeto	-	platform	,	"	Hartford	said	.
"	一个	-	-	平台	,	"	哈特福德	说	.

“一个否决平台，”哈特福德说。

" [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] , .

"	I	mustn't	be	seen	,	Takeko	.
"	我	不得	是	已见	,	竹子	.

“我不能被人看见，竹子。”

['kɜːn(ə)l] [nef] [wʊd] [juːz][maɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l]

Colonel	Nef	would	use	my	presence	as	an	excuse	to	kill	any	of	your	people
上校	nef	会	使用	我的	在场	作为	一个	原谅	到	杀	任何	的	你的	人们

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	me	.
大约	我	.

内夫上校会利用我的存在作为借口，杀害我身边的任何人。

" [ðə; ði][raɪd] , [ðəʊ] ['kɔːʃəs] , [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'mɑːndɪŋ] .

"	The	ride	,	though	cautious	,	was	indeed	demanding	.
"	这	骑	,	尽管	谨慎	,	曾是	的确	要求	.

“虽然谨慎行事，但这段旅程确实充满挑战。”

['hɑːtfəd] [felt] ['tendənz] [stretʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] .

Hartford	felt	tendons	stretch	he	didn't	know	he	had	.
哈特福德	毛毡	肌腱	拉紧	他	没有	知道	他	有	.

哈特福德感觉自己伸展着以前从未发现过的肌腱。

['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstep] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [bæk] ,

Muscles	were	bruised	from	his	instep	to	his	upper	back	,
肌肉	是	瘀伤	从	他的	脚背	到	他的	上	后退	,

从他的脚背到上背部，肌肉都淤青了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz] [tʃeɪft] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [θaɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn]

and	the	skin	was	chafed	away	from	his	inner	thighs	as	though	he'd	been
和	这	皮肤	曾是	擦伤	离开	从	他的	内	大腿	作为	尽管	他会	到过

['raɪdɪŋ][æn; ən] [ʌn'pleind] [plæŋk] .

riding	an	unplaned	plank	.
骑术	一个	未计划的	板	.

他大腿内侧的皮肤被磨破了，就像骑在一块未经刨平的木板上一样。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [wel] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

He	understood	,	well	before	the	journey	to	the	mountain	village	was	over	,
他	理解	,	出色地	前	这	旅行	到	这	山	村庄	曾是	超过	,

还没到山村，他就明白了。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪftaɪm] ['eksəsaɪz] , [best] [bɪ'gʌn] [baɪ]['raɪdɪŋ] [jʌŋ] ,

the	importance	of	that	lifetime	exercise	,	best	begun	by	riding	young	,
这	重要性	的	那	寿命	锻炼	,	最好的	开始	经过	骑术	年轻的	,

终身锻炼的重要性，最好从年轻时就开始骑马。

[nəʊn] [tuː; tə] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] [æz; əz] " ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ] .

known	to	generations	of	horsemen	as	"	stretching	the	crutch	.
已知	到	几代人	的	骑兵	作为	"	伸展	这	拐杖	.

几代骑手都称之为“伸展拐杖”。

" [hiː; hi] [swɔː(r)] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] ,

"	He	swore	to	himself	that	his	future	transportation	,
"	他	发誓	到	他自己	那	他的	未来	运输	,

他暗自发誓，他未来的交通工具，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪmˈself] , [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [buːts] [ɔː(r)] [wiːld] ['viːəkl] .

if	he	had	a	future	through	which	to	transport	himself	,	would	be	by	boots	or	wheeled	vehicle	.
如果	他	有	一个	未来	通过	哪个	到	运输	他自己	,	会	是	经过	靴子	或者	带轮子的	车辆	.

如果他有未来可以出行，那他会选择穿靴子或者驾驶轮式车辆。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊ] [klɪə(r)] [pɑːθ] .

The	three	of	them	were	following	no	clear	path	.
这	三	的	他们	是	下列的	不	清除	小路	.

他们三人并没有遵循明确的路线。

['kiːwɑː] [led] .

Kiwa	led	.
基瓦	引领	.

Kiwa 领导。

['hɑːtfəd] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːs] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [striːmz] , [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['fiːldz] ,

Hartford	noted	that	their	course	took	them	along	the	contours	of	streams	,	on	the	borders	of	fields	,
哈特福德	著名的	那	他们的	课程	采取	他们	沿着	这	轮廓	的	溪流	,	在	这	边界	的	字段	,

哈特福德注意到，他们的路线沿着溪流的轮廓，沿着田野的边缘行进，

[θruː] [kənˈtrɑːstɪŋ] ['bækgraʊnd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [les] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] .

through	contrasting	background	that	would	make	their	presence	less	obvious	from	the	air	.
通过	对比	背景	那	会	制作	他们的	在场	较少的	明显的	从	这	空气	.

通过对比鲜明的背景，使它们从空中不易被发现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ˌbæmˈbuː] [wen] [ðə; ði] - - ['plætfɔːm] [dɪd] [əˈpɪə(r)] .

They	were	in	a	thicket	of	bamboo	when	the	veeto	-	-	platform	did	appear	.
他们	是	在	一个	灌木丛	的	竹子	什么时候	这	-	-		平台	做过	出现	.

当否决平台出现时，他们正身处一片茂密的竹林中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ɪts] ['wɪs(ə)l] , ['kiːwɑː] [spəʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] .

The	instant	they	heard	its	whistle	,	Kiwa	spoke	a	sharp	word	.
这	立即的	他们	听到	它是	哨	,	基瓦	辐	一个	锋利的	单词	.

听到哨声的那一刻，基瓦立刻说了句尖锐的话。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maʊnts] ,

He	and	his	daughter	slipped	from	their	mounts	,
他	和	他的	女儿	滑倒了	从	他们的	安装	,

他和女儿从马上滑了下来。

[luːst] [ðə; ði] [braʊ] - [bændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kəˈmeləpɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] [ðeə(r)] [gəːθ] ,

loosed	the	brow	-	bands	of	their	camelopards	and	unlocked	their	girths	,
松开	这	眉头	-	乐队	的	他们的	驼鹿	和	已解锁	他们的	周长	,

他们解开了驼鹿额带，解开了腰带。

[tɒst] [ɒf] [ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][gæm'beɪdoʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

tossed	off	the	saddles	and	dangling	gambadoes	and	gave	the	animals
抛掷	离开	这	马鞍	和	悬挂	甘巴多斯	和	给予	这	动物

[i:tʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [slæp][ɒn][ðə; ði] [rʌmp] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˌbæm'bu:] .

each	a	sharp	slap	on	the	rump	that	sent	them	crashing	through	the	bamboo	.
每个	一个	锋利的	拍击	在	这	臀部	那	发送	他们	崩溃	通过	这	竹子	.

他扔掉马鞍和悬挂的缰绳，狠狠地拍打每匹马的屁股，让它们撞破竹林。

[ðeɪ] [helpt] ['hɑ:tfəd] [ʌn'sædl] [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [bi:st] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

They	helped	Hartford	unsaddle	and	send	his	beast	off	in	another	direction	,
他们	帮助	哈特福德	卸下马鞍	和	发送	他的	兽	离开	在	其他	方向	,

他们帮哈特福德卸下马鞍，把他的牲畜送往另一个方向。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [leɪt] - ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] ['daiəl, dail][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

and	lay	down	in	the	direction	the	late	-	morning	sun	dialed	the	shadows	of
和	躺	向下	在	这	方向	这	晚的	-	早晨	太阳	拨号	这	阴影	的

[ðə; ði][ˌbæm'bu:] [stemz] .

the	bamboo	stems	.
这	竹子	茎	.

然后，他朝着上午晚些时候的阳光照射在竹子茎干上的方向躺了下来。

[ɪf] [ðə; ði] - - ['paɪlət] [sɔ:] [ðə; ði] - [naʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sædəllɛs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

If	the	veeto	-	pilot	saw	the	giraffu	now	,	they	were	saddleless	and	innocent	.
如果	这	-	-	飞行员	锯	这	-	现在	,	他们	是	无鞍	和	清白的	.

如果现在的飞行员看到了长颈鹿，那它一定是无鞍无辜的。

[ðə; ði] ['daʊndrɑ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['plætfɔ:m] [pʌft] [dʌst] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd]

The	downdraft	of	the	veeto	-	platform	puffed	dust	up	from	the	ground	around
这	下沉气流	的	这	-	-	平台	膨胀的	灰尘	向上	从	这	地面	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

否决平台的下沉气流扬起了周围地面的尘土。

[ænd; ənd] [prest] [daʊn] [ðə; ði] ['li:fi] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] ['strəʊkɪŋ]

and	pressed	down	the	leafy	tops	of	the	bamboo	like	a	great	hand	stroking
和	按下	向下	这	绿叶	最高额	的	这	竹子	喜欢	一个	伟大的	手	抚摸

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

across	the	thicket	.
穿过	这	灌木丛	.

然后，他用力按压竹子的顶端，就像一只大手抚摸着茂密的竹林。

['hɑ:tfəd] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [pɪŋk] [feɪs] [wʊd] [stænd] [aʊt] ,

Hartford	,	aware	of	the	way	his	bald	head	and	pink	face	would	stand	out	,
哈特福德	,	意识到的	的	这	方式	他的	秃	头	和	粉色的	脸	会	站立	出去	,

哈特福德很清楚自己的光头和粉红脸会多么引人注目。

[dʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [leɪst] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][skælp] .

dusted	his	hands	with	the	soil	and	laced	his	dusty	fingers	over	his	scalp	.
掸去灰尘	他的	双手	和	这	土壤	和	系带	他的	尘土飞扬	手指	超过	他的	头皮	.

他用手掸了掸泥土，然后用沾满泥土的手指拂过头皮。

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] [pɑ:st] ['ɔ:lməʊst] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

The	platform	passed	almost	directly	over	them	,
这	平台	通过了	几乎	直接地	超过	他们	,

平台几乎直接从他们头顶经过。

['ʃuːtɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] - [dʌf] ['ɪntuː] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

shooting	fragments	of	dust	and	bamboo	-	duff	into	every	particle	of	clothing	,
射击	片段	的	灰尘	和	竹子	-	达夫	进入	每一个	粒子	的	衣服	,

['ɪntuː] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,

into	ears	and	eyes	and	nostrils	,
进入	耳朵	和	眼睛	和	鼻孔	,

将灰尘和竹屑碎片射入每一件衣服、耳朵、眼睛和鼻孔中，

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːl] - [wɪnd] [ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

with	the	whirl	-	wind	of	its	passage	.
和	这	旋转	-	风	的	它是	通道	.

伴随着它席卷而来的旋风。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] - [ænd; ənd]['sæd(ə)l][ʌp] [ə'gen] ,

It	took	them	half	an	hour	to	recover	their	giraffu	and	saddle	up	again	,
它	采取	他们	一半	一个	小时	到	恢复	他们的	-	和	鞍	向上	再次	,

他们花了半个小时才找回长颈鹿并重新骑上鞍。

[bʌt; bət] ['hɑːtfəd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

but	Hartford	did	not	regret	the	delay	.
但	哈特福德	做过	不是	后悔	这	延迟	.

但哈特福德并不后悔推迟了行程。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [maʊnt] [ə'gen] , [hiː; hi] [grəʊn] .

Aboard	the	grotesque	mount	again	,	he	groaned	.
船上	这	怪诞	山	再次	,	他	呻吟	.

他再次骑上那匹怪异的坐骑，呻吟起来。

[tuː; tə][mɑːsk][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['paʊndɪŋ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tenʃ(ə)n]

To	mask	the	misery	of	his	unaccustomed	pounding	he	paid	scientific	attention
到	面具	这	苦难	的	他的	不习惯	猛击	他	有薪酬的	科学	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

to	the	landscape	,
到	这	景观	,

为了掩盖因不习惯的猛烈撞击而带来的痛苦，他开始以科学的眼光观察周围的景色。

[ðə; ði][geɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] , [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædlz] ,

the	gait	of	the	camelopards	,	the	leather	of	the	saddles	,
这	步态	的	这	驼鹿	,	这	皮革	的	这	马鞍	,

骆驼的步态，鞍具的皮革，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] — [ðɪs] [lɑːst][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv]

and	the	posture	and	person	of	Takeko	—	this	last	by	far	the	most	effective
和	这	姿势	和	人	的	竹子	—	这	最后的	经过	远的	这	最多	有效的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌænəl'dʒiːzɪk] [θɔːts] .

of	his	analgesic	thoughts	.
的	他的	镇痛药	想法	.

还有竹子的姿态和人格——这最后一点是他所有镇痛想法中最有效的。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːdmɒnt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] - [daʊn]

They	rode	on	an	ancient	piedmont	,	among	the	foothills	of	a	worn	-	down
他们	骑	在	一个	古老的	皮埃蒙特	,	之中	这	山麓	的	一个	磨损	-	向下

['maʊntən] - [reɪndʒ] .

mountain	-	range	.
山	-	范围	.

他们骑马行驶在古老的山麓地带，位于一条饱经风霜的山脉的山脚下。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd][gæm'beɪdoʊz][wɒz; wəz] , [baɪ][ɪts] ['pæt(ə)n] , ['ɒbviəsli]

The	leather	of	their	saddles	and	gambadoes	was	,	by	its	pattern	,	obviously
这	皮革	的	他们的	马鞍	和	甘巴多斯	曾是	,	经过	它是	图案	,	明显地

[tænd] ['kæmɪlə(ʊ)pɑ:d; kə'meləpɑ:d] - [haɪd] .

tanned	camelopard	-	hide	.
晒黑的	骆驼豹	-	隐藏	.

从纹路来看，他们的马鞍和马鞍辔的皮革显然是鞣制过的驼鹿皮。

['hɑ:tfəd] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['pæt(ə)n] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [bi:; bi][æn; ən]

Hartford	was	certain	that	this	pattern	would	by	the	end	of	their	journey	be	an
哈特福德	曾是	肯定	那	这	图案	会	经过	这	结尾	的	他们的	旅行	是	一个

[ɪn'deləb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪd] .

indelible	part	of	his	own	hide	.
不可磨灭	部分	的	他的	自己的	隐藏	.

哈特福德确信，到旅程结束时，这种图案将成为他身上不可磨灭的一部分。

[ðə; ði] - , [rɪ'mɑ:kəbli] [swɪft] [ænd; ənd] ['i:zi] - ['mu:vɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['hevɪli] [grəʊn]

The	giraffu	,	remarkably	swift	and	easy	-	moving	over	the	rugged	,	heavily	grown
这	-	,	非常	迅速	和	简单的	-	移动	超过	这	崎岖	,	重度	生长

[tə'reɪn] , ['æmbl] ,

terrain	,	ambled	,
地形	,	漫步	,

长颈鹿行动敏捷，在崎岖不平、植被茂密的地形上轻松自如地漫步着。

['mu:vɪŋ] [bəuθ] [legz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [tə'geðə(r)] .

moving	both	legs	on	the	same	side	together	.
移动	两个都	腿	在	这	相同的	边	一起	.

同时移动同侧的两条腿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʌvli] .

And	Takeko	was	lovely	.
和	竹子	曾是	迷人的	.

竹子人很好。

['hɑ:tfəd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['eseɪ] [hɪz; ɪz]['kænz(ə)n] .

Hartford	decided	to	essay	his	Kansan	.
哈特福德	决定	到	散文	他的	堪萨斯	.

哈特福德决定尝试一下堪萨斯州的生活。

[hi:; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : " [ɪz] [ˌjɑ:mə'mʊrə] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

He	practiced	his	question	:	"	Is	Yamamura	far	from	here	?
他	练习	他的	问题	:	"	是	山村	远的	从	这里	?

他练习了一下自己的问题："山村离这里远吗？"

" ['mentəli] , ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [id] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] .

"	mentally	,	moving	his	lips	,	until	he	was	sure	he'd	mastered	the	phrasing	.
"	精神上	,	移动	他的	嘴唇	,	直到	他	曾是	当然	他会	精通	这	措辞	.

"他在心里默念着，嘴唇翕动，直到确信自己已经掌握了措辞。"

[ðen] [hi:; hi] [ə'drest] [əʊld]['ki:wɑ:] .

Then	he	addressed	Old	Kiwa	.
然后	他	已解决	老的	基瓦	.

然后他向老基瓦讲话。

" [ˌjɑ:mə'mʊrə] [ˌdʌblju:'eɪ]['kəukəu]['kɑ:rə][tɔɪ]['dɛsu:][kɑ:] ?

"	Yamamura	wa	koko	kara	toi	desu	ka	?
"	山村	哇	可可	卡拉	托伊	desu	卡	?

"山村是吗?

" ['kiːwɑː] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['rætld] [ɒf] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [brɪsk] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtfəd] [tuː; tə]
" Kiwa smiled , and rattled off an answer much too brisk for Hartford to
" 基瓦 微笑 , 和 摇晃 离开 一个 回答 很多 也 轻快 为了 哈特福德 到
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

“基瓦笑了笑，语速飞快地回答道，哈特福德根本来不及反应。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʌp] .
He pointed ahead and up .
他 尖 前方 和 向上 .

他指了指前方和上方。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] , "
" He says we must go through the pass , under the Great Buddha , " Takeko
" 他 说道 我们 必须 去 通过 这 经过 , 在下面 这 伟大的 佛 , " 竹子
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“他说我们必须穿过山口，从大佛下面过去，”竹子解释道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] . "
" We have only an hour to go . "
" 我们 有 仅有的 一个 小时 到 去 . "

“我们只剩一个小时了。”

" [ˌærɪ'gɑːtəʊ] , " ['hɑːtfəd] [sed] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [məʊn] .
" Arigato , " Hartford said , suppressing a moan .
" 谢谢 , " 哈特福德 说 , 抑制 一个 呻吟 .

“谢谢，”哈特福德说道，强忍着呻吟。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] !
Another hour !
其他 小时 !

还有一个小时！

[ðə; ði] [pɑːs] ['kiːwɑː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [luːm] [ə'hed] .
The pass Kiwa had spoken of loomed ahead .
这 经过 基瓦 有 说 的 迫近 前方 .

基瓦提到的山口就在前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [wɔːld] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]
It was quite narrow , and walled on either side by the almost perpendicular
它 曾是 相当 狭窄的 , 和 有围墙的 在 任何一个 边 经过 这 几乎 垂直
[flæŋks] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
flanks of mountains ,
侧翼 的 山脉 ,

它很窄，两侧几乎垂直地被山体峭壁环绕。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .
shoulder to shoulder .
肩膀 到 肩膀 .

并肩。

['kiːwɑː] [went] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kleft] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .
Kiwa went first , for the cleft could only be negotiated in single file .
基瓦 去 第一的 , 为了 这 裂 可以 仅有的 是 协商 在 单身的 文件 .

Kiwa 先行一步，因为裂缝只能以单列纵队通过。

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːtfəd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Takeko followed her father , and Hartford took up the rear .
竹子 随后 她 父亲 , 和 哈特福德 采取 向上 这 后部 .

竹子跟在父亲身后，哈特福德则走在队伍的最后面。

[ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

In	the	ravine	it	was	dark	.
在	这	峡谷	它	曾是	黑暗的	.

峡谷里一片漆黑。

[ðə; ði] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] , ['sensɪŋ] [ðeə(r)] [m'eɪndʒəz] [ʌp] [ə'hed] , [peɪst] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

The	camelopards	,	sensing	their	mangers	up	ahead	,	paced	more	quickly	.
这	骆鹿	,	传感	他们的	经理们	向上	前方	,	踱步	更多的	迅速地	.

驼鹿们感觉到前方有饲料槽，便加快了脚步。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kænjən] [wɒz; wəz] [laɪt] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['spredɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt] [hɪə(r)] .

Suddenly	the	canyon	was	light	,	the	walls	spreading	further	apart	here	.
突然	这	峡谷	曾是	光	,	这	墙壁	传播	更远	除	这里	.

突然间，峡谷变得明亮起来，两侧的岩壁在这里进一步拉开了距离。

[fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] ['hɑːtfərdz] [raɪt] , ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [left] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ævəlɑːnʃ] ,

Far	up	on	Hartford's	right	,	seated	on	a	shelf	left	from	some	ancient	avalanche	,
远的	向上	在	哈特福德的	正确的	,	坐着	在	一个	架子	左边	从	一些	古老的	雪崩	,

在哈特福德右侧远处，坐落在古代雪崩留下的岩架上，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgə(r)] [kɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpəri] ['met(ə)l] , [griːn] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːl] .

was	a	gigantic	figure	cast	of	a	coppery	metal	,	green	now	against	the	granite	wall	.
曾是	一个	巨大	数字	投掷	的	一个	铜色	金属	,	绿色的	现在	反对	这	花岗岩	墙	.

那是一个巨大的铜色金属铸像，现在在花岗岩墙上显得泛绿。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	Who	is	that	?
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

" ['hɑːtfəd] [kɔːld] [tuː; tə] .

"	Hartford	called	to	Takeko	.
"	哈特福德	称为	到	竹子	.

“哈特福德致电竹子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['daɪ'bʊtsuː] , " [sed] .

"	It	is	our	Daibutsu	,	"	Takeko	said	.
"	它	是	我们的	大佛	,	"	竹子	说	.

“这是我们的大佛，”武子说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːmiːdɑː] ['bʊdə] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [laɪt] . "

"	It	is	the	Amida	Buddha	,	the	Lord	of	Boundless	Light	.	"
"	它	是	这	阿米达	佛	,	这	主	的	无边无际	光	.	"

“他是阿弥陀佛，无量光明之主。”

" [duː; də] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ?

"	Do	you	worship	him	?
"	做	你	崇拜	他	?

你崇拜他吗?

" [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Takeko	smiled	and	shook	her	head	.
"	竹子	微笑	和	摇晃	她	头	.

“竹子笑着摇了摇头。”

" [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [nɒt] ['eni] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	worship	not	any	man	,	but	a	Way	,	"	she	said	.
"	我们	崇拜	不是	任何	男人	,	但	一个	方式	,	"	她	说	.

“我们崇拜的不是任何人，而是一种道路，”她说。

" - — [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] .
" Butsudo — the Way of the Buddha .
" - — 这 方式 的 这 佛 .

“佛道——佛陀之道。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] , [liː] - [sæn; sɑːn] . "
We are nearly to the village now , Lee - san . "
我们 是 几乎 到 这 村庄 现在 , 李 - 圣 . "

李先生，我们快到村子了。

" [ai] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ['bʊdə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['hɑːtfəd] [sed] ,
" I thank the Lord Buddha for that , " Hartford said ,
" 我 感谢 这 主 佛 为了 那 , " 哈特福德 说 ,

“我为此感谢佛祖，”哈特福德说道。

['bəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] ['ɪmɪdʒ] .
bowing from his saddle toward the great bronze image .
鞠躬 从 他的 鞍 朝向 这 伟大的 青铜 图像 .

他从马鞍上向巨大的青铜像鞠躬。

[ˌjɑːmə'mʊrə] ['nesld] [ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] .
Yamamura nestled in a fold of the high mountains .
山村 依偎 在 一个 折叠 的 这 高的 山脉 .

山村坐落在高山的褶皱之中。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz]
The fields that supported the village , its population now doubled by the refugees
这 字段 那 有 这 村庄 , 它是 人口 现在 双倍 经过 这 难民
[frɒm; frəm] - ,
from Kansannamura ,
从 - ,

曾经养活这个村庄的田地，如今因来自堪萨纳穆拉的难民而使村庄人口翻了一番。

[wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn] ['nærəʊ] [ledʒ] ,
were tucked here and there on narrow ledges ,
是 塞进去 这里 和 那里 在 狭窄的 壁架 ,

它们零星地藏身于狭窄的岩架上，

['wɔːtəd] [baɪ][ˌbæm'buː] [fluːm] [ðæt] [stəʊl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] .
watered by bamboo flumes that stole water from the mountain streams .
浇水 经过 竹子 水槽 那 偷窃 水 从 这 山 溪流 .

用水源来自竹制水槽，这些水槽从山涧溪流中引水。

[ðə; ði][krɒp][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['sʌnflaʊə(r)] , [sə'plaɪə(r)][ɒv; əv] [bred]
The crop of greatest importance was the ubiquitous sunflower , supplier of bread
这 庄稼 的 最 重要性 曾是 这 无处不在 向日葵 , 供应商 的 面包
[ænd; ənd][səʊp] [æʃ] ,
and soap ash ,
和 肥皂 灰 ,

最重要的作物是随处可见的向日葵，它是面包和肥皂灰的来源。

[ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ][ɔɪl] , ['bɜːdsiːd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
of cloth and bath oil , birdseed and writing paper .
的 布 和 洗澡 油 , 鸟食 和 写作 纸 .

布料、沐浴油、鸟食和书写纸。

[ˌbæm'buː] [gruː] [ɪn] [kleft] [ænd; ənd] [ʃelvz] [tuː] [slaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
Bamboo grew in clefts and shelves too slight for cultivation .
竹子 生长 在 裂隙 和 货架 也 轻微 为了 栽培 .

竹子生长在狭窄的缝隙和架子上，这些地方太过狭窄，不适宜栽培。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][paɪp] , [ðə; ði] [haʊs] ['wɔtlz] [ænd; ənd] , [ɪn]

This	was	the	wood	for	tools	,	the	water	pipe	,	the	house	wattles	and	,	in
这	曾是	这	木头	为了	工具	,	这	水	管道	,	这	房子	金合欢	和	,	在

[ɪts] [juːθ] ,

its	youth	,
它是	青年	,

这曾是制作工具、水管、房屋檐板的木材，在它年轻的时候，

[ðə; ði]['sæləd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli] [wʊd] ['iːt(ə)n] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [steɪt] .

the	salad	of	the	people	,	the	only	wood	eaten	in	its	native	state	.
这	沙拉	的	这	人们	,	这	仅有的	木头	吃	在	它是	本国的	状态	.

人民的沙拉，唯一一种可以直接食用的木材。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kærəts] , [biːts] [ænd; ənd]['taɪni] [plʌm] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsrædɪʃ] ,

There	were	also	carrots	,	beets	and	tiny	plum	-	trees	,	and	the	horseradish	,
那里	是	还	胡萝卜	,	甜菜	和	微小的	李子	-	树木	,	和	这	辣根	,

['daɪkɒn] .

daikon	.
萝卜	.

还有胡萝卜、甜菜、小李子树，以及辣根、白萝卜。

[ˌjɑːməˈmʊrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , ['hɑːtfəd] [dɪ'saɪdɪd] .

Yamamura	was	a	lovely	place	,	Hartford	decided	.
山村	曾是	一个	迷人的	地方	,	哈特福德	决定	.

哈特福德认为，山村是个很美的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːtfəd]

It	was	twenty	hours	from	the	moment	of	his	contamination	that	Hartford
它	曾是	二十	小时	从	这	片刻	的	他的	污染	那	哈特福德

[ˌdis'maunt] .

dismounted	.
下马	.

从他被感染到哈特福德下马，已经过去了二十个小时。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['kiːwɑː][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tendənəs] [æz; əz]

He	moved	into	the	house	Kiwa	invited	him	to	with	as	much	tenderness	as
他	已搬	进入	这	房子	基瓦	受邀	他	到	和	作为	很多	压痛	作为

[ðəʊ] [id] [biːn] ['keəfəli] [ˌbæsti'neidəud][ænd; ənd] [flei] .

though	he'd	been	carefully	bastinadoed	and	flayed	.
尽管	他会	到过	小心	棍刑	和	剥皮	.

他搬进了 Kiwa 邀请他去的房子，态度极其温柔，仿佛他曾被仔细地鞭打和剥皮过一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnʌnðə'les] , [friː] [ɒv; əv] ['fiːbraɪl] ['sɪmptəmz] .

He	was	,	nonetheless	,	free	of	febrile	symptoms	.
他	曾是	,	尽管如此	,	自由的	的	发热	症状	.

然而，他并没有发热症状。

[hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] ['kænz(ə)n][eə(r)] , [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɪts] [fɪʃ] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪts]['wɔːtə(r)] ;

He	had	breathed	Kansan	air	,	had	eaten	its	fish	and	drunk	its	water	;
他	有	呼吸	堪萨斯	空气	,	有	吃	它是	鱼	和	醉	它是	水	;

他呼吸过堪萨斯的空气，吃过那里的鱼，喝过那里的水；

[id] ['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ]['kænz(ə)n] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['kænz(ə)n] [dʌst] .

he'd	spoken	with	a	Kansan	native	and	had	lain	with	his	face	in	Kansan	dust	.
他会	说	和	一个	堪萨斯	本国的	和	有	莱恩	和	他的	脸	在	堪萨斯	灰尘	.

他曾与一位堪萨斯州的当地人交谈，还曾脸朝下躺在堪萨斯州的尘土中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz] ['eni] - , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	was	still	as	healthy	as	any	Axenite	,	never	before	in	the	saddle	,
他	曾是	仍然	作为	健康	作为	任何	-	,	绝不	前	在	这	鞍	,

他依然像其他阿克塞尼人一样健康，尽管他以前从未骑过马。

[wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][faɪv] - ['aʊə(r)][raɪd] .

would	be	after	a	five	-	hour	ride	.
会	是	后	一个	五	-	小时	骑	.

那是在五个小时的车程之后。

- [waɪf][ænd; ənd] - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [nemd] - - [sæn; sɑːn] ,

Kiwa's	wife	and	Takeko's	mother	was	a	little	woman	named	Toyomi	-	san	,
-	妻子	和	-	母亲	曾是	一个	小的	女士	命名	-	-	圣	,

Kiwa的妻子，也是Takeko的母亲，是一位名叫Toyomi-san的小个子女人。

[drest] [ɪn] ['braɪtli] ['pætənd] ['gɑːmənts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

dressed	in	brightly	patterned	garments	a	good	deal	more	formal	than	her
穿着	在	明亮地	图案	服装	一个	好的	交易	更多的	正式的	比	她

['dɔːtərz] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔːts] .

daughter's	jacket	and	shorts	.
女儿的	夹克	和	短裤	.

她穿着色彩鲜艳、图案精美的服装，比她女儿的夹克和短裤正式得多。

- - [sæn; sɑːn] [spəʊk] [nəʊ] ['stændəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə] ['hɑːtfəd] [hɪz; ɪz]

Toyomi	-	san	spoke	no	Standard	,	but	she	made	quite	clear	to	Hartford	his
-	-	圣	辐	不	标准	,	但	她	制成	相当	清除	到	哈特福德	他的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

丰美小姐不会说标准英语，但她向哈特福德表达了非常明确的欢迎之意。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [stiːm] - [fɪld] [ruːm] ,

She	led	him	into	a	large	,	steam	-	filled	room	,
她	引领	他	进入	一个	大的	,	蒸汽	-	已填	房间	,

她领着他走进一间蒸汽弥漫的大房间，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] [ðen] [səʊk] ,

where	she	indicated	he	was	first	to	wash	himself	then	soak	,
在哪里	她	表明的	他	曾是	第一的	到	洗	他自己	然后	浸泡	,

她指示他先洗漱，然后再浸泡。

[ðen] [draɪ][ænd; ənd] [dres] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] ['kləʊðɪŋ] [ʃɪd] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] .

then	dry	and	dress	in	the	clean	clothing	she'd	laid	out	for	his	use	.
然后	干燥	和	裙子	在	这	干净的	衣服	棚	铺设	出去	为了	他的	使用	.

然后擦干身体，穿上她为他准备的干净衣服。

[ðə; ði] ['səʊkɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] .

The	soaking	water	was	very	hot	,	and	very	welcome	.
这	浸泡	水	曾是	非常	热的	,	和	非常	欢迎	.

浸泡的水很热，非常舒服。

['hɑːtfəd] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɒpə(r)] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʌb] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [hɑːd][ænd; ənd][sɔː(r)] ,

Hartford	sat	in	the	copper	-	bottomed	tub	,	his	muscles	hard	and	sore	,
哈特福德	卫星	在	这	铜	-	底部	浴缸	,	他的	肌肉	难的	和	疮	,

哈特福德坐在铜底浴缸里，肌肉酸痛僵硬。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hæd; həd] [kʊkt] .

until	he	felt	the	very	marrow	of	his	bones	had	cooked	.
直到	他	毛毡	这	非常	骨髓	的	他的	骨头	有	煮熟	.

直到他感觉自己的骨髓都煮熟了。

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] [ðen] [ænd; ənd] [draɪd] ['dʒentli] , ['iːzi] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃeɪft] [bæk]

He	stepped	from	the	tub	then	and	dried	gently	,	easy	on	his	chafed	back
他	步	从	这	浴缸	然后	和	干燥	轻轻地	,	简单的	在	他的	擦伤	后退

[ænd; ənd] [legz] .

and	legs	.
和	腿	.

然后他从浴缸里出来，轻轻地擦干身体，小心翼翼地对待他被擦伤的背部和腿部。

" [ðə; ði][ɔɪl] [wɪl] [help] , " [sed] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [skri:n] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

"	The	oil	will	help	,	"	Takeko	said	,	slipping	a	screen	shut	behind	her	.
"	这	油	将要	帮助	,	"	竹子	说	,	滑倒	一个	屏幕	关闭	在后面	她	.

“油会有帮助的，”竹子说着，悄悄地把身后的屏风关上了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'bu:] - ['θɪkɪt] [dʌst] ,

She	had	bathed	and	brushed	her	black	hair	free	of	the	bamboo	-	thicket	dust	,
她	有	洗澡	和	刷过	她	黑色的	头发	自由的	的	这	竹子	-	灌木丛	灰尘	,

她洗了个澡，梳掉了黑色头发上竹林里的灰尘。

[ænd; ənd][wɔ:(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , [sɪlk] [kɪ'məʊnəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

and	wore	now	a	brilliant	,	silk	kimono	of	the	sort	her	mother	was	wearing	.
和	穿着	现在	一个	杰出的	,	丝绸	和服	的	这	种类	她	母亲	曾是	穿着	.

她现在穿着一件华丽的丝绸和服，和她母亲穿的那种很像。

['hɑ:tfəd] [held] [ðə; ði] ['taʊəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

Hartford	held	the	towel	at	his	waist	.
哈特福德	握住	这	毛巾	在	他的	腰部	.

哈特福德把毛巾夹在腰间。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Excuse	me	,	"	he	said	.
"	原谅	我	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

['gɪg(ə)ld] .

Takeko	giggled	.
竹子	咯咯地笑	.

竹子咯咯地笑了起来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ju'ni:k] , [li:] - [sæn; sɑ:n] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][haɪd] [jɔ:'self] ?

"	Are	you	unique	,	Lee	-	san	,	that	you	must	hide	yourself	?
"	是	你	独特的	,	李	-	圣	,	那	你	必须	隐藏	你自己	?

“李先生，你是不是太特殊了，以至于必须隐藏自己？”

[laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

Lie	down	on	the	cot	,	and	I	will	make	you	comfortable	.
说谎	向下	在	这	婴儿床	,	和	我	将要	制作	你	舒服的	.

躺在床上，我会让你舒服些。

" ['wʌndərɪŋ] ['greɪtlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊkweɪz] [ɒv; əv]['kænzəs] ,

"	Wondering	greatly	at	the	folkways	of	Kansas	,
"	好奇	非常	在	这	民俗	的	堪萨斯州	,

“我对堪萨斯州的民俗风情感到非常好奇，

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [nəʊ] [gæf] [ðæt] [wʊd] [ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðɪs] [gɜ:l] ,

but	determined	to	commit	no	gaffe	that	would	imperil	his	relations	with	this	girl	,
但	决定	到	犯罪	不	失言	那	会	威胁	他的	关系	和	这	女孩	,

但他决心不犯任何可能危及他与这个女孩关系的错误。

['hɑ:tfəd] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæt] - ['kʌvəd] [kɒt] .

Hartford	lay	face	down	on	the	mat	-	covered	cot	.
哈特福德	躺	脸	向下	在	这	垫	-	涵盖	婴儿床	.

哈特福德脸朝下躺在铺着垫子的婴儿床上。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] - ['taʊəl] [wɪð] [wɪtʃ] [id] ['mɒdɪstli] [dreɪpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒentli]

Takeko	removed	the	tenugi	towel	with	which	he'd	modestly	draped	himself	and	gently
竹子	已移除	这	-	毛巾	和	哪个	他会	谦虚地	垂坠的	他自己	和	轻轻地

[strəʊkt] [swiːt] - ['sentɪd] ['sʌnflaʊə(r)] - [siːd] [ɔɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mæsəreɪtɪd] [skɪn] .

stroked	sweet	-	scented	sunflower	-	seed	oil	into	his	macerated	skin	.
抚摸	甜的	-	香味	向日葵	-	种子	油	进入	他的	浸泡	皮肤	.

武子取下他用来遮盖身体的手巾，轻轻地将散发着甜香的葵花籽油涂抹在自己湿透的皮肤上。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] ,

Using	the	radical	border	of	her	hands	,	which	were	remarkably	strong	,
使用	这	激进的	边界	的	她	双手	,	哪个	是	非常	强的	,

利用她那双异常强壮的手的激进边界，

[kəuks] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] [rɪ'læks] [wɪð] [ˌefləˈrɑːʒ] ;

Takeko	coaxed	the	muscles	to	relax	with	effleurage	;
竹子	哄骗	这	肌肉	到	放松	和	轻抚	;

Takeko用轻柔的抚摸手法使肌肉放松；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['klɒnɪk] ['hɑːdnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [niːdɪŋ] ['məʊʃn] .

and	she	further	softened	the	clonic	hardness	with	a	kneading	motion	.
和	她	更远	软化	这	克隆性	硬度	和	一个	揉捏	运动	.

她用揉捏的动作进一步软化了痉挛的僵硬。

" [ðɪs] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	is	,	"	she	said	,
"	这	是	,	"	她	说	,

“这是，”她说。

['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] - ['nʌk(ə)lz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spaɪn(ə)l] - ['kɒləm] [æz; əz] [ðəʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði]

working	her	thumb	-	knuckles	up	his	spinal	-	column	as	though	telling	the
在职的	她	拇指	-	指关节	向上	他的	脊	-	柱子	作为	尽管	讲述	这

[biːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] ,

beads	of	his	vertebrae	,
珠子	的	他的	椎骨	,

她用拇指指关节沿着他的脊柱向上移动，仿佛在念诵他脊椎骨上的珠子。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "

"	one	of	the	good	things	my	ancestors	brought	from	earth	.	"
"	一	的	这	好的	事物	我的	祖先	带来	从	地球	.	"

“这是我的祖先从大地带来的美好事物之一。”

" [jɔːroʊ'ʃiːkuː] ['sɔːroʊ] , " ['hɑːtfəd] [grʌnt] [ə'griːmənt] .

"	Yoroshiku	soro	,	"	Hartford	grunted	agreement	.
"	赖敷	索罗	,	"	哈特福德	哼哼	协议	.

“Yoroshiku soro，”哈特福德咕哝着表示同意。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] .

"	It	is	good	.
"	它	是	好的	.

“这很好。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [suːðd] [wɪð] [ɔɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['sʌpl] [baɪ]

"	Half	an	hour	later	,	his	skin	soothed	with	oil	and	his	muscles	suppled	by
"	一半	一个	小时	之后	,	他的	皮肤	舒缓	和	油	和	他的	肌肉	供应	经过

- ['mæsɑːʒ] ,

Takeko's	massage	,
-	按摩	,

半小时后，他的皮肤因涂抹精油而舒缓，肌肉也因竹子的按摩而放松。

['hɑːtfəd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

Hartford	joined	the	family	for	supper	.
哈特福德	加入	这	家庭	为了	晚餐	.

哈特福德和家人一起吃了晚饭。

[ðə; ði] ['kænz(ə)n] [juːst] [peəd] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .

The	Kansans	used	paired	sticks	for	eating	.
这	堪萨斯人	用过的	成对的	棍子	为了	吃	.

堪萨斯人使用成对的木棍来进食。

['hɑːtfəd] , [huːd] [nɒt] [jet] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðiːz] [əʊ] - ['hɑːʃiː] ,

Hartford	,	who'd	not	yet	been	introduced	to	the	skill	of	using	these	o	-	hashi	,
哈特福德	,	谁会	不是	然而	到过	介绍	到	这	技能	的	使用	这些	o	-	哈希	,

哈特福德当时还不了解使用这些大桥的技巧，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] ['præktɪs] [naʊ] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['met(ə)l] [spuːn] [wɪð]

and	who	was	too	hungry	to	practice	now	,	was	given	a	metal	spoon	with
和	WHO	曾是	也	饥饿的	到	实践	现在	,	曾是	给定	一个	金属	勺子	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] .

which	to	eat	.
哪个	到	吃	.

而那些饿得无法练习的人，则被递上一把金属勺子吃饭。

[wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] , ['sevrəl] ['eldə(r)]['kænz(ə)n] ['entəd] ['kiːwɑː] - [sænz] [haʊs] .

When	they'd	finished	their	meal	,	several	elder	Kansans	entered	Kiwa	-	san's	house	.
什么时候	他们会	完成的	他们的	一顿饭	,	一些	长老	堪萨斯人	进入	基瓦	-	桑的	房子	.

他们吃完饭后，几位关岛老人走进了纪和先生的家。

[iːtʃ] [baʊd] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] , [huː] , [bɔːld] - ['hedɪd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [sɔk] ['ɪntuː][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['geɪtə]

Each	bowed	to	Hartford	,	who	,	bald	-	headed	,	his	feet	socked	into	unfamiliar	geta
每个	鞠躬	到	哈特福德	,	WHO	,	秃	-	标题	,	他的	脚	穿袜子	进入	陌生	盖塔

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['mɪtn] - [təʊd] [sˈtɒkɪŋz] ,

and	wearing	mitten	-	toed	stockings	,
和	穿着	手套	-	脚趾	长筒袜	,

每个人都向哈特福德鞠躬，哈特福德秃顶，脚上穿着陌生的木屐，脚上穿着连指手套式长袜。

[baʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

bowed	in	return	.
鞠躬	在	返回	.

他鞠躬回礼。

[ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] [iːtʃ] [spəʊk] [sʌm; səm] ['stændəd] ,

The	newcomers	each	spoke	some	Standard	,
这	新来者	每个	辐	一些	标准	,

新来者们每个人都会说一些标准语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['fluːənt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	it	was	obvious	that	Takeko	was	the	most	fluent	of	them	all	.
但	它	曾是	明显的	那	竹子	曾是	这	最多	流利	的	他们	全部	.

但很明显，竹子是他们之中英语最流利的。

" ['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn] [tɔːt] - ; - [tɔːt] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'spleɪnd] .

"	Pia	-	san	taught	Renkei	;	Renkei	taught	me	,	"	the	girl	explained	.
"	皮娅	-	圣	教授	-	;	-	教授	我	,	"	这	女孩	解释	.

“皮亚桑教了仁庆，仁庆教了我，”女孩解释道。

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] - [best] ['spiːkə(r)] .

"	I	was	the	second	-	best	speaker	.
"	我	曾是	这	第二	-	最好的	扬声器	.

“我是第二好的演讲者。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "

It	would	be	better	if	Renkei	were	here	.	"
它	会	是	更好的	如果	-	是	这里	.	"

如果莲溪在这里就好了。

" [ai] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [deθ] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " ['hɑ:tfəd] [sed] .

"	I	regret	his	death	more	deeply	than	I	can	tell	you	,	"	Hartford	said	.
"	我	后悔	他的	死亡	更多的	深	比	我	能	告诉	你	,	"	哈特福德	说	.

“我对他的去世感到无比悲痛，”哈特福德说。

" - [ænd; ənd]['paɪə; 'pi:ə][maɪ] [frend] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [ded] [nəʊ] .

"	Renkei	and	Pia	my	friend	are	both	dead	now	.
"	-	和	皮娅	我的	朋友	是	两个都	死的	现在	.

“我的朋友Renkei和Pia现在都去世了。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] - [təʊld][ˌem 'i:] : [ˌeɪˌɑ:r'ju:] - [mədʒi:ki]['kəʊtəʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə]

This	is	what	Renkei	told	me	:	aru	-	majiki	koto	,	a	thing	that	ought	not	to
这	是	什么	-	讲述	我	:	亚鲁	-	真吉	琴	,	一个	事物	那	应该	不是	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

这是 Renkei 告诉我的：aru-majiki koto，一件不应该存在的事情。

" [ðə; ði]['kænz(ə)n] , ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [nˈɒdɪd] .

"	The	Kansans	,	seated	on	the	cushions	about	the	room	,	nodded	.
"	这	堪萨斯人	,	坐着	在	这	靠垫	关于	这	房间	,	点头	.

坐在房间各处垫子上的堪萨斯人点了点头。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [li:] - [sæn; sɑ:n] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɔ:] [ɒv; əv][laɪf] ?

"	Do	you	know	,	Lee	-	san	,	the	greatest	law	of	life	?
"	做	你	知道	,	李	-	圣	,	这	最	法律	的	生活	?

“李先生，你知道人生最大的法则是什么吗？”

" [ɑ:skt] .

"	Takeko	asked	.
"	竹子	问	.

“竹子问道。”

" [ju:; jʊ] [sed] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] [weə(r)] [wi:; wi] [fiʃ] , [ðæt] [men] [du:; də] [nɒt] [kɪl] [men] , " ['hɑ:tfəd] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	You	said	,	beside	the	stream	where	we	fished	,	that	men	do	not	kill	men	,	"	Hartford	answered	.
"	你	说	,	旁	这	溪流	在哪里	我们	钓鱼	,	那	男人	做	不是	杀	男人	,	"	哈特福德	回答	.

“你曾在我们钓鱼的小溪边说过，人不会杀人，”哈特福德回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] . "

"	But	they	do	.	"
"	但	他们	做	.	"

但他们确实这么做了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl][wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)] ['nɪəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [glɑ:s] - [hedz] ,

"	It	is	an	ideal	we	have	more	nearly	than	the	glass	-	heads	,
"	它	是	一个	理想的	我们	有	更多的	几乎	比	这	玻璃	-	头部	,

“这是我们比玻璃脑袋们更接近的理想。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænz(ə)n] ['eldəz] [sed] .

"	one	of	the	Kansan	elders	said	.
"	一	的	这	堪萨斯	长者	说	.

一位堪萨斯州的长者说道。

" [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][fɔ:(r)] [deɪz] , - [hæz; həz][daɪd] , [ænd; ənd]['paɪə; 'pi:ə] - [sæn; sɑ:n] .

"	In	the	past	four	days	,	Renkei	has	died	,	and	Pia	-	san	.
"	在	这	过去的	四	天	,	-	有	死亡	,	和	皮娅	-	圣	.

“在过去的四天里，莲溪去世了，还有皮娅小姐。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈleit,kʌmə] [keɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌt] [rəʊdz]

In	the	years	before	you	Latecomers	came	to	build	the	Stone	House	and	cut	roads
在	这	年	前	你	迟到者	来了	到	建造	这	石头	房子	和	切	道路

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn]['peɪpə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	practice	making	holes	in	paper	at	a	distance	,
和	实践	制作	孔	在	纸	在	一个	距离	,

在你们这些后来者到来建造石屋、开辟道路、练习远距离在纸上打孔之前的那些年里，

[nəʊ][mæn] [daɪd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . "

no	man	died	here	at	the	hand	of	another	.	"
不	男人	死亡	这里	在	这	手	的	其他	.	"

这里没有人死于他人之手。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [glɑːs] - [hedz] ['aʊə(r)] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] ['əʊnli] [wɪð] [gʌnz] ,

"	We	cannot	teach	the	glass	-	heads	our	way	when	they	walk	about	only	with	guns	,
"	我们	不能	教	这	玻璃	-	头部	我们的	方式	什么时候	他们	走	关于	仅有的	和	枪支	,

“我们无法教导那些头脑简单的人走我们的路，因为他们只会带着枪到处走。”

[wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ,

when	they	live	in	the	Stone	House	none	of	us	can	enter	without	dying	,
什么时候	他们	居住	在	这	石头	房子	没有任何	的	我们	能	进入	没有	垂死	,

当他们住在石屋里时，我们任何人都不能进去，否则就会丧命。

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [glɑːs] [bəʊlz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [heɪt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

when	they	look	at	us	with	glass	bowls	over	their	faces	and	hate	in	their	hearts	,
什么时候	他们	看	在	我们	和	玻璃	碗	超过	他们的	面孔	和	恨	在	他们的	心	,

当他们用玻璃碗蒙住脸，心中充满仇恨地看着我们时

" [sed] .

"	Takeko	said	.
"	竹子	说	.

“竹子说道。”

" [ðə; ði] [heɪt] [ɪz] ['hɑːdli] ['niːdfl] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	The	hate	is	hardly	needful	,	"	Hartford	said	.
"	这	恨	是	几乎	需要	,	"	哈特福德	说	.

“仇恨完全没有必要，”哈特福德说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['helmits] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪf] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]['kænzəs] . "

"	But	the	helmets	must	remain	if	Axenites	are	to	live	on	Kansas	.	"
"	但	这	头盔	必须	保持	如果	-	是	到	居住	在	堪萨斯州	.	"

“但如果阿克塞尼人想在堪萨斯州生存下去，头盔就必须保留下来。”

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Do	you	live	?
"	做	你	居住	?

“你是否住?

" [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	Takeko	asked	quietly	.
"	竹子	问	悄悄	.

“竹子轻声问道。”

" [aɪ][duː; də] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	I	do	,	"	Hartford	said	.
"	我	做	,	"	哈特福德	说	.

“我愿意，”哈特福德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] . "

"	It	puzzles	me	.	"
"	它	谜题	我	.	"

“这让我很困惑。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['hɑːbəz] ['əʊpən] [sɔːrz] , [ɔː(r)] [kɒfs] [ʌp]
" Does it not puzzle you that none of us harbors open sores , or coughs up
" 做 它 不是 谜 你 那 没有任何 的 我们 港口 打开 疮 , 或者 咳嗽 向上
[flem] ,
phlegm ,
痰 ,

“难道你不觉得奇怪吗？我们当中没有人身上有开放性伤口，也没有人咳痰。”

[ɔː(r)] [daɪz] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ?
or dies of fever ?
或者 死亡 的 发烧 ?

还是死于高烧?

" ['kiːwɑː] [ɑːskt] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ˌɪntəmiːdɪ'eɪʃən] .
" Kiwa asked , speaking through his daughter's intermediation .
" 基瓦 问 , 请讲 通过 他的 女儿的 中介 .

“基瓦通过女儿转述问道。

" [ai] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['hɑːtfəd] [əd'mɪtɪd] .
" I had not thought of that , " Hartford admitted .
" 我 有 不是 想法 的 那 , " 哈特福德 承认 .

“我之前没考虑到这一点，”哈特福德承认道。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [st'ɪŋkəz] .
" I have never before lived so close to Stinkers .
" 我 有 绝不 前 居住地 所以 关闭 到 臭虫 .

我以前从未住在离臭虫这么近的地方。

" [ɪm'bærəst] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" Embarrassed , he stopped short .
" 尴尬的 , 他 停止 短的 .

他尴尬地停住了脚步。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , " he said .
" 我是 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" - - . "
" Shitsurei shimashita . "
" - - . "

「岛下志锐。」

" [juː; jʊ] [ment] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [dɪs'kɜːtəsi] , " [sed] .
" You meant us no discourtesy , " Takeko said .
" 你 意思是 我们 不 失礼 , " 竹子 说 .

“你并没有不礼貌的意思，”竹子说。

" [θɪŋk] , [liː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [juːst] .
" Think , Lee , of the word you used .
" 思考 , 李 , 的 这 单词 你 用过的 .

“李，想想你用的那个词。”

[duː; də] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [stɪŋk] ? "
Do we indeed stink ? "
做 我们 的确 臭 ? "

我们真的臭吗?

" [nəʊ] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" No , " Hartford said .
" 不 , " 哈特福德 说 .

“不，”哈特福德说。

" [ɪts] [streɪndʒ] .
" It's strange .
" 它是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[aɪv] [biːn] [təʊld] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒt] [ænd; ənd] [ˌfɜːmenˈteɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmæm(ə)lz] ,
I've been told all my life of the rot and fermentation within ordinary mammals ,
我已经 到过 讲述 全部 我的 生活 的 这 腐烂 和 发酵 之内 普通的 哺乳动物 ,

我从小就被告知普通哺乳动物体内也会发生腐烂和发酵。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [smelz] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈprəʊsesɪz] .
and of the evil smells elaborated by these processes .
和 的 这 邪恶的 气味 详细说明 经过 这些 流程 .

以及这些过程中产生的难闻气味。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˈkænzəs] , [stɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [duː; də] .
But you , and all of Kansas , stink no more than Axenites do .
但 你 , 和 全部 的 堪萨斯州 , 臭 不 更多的 比 - 做 .

但是，你和整个堪萨斯州的人民，并不比阿克塞尼特人更令人厌恶。

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [æz; əz] [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈmʌlbəri] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [səˈlaɪvə] , [ðə; ði] [wiːt] [smel] [ɒv; əv]
You have , as we , the mulberry odor of saliva , the wheat smell of
你 有 , 作为 我们 , 这 桑 气味 的 唾液 , 这 小麦 闻 的
[ˈθaɪəmɪn; ˈθaɪəˌmiːn] ,
thiamin ,
硫胺素 ,

你们和我们一样，唾液中带有桑葚的气味，硫胺素则散发着小麦的香气。

[ðə; ði] [feɪnt] [mʌsk] [ɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] .
the faint musk oil of the hair .
这 头晕的 麝香 油 的 这 头发 .

头发上淡淡的麝香油味。

[ˈiːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæmɪlə(ʊ)pɑːd; kəˈmeləpɑːd] [smel] [swiːt] .
Even your camelopards smell sweet .
甚至 你的 驼鹿 闻 甜的 .

就连你的骆驼都散发着甜香。

" [ðə; ði] [gɜːl] [lɑːft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ˈkænzəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈpəːfjuːmz] , [smel] [ðɪs] , [liː] - [sæn; sɑːn] , "
" If you think all Kansas a place of sweet perfumes , smell this , Lee - san , "
" 如果 你 思考 全部 堪萨斯州 一个 地方 的 甜的 香水 , 闻 这 , 李 - 圣 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“如果你认为整个堪萨斯州都弥漫着甜美的香水味，那就闻闻这个吧，李先生，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
She took a covered dish and opened it .
她 采取 一个 涵盖 盘子 和 打开 它 .

她拿起一个盖着的盘子，打开了盖子。

" [ðɪs] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is takuwan , " she said .
" 这 是 塔库万 , " 她 说 .

“这是塔库万，”她说。

[ə; eɪ] [smel] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] [meɪd] [ɪt'self] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	smell	strong	as	that	of	limburger	cheese	made	itself	known	in	the	room	.
一个	闻	强的	作为	那	的	林堡	奶酪	制成	本身	已知	在	这	房间	.

房间里弥漫着一股浓烈的林堡奶酪味。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪkld] ['tɜːnɪp] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mænə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒn] [ɜːθ] .

"	It	is	pickled	turnip	,	made	in	the	old	manner	of	our	island	forefathers	on	Earth	.
"	它	是	腌制	芜菁	,	制成	在	这	老的	方式	的	我们的	岛	祖先	在	地球	.

"

"

"

“这是腌萝卜，采用我们岛上先辈们在地球上沿用的传统方法制作。”

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" ['hɑːtfəd] [sed] .

"	Hartford	said	.
"	哈特福德	说	.

哈特福德说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɪŋkə(r)][ɒv; əv]['kænzəs] . "

"	There	is	the	true	Stinker	of	Kansas	.	"
"	那里	是	这	真的	臭虫	的	堪萨斯州	.	"

“堪萨斯州真正的臭名昭著的家伙就在这里。”

" ['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] - ['smelɪŋ] , " [sed] .

"	Pia	-	san	learned	much	from	the	bad	-	smelling	takuwan	,	"	Takeko	said	.
"	皮娅	-	圣	学习	很多	从	这	坏的	-	闻起来	塔库万	,	"	竹子	说	.

“皮娅小姐从那只臭烘烘的发酵罐里学到了很多东西，”竹子说道。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl] [stɪŋk] - [m'eɪkəz] , [ðiːz] [bæk'tɪəriə] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːzə(r)] [ɒv; əv]['maɪkrəˌskoʊps] .

"	His	wife	knew	about	the	small	stink	-	makers	,	these	bacteria	;	she	was	a	user	of	microscopes	.
"	他的	妻子	知道	关于	这	小的	臭	-	制造商	,	这些	细菌	;	她	曾是	一个	用户	的	显微镜	.

“他的妻子了解这些散发恶臭的小细菌；她经常使用显微镜。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['kænzəs] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][sɔɪl] .

She	looked	for	them	in	the	air	of	Kansas	,	and	in	our	soil	.
她	看起来	为了	他们	在	这	空气	的	堪萨斯州	,	和	在	我们的	土壤	.

她在堪萨斯州的空气中，在我们的土壤里寻找它们。

['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn] [went] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] .

Pia	-	san	went	even	further	.
皮娅	-	圣	去	甚至	更远	.

皮娅桑做得更过分了。

[hiː; hi] [tʊk] [drɒps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][test] . "

He	took	drops	of	our	blood	and	other	things	to	test	.	"
他	采取	滴	的	我们的	血	和	其他	事物	到	测试	.	"

他取了我们几滴血和其他一些样本进行检测。

" [tel] ['aʊə(r)] [gest] , [teɪk] - [tʃɑːn] , [wɒt] ['paɪə; 'piːə] [faʊnd] , " [əʊld]['kiːwɑː][təʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	Tell	our	guest	,	Take	-	chan	,	what	Pia	found	,	"	Old	Kiwa	told	his	daughter	.
"	告诉	我们的	客人	,	拿	-	chan	,	什么	皮娅	成立	,	"	老的	基瓦	讲述	他的	女儿	.

“把皮娅的发现告诉我们的客人，武酱，”老奇瓦告诉他的女儿。

" [haɪ] , - .
" Hai , Otosan .
" 嗨 , - .

“嗨，Otosan。

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] .
" The girl turned to Hartford .
" 这 女孩 转向 到 哈特福德 .

女孩转向哈特福德。

" [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɜːθ] - ['piːp(ə)l] [nəʊ] .
" In our bodies there are no mischief - makers of the sort Earth - people know .
" 在 我们的 身体 那里 是 不 恶作剧 - 制造商 的 这 种类 地球 - 人们 知道 .

“我们的身体里没有地球人所知的那种捣蛋鬼。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [dʒuːs]['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn] [kɔːld] - ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌgz] . -
There are not even those juices Pia - san called ' footprints of the bugs . '
那里 是 不是 甚至 那些 果汁 皮娅 - 圣 称为 - 脚印 的 这 漏洞 . -
"
"
"

甚至连皮娅桑所说的“虫子的足迹”这种果汁都没有。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][bæk'tɪəriəl] ['æntibɑːdiz] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" He must have meant you have no bacterial antibodies , " Hartford said .
" 他 必须 有 意思是 你 有 不 细菌 抗体 , " 哈特福德 说 .

“他肯定是指你体内没有细菌抗体，”哈特福德说。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [həʊl] ['pækɪdʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
" That explains the whole package , " he went on , with growing excitement .
" 那 解释 这 所有的 包裹 , " 他 去 在 , 和 生长 激动 .

“这就解释了整个事情，”他越说越兴奋。

" [waɪ] [aɪm] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['seɪfti] - [suːt] .
" Why I'm alive without my safety - suit .
" 为什么 我是 活 没有 我的 安全 - 套装 .

“为什么我没有防护服还能活着。”

[wɒt] - [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
What Piacentelli went outside to find .
什么 - 去 外部 到 寻找 .

皮亚琴泰利出去寻找的是什么？

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [hiː; hi][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [hɪm'self] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [wɜːld]
And , when he found it , why he unsuited himself , knowing this world
和 , 什么时候 他 成立 它 , 为什么 他 不合适 他自己 , 会心 这 世界
[æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] ['taɪtn] .
as pure as Titan .
作为 纯的 作为 泰坦 .

当他发现这一点时，他明白了为什么自己不适合它，因为他知道这个世界像泰坦一样纯净。

[jʊr; jər] - , [juː; jʊ]['kænz(ə)n] !
You're Axenites , you Kansans !
你是 - , 你 堪萨斯人 !

你们这些堪萨斯人，都是阿克塞尼特人！

[jʊr; jər] [æz; əz][dʒɜːm] - [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['truːpə] . "
You're as germ - free as the troopers . "
你是 作为 细菌 - 自由的 作为 这 骑警 . "

你和士兵们一样，一点细菌都没有。

" [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪz] [les] ['sɪmp(ə)l] ,
" The whole truth is less simple ,
" 这 所有的 真相 是 较少的 简单的 ,

“全部真相远没有那么简单，

" [sed] [ðə; ði] [liːn] [əʊld][mæn] [huːd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] [æz; əz] [jə'mɑːtə] , [ðə; ði]
" said the lean old man who'd been introduced to Hartford as Yamata , the
" 说 这 倾斜 老的 男人 谁会 到过 介绍 到 哈特福德 作为 山田 , 这
[kə'lɪgrəfə(r)] .
calligrapher .
书法家 .

“那位被介绍到哈特福德时名叫亚马塔的书法家，身材瘦削的老人说道。”

" [dʌz] [ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrɪst] - [flɔːz] ['nevə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [məʊld] , [ðen] ?
" Does the rubble of your forest - floors never turn to mould , then ?
" 做 这 瓦砾 的 你的 森林 - 楼层 绝不 转动 到 模具 , 然后 ?

“那么，你们森林地面的瓦砾永远不会发霉吗？”

" ['hɑːtfəd] [ɑːskt] .
" Hartford asked .
" 哈特福德 问 .

哈特福德问道。

" [duː; də][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['berid] ['fɑːðəz] [laɪ] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ? "
" Do the bodies of your buried fathers lie uncorrupted in their graves ? "
" 做 这 身体 的 你的 埋葬 父亲们 说谎 未腐败的 在 他们的 坟墓 ? "

“你们先祖的遗体在坟墓里是否完好无损？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] .
" Of course not , " Takeko said .
" 的 课程 不是 , " 竹子 说 .

“当然不是，”竹子说道。

" [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɑː'selvz] [ɪn] [ʌn'moʊldərd] [liːvz] .
" If that happened , we would be buried ourselves in unmouldered leaves .
" 如果 那 发生 , 我们 会 是 埋葬 我们自己 在 未成型的 树叶 .

“如果那样的话，我们就会被埋在未腐烂的落叶里。”

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] [biː; bi] [stækt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [laɪk]
The bodies of our ancestors would be stacked about us , unchanging , like
这 身体 的 我们的 祖先 会 是 堆叠 关于 我们 , 不变 , 喜欢
[lɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːrnər] .
logs for the charcoal - burners .
日志 为了 这 木炭 - 燃烧器 .

我们祖先的尸体将像烧炭工的木柴一样，堆放在我们周围，一成不变。

['aʊə(r)] [sɔɪl] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Our soil would die , and all men would die with it ,
我们的 土壤 会 死 , 和 全部 男人 会 死 和 它 ,

我们的土地会死亡，所有人类也会随之消亡。

[ɪf] [ded] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['krʌmb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [sɔɪl] . "
if dead things did not crumble to make new soil . "
如果 死的 事物 做过 不是 崩溃 到 制作 新的 土壤 . "

如果死物不会化为尘土，变成新的土壤的话。”

" [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['epɪk] , " [ðə; ði] [kə'lɪgrəfə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Show our friend the hero of our epic , " the calligrapher told her .
" 展示 我们的 朋友 这 英雄 的 我们的 史诗 , " 这 书法家 讲述 她 .

“把我们史诗中的英雄介绍给我们的朋友，”书法家告诉她。

" [haɪ] .
" **Hai** .
" 嗨 .

“嗨。”

" [stʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] ,
" **Takeko** **stood** **and** **went** **to** **another** **room** **,**
" 竹子 站立 和 去 到 其他 房间 ,

“竹子站起身，去了另一个房间。”

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [skriːn] , ['stændɪŋ] , ['niːlɪŋ] ,
going **through** **the** **ritual** **of** **kneeling** **to** **slide** **the** **door** **screen** **,** **standing** **,** **kneeling** **,**
去 通过 这 仪式 的 跪着 到 滑动 这 门 屏幕 , 常设 , 跪着 ,
['stændɪŋ] ,
standing **,**
常设 ,

经历跪拉门帘、站起、跪下、站起的仪式，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kɪˈməʊnəʊ][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] .
with **a** **grace** **that** **made** **the** **kimono** **she** **wore** **the** **loveliest** **of** **garments** **.**
和 一个 优雅 那 制成 这 和服 她 穿着 这 最可爱的 的 服装 .

她举手投足间散发出的优雅气质，使她身上的和服成为最美丽的衣裳。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['hevi]
She **brought** **to** **the** **small** **table** **at** **the** **center** **of** **the** **room** **a** **heavy**
她 带来 到 这 小的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 一个 重的
['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] .
object **wrapped** **in** **a** **yellow** **silk** **tenugui** **.**
目的 包装 在 一个 黄色的 丝绸 特努吉 .

她把一个用黄色丝绸手巾包裹的重物拿到房间中央的小桌子上。

[nɪə(r)] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , ['fjuːəld] [wɪð] ['sʌnflaʊə(r)] - [siːd] [ɔɪl] .
Near **this** **on** **the** **table** **she** **placed** **a** **small** **lamp** **,** **fueled** **with** **sunflower** **-** **seed** **oil** **.**
靠近 这 在 这 桌子 她 放置 一个 小的 灯 , 燃料 和 向日葵 - 种子 油 .

她在桌子上靠近这个位置放了一盏小灯，灯里装的是葵花籽油。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃɪd] [brɔːt] [ɪn] .
She **lighted** **the** **lamp** **and** **uncovered** **the** **instrument** **she'd** **brought** **in** **.**
她 照明 这 灯 和 裸露 这 乐器 棚 带来 在 .

她点亮油灯，揭开了她带来的乐器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] - [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [ɒn][hɪz; ɪz]
It **was** **the** **microscope** **Piacentelli** **had** **taken** **from** **the** **Barracks** **on** **his**
它 曾是 这 显微镜 - 有 已采取 从 这 兵营 在 他的
['feɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
fatal **expedition** **.**
致命的 远征 .

那是皮亚琴泰利在致命探险中从兵营带走的显微镜。

[dip] [ə; eɪ] ['tʃɒpstɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv]
Takeko **dipped** **a** **chopstick** **into** **a** **dish** **and** **placed** **it** **beneath** **the** **objective** **of**
竹子 浸入 一个 筷子 进入 一个 盘子 和 放置 它 下面 这 客观的 的
[ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
the **microscope** **.**
这 显微镜 .

竹子将一根筷子蘸入碟子中，然后将其放在显微镜物镜下方。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] - [dʒuːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We** **shall** **look** **at** **a** **spot** **of** **evil** **-** **smelling** **takuwan** **-** **juice** **,** " **she** **said** **.**
" 我们 将 看 在 一个 点 的 邪恶的 - 闻起来 塔库万 - 汁 , " 她 说 .

“我们来看看这滴散发着恶臭的腐竹汁，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [lait] [ɪ'nʌf] .
" There is light enough .
" 那里 是 光 足够的 .

“光线足够。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [liː] - [sæn; sɑːn] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]
Make it fit your eyes , Lee - san ; and you will know the secret of
制作 它 合身 你的 眼睛 , 李 - 圣 ; 和 你 将要 知道 这 秘密 的
['dʒəudəu] ,
Jodo ,
净土 ,

李先生，让它符合你的眼光，你就会明白净土宗的秘密。

[ðɪs] [wɜːld] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kænzəs] .
this world you call Kansas .
这 世界 你 称呼 堪萨斯州 .

你称之为堪萨斯的这个世界。

" [ɪks]
" IX
" 第九章

IX

['hɑːtfəd] [nelt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['jəʊgə] - ['pɒstʃə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ɪts] ['biːɪŋ]
Hartford knelt over the microscope in the yoga - posture called for by its being
哈特福德 跪下 超过 这 显微镜 在 这 瑜伽 - 姿势 称为 为了 经过 它是 存在
[səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd]
so near the floor and tried to adjust the instrument as he remembered
所以 靠近 这 地面 和 尝试 到 调整 这 乐器 作为 他 记得
['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
having seen it done .
拥有 已见 它 完毕 .

由于显微镜离地面很近，哈特福德跪在显微镜前，摆出瑜伽姿势，试图按照他记忆中看到的方式调整仪器。

[hiː; hi] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [kɔːs] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [skəʊp] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [spɒts] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt]
He focused the coarse adjustment of the ' scope till he saw spots darting about
他 专注 这 粗 调整 的 这 - 范围 直到 他 锯 地点 飞镖 关于
[ðə; ði] ['fluːɪd] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪd] .
the fluid Takeko had placed on the slide .
这 体液 竹子 有 放置 在 这 滑动 .

他调整瞄准镜的粗调装置，直到看到一些斑点在竹子放在载玻片上的液体周围快速移动。

[hiː; hi] [neɪld] [ðə; ði] [spɒts] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] [ə'dʒʌstmənt] .
He nailed the spots down with a gentle hand on the fine adjustment .
他 钉子 这 地点 向下 和 一个 温和的 手 在 这 美好的 调整 .

他手法轻柔，通过微调，精准地解决了问题。

[ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkld] ['tɜːnɪp] [wɒz; wəz] [ə'swɪm] [wɪð] ['taɪni] ['bɒdɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['tæd,poʊlz]
The juice of the pickled turnip was aswim with tiny bodies that looked like tadpoles
这 汁 的 这 腌制 芜菁 曾是 游泳 和 微小的 身体 那 看起来 喜欢 蝌蚪
.
:
.

腌萝卜汁里游来游去，都是些像蝌蚪一样的小虫子。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

"	he	asked	,	peering	into	the	micro	-	world	below	him	.
"	他	问	,	窥视	进入	这	微	-	世界	以下	他	.

他问道，目光投向脚下的微观世界。

" ['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn] [nemd] [ðem; ðəm]['mɒnæd; 'məʊnæd] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [waɪt] -

"	Pia	-	san	named	them	monads	,	"	said	the	carpenter	,	white	-
"	皮娅	-	圣	命名	他们	单子	,	"	说	这	木匠	,	白色的	-

['bɪədɪd] ['təʊgəʊ] .

bearded	Togo	.
留着胡子的	多哥	.

“皮娅桑把它们命名为单子，”白胡子木匠托戈说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

"	We	all	have	them	in	our	bodies	.
"	我们	全部	有	他们	在	我们的	身体	.

我们每个人体内都有它们。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] [jɔːz] .

You	have	them	now	in	yours	.
你	有	他们	现在	在	你的	.

你现在就拥有它们了。

['aʊə(r)] [sɔɪl] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Our	soil	is	alive	with	them	.
我们的	土壤	是	活	和	他们	.

我们的土壤里到处都是它们。

[ðeɪ] [tʃuː] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːldz] ['ɪntuː] [blæk] [ləʊm] ;

They	chew	the	chaff	of	our	fields	into	black	loam	;
他们	嚼	这	糠	的	我们的	字段	进入	黑色的	壤土	;

它们把我们田里的谷壳嚼成黑色的壤土；

[ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .

they	turn	to	dust	the	flesh	of	our	fathers	.
他们	转动	到	灰尘	这	肉	的	我们的	父亲们	.

它们将我们祖先的血肉化为尘埃。

[ðeɪ] [kɔːz] ['tɜːnɪps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

They	cause	turnips	to	become	takuwan	.
他们	原因	萝卜	到	变得	塔库万	.

它们使萝卜变成萝卜。

" ['hɑːtfəd] [rɔkt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][tuː; tə][sɪt] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Hartford	rocked	back	from	the	microscope	to	sit	again	on	his	heels	.
"	哈特福德	摇滚	后退	从	这	显微镜	到	坐	再次	在	他的	高跟鞋	.

哈特福德从显微镜前摇晃着身体，重新坐了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'ziːz] , [nəʊ] [bɪ'naɪn] [bæk'tɪəriəl]['flɔːrə][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][bæk'tɪəriəl]

"	You	have	no	disease	,	no	benign	bacterial	flora	and	of	course	no	bacterial
"	你	有	不	疾病	,	不	良性	细菌	植物	和	的	课程	不	细菌

['æntibɑːdiz] .

antibodies	.
抗体	.

“你没有疾病，没有良性细菌菌群，当然也没有细菌抗体。”

[ɪn'sted] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [wɪp] - [teɪld] [ˌænɪ'mælkjuːl] , [ðɪs] ['mɒnæd; 'məʊnæd] .

Instead	you	have	this	whip	-	tailed	animalcule	,	this	monad	.
反而	你	有	这	鞭	-	有尾巴的	微生物	,	这	单子	.

取而代之的是这种鞭尾状的微小生物，这种单子。

[ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] ? "
Is this correct ? "
是 这 正确的 ? "

这样对吗?

" [səʊ]['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn] [sed] , " [ə'griːd] .
" So Pia - san said , " Takeko agreed .
" 所以 皮娅 - 圣 说 , " 竹子 同意 .

“所以皮亚桑说，”武子同意了。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnæd; 'məʊnæd][ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [biːst] .
" He said that the monad is a jealous beast .
" 他 说 那 这 单子 是 一个 嫉妒的 兽 .

他说，单子是一种嫉妒的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪgmiz] , [hiː; hi] [sed] .
It is a tiger among the pygmies , he said .
它 是 一个 老虎 之中 这 俾格米人 , 他 说 .

他说，它就像矮人中的老虎。

[nəʊ]['lɪt(ə)l] ['njuːsns] - [m'eɪkəz] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɒn] ['kænzəs] ; [ðə; ði]['mɒnæd; 'məʊnæd] [wʊd] [iːt]
No little nuisance - makers can exist on Kansas ; the monad would eat
不 小的 滋扰 - 制造商 能 存在 在 堪萨斯州 ; 这 单子 会 吃
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . "
them in a rage . "
他们 在 一个 愤怒 . "

堪萨斯岛上容不下任何小捣蛋鬼；那只单子会愤怒地把它们吞噬。

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌæntibaɪ'ɒtɪk] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" The ultimate antibiotic , " Hartford said .
" 这 最终的 抗生素 , " 哈特福德 说 .

“终极抗生素，”哈特福德说。

" [ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['ɔːgənɪzəm] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæprəʊˌfaɪt] , [ə; eɪ] [sɔɪl] - ['fɔːmə(r)][ænd; ənd]
" A micro - organism that functions as a saprophyte , a soil - former and
" 一个 微 - 生物 那 函数 作为 一个 腐生 , 一个 土壤 - 以前的 和
[ə; eɪ]['skævɪndʒə(r)] .
a scavenger .
一个 拾荒者 .

“一种具有腐生、成土和清道夫功能的微生物。”

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪts] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fægəsaɪt] , [pə'liːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ˌɪn'saɪd]
Besides all this , it's a universal phagocyte , policing up the human environment inside
除了 全部 这 , 它是 一个 普遍的 吞噬细胞 , 警务 向上 这 人类 环境 里面
[ænd; ənd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

除此之外，它还是一种通用吞噬细胞，负责维护人体内外环境的稳定。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
to keep it clean of any other microscopic organisms .
到 保持 它 干净的 的 任何 其他 显微镜 生物 .

保持其清洁，防止其他微生物滋生。

[ðə; ði]['mɒnæd; 'məʊnæd] [fɪlz] ['evri] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [iː'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] . "
The monad fills every niche in the micro - ecology of the planet . "
这 单子 填充 每一个 小众市场 在 这 微 - 生态 的 这 行星 . "

单子占据了地球微观生态系统中的每一个生态位。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , [pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [gɜːl] , [dɪ'skʌvəd] ,
" **This** **is** **what** **Pia** **-** **san** **and** **his** **okusama** **,** **poor** **dead** **girl** **,** **discovered** **,**
" 这 是 什么 皮娅 - 圣 和 他的 - , 贫穷的 死的 女孩 , 发现 ,
" [sed] .
" **Takeko** **said** **.**
" 竹子 说 .

“这是皮娅先生和他可怜的亡女发现的，”竹子说道。

" - ['entəd] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [stɪŋk] ,
" **Renkei** **entered** **the** **Stone** **House** **to** **tell** **you** **that** **we** **do** **not** **stink** **,**
" - 进入 这 石头 房子 到 告诉 你 那 我们 做 不是 臭 ,

“莲溪进入石屋是为了告诉你，我们并不臭。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['deɪndʒərəs] .
that **we** **are** **not** **dangerous** **.**
那 我们 是 不是 危险的 .

我们并不危险。

[θriː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] — [ænd; ənd] [nef] [stɪl] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] . "
Three **people** **have** **died** **to** **tell** **this** **—** **and** **Nef** **still** **does** **not** **know** **.** **"**
三 人们 有 死亡 到 告诉 这 — 和 nef 仍然 做 不是 知道 . "

三个人为了讲述这件事而牺牲了——而内夫至今仍然不知道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" **I** **think** **he** **may** **know** **it** **after** **all** **,** **"** **Hartford** **said** **.**
" 我 思考 他 可能 知道 它 后 全部 , " 哈特福德 说 .

“我想他或许最终还是知道的，”哈特福德说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɒnæd; 'məʊnæd] , [ænd; ənd] [fɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **knows** **about** **the** **monad** **,** **and** **fears** **it** **.**
" 他 知道 关于 这 单子 , 和 恐惧 它 .

“他了解单子，并且害怕它。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌg] [miːnz] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kæn; kən][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [dæmd]
This **little** **bug** **means** **that** **every** **member** **of** **the** **human** **race** **can** **join** **his** **damned**
这 小的 漏洞 方法 那 每一个 成员 的 这 人类 种族 能 加入 他的 该死的
['brʌðəhʊd] .
Brotherhood **.**
兄弟情 .

这个小漏洞意味着全人类都可以加入他那该死的兄弟会。

[ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]['mɒnæd; 'məʊnæd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʌt] [wʊd] [meɪk] ['evri] [mæn][ɒn]['stɪŋkə(r)] [ɜːθ] [ə; eɪ]
A **crew** **of** **monads** **in** **his** **gut** **would** **make** **every** **man** **on** **Stinker** **Earth** **a**
一个 全体人员 的 单子 在 他的 肠道 会 制作 每一个 男人 在 臭虫 地球 一个
-
dignotobiote **,**
-

他肠道里的一群单子会让臭气熏天的地球上的每个人都变成一个有特征生物体。

[dʒɜːm] - [friː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpɪŋ] [ˌprəʊtə'zəʊə] . "
germ **-** **free** **except** **for** **his** **housekeeping** **protozoa** **.** **"**
细菌 - 自由的 除了 为了 他的 家政 原生动物 . "

除了他身上那些负责照料他的原生动物之外，他体内没有其他细菌。

" [ʌn'tɪl] ['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn][təʊld][juː 'es] , " [jə'mɑːtə] [sed] ,
" **Until** **Pia** **-** **san** **told** **us** **,** **"** **Yamata** **said** **,**
" 直到 皮娅 - 圣 讲述 我们 , " 山田 说 ,

“直到皮娅小姐告诉我们，”山田说道。

" [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

"	we	knew	nothing	except	that	we	lived	longer	than	our	ancestors
"	我们	知道	没有什么	除了	那	我们	居住地	更长	比	我们的	祖先

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“我们一无所知，只知道我们比祖先活得更久。”

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['taiədnis] [ðə; ði] [bʊks] [təʊld]

We	knew	that	we	did	not	suffer	from	the	strange	tirednesses	the	books	told
我们	知道	那	我们	做过	不是	遭受	从	这	奇怪的	疲倦	这	图书	讲述

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

我们知道自己并没有像书里描述的那样感到奇怪的疲倦。

[il] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

ills	caused	by	the	little	animals	.
疾病	导致	经过	这	小的	动物	.

这些小动物造成的疾病。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][juː 'es]

We	did	not	know	that	the	smallest	natives	of	this	planet	had	made	of	us
我们	做过	不是	知道	那	这	最小	本地人	的	这	行星	有	制成	的	我们

[ðeə(r)] ['fɔːtrisiz] . "

their	fortresses	.	"
他们的	堡垒	.	"

我们并不知道，这个星球上最矮小的原住民竟然把我们当成了他们的堡垒。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][pɑːst]['nɑːsti] [nef] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	If	I	could	only	get	past	Nasty	Nef	to	tell	this	to	the	Axenites	,	"	Hartford	said	.
"	如果	我	可以	仅有的	得到	过去的	可恶的	nef	到	告诉	这	到	这	-	,	"	哈特福德	说	.

“如果我能绕过讨厌的内夫，把这件事告诉阿克塞尼特人就好了，”哈特福德说。

" [rɔn] ['jɔːri]['ʃoʊkoʊ] , " ['kiːwɑː] - [sæn; sɑːn] [sed] .

"	Ron	yori	shoko	,	"	Kiwa	-	san	said	.
"	罗恩	yori	翔子	,	"	基瓦	-	圣	说	.

“Ron yori shoko，”Kiwa 桑说。

[trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Takeko	translated	for	her	father	.
竹子	翻译	为了	她	父亲	.

竹子为她父亲翻译。

" [hiː; hi] [sez] , [pruːf] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['ɑːgjumənt] . "

"	He	says	,	Proof	is	stronger	than	argument	.	"
"	他	说道	,	证明	是	更强	比	争论	.	"

他说：“证据胜于论点。”

" [ɪn'diːd] , " ['hɑːtfəd] [ə'griːd] .

"	Indeed	,	"	Hartford	agreed	.
"	的确	,	"	哈特福德	同意	.

“的确如此，”哈特福德同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][ai] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpə] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnæd; 'məʊnæd] [swiːps] ['kænzəs]

"	But	how	do	I	prove	to	the	troopers	that	the	monad	sweeps	Kansas
"	但	如何	做	我	证明	到	这	骑警	那	这	单子	扫荡	堪萨斯州

['kliːnə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['bærəks] [flɔːz] ? "

cleaner	than	their	Barracks	floors	?	"
清洁工	比	他们的	兵营	楼层	?	"

“但我该如何向士兵们证明，这个单子比他们的营房地板更能把堪萨斯州打扫得干净呢？”

" [æz; əz]['paɪə; 'piːə] - [sæn; sɑːn] [traɪd] [tuː; tə] , " [sed] .

"	As	Pia	-	san	tried	to	,	"	Takeko	said	.
"	作为	皮娅	-	圣	尝试	到	,	"	竹子	说	.

“就像皮娅小姐努力尝试的那样，”竹子说道。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [suːt] .

"	He	removed	his	glasshead	and	his	silken	suit	.
"	他	已移除	他的	-	和	他的	丝	套装	.

他摘下了头上的玻璃帽和丝绸西装。

[hiː; hi] [briːðd] ['aʊə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] [et; eɪt] ['aʊə(r)] [fuːd] .

He	breathed	our	air	and	ate	our	food	.
他	呼吸	我们的	空气	和	吃	我们的	食物	.

他呼吸着我们的空气，吃着我们的食物。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	wanted	to	prove	that	he	could	live	,	but	he	was	killed	before	he	could	.
他	通缉	到	证明	那	他	可以	居住	,	但	他	曾是	被杀	前	他	可以	.

他想证明自己能活下去，但还没来得及证明就被杀害了。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [pruːf] .

Now	you	have	made	that	proof	.
现在	你	有	制成	那	证明	.

现在你已经证明了这一点。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [haʊs] [mʌst; məst] [ʌn'dres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪlkən] [suːts] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [liː] - [sæn; sɑːn] . "

Your	brothers	of	the	Stone	House	must	undress	of	their	silken	suits	and	come	among	us	,	Lee	-	san	.	"
你的	兄弟	的	这	石头	房子	必须	脱衣服	的	他们的	丝	西装	和	来	之中	我们	,	李	-	圣	.	"

李先生，石屋的兄弟们必须脱下丝绸长袍，来到我们中间来。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	That	they	will	not	,	"	Hartford	said	.
"	那	他们	将要	不是	,	"	哈特福德	说	.

“他们不会，”哈特福德说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['kænzəs] [eə(r)] ,

"	They	are	certain	they	will	die	if	they	inhale	a	breath	of	Kansas	air	,
"	他们	是	肯定	他们	将要	死	如果	他们	吸入	一个	气息	的	堪萨斯州	空气	,

他们确信，如果吸入一口堪萨斯州的空气，他们就会死。

[tʃuː] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['kænzəs] [fuːd] , [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [klɪə(r)] [striːm] ['wɔːtə(r)] .

chew	a	bite	of	Kansas	food	,	drink	your	clear	stream	water	.
嚼	一个	咬	的	堪萨斯州	食物	,	喝	你的	清除	溪流	水	.

嚼一口堪萨斯美食，喝一口清澈的溪水。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [wen] [maɪ] ['seɪfti] - [suːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] : [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] , - [sæn; sɑːn] ?

I	was	certain	I	would	die	when	my	safety	-	suit	was	torn	:	remember	our	meeting	,	Takeko	-	san	?
我	曾是	肯定	我	会	死	什么时候	我的	安全	-	套装	曾是	撕裂	:	记住	我们的	会议	,	竹子	-	圣	?

我的防护服被撕破时，我确信自己会死：还记得我们上次见面吗，竹子小姐？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəks] [tuː; tə]

It	will	not	be	easy	to	persuade	my	brothers	and	sisters	in	the	Barracks	to
它	将要	不是	是	简单的	到	说服	我的	兄弟	和	姐妹	在	这	兵营	到

[fəˈget] [ðeə(r)] [fɪəz] .

forget	their	fears	.
忘记	他们的	恐惧	.

说服军营里的兄弟姐妹们忘记恐惧并不容易。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʃʊə(r)] , [wiː; wi] - ,

We	are	so	sure	,	we	Axenites	,
我们	是	所以	当然	,	我们	-	,

我们阿克塞尼派信徒对此深信不疑。

[ðæt] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wɪd] [ˈrɑːðə(r)] [dɑːns] [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] [stəʊnz]

that	contamination	will	kill	us	that	we'd	rather	dance	with	lightning	and	eat	stones
那	污染	将要	杀	我们	那	我们会	相当	舞蹈	和	闪电	和	吃	石头

[ðæn; ðən] [wɔːk] [ðɪs] [wɜːld] [ˌʌnprəˈtektɪd] [ænd; ənd] [iːt] [ɪts] [fruːts] .

than	walk	this	world	unprotected	and	eat	its	fruits	.
比	走	这	世界	未受保护	和	吃	它是	水果	.

污染会毁灭我们，我们宁愿与闪电共舞、吞食石头，也不愿毫无防护地行走在这个世界上，享用它的果实。

" [wen] [hæd; həd][ˌriːˈspoʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed]

"	When	Takeko	had	respoken	these	words	to	her	father	,	the	old	man	said
"	什么时候	竹子	有	重述	这些	字	到	她	父亲	,	这	老的	男人	说

[əˈgen] : " [rɔn] ['jɔːri]['ʃoʊkoʊ] .

again	:	"	Ron	yori	shoko	.
再次	:	"	罗恩	yori	翔子	.

“当竹子把这些话重新告诉她父亲时，老人又说：‘Ron yori shoko。

" [pruːf] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['ɑːgjumənt] .

"	Proof	is	greater	than	argument	.
"	证明	是	更大的	比	争论	.

证据胜于论证。

" [pruːf] ?

"	Proof	?
"	证明	?

“证明?

" ['hɑːtfəd] [ɑːskt] .

"	Hartford	asked	.
"	哈特福德	问	.

哈特福德问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [pruːf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] - [ʃed] [ðeə(r)] ['seɪfti] -

"	I	am	not	proof	enough	to	have	a	Regiment	of	Axenites	shed	their	safety	-
"	我	是	不是	证明	足够的	到	有	一个	团	的	-	棚	他们的	安全	-

[suːts] [ænd; ənd][dɪˈkleə(r)][ðə; ði]['kænz(ə)n][ðeə(r)] ['brʌðəz] .

suits	and	declare	the	Kansans	their	brothers	.
西装	和	宣布	这	堪萨斯人	他们的	兄弟	.

“我没有足够的证据让一群阿克塞尼特人脱下防护服，宣布堪萨斯人是他们的兄弟。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [jˈiəz] [ɒv; əv] [læb] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɔːk] [suːtləs]

It	would	take	years	of	lab	work	before	the	first	of	them	would	walk	suitless
它	会	拿	年	的	实验室	工作	前	这	第一的	的	他们	会	走	无西装

['ɒntə] [bʌg] - [dɜːt] .

onto	bug	-	dirt	.
到	漏洞	-	污垢	.

经过多年的实验室研究，第一个能够赤身裸体地踏上虫土的人还需要一段时间。

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [bɜːn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] -
We'd have to knock down the walls of the Barracks and burn two thousand -
我们会 有 到 敲 向下 这 墙壁 的 这 兵营 和 烧伤 二 千 -
[ɒd] ['seɪfti] - [suːts] ,
odd safety - suits ,
奇怪的 安全 - 西装 ,

我们得拆掉兵营的墙，烧掉两千多套防护服。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv][ðə; ði] - ['truːpə] [hɪə(r)] [træpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['gɪni] - [pɪgz] . "
before we'd have the Axenite troopers here trapped into being guinea - pigs . "
前 我们会 有 这 - 骑警 这里 被困 进入 存在 几内亚 - 猪 . "

否则我们就只能把这些阿克塞尼特士兵困在这里当小白鼠了。

" [iːtʃ] ['truːpə(r)] ['kæriz] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ['aʊə(r)] [rəʊdz] , " [ðə; ði]
" Each trooper carries the Stone House with him when he walks our roads , " the
" 每个 骑警 携带 这 石头 房子 和 他 什么时候 他 散步 我们的 道路 , " 这
[kə'lɪgrəfə(r)] [ri'mɑːk] .
calligrapher remarked .
书法家 评论 .

“每个骑兵走在我们道路上时，都带着这座石头房子，”书法家说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlkən] [suːt] [hiː; hi] [weəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" We have but to break through the silken suit he wears to make a
" 我们 有 但 到 休息 通过 这 丝 套装 他 穿着 到 制作 一个
['truːpə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] ['ɪz(ə)nt] ['niːdɪd] [hɪə(r)] . "
trooper know the garment isn't needed here . "
骑警 知道 这 服装 不是 需要 这里 . "

“我们只需要突破他身上那层丝绸般的西装，就能让士兵们明白，在这里根本不需要这身衣服。”

" [id] [daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] , " ['hɑːtfəd] [sed] .
" He'd die of fright , " Hartford said .
" 他会 死 的 惊吓 , " 哈特福德 说 .

“他会吓死的，”哈特福德说。

" [ai] ['veri] ['nɪəli] [dɪd] .
" I very nearly did .
" 我 非常 几乎 做过 .

我差点就这么做了。

[bɪ'saɪdz] , [iːtʃ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['truːpə] , [ə; eɪ] [skwɒd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]
Besides , each column of troopers , a squad or the Regiment , goes out with a
除了 , 每个 柱子 的 骑警 , 一个 队 或者 这 团 , 去 出去 和 一个
[ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [tiːm] .
Decontamination Team .
去污 团队 .

此外，每个纵队、每个班或每个团都会带一个消毒小组外出。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] ['septɪk] [θruː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['æksɪdənt] ,
If a man becomes septic through some sort of accident ,
如果 一个 男人 变成 化粪池 通过 一些 种类 的 事故 ,

如果一名男子因某种意外事故而患上败血症，

[hiːz] ['hʌsl] [baɪ][ə; eɪ] ['kliːnʌp] [skwɒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃaʊə(r)] ,
he's hustled by a cleanup squad into a Decontamination Vehicle for his shower ,
他是 匆忙 经过 一个 清理 队 进入 一个 去污 车辆 为了 他的 淋浴 ,
[ʃeɪv] [ænd; ənd] [ʃɒts] .
shave and shots .
刮胡子 和 镜头 .

他被清理小组匆匆送进一辆消毒车，在那里洗澡、刮胡子和打针。

[ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['prəʊses] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [hed] .

I	know	the	process	well	,	"	he	said	,	running	his	palm	over	his	naked	head	.
我	知道	这	过程	出色地	,	"	他	说	,	跑步	他的	棕榈	超过	他的	裸	头	.

“我很了解这个过程，”他一边说着，一边用手掌抚摸着光秃秃的头顶。

" ['ænoʊ][ˌen 'iː] , " ['kiːwɑː] [sed] .

"	Ano	ne	,	"	Kiwa	said	.
"	奥	ne	,	"	基瓦	说	.

“Ano ne，”Kiwa说道。

" [wɪl] [ðɪs] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] - ['kuːrʊmə] [haʊs] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ?

"	Will	this	Decontamination	-	kuruma	house	two	thousand	men	?
"	将要	这	去污	-	车	房子	二	千	男人	?

“这辆消毒车能容纳两千人吗？”

[tuː] ['hʌndrəd] ?

Two	hundred	?
二	百	?

二百?

['twenti] ? "

Twenty	?	"
二十	?	"

二十?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['truːpə] [æt; ət] [wʌns] , " ['hɑːtfəd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	will	hold	two	or	three	troopers	at	once	,	"	Hartford	answered	.
"	它	将要	抓住	二	或者	三	骑警	在	一次	,	"	哈特福德	回答	.

“一次可以容纳两到三名骑警，”哈特福德回答说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] . "

"	We	have	several	of	them	,	though	.	"
"	我们	有	一些	的	他们	,	尽管	.	"

“不过，我们有好几个。”

" [səʊ] . . . [kɑː] ? " [waɪt] - ['bɪədɪd] ['təʊgəʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	So	.	.	.	ka	?	"	white	-	bearded	Togo	exclaimed	.
"	所以	.	.	.	卡	?	"	白色的	-	留着胡子的	多哥	惊呼	.

“所以……卡？”白胡子东乡惊呼道。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] , [huː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]

He	leaned	over	to	whisper	into	the	ear	of	Takeko's	father	,	who	nodded	and
他	倾斜	超过	到	耳语	进入	这	耳朵	的	-	父亲	,	WHO	点头	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

他俯身在竹子父亲耳边低语，竹子父亲点点头，笑了笑。

[əʊld]['kiːwɑː] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] .

Old	Kiwa	spoke	,	and	Takeko	interpreted	.
老的	基瓦	辐	,	和	竹子	翻译	.

老木瓦发言，武子解释。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['truːpə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	must	surprise	a	group	of	troopers	,	"	he	said	.
"	我们	必须	惊喜	一个	团体	的	骑警	,	"	他	说	.

“我们必须给一群骑警一个惊喜，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kɔːz] [ɔːl][ðeə(r)]['sɪlkən] [suːts][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] , [ɔː(r)][ɔːl][ðeə(r)] [glɑːs] [hedz]

"	We	must	cause	all	their	silken	suits	to	be	torn	,	or	all	their	glass	heads
"	我们	必须	原因	全部	他们的	丝	西装	到	是	撕裂	,	或者	全部	他们的	玻璃	头部

['ʃætəd] ,

shattered	,
破碎	,

“我们必须撕碎他们所有的丝绸西装，或者打碎他们所有的玻璃脑袋。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] .

at	one	time	.
在	一	时间	.

曾经。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . "

It	is	so	simple	as	that	.	"
它	是	所以	简单的	作为	那	.	"

就这么简单。

" ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['duːɪŋ] , " [sed] [jə'mɑːtə] [ðə; ðɪ] [kə'lɪgrəfə(r)] .

"	Simple	in	all	but	the	doing	,	"	said	Yamata	the	calligrapher	.
"	简单的	在	全部	但	这	正在做	,	"	说	山田	这	书法家	.

“一切都很简单，只是做起来难，”书法家山田说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sketʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][mæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['truːpə(r)] -

He	picked	up	a	brush	and	sketched	on	the	mat	before	him	a	line	of	trooper	-
他	挑选	向上	一个	刷子	和	草图	在	这	垫	前	他	一个	线	的	骑警	-

[ˌsɪlu'ets] ,

silhouettes	,
轮廓	,

他拿起画笔，在面前的垫子上画了一排骑兵的轮廓。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] .

a	platoon	,	marching	single	-	file	.
一个	排	,	行军	单身的	-	文件	.

一个排，单列行进。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [breɪk] ['ɪntuː][ɔːl] [ðəʊz] [stəʊn] ['haʊzɪz] [æt; ət][wʌns] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	do	we	break	into	all	those	Stone	Houses	at	once	?	"	he	asked	.
"	如何	做	我们	休息	进入	全部	那些	石头	房屋	在	一次	?	"	他	问	.

“我们怎么才能一次性闯进所有这些石头房子呢？”他问道。

['hɑːrtfərdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .

Hartford's	face	was	pale	.
哈特福德的	脸	曾是	苍白	.

哈特福德脸色苍白。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [grə'neɪdz] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	could	use	grenades	,	perhaps	,	"	he	said	.
"	我们	可以	使用	手榴弹	,	也许	,	"	他	说	.

“或许我们可以用手榴弹，”他说。

" [ɔː(r)] [bɒmz] .

"	Or	bombs	.
"	或者	炸弹	.

或者炸弹。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] ['truːpə] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['fæməli] , [maɪ]

After	all	,	these	troopers	we	speak	of	are	no	more	than	my	family	,	my
后	全部	,	这些	骑警	我们	说话	的	是	不	更多的	比	我的	家庭	,	我的

['vɪlɪdʒ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] .

village	,	my	people	.
村庄	,	我的	人们	.

毕竟，我们所说的这些士兵，不就是我的家人、我的村庄、我的人民吗？

[ai] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kəʊˈɒpəreɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

I	may	of	course	be	expected	to	cooperate	in	their	destruction	.
我	可能	的	课程	是	预期的	到	合作	在	他们的	破坏	.

我当然有可能被要求配合他们的毁灭行动。

" [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Takeko	reached	over	and	took	his	hand	,	then	dropped	it	.
"	竹子	达到	超过	和	采取	他的	手	,	然后	掉落	它	.

“竹子伸手握住他的手，然后又松开了。”

" [ˈænoʊ][ˌen ˈiː] !

"	Ano	ne	!
"	奥	ne	!

“Ano ne!

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] !

You	do	not	understand	!
你	做	不是	理解	!

你不明白!

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][ˈɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , [liː] - [sæn; sɑːn] .

We	can	no	more	injure	your	brothers	than	you	can	,	Lee	-	san	.
我们	能	不	更多的	损伤	你的	兄弟	比	你	能	,	李	-	圣	.

李先生，我们伤害不了你的兄弟，就像你伤害不了他们一样。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hɑːm] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] .

We	may	not	harm	any	living	person	.
我们	可能	不是	伤害	任何	活的	人	.

我们不得伤害任何活着的人。

[fəˈgɪv] [ˌjuː ˈes] .

Forgive	us	.
原谅	我们	.

请原谅我们。

[juː; jʊ] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌjuː ˈes] .

You	misunderstand	us	.
你	误解	我们	.

你误会我们了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [liː] - [senˈseɪ] , [baɪ] - : [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈbʊdə]

We	are	bound	,	Lee	-	sensei	,	by	Butsudo	:	the	Peaceful	Path	of	the	Lord	Buddha	.
我们	是	边界	,	李	-	老师	,	经过	-	:	这	和平	小路	的	这	主	佛	.

:
.

李老师，我们受佛道（即佛陀的和平之道）的约束。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [təˈwɔːd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [təˈgeðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈtʌtʃɪŋ]

"	She	bowed	toward	him	,	her	hands	clasped	together	,	her	head	touching
"	她	鞠躬	朝向	他	,	她	双手	紧握	一起	,	她	头	接触

[ðə; ði][təˈtɑːmi; ˈtætəmi] .

the	tatami	.
这	榻榻米	.

她向他鞠躬，双手合十，头触榻榻米。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] , " [ˈhɑːtfəd] [sed] .

"	It	is	my	fault	if	I	have	misunderstood	,	"	Hartford	said	.
"	它	是	我的	过错	如果	我	有	被误解	,	"	哈特福德	说	.

“如果我误解了，那是我的错，”哈特福德说。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] , - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]

The	men	were	staring	,	Takeko's	eyes	were	filled	with	tears	,	the	room	was
这	男人	是	凝视	,	-	眼睛	是	已填	和	眼泪	,	这	房间	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

男人们盯着她看，竹子眼里噙满了泪水，房间里一片寂静。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] .

"	I	do	not	know	you	well	.
"	我	做	不是	知道	你	出色地	.

我不太了解你。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kɪl] . "

I	did	not	know	you	do	not	kill	.	"
我	做过	不是	知道	你	做	不是	杀	.	"

我不知道你不会杀人。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Let	me	tell	you	,	then	,	"	Takeko	said	,	rising	to	sit	beside	him	.
"	让	我	告诉	你	,	然后	,	"	竹子	说	,	上升	到	坐	旁	他	.

“那我就告诉你吧，”竹子说着，起身在他身边坐下。

" ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [siː] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

"	Our	people	,	who	once	lived	on	islands	in	the	greater	sea	of	Earth	,
"	我们的	人们	,	WHO	一次	居住地	在	岛屿	在	这	更大的	海	的	地球	,

“我们的人民，曾经居住在地球海洋中的岛屿上，

[wɜː(r); wə(r)] [fəʊk] ['maɪti] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

were	folk	mighty	in	battle	.
是	民间	强大的	在	战斗	.

他们是骁勇善战的民族。

[ðeə(r)] [preɪd] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bʊʃiːdəʊ; bʊ'ʃiːdəʊ] .

Their	pride	was	named	the	Way	of	the	Warrior	,	which	is	called	Bushido	.
他们的	自豪	曾是	命名	这	方式	的	这	战士	,	哪个	是	称为	武士道	.

他们的骄傲被称为武士之道，也就是武士道。

[ðeə(r)] ['lʌvliɪst] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] [sə'kʌrə] [ɔː(r)] ['tʃeri] - ['blɒsəm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ,

Their	loveliest	flower	,	the	sakura	or	cherry	-	blossom	,	they	made	the	symbol	of	the	warrior	,
他们的	最可爱的	花	,	这	樱花	或者	樱桃	-	开花	,	他们	制成	这	象征	的	这	战士	,

他们最喜爱的花朵，樱花，被他们奉为武士的象征。

[səʊ] ['haɪli] [dɪd] [ðeɪ] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

so	highly	did	they	hold	his	calling	.
所以	高度	做过	他们	抓住	他的	呼叫	.

他们对他所从事的职业极为推崇。

" ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [wɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

"	After	their	villages	had	been	crushed	many	times	in	war	,	our	ancestors
"	后	他们的	村庄	有	到过	碎	许多	时代	在	战争	,	我们的	祖先

[vau] [fər'evə(r)] [tuː; tə] [ə'bændən] ['bʊʃiːdəʊ; bʊ'ʃiːdəʊ] ,

vowed	forever	to	abandon	Bushido	,
发誓	永远	到	放弃	武士道	,

“我们的祖先在战争中多次村庄被摧毁后，发誓永远放弃武士道精神。”

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [pɑːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['bʊdə] ,

the	warrior's	path	,	and	to	place	their	feet	in	the	path	of	the	Lord	Buddha	,
这	战士们	小路	,	和	到	地方	他们的	脚	在	这	小路	的	这	主	佛	,

[kɔːld] - .

called	Butsudo	.
称为	-	.

武士之道，以及将他们的脚步放在佛陀之道（佛道）上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mæn][hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

This	was	many	years	ago	,	before	any	man	had	ventured	into	space	,
这	曾是	许多	年	前	,	前	任何	男人	有	冒险	进入	空间	,

那是很多年前的事了，在人类踏入太空之前。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːld] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kænzəs] .

before	our	ancestors	found	this	world	you	call	Kansas	.
前	我们的	祖先	成立	这	世界	你	称呼	堪萨斯州	.

在我们的祖先发现你们称之为堪萨斯的这片土地之前。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [piːs] .

When	they	came	here	,	they	came	in	peace	.
什么时候	他们	来了	这里	,	他们	来了	在	和平	.

他们来到这里时，是带着和平而来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nemd] [ðɪs] [pleɪs] ['dʒəudəu] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

And	they	named	this	place	Jodo	,	which	we	still	call	it	.
和	他们	命名	这	地方	净土	,	哪个	我们	仍然	称呼	它	.

他们将这个地方命名为净土，我们至今仍这样称呼它。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][pjʊə(r)] [lænd] , [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] .

It	means	the	Pure	Land	,	where	men	are	just	.
它	方法	这	纯的	土地	,	在哪里	男人	是	只是	.

它指的是净土，那里的人们都很公正。

[ænd; ənd][ɔːl] ['dʒʌstɪs][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔː] .

And	all	justice	is	built	on	a	single	law	.
和	全部	正义	是	建造	在	一个	单身的	法律	.

一切正义都建立在同一部法律之上。

[nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [mænz] [laɪf] . "

No	man	shall	take	man's	life	.	"
不	男人	将	拿	男人的	生活	.	"

任何人不得夺取他人的生命。

" [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['brʌðəhʊd] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	I	spoke	of	the	Axenite	Brotherhood	,	"	Hartford	said	.
"	我	辐	的	这	-	兄弟情	,	"	哈特福德	说	.

“我谈到了阿克塞尼特兄弟会，”哈特福德说。

" [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdəz] — ['kɜːn(ə)l] [nef] [ɪz][wʌn] ;

"	These	men	are	a	group	of	our	leaders	—	Colonel	Nef	is	one	;
"	这些	男人	是	一个	团体	的	我们的	领导人	—	上校	nef	是	一	;

“这些人是我们的一批领导人——内夫上校就是其中之一；

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] — [huː] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['stɪŋkə(r)][hjuː'mænəti][mʌst; məst]

he	invited	me	to	join	him	—	who	have	decided	that	Stinker	humanity	must
他	受邀	我	到	加入	他	—	WHO	有	决定	那	臭虫	人类	必须

[gəʊ] .

go	.
去	.

他邀请我加入他——他们已经决定，邪恶的人类必须消失。

['ðer]	['dedɪkeɪtɪd]	[men]	,	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ɪk'stɪŋgwɪʃ]	[ɔːl][ðə; ði][rest]	[ɒv; əv][mæn'kaɪnd]	,
They're	**dedicated**	**men**	**,**	**prepared**	**to**	**extinguish**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**,**
它们是	投入的	男人	,	准备	到	熄灭	全部	这	休息	的	人类	,

他们是目标明确、一心想要消灭全人类的人。

[tuː; tə]	['sterəlaɪz]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[ˌriː'siːd]	[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]	-	['pærədaɪs]	.
to	**sterilize**	**Earth**	**and**	**reseed**	**it**	**as**	**a**	**gnotobiotopic**	**Paradise**	**.**
到	消毒	地球	和	补种	它	作为	一个	-	天堂	.

对地球进行消毒，并将其重新播种，使其成为无菌天堂。

[nef]	[hæz; həz]	,	[ai][fɪə(r)]	,	[ɔːl'redi]	[kɪld]	[θriː]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[end]	.
Nef	**has**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**already**	**killed**	**three**	**people**	**to**	**this**	**end**	**.**
nef	有	,	我	害怕	,	已经	被杀	三	人们	到	这	结尾	.

恐怕为了达到这个目的，内夫已经杀害了三个人。

"	[juː; jʊ]	[huː]	['kænɒt]	[kɪl]	[wɪl]	[feɪs]	[æn; ən]	['enəmi]	[treɪnd]	[ɪn]	['kɪlɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	.
"	**You**	**who**	**cannot**	**kill**	**will**	**face**	**an**	**enemy**	**trained**	**in**	**killing**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	你	WHO	不能	杀	将要	脸	一个	敌人	受过训练	在	杀	,	"	他	去	在	.

“你们这些不会杀人的人，将会面对一个训练有素的杀人敌人，”他继续说道。

"	[jɔː(r); jə(r)][ˈkæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd]	-	['maʊntɪd]	['mesndʒər]	[wɪl]	[miːt]	-	-	['plætfɔːms]	[wɪð]
"	**Your**	**camelopard**	**-**	**mounted**	**messengers**	**will**	**meet**	**veeto**	**-**	**platforms**	**with**
"	你的	骆驼豹	-	安装	信使	将要	见面	-	-	平台	和

[mə'ʃiːn]	-	[gʌnz]	.
machine	**-**	**guns**	**.**
机器	-	枪支	.

“你们骑着驼鹿的信使将会遭遇装备机枪的反坦克平台。”

[jɔː(r); jə(r)]	['piːsf(ə)l]	[wɜːdz]	[wɪl]	[biː; bi]	['draʊnd]	[aʊt]	[baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]	[dɑːrdɪk]	-	['raɪflz]	.
Your	**peaceful**	**words**	**will**	**be**	**drowned**	**out**	**by**	**the**	**roar**	**of**	**Dardick**	**-**	**rifles**	**.**
你的	和平	字	将要	是	溺水	出去	经过	这	吼	的	达迪克	-	步枪	.

你和平的话语将被达迪克步枪的轰鸣声淹没。

[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[həʊp]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[kɪl]	?	"
How	**can**	**you**	**hope**	**to**	**live**	**if**	**you**	**will**	**not**	**kill**	**?**	**"**
如何	能	你	希望	到	居住	如果	你	将要	不是	杀	?	"

如果你不杀人，又如何能活下去?

"	[ɪf]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[deθ]	[ɔː(r)]	['kɪlɪŋ]	,	[liː]	-	[sæn; sɑːn]	,	[wiː; wi]	[wʊd]	['glædli]	[daɪ]	,	"
"	**If**	**the**	**choice**	**were**	**death**	**or**	**killing**	**,**	**Lee**	**-**	**san**	**,**	**we**	**would**	**gladly**	**die**	**,**	**"**
"	如果	这	选择	是	死亡	或者	杀	,	李	-	圣	,	我们	会	乐意	死	,	"

[sed]	.
Takeko	**said**	**.**
竹子	说	.

“如果要在死亡和杀人之间做出选择，李先生，我们宁愿去死。”竹子说道。

"	[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]	['seɪɪŋ]	,	-	-	['dɔːri][ˌdʒiː'eɪ]	-	.
"	**We**	**have**	**a**	**saying**	**,**	**Muriga**	**toreba**	**dori**	**ga**	**hikkomu**	**.**
"	我们	有	一个	说	,	-	-	多莉	ga	-	.

“我们有句话，Muriga toreba dori ga hikkomu。

[wen]	[mait]	[teɪks]	[tʃɑːdʒ]	['dʒʌstɪs]	[wið'drɔːz]	.
When	**might**	**takes**	**charge**	**justice**	**withdraws**	**.**
什么时候	可能	需要	收费	正义	撤回	.

当强权主宰一切时，正义便退缩了。

[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[kɪl]	,	[ænd; ənd]	['naɪðə(r)]	[wɪl]	[wiː; wi][biː; bi]	[dɪ'fiːtɪd]	.
We	**will**	**not**	**kill**	**,**	**and**	**neither**	**will**	**we**	**be**	**defeated**	**.**
我们	将要	不是	杀	,	和	两者都不	将要	我们	是	战败	.

我们不会杀戮，也不会被打败。

" [jə'mɑːtə] [ðə; ði] [kə'lɪgrəfə(r)] [ə'drest] ['hɑːtfəd] .
" Yamata the calligrapher addressed Hartford .
" 山田 这 书法家 已解决 哈特福德 .

“书法家山田向哈特福德致辞。”

" [haʊ] ['bædli] [tɔːn] [mʌst; məst][ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt][biː; bi] , [tuː; tə] [meɪk] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['wɛrərz]
" How badly torn must a safety - suit be , to make necessary the wearer's
" 如何 糟糕 撕裂 必须 一个 安全 - 套装 是 , 到 制作 必要的 这 穿着者的
['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːt] ?
going into the purification cart ?
去 进入 这 纯化 大车 ?

“防护服要破损到什么程度，才会导致穿着者必须进入净化车？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] [wʊd] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " ['hɑːtfəd]
" Only so much as the point of a pin would make would be enough , " Hartford
" 仅有的 所以 很多 作为 这 观点 的 一个 别针 会 制作 会 是 足够的 , " 哈特福德
[sed] .
said .
说 .

“只要针尖那么大就足够了，”哈特福德说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [pɪnz]['ɪntuː] ['sevrəl] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [menz] ['kləʊðɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , "
" We have to drive pins into several dozens of men's clothing at one time , "
" 我们 有 到 驾驶 别针 进入 一些 几十个 的 男士 衣服 在 一 时间 , "
[jə'mɑːtə] [sed] .
Yamata said .
山田 说 .

“我们必须一次性把别针钉进几十件男士衣服里，”山田说。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [səʊ] [freɪzd] , [ðə; ði] ['maʊntən] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː] [tɔːl][tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] . "
" So phrased , the mountain does not seem too tall to be climbed . "
" 所以 措辞 , 这 山 做 不是 似乎 也 高的 到 是 攀登 . "

“这么说来，这座山似乎并没有高到无法攀登。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pʌŋktʃə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːts] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] [w'eəɹəz] ,
" It would be difficult to puncture the safety - suits without hurting the wearers ,
" 它 会 是 难的 到 穿刺 这 安全 - 西装 没有 受伤 这 穿着者 ,
" ['hɑːtfəd] [sed] .
" Hartford said .
" 哈特福德 说 .

哈特福德说：“在不伤害穿着者的情况下刺破安全服是很难的。”

" [fjuː] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sə'lɪsɪtəs] . "
" Few armies are so solicitous . "
" 很少 军队 是 所以 殷勤 . "

“很少有军队像他们这样体贴周到。”

" - [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] [men] , " [sed] .
" Butsudo forbids us to kill men , " Takeko said .
" - 禁止 我们 到 杀 男人 , " 竹子 说 .

“佛法禁止我们杀人，”竹子说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [paːθ] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ]

"	It	does	not	deny	us	the	right	,	in	pointing	them	to	the	path	of	knowledge
"	它	做	不是	否定	我们	这	正确的	,	在	指向	他们	到	这	小路	的	知识

,

,

,

“这并不否认我们有权引导他们走上求知之路，

[tuː; tə] [dʒæb] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] .

to	jab	them	a	bit	.
到	戳	他们	一个	少量	.

稍微戳戳他们。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈhɑːtfəd] .

"	She	smiled	at	Hartford	.
"	她	微笑	在	哈特福德	.

她对着哈特福德笑了笑。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ˈdʒæbɪŋ] ?

"	How	do	you	propose	to	do	this	jabbing	?
"	如何	做	你	提出	到	做	这	刺击	?

“你打算如何进行这种攻击？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [rɪˈmaɪndɪŋ] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈtruːpə] [ˈtræv(ə)l] [wɪð] [dɑːrdɪk] -

"	I	remind	you	all	,	if	you	need	reminding	,	that	our	troopers	travel	with	Dardick	-
"	我	提醒	你	全部	,	如果	你	需要	提醒	,	那	我们的	骑警	旅行	和	达迪克	-

[ˈraɪflz] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌnz] ,

rifles	and	machine	-	guns	,
步枪	和	机器	-	枪支	,

“我再次提醒各位，如果你们需要提醒的话，我们的士兵都配备有达迪克步枪和机枪。”

[wɪð] [ˈrɒkɪt] - [ˈmaʊntɪd] [dʒiːp] [ænd; ənd] - - [ˈplætfɔːms] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bɒmz] [kæn; kən] [biː; bi]

with	rocket	-	mounted	jeeps	and	veeto	-	platforms	from	which	bombs	can	be
和	火箭	-	安装	吉普车	和	-	-	平台	从	哪个	炸弹	能	是

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

配备火箭发射器的吉普车和可投掷炸弹的Veeto平台。

" [ˈkiːwɑː] [spəʊk] .

"	Kiwa	spoke	.
"	基瓦	辐	.

Kiwa 开口说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈhʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	like	a	bear	after	honey	,	"	he	said	.
"	我们	是	喜欢	一个	熊	后	蜂蜜	,	"	他	说	.

他说：“我们就像熊追逐蜂蜜一样。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌŋgri] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiənz]

"	We	are	hungry	,	but	do	not	wish	to	taste	the	stings	of	the	guardians
"	我们	是	饥饿的	,	但	做	不是	希望	到	品尝	这	刺痛	的	这	守护者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .

of	the	hive	.
的	这	蜂巢	.

“我们很饿，但不想尝尝蜂巢守护者的蜇刺。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [səˈpraɪz] [ðem; ðəm] .

We	must	surprise	them	.
我们	必须	惊喜	他们	.

我们必须给他们一个惊喜。

" ['hɑːtfəd] , [hɪz; ɪz] [niːz] [stɪf] [wɪð] ['niːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['bæksaɪd] [sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Hartford	,	his	knees	stiff	with	kneeling	,	his	backside	sore	from	the
"	哈特福德	,	他的	膝盖	僵硬的	和	跪着	,	他的	背面	疮	从	这

['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kəˈmeləpɑːd] - ['sæd(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ekspɜːt] ['mæsɑːʒ] ,

camelopard	-	saddle	despite	the	expert	massage	,
骆驼豹	-	鞍	尽管	这	专家	按摩	,

“哈特福德跪着跪得膝盖僵硬，尽管有专业人士按摩，他的臀部还是因为驼背鞍而疼痛难忍。”

[gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

got	up	to	pace	the	floor	.
得到	向上	到	步伐	这	地面	.

起身在房间里踱步。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [gʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	need	a	needle	-	gun	of	some	sort	,	"	he	said	.
"	我们	需要	一个	针	-	枪	的	一些	种类	,	"	他	说	.

“我们需要某种注射枪，”他说。

" [nəʊ] [gʌn] , " [ɪn'sɪstɪd] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['təʊgəʊ] .

"	No	gun	,	"	insisted	white	-	bearded	Togo	.
"	不	枪	,	"	坚持	白色的	-	留着胡子的	多哥	.

“没有枪，”白胡子多哥坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv]['əʊnli] [slaɪt] ['paʊə(r)] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	It	need	have	only	slight	power	,	"	Hartford	said	.
"	它	需要	有	仅有的	轻微	力量	,	"	哈特福德	说	.

“它只需要很小的功率，”哈特福德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θrəʊ] [ɪts][prə'dʒektaɪl]['əʊnli] ['fɔːsfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]

"	It	would	throw	its	projectile	only	forcefully	enough	to	penetrate	the	fabric	of
"	它	会	扔	它是	弹丸	仅有的	强硬地	足够的	到	穿透	这	织物	的

[ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] . "

a	safety	-	suit	.	"
一个	安全	-	套装	.	"

“它投掷的弹丸力量只足以穿透防护服的织物。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['səʊldʒəz] , [wiː; wi] [nəʊ]

"	It	has	been	so	many	generations	since	we	have	been	soldiers	,	we	know
"	它	有	到过	所以	许多	几代人	自从	我们	有	到过	士兵	,	我们	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] ,

nothing	of	weapons	,
没有什么	的	武器	,

“我们已经很多代没当过兵了，我们对武器一无所知。”

" [jəˈmɑːtə] - [sæn; sɑːn] [sed] .

"	Yamata	-	san	said	.
"	山田	-	圣	说	.

山田先生说道。

[hiː; hi] [wet] [ə; eɪ] [faɪn] [brʌʃ] [wɪð] ['suːmi] , [ˌʧaɪ'niːz] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [sketʃ] ['ræpɪdli] .

He	wet	a	fine	brush	with	sumi	,	Chinese	ink	,	and	sketched	rapidly	.
他	湿的	一个	美好的	刷子	和	墨	,	中国人	墨水	,	和	草图	快速	.

他用墨汁浸湿一支细毛笔，迅速地画了起来。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['buːʃi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] - [stɪks] [wɪð]
" I remember seeing pictures of Bushi carrying a sort of throwing - sticks with
" 我 记住 看到 图片 的 武士 携带 一个 种类 的 投掷 - 棍子 和
['pɔɪntɪd] [endz] [ɪn] [p'ɒkɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,
pointed ends in pockets on their backs ,
尖 结束 在 口袋 在 他们的 背部 ,

“我记得看过一些照片，照片里的武士背着口袋，口袋里装着一种尖头的投掷棒。”

[ænd; ənd] [fliŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [spiə] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] - ['strɪŋd] [luːt] .
and flinging them like little spears with a kind of one - stringed lute .
和 投掷 他们 喜欢 小的 长矛 和 一个 种类 的 一 - 弦 琵琶 .

然后像投掷小矛一样，用一种单弦鲁特琴将它们投掷出去。

" ['hɑːtfəd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['drɔːɪŋ] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] .
" Hartford stared at the calligrapher's drawing , then exclaimed .
" 哈特福德 凝视 在 这 - 绘画 , 然后 惊呼 .

哈特福德盯着书法家的画作，然后惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] .
A bow and arrow .
一个 弓 和 箭 .

弓箭。

" [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [sketʃ] .
" Takeko inspected the sketch .
" 竹子 检查 这 草图 .

“竹子仔细查看了草图。”

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] ['stændɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The man who threw the stick is standing , " she said .
" 这 男人 WHO 扔 这 戳 是 常设 , " 她 说 .

“扔棍子的那个人还站着呢，”她说。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [stænd] [ə'genst] ['truːpə] ? "
" Could we stand against troopers ? "
" 可以 我们 站立 反对 骑警 ? "

我们能对抗骑警吗?

" [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] , " ['hɑːtfəd] [əd'mɪtɪd]
" A man would have to stand exposed to shoot an arrow , " Hartford admitted
" 一个 男人 会 有 到 站立 裸露 到 射击 一个 箭 , " 哈特福德 承认
.
:
.

“一个人必须暴露在外才能射箭，”哈特福德承认道。

" [ðə; ði] [dɑːrdɪk] - [gʌnz] [wʊd] [məʊ] [juː 'es] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['seɪfti] - [suːt]
" The Dardick - guns would mow us down before we'd punctured a single safety - suit
" 这 达迪克 - 枪支 会 刈 我们 向下 前 我们会 刺破 一个 单身的 安全 - 套装
.
:
.

“达迪克炮会在我们还没来得及刺破一件防护服之前就把我们扫射殆尽。”

" [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['əʊnli] [treɪnd] ['wɒriə(r)] [ðeə(r)] ,
" He paced up and down the room , the only trained warrior there ,
" 他 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 这 仅有的 受过训练 战士 那里 ,

“他是房间里唯一受过训练的战士，在场的他来回踱步。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kɪlɪŋ] ['wepən] .

trying	to	devise	his	unkilling	weapon	.
尝试	到	设计	他的	不杀戮	武器	.

他正试图研制一种不会致命的武器。

" [wiː; wi][hæv; həv][waɪn] , [liː] - [sæn; sɑːn] , " [sed] .

"	We	have	wine	,	Lee	-	san	,	"	Takeko	said	.
"	我们	有	葡萄酒	,	李	-	圣	,	"	竹子	说	.

“我们有酒，李先生，”竹子说道。

" [pliːz] [sɪt][ænd; ənd][drɪŋk] .

"	Please	sit	and	drink	.
"	请	坐	和	喝	.

请坐，喝点东西。

" ['hɑːtfəd] , [bɪ'mjuːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][legz] ['ɒntə][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Hartford	,	bemused	with	his	problem	,	folded	his	legs	onto	his	cushion	and
"	哈特福德	,	困惑	和	他的	问题	,	折叠	他的	腿	到	他的	软垫	和

['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['dʒentli] .

lowered	himself	gently	.
降低	他自己	轻轻地	.

哈特福德对自己的问题感到困惑，他把腿蜷缩在垫子上，轻轻地坐了下来。

- ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] ['taɪni] [kʌps] [ɒv; əv] [hɒt] [waɪn] , [seɪk] .

Takeko's	mother	appeared	with	tiny	cups	of	hot	wine	,	sake	.
-	母亲	出现	和	微小的	杯子	的	热的	葡萄酒	,	清酒	.

竹子的母亲端着几小杯热葡萄酒和清酒出现了。

['hɑːtfəd] [baʊd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [sip] .

Hartford	bowed	with	the	others	and	sipped	.
哈特福德	鞠躬	和	这	其他的	和	啜饮	.

哈特福德和其他人一起鞠躬，然后啜饮了一口。

[ðə; ðiː] [stʌf] [wɒz; wəz] [gʊd] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] ['ʃeri] .

The	stuff	was	good	,	rather	like	a	dry	sherry	.
这	东西	曾是	好的	,	相当	喜欢	一个	干燥	雪利酒	.

这东西不错，有点像干雪利酒。

[baʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [ruːm] , [rɪ'tɜːnd] ,

Takeko	bowed	to	leave	the	room	,	returned	,
竹子	鞠躬	到	离开	这	房间	,	返回	,

竹子鞠躬离开房间，然后又回来了。

[baʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ɪnstrəmənt] [ʃɪd] [brɔːt] [ɪn] .

bowed	and	commenced	playing	a	tune	with	the	instrument	she'd	brought	in	.
鞠躬	和	开始	玩耍	一个	调	和	这	乐器	棚	带来	在	.

她鞠躬，然后用带来的乐器开始演奏一首曲子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fluːt] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [pjʊə(r)] [saʊnd] ['hɑːtfəd]

It	was	a	flute	made	of	bamboo	,	with	a	high	-	pitched	,	pure	sound	Hartford
它	曾是	一个	长笛	制成	的	竹子	,	和	一个	高的	-	投球	,	纯的	声音	哈特福德

[faʊnd] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

found	quite	pleasant	.
成立	相当	令人愉快的	.

那是一支竹制笛子，音色高亢清澈，哈特福德觉得非常悦耳。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	frowned	,	though	,	after	a	moment	.
他	皱眉	,	尽管	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他皱起了眉头。

[tʊk] [ðə; ðɨ] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

Takeko	**took**	**the**	**pipe**	**from**	**her**	**lips**	**.**
竹子	采取	这	管道	从	她	嘴唇	.

竹子从嘴边拿开了烟斗。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] ['pleɪɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**You**	**do**	**not**	**enjoy**	**my**	**playing**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	你	做	不是	享受	我的	玩耍	?	"	她	问	.

“你不喜欢我的演奏吗？”她问道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [meɪd] [ɒv; əv] ?

"	**What**	**is**	**that**	**made**	**of**	**?**
"	什么	是	那	制成	的	?

那是什么材质的?

" ['hɑːtfəd] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Hartford**	**demanded**	**.**
"	哈特福德	要求	.

哈特福德要求。

" [dʒʌst] [ˌbæm'buː] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Just**	**bamboo**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	只是	竹子	,	不是	它	?	"

“不就是竹子吗？”

" [haɪ] , [teɪk] , " [ə'griːd] .

"	**Hai**	**,**	**take**	**,**	**"**	**Takeko**	**agreed**	**.**
"	嗨	,	拿	,	"	竹子	同意	.

“嗨，拿，”竹子同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [neɪm] .

"	**It**	**is**	**my**	**name**	**.**
"	它	是	我的	姓名	.

这是我的名字。

[teɪk] — [ˌbæm'buː] .

Take	**—**	**bamboo**	**.**
拿	—	竹子	.

以竹子为例。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] - - [kaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mjuːzɪk] .

This	**is**	**only**	**a**	**shakuha**	**-**	**chi**	**,**	**for**	**very**	**simple**	**music**	**.**
这	是	仅有的	一个	-	-	气	,	为了	非常	简单的	音乐	.

这只是尺波地，用于非常简单的音乐。

" ['hɑːtfəd] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [tə'wɔːd] ['təʊgəʊ] - [sæn; sɑːn] , [ðə; ðɨ] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['kɑːpəntə(r)] .

"	**Hartford**	**smiled**	**and**	**bowed**	**toward**	**Togo**	**-**	**san**	**,**	**the**	**white**	**-**	**bearded**	**carpenter**	**.**
"	哈特福德	微笑	和	鞠躬	朝向	多哥	-	圣	,	这	白色的	-	留着胡子的	木匠	.

哈特福德微笑着向白胡子木匠东乡先生鞠了一躬。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,

"	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**if**	**we**	**may**	**have**	**your**	**advice**	**,**
"	先生	,	"	他	说	,	"	如果	我们	可能	有	你的	建议	,

“先生，”他说，“如果我们能得到您的建议，

[aɪ] [bɪ'liːv] - [tʃɑːn] [hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['wepən] .

I	**believe**	**Takeko**	**-**	**chan**	**has**	**helped**	**us**	**find**	**our**	**weapon**	**.**
我	相信	竹子	-	chan	有	帮助	我们	寻找	我们的	武器	.

我相信竹子酱帮助我们找到了武器。

" [eks]

"	**X**
"	X

X

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə] ['təʊgəʊ] - [sænz] ['wɜːkʃɒp] .

The	meeting	broke	up	to	adjourn	to	Togo	-	san's	workshop	.
这	会议	打破	向上	到	休会	到	多哥	-	桑的	车间	.

会议结束，大家前往东乡先生的工作室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌbæm'buː] [ðeə(r)] [ɪn] ['plenti] ,

There	was	bamboo	there	in	plenty	,
那里	曾是	竹子	那里	在	很多	,

那里竹子很多。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [eks] - [lef'tenənt] [ɒv; əv] - [ɪn] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .

and	young	men	eager	to	help	the	ex	-	lieutenant	of	Axenites	in	testing	his	device	.
和	年轻的	男人	渴望的	到	帮助	这	前任	-	中尉	的	-	在	测试	他的	设备	.

还有一些年轻人渴望帮助这位前阿克塞尼特中尉测试他的装置。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːk] [wɔː(r)] [ɒn] , [jʌŋ] ['kænz(ə)n] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

As	the	week	wore	on	,	young	Kansans	appeared	from	other	villages	,
作为	这	星期	穿着	在	,	年轻的	堪萨斯人	出现	从	其他	村庄	,

随着一周时间的推移，来自堪萨斯州其他村庄的年轻人也陆续出现。

[kɔːld] [baɪ] - [ænd; ənd] ['mesndʒər] [ɒn] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] - [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə] [ɒv; əv] [fɜːst] ['redʒɪmənt] .

called	by	blabrigars	and	messengers	on	camelopard	-	back	to	join	the	army	that	was	to	make	brothers	and	sisters	of	the	troopers	of	First	Regiment	.
称为	经过	-	和	信使	在	骆驼豹	-	后退	到	加入	这	军队	那	曾是	到	制作	兄弟	和	姐妹	的	这	骑警	的	第一的	团	.

骑着骆驼的使者和信使呼唤他们加入军队，这支军队将使第一团的骑兵们成为兄弟姐妹。

[ðə; ði] ['bləʊgʌn] ['hɑːtfəd] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['mɒd(ə)l] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tuː] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,

The	blowgun	Hartford	finally	established	as	his	field	model	was	some	two	yards	long	,
这	吹箭筒	哈特福德	最后	已确立的	作为	他的	场地	模型	曾是	一些	二	码	长的	,

哈特福德最终确定作为实战模型的吹箭筒大约有两码长，

[meɪd] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [smuːð] [wɪ'ðɪn] ,

made	of	bamboo	bored	through	the	joints	and	polished	smooth	within	,
制成	的	竹子	无聊的	通过	这	关节	和	抛光	光滑的	之内	,

由竹子制成，竹节处钻孔，内部打磨光滑。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪbə(r)] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .

of	a	caliber	somewhat	less	than	the	diameter	of	a	man's	little	finger	.
的	一个	口径	有些	较少的	比	这	直径	的	一个	男人的	小的	手指	.

口径略小于男性小指的直径。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] - [tjuːb] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['fleksəb(ə)l] ,

Though	the	bamboo	-	tube	was	somewhat	flexible	,
尽管	这	竹子	-	管子	曾是	有些	灵活的	,

虽然竹管有一定的柔韧性，

['təʊgəʊ] - [sæn; sɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ] [frʌnt] [saɪt] [tuː; tə]

Togo	-	san	and	his	apprentices	were	able	to	bind	a	front	sight	to
多哥	-	圣	和	他的	学徒	是	有能力的	到	绑定	一个	正面	视线	到

[ðə; ði] ['mʌzl] ,

the	muzzle	,
这	枪口	,

东乡先生和他的徒弟们成功地将准星固定在了枪口上。

[ə'laʊɪŋ] ['sʌmwɒt] ['greɪtə(r)] ['ækjərəsi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ]

allowing	somewhat	greater	accuracy	that	could	be	obtained	by	pointing	and	hoping
允许	有些	更大的	准确性	那	可以	是	获得	经过	指向	和	希望

.

:

.

与靠指哪打哪相比，这种方法能获得更高的精度。

[ðə; ði] [dɑːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hænd] .

The	dart	was	about	the	length	of	a	man's	hand	.
这	镖	曾是	关于	这	长度	的	一个	男人的	手	.

那支飞镖大约有成年男子的手掌那么长。

[ɪts] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv][ˌbæm'buː] , [ʃɑːp] [æz; əz] [stiːl] ,

Its	point	was	a	sliver	of	bamboo	,	sharp	as	steel	,
它是	观点	曾是	一个	银片	的	竹子	,	锋利的	作为	钢	,

它的尖端是一小片竹子，锋利如钢。

[ɪn'taɪəli] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [tʌf] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] [ɪf] [pʌft]

entirely	sharp	enough	to	penetrate	the	tough	material	of	a	safety	-	suit	if	puffed
完全	锋利的	足够的	到	穿透	这	艰难的	材料	的	一个	安全	-	套装	如果	膨胀的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bləʊgʌn] [wɪð] [ɪ'nʌf] [fɔːs] .

from	the	blowgun	with	enough	force	.
从	这	吹箭筒	和	足够的	力量	.

如果用吹箭筒以足够的力吹出，其锋利程度足以穿透防护服的坚韧材料。

[ɔːl][ðə; ði]['krɑːftsmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ɑːmz] - [m'eɪkəz] .

All	the	craftsmen	of	the	village	became	arms	-	makers	.
全部	这	工匠	的	这	村庄	成为	武器	-	制造商	.

村里所有的工匠都成了武器制造者。

[ðeɪ] [drɪld] [ˌbæm'buː] , ['pɒlɪʃt] [ðə; ði][bɔː(r)] [wɪð] [ə'breɪsɪv] - ['kəʊtɪd] [kɔːd] ,

They	drilled	bamboo	,	polished	the	bore	with	abrasive	-	coated	cord	,
他们	钻孔	竹子	,	抛光	这	钻孔	和	磨料	-	涂层	绳索	,

他们在竹子上钻孔，用涂有研磨剂的绳子打磨孔洞。

['fɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðeə(r)] ['bləʊgʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɑːgɪts] .

fitted	on	the	sights	and	tested	their	blowguns	against	the	targets	.
适配	在	这	景点	和	测试	他们的	吹箭	反对	这	目标	.

他们将吹箭筒安装在瞄准器上，并用它射击目标。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ,

Hundreds	of	darts	were	turned	out	for	practice	,
数百	的	飞镖	是	转向	出去	为了	实践	,

数百支飞镖被拿出来练习，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪt'self] .

and	the	most	perfect	were	saved	for	the	battlefield	itself	.
和	这	最多	完美的	是	已保存	为了	这	战场	本身	.

而最完美的武器则被留给了战场。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn][ðeə(r)] [drɪl] ,

The	blowgunners	began	their	drill	,
这	-	开始	他们的	钻头	,

吹箭手们开始演练，

['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][prəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tɑːgɪts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ten][jɑːrdz] [ɒf] ,

shooting	from	a	prone	position	at	targets	as	far	as	ten	yards	off	,
射击	从	一个	易于	位置	在	目标	作为	远的	作为	十	码	离开	,

以卧姿射击最远十码外的目标，

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][æz; əz] ['æmə,tʃʊr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] ['ækjərəsi] [ɪn]

as	great	a	range	as	amateurs	could	be	expected	to	shoot	with	accuracy	in
作为	伟大的	一个	范围	作为	业余爱好者	可以	是	预期的	到	射击	和	准确性	在

[ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðiːz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

the	short	time	these	had	for	practice	.
这	短的	时间	这些	有	为了	实践	.

业余选手在如此短的练习时间内，能够保持射击精度，已经算是相当不错的射击范围了。

[tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] ['bləʊgʌn] , [ðə; ði][dɑːt][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɪlk][ɒv; əv]['sʌnflaʊə(r)] -

To	fire	the	blowgun	,	the	dart	was	wrapped	in	a	bit	of	silk	of	sunflower	-
到	火	这	吹箭筒	,	这	镖	曾是	包装	在	一个	少量	的	丝绸	的	向日葵	-

[stɔːk] - [flʌf] ,

stalk	-	fluff	,
茎	-	起毛	,

为了发射吹箭，箭矢被包裹在一小团向日葵茎秆绒毛丝中。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] ['taɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] .

so	that	it	would	fit	tightly	into	the	tube	.
所以	那	它	会	合身	紧紧	进入	这	管子	.

这样它就能紧密地装入管子中。

[ðə; ði] [pʌf] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [weɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɑːd] .

The	puff	that	sent	it	on	its	way	had	to	be	sharp	and	hard	.
这	噗	那	发送	它	在	它是	方式	有	到	是	锋利的	和	难的	.

把它吹走的气流一定又猛又急。

[ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)][slæp][ɒv; əv][eə(r)] [tʊk] [mɔː(r)] ['præktɪs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['eɪmɪŋ] .

Achieving	the	proper	slap	of	air	took	more	practice	even	than	aiming	.
实现	这	恰当的	拍击	的	空气	采取	更多的	实践	甚至	比	瞄准	.

要想打出漂亮的拍击动作，需要的练习甚至比瞄准还要多。

['hɑːtfəd] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ][ə; eɪ]['betə(r)] ['hɔːsmən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] - .

Hartford	became	every	day	a	better	horseman	,	or	rather	camelopardist	.
哈特福德	成为	每一个	天	一个	更好的	骑手	,	或者	相当	-	.

哈特福德的骑术日益精湛，或者更确切地说，是骑骆驼的技艺日臻成熟。

[hiː; hi][ɪn][fækt] [riˈdʒɔis] [ɪn] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [liːp] - [frɒg]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

He	in	fact	rejoiced	in	opportunities	to	leap	-	frog	into	his	saddle	,
他	在	事实	欣喜若狂	在	机会	到	飞跃	-	青蛙	进入	他的	鞍	,

事实上，他很乐意抓住机会跳到马鞍上。

[fɪt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz]['ɪntuː][ðə; ði] ['leðə(r)] [gæm'beɪdoʊz] ,

fit	his	feet	and	legs	into	the	leather	gambadoes	,
合身	他的	脚	和	腿	进入	这	皮革	甘巴多斯	,

把他的脚和腿塞进皮质的护腿套里，

[ænd; ənd][gəʊ] ['heɪlɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [men] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] .

and	go	hailing	off	into	the	hills	to	recruit	men	and	material	.
和	去	欢呼	离开	进入	这	丘陵	到	招募	男人	和	材料	.

然后到山里去招募人员和物资。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [id] ['sælvɪdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] ,

He	carried	with	him	the	radio	he'd	salvaged	from	his	safety	-	suit	,
他	携带	和	他	这	收音机	他会	打捞	从	他的	安全	-	套装	,

他随身带着从防护服里取出的收音机。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [pɪk] [ʌp] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [trænz'mɪʃənz] .

and	could	from	time	to	time	pick	up	First	Regiment	transmissions	.
和	可以	从	时间	到	时间	挑选	向上	第一的	团	传输	.

并且偶尔能截获第一团的通讯。

[ðə; ði] [bɪtʃɚ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['treɪnɪŋ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ri'kruːts] [ɒn]

The	bitcher	from	his	suit	was	useful	in	training	large	numbers	of	recruits	on
这	婊子	从	他的	套装	曾是	有用	在	训练	大的	数字	的	新兵	在

[ðə; ði] ['bləʊgʌn] [reɪndʒ] ,

the	blowgun	range	,
这	吹箭筒	范围	,

他西装上的那个脏兮兮的家伙在吹箭靶场训练大量新兵时派上了用场。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [wen] [ðə; ði]['kænz(ə)n] [gə'rɪləz] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði]

and	would	be	used	when	the	Kansan	guerrillas	took	the	field	against	the
和	会	是	用过的	什么时候	这	堪萨斯	游击队	采取	这	场地	反对	这

['truːpə] .

troopers	.
骑警	.

当堪萨斯游击队与骑兵交战时，就会使用这种战术。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['ræpɪdli] , [naʊ] .

He	was	picking	up	the	language	rapidly	,	now	.
他	曾是	挑选	向上	这	语言	快速	,	现在	.

他现在学这门语言进步很快。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] - ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] .

He	had	to	use	Takeko's	services	as	interpreter	less	and	less	.
他	有	到	使用	-	服务	作为	翻译	较少的	和	较少的	.

他越来越少需要竹子担任翻译。

[hɜː(r); hə(r)] ['juːsflnəs] [dɪ'klaɪnd] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] , [ðəʊ] ,

Her	usefulness	declined	not	a	bit	,	though	,
她	用处	拒绝	不是	一个	少量	,	尽管	,

然而，她的作用却丝毫没有减弱。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][fɜːst] [lef'tenənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] .

as	the	girl	became	his	first	lieutenant	in	charge	of	details	.
作为	这	女孩	成为	他的	第一的	中尉	在	收费	的	细节	.

女孩成为了他的得力助手，负责具体事务。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['ekspɜːt] [pʌf] - ['gʌnə(r)] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [skaʊts] .

The	band	of	expert	puff	-	gunners	was	joined	by	a	company	of	scouts	.
这	乐队	的	专家	噗	-	炮手	曾是	加入	经过	一个	公司	的	侦察兵	.

这群经验丰富的喷气式飞机驾驶员与一队侦察兵汇合。

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [skʌlk] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'fʊt] [ɔː(r)] [ə'straɪd] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] ,

These	men	and	women	skulked	the	hills	afoot	or	astride	camelopards	,
这些	男人	和	女性	潜行	这	丘陵	步行	或者	跨骑	驼鹿	,

这些男男女女或徒步或骑着骆驼，在山间鬼鬼祟祟地穿行。

['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['prəʊgræms][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

spying	out	the	programs	of	the	Regiment	.
间谍活动	出去	这	程序	的	这	团	.

窥探该团的计划。

['hævɪŋ] [nəʊ]['reɪdiəʊ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌjɑːmə'mʊrə] , [iːtʃ] [skaʊt] ['kærid] [ə; eɪ][peə(r)]

Having	no	radio	to	maintain	contact	with	Yamamura	,	each	scout	carried	a	pair
拥有	不	收音机	到	维持	接触	和	山村	,	每个	侦察	携带	一个	一对

[ɒv; əv] - ,

of	blabrigars	,
的	-	,

由于没有无线电与山村保持联系，每个侦察兵都携带了一对布拉布里加尔（blabrigar，一种防身武器）。

[treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ɪts] [həʊm] ['vɪlɪdʒ] [wen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sɪ'lektɪd]

trained	to	report	to	a	specific	person	in	its	home	village	when	given	a	selected
受过训练	到	报告	到	一个	具体的	人	在	它是	家	村庄	什么时候	给定	一个	已选

[prɒmpt] - [wɜːd] .

prompt	-	word	.
迅速的	-	单词	.

经过训练，当听到指定的提示词时，会向其家乡的指定人员汇报。

[jə'mɑːtə] - [sæn; sɑːn] , [ðə; ði] [kə'lɪgrəfə(r)] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɑː'tɒgrəfə(r)] .

Yamata	-	san	,	the	calligrapher	,	became	a	cartographer	.
山田	-	圣	,	这	书法家	,	成为	一个	制图师	.

书法家山田先生后来成为了一名地图绘制员。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][dʒet] - [blæk] ['suːmi][ɪŋk][ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [griːn] [ɪn][ðə; ði]

He	drew	in	jet	-	black	sumi	ink	the	contours	of	the	mountains	,	greened	in	the
他	画	在	喷射	-	黑色的	墨	墨水	这	轮廓	的	这	山脉	,	绿化	在	这

[stændz][ɒv; əv][ˌbæm'buː] ,

stands	of	bamboo	,
站立	的	竹子	,

他用漆黑的墨汁勾勒出群山的轮廓，山上点缀着翠绿的竹林。

[druː] [bluː] [striːmz] [ænd; ənd] [brɔːd] [braʊn] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] ,

drew	blue	streams	and	broad	brown	fields	of	sunflowers	,
画	蓝色的	溪流	和	广阔	棕色的	字段	的	向日葵	,

画出了蓝色的溪流和广阔的棕色向日葵田，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæp] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ruːm] [ɪn] [ˌjɑːmə'mʊrə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]

till	at	last	the	map	that	filled	the	largest	room	in	Yamamura	was	almost	as
直到	在	最后的	这	地图	那	已填	这	最大	房间	在	山村	曾是	几乎	作为

['riːəl][æz; əz][ðə; ði]['kænz(ə)n][sɔɪl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] .

real	as	the	Kansan	soil	it	reflected	.
真实的	作为	这	堪萨斯	土壤	它	反映	.

最后，占据山村最大房间的那幅地图几乎和它所反映的关山土壤一样真实。

['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðɪs] [mæp][ɪn][hɪz; ɪz]['tɑːbi] - ['stɒkɪŋd] [fiːt] ,

Walking	across	this	map	in	his	tabi	-	stockinged	feet	,
步行	穿过	这	地图	在	他的	塔比	-	有库存	脚	,

他穿着分趾袜，走过这张地图。

['hɑːtfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['kænzəs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [muːv] [tɔɪ] ['truːpə] , [meɪd]

Hartford	and	the	others	of	Kansas	Intelligence	would	move	toy	troopers	,	made
哈特福德	和	这	其他的	的	堪萨斯州	智力	会	移动	玩具	骑警	,	制成

[ɒv; əv] [wʊd] [laɪk] ['kəʊkəʃi] - [dɒlz] ,

of	wood	like	kokeshi	-	dolls	,
的	木头	喜欢	小芥子	-	娃娃	,

哈特福德和堪萨斯州情报部门的其他人会转移玩具士兵，这些玩具士兵是用木头制成的，就像木芥子娃娃一样。

['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] - [rɪ'pɔːtɪd] [pə'trəʊlz][tuː; tə][biː; bi] .

into	the	positions	where	the	blabrigars	reported	patrols	to	be	.
进入	这	职位	在哪里	这	-	据报道	巡逻	到	是	.

进入了流氓们报告巡逻队所在的位置。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kænzəs] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz] [jə'wɑːrə] - [duː; də] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wei]

The	plan	of	battle	of	the	Kansas	forces	was	yawara	-	do	,	the	Gentle	Way
这	计划	的	战斗	的	这	堪萨斯州	力量	曾是	柔和	-	做	,	这	温和的	方式

['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['dʒuːdəʊ] .

also	called	judo	.
还	称为	柔道	.

堪萨斯军队的作战计划是柔道，也称柔术。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] ,

They	would	wait	till	the	enemy	made	a	move	they	could	use	,
他们	会	等待	直到	这	敌人	制成	一个	移动	他们	可以	使用	,

他们会等待敌人采取他们可以利用的行动。

[ðen] [ðeid] [trɪp] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ɑːr 'iː] - [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

then	they'd	trip	him	up	by	re	-	directing	his	own	strength	.
然后	他们会	旅行	他	向上	经过	关于	-	导演	他的	自己的	力量	.

然后他们会通过改变他自身的力量来绊倒他。

[ðə; ði] [muːv] [ðeɪ] [məʊst] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['truːpə] [tuː; tə] [meɪk] [wɒz; wəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] [led]

The	move	they	most	wanted	the	troopers	to	make	was	into	the	ravine	that	led
这	移动	他们	最多	通缉	这	骑警	到	制作	曾是	进入	这	峡谷	那	引领

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌjɑːmə'mʊrə] ,

toward	the	village	of	Yamamura	,
朝向	这	村庄	的	山村	,

他们最希望士兵们采取的行动是进入通往山村的峡谷。

[ðə; ði] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['daɪ'bʊtsuː] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [brɒnz] ['bʊdə] [set] [ðeə(r)] [baɪ] [ðeə(r)]

the	pass	under	the	Daibutsu	,	the	huge	bronze	Buddha	set	there	by	their
这	经过	在下面	这	大佛	,	这	巨大的	青铜	佛	放	那里	经过	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

大佛下方的通道，大佛是他们的祖先安放在那里的巨大青铜佛像。

[ɪn] [ðæt] [rə'viːn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [lait] ,

In	that	ravine	,	under	the	gaze	of	the	Lord	of	Boundless	Light	,
在	那	峡谷	,	在下面	这	目光	的	这	主	的	无边无际	光	,

在那条峡谷中，在无尽光明之主的注视下，

[ðə; ði] ['kænzəs] ['fɔːsɪz] [wʊd] ['aɪðə(r)] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ðeə(r)]

the	Kansas	forces	would	either	prevail	against	the	invader	and	make	him	their
这	堪萨斯州	力量	会	任何一个	占上风	反对	这	侵略者	和	制作	他	他们的

['brʌðə(r)] [baɪ] [dɑːts] [ænd; ənd] [swiːt] ['riːz(ə)n] ,

brother	by	darts	and	sweet	reason	,
兄弟	经过	飞镖	和	甜的	原因	,

堪萨斯军队要么会战胜入侵者，要么会用飞镖和巧妙的道理让他成为自己的兄弟。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .

or	they	would	all	die	in	the	attempt	.
或者	他们	会	全部	死	在	这	试图	.

否则他们都会死在尝试中。

[ðə; ði] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪb(ə)ld] , ['redi] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv] ['eni] [mɑːtʃ] -

The	camelopards	were	stabled	,	ready	as	the	steeds	of	any	march	-
这	驼鹿	是	稳定	,	准备好	作为	这	马匹	的	任何	行进	-

[pə'trəʊlɪŋ] ['kæv(ə)lri] [truːp] .

patrolling	cavalry	troop	.
巡逻	骑兵	部队	.

这些骆驼豹已被安置在马厩里，随时准备像任何行军巡逻骑兵队的坐骑一样投入使用。

[ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːd] [ʃəʊn] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

The	dartsmen	,	and	those	of	the	women	who'd	shown	skill	in	handling	the
这	飞镖运动员	,	和	那些	的	这	女性	谁会	所示	技能	在	处理	这

['blәʊgʌn] ,

blowgun	,
吹箭筒	,

那些飞镖选手，以及那些在吹箭方面展现出高超技巧的女选手们，

[wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .

were	trained	and	eager	.
是	受过训练	和	渴望的	.

他们训练有素，并且充满热情。

[ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['meməraɪzd] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['diːteɪl] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv]

The	path	through	the	pass	had	been	memorized	in	infinite	detail	by	every	one	of
这	小路	通过	这	经过	有	到过	记忆	在	无限	细节	经过	每一个	一	的

[ðə; ði] [gə'rɪləz] .

the	guerrillas	.
这	游击队	.

每个游击队员都对穿越山口的路线了如指掌。

[ðə; ði] [skwɒd] [ɒv; əv] ['sæpə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tʃek] - ['meɪtɪŋ] [ðə; ði] ['truːpə] [hæd; həd]

The	squad	of	sappers	responsible	for	check	-	mating	the	troopers	had
这	队	的	工兵	负责任的	为了	查看	-	交配	这	骑警	有

[prɪ'peəd] [ðeə(r)] ['liːvəz] , [ðeə(r)] [blɒks] [ænd; ənd] [skɪdz] .

prepared	their	levers	,	their	blocks	and	skids	.
准备	他们的	杠杆	,	他们的	积木	和	滑行	.

负责牵制骑兵的工兵小队已经准备好了杠杆、木块和滑橇。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kəʊks] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Nothing	remained	now	but	to	coax	the	enemy	into	the	battlefield	of	the
没有什么	剩余	现在	但	到	哄	这	敌人	进入	这	战场	的	这

['kænz(ə)n] - [tʃuːzɪŋ] .

Kansans	'	choosing	.
堪萨斯人	-	选择	.

现在唯一的办法就是引诱敌人进入堪萨斯人选定的战场。

" [teɪk] [aʊt] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt] , " ['hɑːtfəd] ['ɔːdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

"	Take	out	what's	left	of	the	safety	-	suit	,	"	Hartford	ordered	one	of	his	men	.
"	拿	出去	是什么	左边	的	这	安全	-	套装	,	"	哈特福德	订购	一	的	他的	男人	.

“把剩下的防护服拿出来，”哈特福德命令他的一名手下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

化学纯战士(The Chemically Pure Warriors)
第5/5页

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] — " [hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ][təʊ][æt; ət][ðə; ði][mæp] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ɒn] .

"	**Leave**	**it**	**here**	**—**	"	**He**	**stabbed**	**a**	**toe**	**at**	**the**	**map**	**they**	**both**	**stood**	**on**	**.**
"	离开	它	这里	—	"	他	刺伤	一个	脚趾	在	这	地图	他们	两个都	站立	在	.

“把它留在这里——”他用脚趾戳了戳他们俩脚下那张地图。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd]['brəʊkən][suːt] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ?

"	**Would**	**it**	**be**	**well**	**for**	**me**	**to**	**leave**	**beside**	**the**	**torn**	**and**	**broken**	**suit**	**signs**	**of**	**a**	**fight**	**?**
"	会	它	是	出色地	为了	我	到	离开	旁	这	撕裂	和	破碎的	套装	标志	的	一个	斗争	?

“我离开时，身旁是撕破的西装，那是打斗的痕迹，这样好吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːˌtəu]['dʒɪrəʊ] , [sʌn] [ɒv; əv][əʊld]['iːˌtəu] - [sæn; sɑːn] , [ðə; ði] [naɪf] - ['meɪkə(r)] .

"	**asked**	**the**	**boy**	**,**	**Ito**	**Jiro**	**,**	**son**	**of**	**Old**	**Ito**	**-**	**san**	**,**	**the**	**knife**	**-**	**maker**	**.**
"	问	这	男生	,	伊藤	次郎	,	儿子	的	老的	伊藤	-	圣	,	这	刀	-	制造商	.

“那个男孩伊藤次郎问道，他是刀匠老伊藤先生的儿子。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['truːpə] [ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keələs] . "

"	**If**	**the**	**troopers**	**are**	**angry**	**,**	**they**	**will**	**be**	**careless**	**.**	**"**
"	如果	这	骑警	是	生气的	,	他们	将要	是	粗心	.	"

“如果士兵们生气了，他们就会粗心大意。”

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][wɔː(r)] , ['dʒɪrəʊ] - [tʃɑːn] , [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɒriə(r)] , " ['hɑːtfəd] [grɪnd] .

"	**If**	**only**	**you**	**believed**	**in**	**war**	**,**	**Jiro**	**-**	**chan**	**,**	**you'd**	**make**	**a**	**fine**	**warrior**	**,**	**"**	**Hartford**	**grinned**	**.**
"	如果	仅有的	你	相信	在	战争	,	次郎	-	chan	,	你会	制作	一个	美好的	战士	,	"	哈特福德	咧嘴一笑	.

“如果你相信战争，小次郎，你就会成为一名优秀的战士，”哈特福德咧嘴一笑。

" [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] .

"	**Do**	**it**	**your**	**way**	**,**	**and**	**hurry**	**back**	**.**
"	做	它	你的	方式	,	和	匆忙	后退	.

“按你的方式来，然后赶紧回来。”

" ['dʒɪrəʊ] [pleɪst] [ðə; ði][beɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [nəʊz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌjɑːməˈmʊrə] .

"	**Jiro**	**placed**	**the**	**bait**	**under**	**the**	**Regiment's**	**nose**	**early**	**in**	**the**	**day**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**Yamamura**	**.**
"	次郎	放置	这	饵	在下面	这	该团的	鼻子	早期的	在	这	天	,	和	返回	到	山村	.

“当天早些时候，次郎把诱饵放在了团部眼皮底下，然后返回了山村。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [ə; eɪ] - [fluː] [ɪn][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɜːst] ['rɛdʒəmənts] [riˈækʃn] .

It	**was**	**midday**	**when**	**a**	**blabrigar**	**flew**	**in**	**from**	**one**	**of**	**the**	**scouts**	**posted**	**to**	**watch**	**First**	**Regiment's**	**reaction**	**.**
它	曾是	正午	什么时候	一个	-	飞翔	在	从	一	的	这	侦察兵	发布	到	手表	第一的	该团的	反应	.

正午时分，一名侦察兵从驻守观察第一团反应的侦察兵那里飞来一枚炸弹。

[ðə; ði][bɜːd] [preit] [ɪts] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'siːvə(r)] .

The	**bird**	**prated**	**its**	**message**	**into**	**the**	**ear**	**of**	**its**	**receiver**	**.**
这	鸟	评级	它是	信息	进入	这	耳朵	的	它是	接收者	.

鸟儿叽叽喳喳地向接收者传递信息。

[ˈtruːpə] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˈfɪfti] - [ɒd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Troopers	,	a	band	of	fifty	-	odd	,	were	scouring	the	hills	to	the	west	,
骑警	,	一个	乐队	的	五十	-	奇怪的	,	是	洗涤	这	丘陵	到	这	西方	,

五十多名骑警正在西边的山丘上搜寻。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkæmɪlə(ʊ)pɑːd; kəˈmeləpɑːd] - [ˈhuːfprɪnt] [left] [baɪ][ˈdʒɪroʊ] .

following	the	camelopard	-	hoofprints	left	by	Jiro	.
下列的	这	骆驼豹	-	蹄印	左边	经过	次郎	.

循着次郎留下的驼鹿蹄印。

[ˈeɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɛdʒəmənts] - - [ˈplætfɔːm] , [ˈskɪmɪŋ] ,

Aiding	them	in	their	search	was	the	Regiment's	veeto	-	platform	,	skimming	,
协助	他们	在	他们的	搜索	曾是	这	该团的	-	-	平台	,	撇脂	,

[ˈhɒvərɪŋ] , [ˈpaʊnsɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [kluːz] .

hovering	,	pouncing	to	pick	up	clues	.
悬停	,	猛扑	到	挑选	向上	线索	.

协助他们搜寻的是该团的否决平台，它掠过、盘旋、猛扑过去，搜寻线索。

" [ˈðer] [ɒn][ðə; ði] [sent] , " [ˈhɑːtfəd] [sed] .

"	They're	on	the	scent	,	"	Hartford	said	.
"	它们是	在	这	香味	,	"	哈特福德	说	.

“他们已经找到线索了，”哈特福德说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə][ˈiːˌtəu][ˈdʒɪroʊ] , [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæmɪlə(ʊ)pɑːd; kəˈmeləpɑːd] - [ˈraɪdəz] .

He	turned	again	to	Ito	Jiro	,	fleetest	of	the	camelopard	-	riders	.
他	转向	再次	到	伊藤	次郎	,	最快	的	这	骆驼豹	-	骑手	.

他又转向了骑着骆驼的最快骑手伊藤次郎。

" [ˈdʒɪroʊ] - [tʃɑːn] ,

"	Jiro	-	chan	,
"	次郎	-	chan	,

“二郎，

[liːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rəˈviːn] [nəʊ][ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

lead	them	a	chase	that	will	bring	them	to	the	ravine	no	sooner	than	the
带领	他们	一个	追赶	那	将要	带来	他们	到	这	峡谷	不	很快	比	这

[ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

Hour	of	the	Dog	.
小时	的	这	狗	.

让他们追逐，直到狗时到来，他们才会到达峡谷。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [θɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] . "

Be	very	cautious	of	the	flying	-	thing	;	it	can	surprise	you	.	"
是	非常	谨慎	的	这	飞行	-	事物	;	它	能	惊喜	你	.	"

务必小心那个飞虫，它可能会给你当头一棒。

" [haɪ] , " [ˈdʒɪroʊ] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] .

"	Hai	,	"	Jiro	said	,	bowing	.
"	嗨	,	"	次郎	说	,	鞠躬	.

“嗨，”次郎鞠躬说道。

" [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈpɒn][juː; jʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ˈdaɪˈbʊtsuː] .

"	The	Hour	of	the	Dog	they	will	call	upon	you	near	the	Daibutsu	.
"	这	小时	的	这	狗	他们	将要	称呼	之上	你	靠近	这	大佛	.

“狗时辰，他们会在大佛附近呼唤你。”

" [ˈiːˌtəu] - [sæn; sɑːn][ðə; ði] [naɪf] - [ˈmeɪkə(r)] [wʊtʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rʌn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,

"	Ito	-	san	the	knife	-	maker	watched	his	son	run	toward	the	stables	,
"	伊藤	-	圣	这	刀	-	制造商	观看	他的	儿子	跑步	朝向	这	马厩	,

“刀匠伊藤先生看着儿子朝马厩跑去，

[ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]['rɑːðə(r)]

the	boy	as	excited	as	though	he	were	going	to	a	festival	rather
这	男生	作为	兴奋的	作为	尽管	他	是	去	到	一个	节日	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ə'ləʊn] [hɑːf][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fʊl] - [ɑːmd] - .

than	to	face	alone	half	a	company	of	full	-	armed	Axenites	.
比	到	脸	独自的	一半	一个	公司	的	满的	-	武装	-	.

男孩兴奋得仿佛要去参加节日庆典，而不是独自面对半队全副武装的阿克塞尼特人。

[ðə; ði] - [ðæt] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [wɪð] ['dʒɪroʊ][wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	blabrigars	that	would	ride	out	with	Jiro	were	trained	to	report	to	the
这	-	那	会	骑	出去	和	次郎	是	受过训练	到	报告	到	这

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

与次郎一同出征的马仔都受过训练，要向他的父亲汇报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['hɑːtfəd] [θɔːt] .

It	would	be	a	long	afternoon	for	the	old	man	,	Hartford	thought	.
它	会	是	一个	长的	下午	为了	这	老的	男人	,	哈特福德	想法	.

哈特福德心想，对于这位老人来说，这将是一个漫长的下午。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skɑːlət] [bɜːd] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]['dʒɪroʊz]

There	was	much	to	do	before	the	scarlet	bird	came	winging	in	from	Jiro's
那里	曾是	很多	到	做	前	这	猩红	鸟	来了	翅膀	在	从	次郎的

['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][træp][wɒz; wəz] [sprʌŋ] .

shoulder	with	the	message	that	the	trap	was	sprung	.
肩膀	和	这	信息	那	这	陷阱	曾是	弹簧	.

在朱红鸟从次郎的肩膀上飞来，带来陷阱已启动的消息之前，还有很多事情要做。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] , [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

At	the	Hour	of	the	Monkey	,	four	hours	before	the	troopers	were	to	be
在	这	小时	的	这	猴	,	四	小时	前	这	骑警	是	到	是

[ɪn] ['æmbʊʃ] ,

in	ambush	,
在	伏击	,

在猴时，也就是士兵们预定伏击时间前四个小时，

[ðə; ði] [fɜːst] - [fluː] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['iː,təu] - [sæn; sɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maʊnt] [wɒz; wəz]

the	first	blabrigar	flew	in	to	report	to	Ito	-	san	that	the	boy's	mount	was
这	第一的	-	飞翔	在	到	报告	到	伊藤	-	圣	那	这	男孩们	山	曾是

['wɪndɪd; waɪndɪd] ,

winded	,
喘息	,

第一个飞来的飞马向伊藤先生报告说，男孩的坐骑累了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	enemy	was	drawing	nearer	the	ravine	,
这	敌人	曾是	绘画	更近	这	峡谷	,

敌人正逼近峡谷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪroʊ][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd]

and	that	Jiro	was	approaching	the	point	of	rendezvous	where	he	would
和	那	次郎	曾是	接近	这	观点	的	会合	在哪里	他	会

[faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] .

find	a	fresh	camelopard	.
寻找	一个	新鲜的	骆驼豹	.

而次郎正接近与猎物会合的地点，在那里他将找到一只新鲜的驼鹿。

['hɑːtfəd] ['ɔːdəd] [aʊt] [tuː] [juːðz] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒɪroʊ][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt]
Hartford ordered out two youths to join Jiro there in his harassment of the foot
哈特福德 订购 出去 二 青年 到 加入 次郎 那里 在 他的 骚扰 的 这 脚
- ['səʊldʒəz][frɒm; frəm]['redʒɪmənt] .
- soldiers from Regiment .
- 士兵 从 团 .

哈特福德命令两名青年与次郎一起骚扰团里的步兵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv] .
" It is time we take up our positions , " he told his band of dartsmen .
" 它 是 时间 我们 拿 向上 我们的 职位 , " 他 讲述 他的 乐队 的 飞镖运动员 .

“是时候各就各位了，”他告诉他的飞镖队员们。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][həʊp] .
" Let us go in hope .
" 让 我们 去 在 希望 .

让我们怀着希望前行。

" ['kiːwɑː] - [sæn; sɑːn] , - ['fɑːðə(r)] , [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn]
" Kiwa - san , Takeko's father , stepped forward to pronounce a benediction upon
" 基瓦 - 圣 , - 父亲 , 步 向前 到 发音 一个 祝福 之上
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
the little company .
这 小的 公司 .

“木和先生，也就是竹子的父亲，走上前来为这群小伙伴们祈福。

" [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət] - , [speɪk] , ['seɪɪŋ] : - [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
" The Enlightened One , speaking at Rajagriha , spake , saying : ' Remember one thing ,
" 这 开明 一 , 请讲 在 - , 说 , 说 : - 记住 一 事物 ,
[əʊ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪpl] ,
O beloved disciples ,
哦 心爱 门徒 ,

“佛陀在王舍城说道：‘亲爱的弟子们，记住一件事，

[ðæt] ['heɪtrɪd] ['kænɒt] [biː; bi] ['saɪlənst] [baɪ][laɪz][bʌt; bət][baɪ] [truːθ] . -
that hatred cannot be silenced by lies but by truth . '
那 仇恨 不能 是 沉默 经过 谎言 但 经过 真相 . -

谎言无法平息仇恨，唯有真理才能做到。

" [ðə; ði] [i'regjuːləz] , [hedz] [baʊd] , [rɪ'plaɪd] , " ['nɑːmuː]['ɑːmiːdɑː]['butsu] , " ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]
" The irregulars , heads bowed , replied , " Namu Amida Butsu , " Glory to the
" 这 不规则 , 头部 鞠躬 , 回复 , " 纳姆 阿米达 佛 , " 荣耀 到 这
['ɑːmiːdɑː] ['bʊdə] !
Amida Buddha !
阿米达 佛 !

”杂兵低头答道：“南无阿弥陀佛，阿弥陀佛荣耀！

['hɑːtfəd] ,
Hartford ,
哈特福德 ,

哈特福德，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən] - ['truːpə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm][æz; əz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]
though his training as an Axenite trooper had left him as untouched by
尽管 他的 训练 作为 一个 - 骑警 有 左边 他 作为 未受触碰 经过
[rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][baɪ]['maɪˌkroʊbz] ,
religions as by microbes ,
宗教 作为 经过 微生物 ,

虽然他作为阿克塞尼特士兵的训练使他既不受宗教影响，也不受微生物影响，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [preə(r)] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] ['strætədʒəm] [wʊd]

joined	the	prayer	,	feeling	that	a	degree	of	celestial	interest	in	their	stratagem	would
加入	这	祷告	,	感觉	那	一个	程度	的	天体	兴趣	在	他们的	策略	会

[nɒt] [bi:; bi] [ʌn'welkəm] .

not	be	unwelcome	.
不是	是	不受欢迎	.

他们也加入了祈祷，觉得如果上天对他们的策略表现出一定的兴趣，那也并非坏事。

[ðə; ði] - ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['sædlz] , [ə'dʒʌstɪd] [ðeə(r)] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [bu:t] - [laɪk]

The	camelopardists	vaulted	into	their	saddles	,	adjusted	their	legs	in	the	boot	-	like
这	-	拱形	进入	他们的	马鞍	,	调整	他们的	腿	在	这	启动	-	喜欢

[gæm'beɪdoʊz] ,

gambadoes	,
甘巴多斯	,

骑着骆驼的骑手们跃上鞍座，调整好靴子状的鞍具，

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [hed] [ðeə(r)] - [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rə'vi:n] [weə(r)] [ðə; ði] ['endgeɪm]

and	slapped	the	reins	to	head	their	giraffu	toward	the	ravine	where	the	endgame
和	被掌掴	这	缰绳	到	头	他们的	-	朝向	这	峡谷	在哪里	这	终局

[wʊd] [bi:; bi] [pleɪd] .

would	be	played	.
会	是	玩	.

他们拍打缰绳，驱使长颈鹿向峡谷奔去，那里将是决战的战场。

['hɑ:tfəd] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] , [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Hartford	rode	at	the	head	of	the	band	,	Takeko	beside	him	.
哈特福德	骑	在	这	头	的	这	乐队	,	竹子	旁	他	.

哈特福德骑在队伍的最前面，竹子在他旁边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spɜ:st] [æt; ət] [waɪd] ['ɪntəv(ə)l] ,

The	others	were	dispersed	at	wide	interval	,
这	其他的	是	分散的	在	宽的	间隔	,

其余的人则分散在很远的地方。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] - - ['plæt,fɔ:rmz] [swu:p] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [sə'praɪz]

a	precaution	against	the	veeto	-	platform's	swooping	over	the	horizon	to	surprise
一个	预防	反对	这	-	-	平台的	俯冲	超过	这	地平线	到	惊喜

[ðem; ðəm] [ɪn] [ru:t] .

them	en	route	.
他们	英文	路线	.

这是为了防范否决平台突然从地平线上出现，在途中给他们一个措手不及。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ɟɑ:mə'mʊrə] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)]

As	they	left	Yamamura	,	the	women	and	children	of	the	village	were
作为	他们	左边	山村	,	这	女性	和	孩子们	的	这	村庄	是

['li:vɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

leaving	from	the	other	side	,
离开	从	这	其他	边	,

当他们离开山村时，村里的妇女和儿童正从另一边离开。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [tu:] [əʊld] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [gə'rɪləz] .

together	with	the	men	too	old	to	go	out	with	the	guerrillas	.
一起	和	这	男人	也	老的	到	去	出去	和	这	游击队	.

与那些年纪太大不能和游击队员一起行动的男人们一起。

[ɟɑ:mə'mʊrə] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [meɪd] [ɪt'self] [nəʊn] .

Yamamura	was	being	abandoned	until	the	outcome	of	battle	made	itself	known	.
山村	曾是	存在	弃	直到	这	结果	的	战斗	制成	本身	已知	.

山村一度被遗弃，直到战斗结果揭晓。

[ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] [grɔɪn] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [diːp] - [kʌt] [bed] [ɒv; əv]

The	canyon	that	led	up	the	mountain's	groin	had	once	been	the	deep	-	cut	bed	of
这	峡谷	那	引领	向上	这	山的	腹股沟	有	一次	到过	这	深的	-	切	床	的

[ə; eɪ] [striːm] .

a	stream	.
一个	溪流	.

通往山体龙骨的峡谷曾经是溪流的深切河床。

[kə'læps] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['biːtlɪŋ] [rɒk] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [vɔːlt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ]

Collapse	of	over	-	beetling	rock	had	formed	a	vault	over	the	stream	,	which
坍塌	的	超过	-	甲虫	岩石	有	形成	一个	金库	超过	这	溪流	,	哪个

[wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌʌndə'graʊnd] .

was	consequently	underground	.
曾是	最后	地下	.

过度隆起的岩石坍塌在溪流上方形成了一个拱顶，因此溪流位于地下。

[sɔɪl] [hæd; həd] ['fɪltəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] .

Soil	had	filtered	into	the	rocks	,	and	bamboo	had	taken	root	.
土壤	有	过滤	进入	这	岩石	,	和	竹子	有	已采取	根	.

土壤渗入岩石缝隙，竹子也扎根生长。

[ɪn] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rə'viːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [ˌenfɪ'leɪd] ['hɑːdli] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] ,

In	result	the	lower	ravine	was	a	green	enfilade	hardly	wider	than	a	hallway	,
在	结果	这	降低	峡谷	曾是	一个	绿色的	纵队	几乎	更广泛	比	一个	门厅	,

结果，下方的沟壑变成了一条绿树成荫、宽度几乎只比走廊略宽的狭长地带。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['raɪzɪŋ] ['skweəli] [frɒm; frəm] [ɪts] [flɔː(r)] .

the	walls	on	either	side	rising	squarely	from	its	floor	.
这	墙壁	在	任何一个	边	上升	完全	从	它是	地面	.

两侧墙壁从地面笔直向上延伸。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːs] , [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] [æz; əz] [wʌn] [rəʊd] [daʊn] [frɒm; frəm]

Well	within	the	pass	,	set	into	the	left	-	hand	wall	as	one	rode	down	from
出色地	之内	这	经过	,	放	进入	这	左边	-	手	墙	作为	一	骑	向下	从

[ˌjɑːmə'mʊrə] ,

Yamamura	,
山村	,

位于山口内，沿着从山村方向骑行而下的左侧山墙而建，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːʃ] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtəʊkə'nəʊmə] [ɔː(r)] ['ɒnəd] ['ælkəʊv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænz(ə)n] [həʊm] .

was	a	niche	very	like	the	tokonoma	or	honored	alcove	of	a	Kansan	home	.
曾是	一个	小众市场	非常	喜欢	这	壁龛	或者	荣幸	壁龛	的	一个	堪萨斯	家	.

就像关南家庭的壁龛或尊贵的壁龛一样。

[ɪn] [ðɪs] ['ælkəʊv] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] ,

In	this	alcove	,	some	fifty	feet	from	the	bottom	of	the	pass	,
在	这	壁龛	,	一些	五十	脚	从	这	底部	的	这	经过	,

在这个凹室里，距离山口底部大约五十英尺，

[wɒz; wəz] [set] [ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʊdə] , [ðə; ði] ['daɪ'bʊtsuː] [ɒv; əv] ['kænzəs] .

was	set	the	great	bronze	image	of	Buddha	,	the	Daibutsu	of	Kansas	.
曾是	放	这	伟大的	青铜	图像	的	佛	,	这	大佛	的	堪萨斯州	.

这里安放着巨大的青铜佛像，即堪萨斯大佛。

['fɜːðə(r)] [daʊn] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['daɪ'bʊtsuː] - [niːʃ] , [ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'keɪm] [ɪ'regjələ(r)] .

Further	down	,	below	the	Daibutsu	-	niche	,	the	canyon	became	irregular	.
更远	向下	,	以下	这	大佛	-	小众市场	,	这	峡谷	成为	不规律的	.

再往下，在大佛龛下方，峡谷变得不规则。

[ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Along	either	side	,	some	ten	feet	from	the	floor	,
沿着	任何一个	边	,	一些	十	脚	从	这	地面	,

两侧距离地面约十英尺处，

[wɜː(r); wə(r)] [ledʒ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['fræktʃə(r)] [pleɪnz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['ævəˌlæntʃɪz] [hæd; həd]

were	ledges	marking	the	fracture	planes	along	which	ancient	avalanches	had
是	壁架	标记	这	断裂	飞机	沿着	哪个	古老的	雪崩	有

[kɑːvd] .

calved	.
小牛	.

这些岩架标志着古代雪崩崩解的断裂面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðiːz] [ʃelvz] [ðæt] [ðə; ði]['kænz(ə)n] [həʊpt] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ðə; ði] [men]

It	was	from	these	shelves	that	the	Kansans	hoped	to	ambush	the	men
它	曾是	从	这些	货架	那	这	堪萨斯人	希望	到	伏击	这	男人

[frɒm; frəm] [fɜːst] ['redʒɪmənt] .

from	First	Regiment	.
从	第一的	团	.

堪萨斯人希望从这些架子上伏击第一团的士兵。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv] ['wɪləʊ] [triːz] —

The	narrowness	of	the	ravine	,	and	the	overhang	of	willow	trees	—
这	狭窄	的	这	峡谷	,	和	这	悬垂	的	柳	树木	—

[ðiːz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [kleft] [ɒv; əv] [rɒk] ,

these	growing	in	clefts	of	rock	,
这些	生长	在	裂隙	的	岩石	,

峡谷狭窄，柳树枝繁叶茂，生长在岩石缝隙中，

['fɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)] [ruːts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːm] — [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] , ['hɑːtfəd]

fingering	their	roots	down	to	the	subterranean	stream	—	were	enough	,	Hartford
指法	他们的	根	向下	到	这	地下	溪流	—	是	足够的	,	哈特福德

[preɪd] ,

prayed	,
祈祷	,

哈特福德祈祷，只要能将他们的根系一直延伸到地下溪流——这就足够了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] - - ['plætˌfɔːrmz]['paɪlət][frɒm; frəm] ['spɒtɪŋ] [ðə; ði]['kænz(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]

to	prevent	the	veeto	-	-	platform's	pilot	from	spotting	the	Kansans	lying	in	wait
到	防止	这	-	-		平台的	飞行员	从	发现	这	堪萨斯人	说谎	在	等待

[wɪð] [ðeə(r)] ['bləʊgʌn] .

with	their	blowguns	.
和	他们的	吹箭	.

防止否决平台的飞行员发现埋伏在一旁的堪萨斯人拿着吹箭筒。

['hɑːtfəd] [dɪ'spəʊzd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

Hartford	disposed	his	troops	on	the	shelves	,
哈特福德	处置	他的	军队	在	这	货架	,

哈特福德把他的部队部署到了货架上。

['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ædɪkwət]

checking	to	see	that	each	man	had	a	good	field	of	fire	and	adequate
检查	到	看	那	每个	男人	有	一个	好的	场地	的	火	和	足够的

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

检查每个人是否都有良好的射击视野和足够的掩体。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['kænz(ə)n] ['taɪmpiːs] .

He	glanced	at	the	sun	,	the	Kansan	timepiece	.
他	瞥了一眼	在	这	太阳	,	这	堪萨斯	钟表	.

他瞥了一眼太阳，堪萨斯钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]

It	was	between	six	and	eight	in	the	evening	,	he	judged	,	the	Hour	of
它	曾是	之间	六	和	八	在	这	晚上	,	他	评判	,	这	小时	的

[ðə; ði] [klɒk] .

the	Clock	.
这	钟	.

他估计当时是晚上六点到八点之间，正是时钟指示的时间。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] - [rɪˈsiːvə(r)] .

He	pressed	his	ear	to	the	radio	-	receiver	.
他	按下	他的	耳朵	到	这	收音机	-	接收者	.

他把耳朵贴在收音机上。

[ʃɔːt] - [reɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈseɪfti] - [suːt][ˈreɪdiəʊ] [pɪkt] [ʌp] [ˈəʊnli] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] -

Short	-	range	,	the	safety	-	suit	radio	picked	up	only	occasional	orders	from	Axenite
短的	-	范围	,	这	安全	-	套装	收音机	挑选	向上	仅有的	偶然	订单	从	-

[ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [nɒn] - [kɑːmz] .

officers	and	non	-	coms	.
警官	和	非	-	通讯	.

短距离内，安全服无线电只能偶尔接收到来自阿克塞尼特军官和士官的命令。

[twaɪs] [ˈhɑːtfəd] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] , " [lefˈtenənt] [ˈfiːlɪks] .

Twice	Hartford	caught	the	name	,	"	Lieutenant	Felix	.
两次	哈特福德	捕捉	这	姓名	,	"	中尉	菲利克斯	.

哈特福德曾两次获得"费利克斯中尉"这个称号。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ˈfiːlɪŋ] [mɪkst] [ɪˈmoʊʃnz] .

"	He	smiled	,	feeling	mixed	emotions	.
"	他	微笑	,	感觉	混合	情绪	.

他笑了，心中五味杂陈。

[ˈfiːlɪks] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][əʊld] [pləˈtuːn] [ˈsɑːdʒənt] ,

Felix	had	been	his	old	Platoon	Sergeant	,
菲利克斯	有	到过	他的	老的	排	军士	,

费利克斯曾是他以前的排长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [feɪs] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][æz; əz] [ˈenəmɪz] .

and	they	would	face	each	other	in	an	hour	or	so	as	enemies	.
和	他们	会	脸	每个	其他	在	一个	小时	或者	所以	作为	敌人	.

大约一个小时后，他们将以敌人的身份对峙。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈfɪfti] ['truːpə] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈiːˌtəu][ˈdʒʊroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkænjən]

Very	likely	the	fifty	troopers	chasing	Ito	Juro	and	his	fellows	toward	the	canyon
非常	可能	这	五十	骑警	追逐	伊藤	朱罗	和	他的	伙伴们	朝向	这	峡谷

[ɪnˈkluːdɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɜːd] [pləˈtuːn] ,

included	men	of	the	Terrible	Third	Platoon	,
包括	男人	的	这	糟糕的	第三	排	,

很可能追赶伊藤十郎及其同伴进入峡谷的五十名骑兵中包括了可怕的第三排的士兵。

[hɪz; ɪz][əʊld] [kəˈmɑːnd] .

his	old	command	.
他的	老的	命令	.

他以前的指挥部。

[ˈhɑːtfəd] [tʃekt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Hartford	checked	to	see	his	bitcher	worked	and	waited	the	arrival	of	the
哈特福德	已检查	到	看	他的	婊子	工作	和	等待	这	到达	的	这

['mesɪdʒ] - - [wɪð] [freʃ] [njuːz] .

message	-	blabrigars	with	fresh	news	.
信息	-	-	和	新鲜的	消息	.

哈特福德检查了一下他的传讯员是否工作正常，然后等待传讯员带来最新消息。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] [fɜːst] [bɜːd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [bɪˈgæn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [klɪə(r)] .

The	first	bird	arrived	a	few	moments	before	the	radio	began	coming	in	clear	.
这	第一的	鸟	到达的	一个	很少	时刻	前	这	收音机	开始	未来	在	清除	.

第一只鸟是在无线电信号开始清晰前几分钟到达的。

" [səˈkʌrə] , " [ˈhɑːtfəd] [sed] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [prɒmpt] - [wɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

"	Sakura	,	"	Hartford	said	,	this	being	the	prompt	-	word	to	which	the	blabrigar
"	樱花	,	"	哈特福德	说	,	这	存在	这	迅速的	-	单词	到	哪个	这	-

[wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .

was	trained	to	reply	.
曾是	受过训练	到	回复	.

“樱花，”哈特福德说道，这是那个喋喋不休的人被训练用来回答的提示词。

" ['fɪfti] [men] , [sɜː(r)] ; ['fɪfti] [men] , [sɜː(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [sɜː(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [sɜː(r)] ,

"	Fifty	men	,	sir	;	fifty	men	,	sir	;	on	the	way	,	sir	;	on	the	way	,	sir	,
"	五十	男人	,	先生	;	五十	男人	,	先生	;	在	这	方式	,	先生	;	在	这	方式	,	先生	,

“五十个人，先生；五十个人，先生；正在路上，先生；正在路上，先生。”

" [ðə; ði] [bɜːd] [ˈtʃɑːntɪd] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrtfərdz] [ɪə(r)] .

"	the	bird	chanted	into	Hartford's	ear	.
"	这	鸟	吟诵	进入	哈特福德的	耳朵	.

“那只鸟在哈特福德的耳边低语。”

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [bɜːd] [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

He	let	the	bird	rest	on	his	shoulder	;
他	让	这	鸟	休息	在	他的	肩膀	;

他让鸟儿停在他的肩膀上；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [flai] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [huːd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] ,

it	would	have	to	fly	back	to	the	scout	who'd	sent	it	soon	,
它	会	有	到	飞	后退	到	这	侦察	谁会	发送	它	很快	,

它必须尽快飞回派它来的侦察兵那里。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] - [pɔɪnt] .

to	tell	him	to	join	the	rest	of	them	at	the	ambush	-	point	.
到	告诉	他	到	加入	这	休息	的	他们	在	这	伏击	-	观点	.

告诉他到埋伏点和其他人会合。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	sun	was	low	in	the	sky	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	天空	.

太阳已经西斜了。

[eɪtʃ] - ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

H	-	hour	was	near	.
H	-	小时	曾是	靠近	.

H时刻临近。

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] - [tə'geðə(r)] .

The	signals	began	coming	closer	-	together	.
这	信号	开始	未来	更近	-	一起	.

信号开始变得越来越密集。

" [sɔː] [wʌn] ['stɪŋkə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [left] [flæŋk] , ['mɪlə(r)] . . . .

"	Saw	one	Stinker	off	your	left	flank	,	Miller	.	.	.	.
"	锯	一	臭虫	离开	你的	左边	侧翼	,	磨坊主	.	.	.	.

“米勒，我看到你左翼有个臭鼬……”

[left] [flæŋk] - [gɑːd] [rɪˈpɔːtɪŋ] , [sɜː(r)] .
Left flank - guard reporting , sir .
左边 侧翼 - 警卫 报道 , 先生 .

左翼卫队前来报到，长官。

[ðæt] [guːk] [tʊk] [ɒf] [djuː] [iːst] .
That Gook took off due east .
那 gook 采取 离开 到期的 东方 .

那只古克向正东方向起飞了。

- [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . . . .
Blabrigar on his shoulder . . . .
- 在 他的 肩膀 . . . .

布拉布里加在他肩上.....

[lefˈtenənt] ['fiːlɪks] [hɪə(r)] .
Lieutenant Felix here .
中尉 菲利克斯 这里 .

我是费利克斯中尉。

['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ? . . .
Anything on the right flank ? . . .
任何事物 在 这 正确的 侧翼 ? . . .

右翼有什么动静吗?

['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] . . . .
Nothing , sir . . . .
没有什么 , 先生 . . . .

没什么，先生.....

[kiːp] ['muːvɪŋ] , [lefˈtenənt] .
Keep moving , Lieutenant .
保持 移动 , 中尉 .

继续前进，中尉。

" [ðɪs] [lɑːst] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] .
" This last voice was the colonel's .
" 这 最后的 嗓音 曾是 这 上校的 .

“最后这声音是上校的。”

['hɑːtfəd] [fraʊnd] .
Hartford frowned .
哈特福德 皱眉 .

哈特福德皱起了眉头。

[ɪf] ['nɑːsti] [nef] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
If Nasty Nef had come out in person ,
如果 可恶的 nef 有 来 出去 在 人 ,

如果 Nasty Nef 亲自现身，

[ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [fɑːst][ænd; ənd] ['dɜːti] .
the game would have to be played fast and dirty .
这 游戏 会 有 到 是 玩 快速地 和 肮脏的 .

这场游戏必须速战速决，不择手段。

['hɑːtfəd] [set][hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [ləʊ] .
Hartford set his bitcher low .
哈特福德 放 他的 婊子 低的 .

哈特福德把他的怨妇贬得一文不值。

" [əˈbuːˌnaɪ][jəʊ] !
" Abunai yo !
" 阿布奈 哟 !

“阿布奈哟!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gəˈrɪləz] , [sprɔːld] [aʊt] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [laɪk] [ˌfɪgjəˈriːnz] [ɒn][ə; eɪ]

"	he	said	to	his	guerrillas	,	sprawled	out	all	along	the	ledge	like	figurines	on	a
"	他	说	到	他的	游击队	,	蔓延	出去	全部	沿着	这	壁架	喜欢	小雕像	在	一个

[mˈɑːntəlpˌiːs] .

mantlepiece	.
壁炉架	.

他对他的游击队员们说，他们像壁炉架上的小雕像一样，四散地躺在窗台上。

" [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] .

"	Be	cautious	.
"	是	谨慎	.

要谨慎。

[ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːt] [ænd; ənd] [get] [bɪˈhaɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] .

Shoot	your	dart	and	get	behind	something	.
射击	你的	镖	和	得到	在后面	某物	.

射出飞镖，然后躲到什么东西后面。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [biː; bi][ˈsaɪlənt] .

From	now	on	,	be	silent	.
从	现在	在	,	是	沉默的	.

从现在起，保持沉默。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][nɪə(r)] .

The	enemy	is	near	.
这	敌人	是	靠近	.

敌人近在咫尺。

" [spəʊk] : " [juː; jʊ] [miːn] , [liː] - [tʃɑːn] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz] [drɔː] [nɪə(r)] .

"	Takeko	spoke	:	"	You	mean	,	Lee	-	chan	,	that	our	brothers	draw	near	.
"	竹子	辐	:	"	你	意思是	,	李	-	chan	,	那	我们的	兄弟	画	靠近	.

“竹子开口道：‘李酱，你的意思是，我们的兄弟们会靠近。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkænz(ə)n] [smaɪld] .

"	The	other	Kansans	smiled	.
"	这	其他	堪萨斯人	微笑	.

其他堪萨斯人笑了。

[sʌm; səm] [səˈluːtɪd] ,

Some	saluted	,
一些	敬礼	,

有人敬礼，

[ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ðeid] [əbˈzɜːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ðeid] [biːn] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	gesture	they'd	observed	among	the	Axenites	they'd	been	spying	upon	for	the
一个	手势	他们会	观察到	之中	这	-	他们会	到过	间谍活动	之上	为了	这

[pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

past	few	days	.
过去的	很少	天	.

这是他们在过去几天里一直监视的阿克塞尼特人身上观察到的一种手势。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgʌlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .

The	first	of	the	scouts	came	galloping	up	the	gullet	of	the	canyon	.
这	第一的	的	这	侦察兵	来了	疾驰	向上	这	食道	的	这	峡谷	.

第一批侦察兵策马飞奔而来，沿着峡谷的咽喉要道向上冲去。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [hɪz; ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈkɒmreɪdz] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [hɪm] .

Without	a	sound	he	signaled	his	watching	comrades	,	invisible	above	him	.
没有	一个	声音	他	发出信号	他的	观看	同志们	,	无形的	多于	他	.

他无声地向上方看不见的同伴们发出信号。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] .

He	made	a	circle	with	his	hand	,	pointing	up	.
他	制成	一个	圆圈	和	他的	手	,	指向	向上	.

他用手比划了一个圆圈，手指向上。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] - - ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['skaʊtɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

That	meant	the	Regiment's	veeto	-	platform	was	scouting	ahead	of	the	approaching
那	意思是	这	该团的	-	-	平台	曾是	侦察	前方	的	这	接近

-	.

Axenites	.
-	.

这意味着该团的否决平台正在侦察即将到来的阿克塞尼特人。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] , [pɑːst][ðə; ði]['daɪ'bʊtsuː] .

The	first	man	slapped	his	giraffu	to	hasten	it	up	the	pass	,	past	the	Daibutsu	.
这	第一的	男人	被掌掴	他的	-	到	趋	它	向上	这	经过	,	过去的	这	大佛	.

第一个人拍打他的长颈鹿，让它加快速度爬上山口，越过大佛。

[tuː] ['ʌðə(r)] [skaʊts] , [ðə; ði] [fɔksiz] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [haʊndz] , [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] .

Two	other	scouts	,	the	foxes	urging	on	the	hounds	,	came	shouting	into	the	canyon	.
二	其他	侦察兵	,	这	狐狸	敦促	在	这	猎犬	,	来了	喊叫	进入	这	峡谷	.

另外两名侦察兵，狐狸催促着猎犬，喊着口号冲进了峡谷。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['iːˌtəu]['dʒɪroʊ] .

Neither	of	them	was	Ito	Jiro	.
两者都不	的	他们	曾是	伊藤	次郎	.

他们俩都不是伊藤次郎。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪd] , ['dʒɪroʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv]['iːˌtəu] - [sæn; sɑːn] , [ðə; ði]

As	his	name	signified	,	Jiro	was	the	youngest	son	of	Ito	-	san	,	the
作为	他的	姓名	表示	,	次郎	曾是	这	最小的	儿子	的	伊藤	-	圣	,	这

[naɪf] - ['meɪkə(r)] .

knife	-	maker	.
刀	-	制造商	.

正如他的名字所示，次郎是刀匠伊藤先生最小的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He	was	the	darling	of	the	family	.
他	曾是	这	亲爱的	的	这	家庭	.

他是家里的掌上明珠。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

['hɑːtfəd] ['wʌrid] .

Hartford	worried	.
哈特福德	担心	.

哈特福德感到担忧。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [mɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

The	radio	,	no	longer	masked	by	the	rocks	,	was	filled	with	information	.
这	收音机	,	不	更长	戴面具	经过	这	岩石	,	曾是	已填	和	信息	.

收音机不再被岩石遮挡，里面充满了信息。

['hɑːtfəd] [hɜːd] [ðə; ði] - - ['paɪlət] [rɪ'pɔːtɪŋ] : " ['ðer] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gʌltʃ] [pɑːst][ðə; ði][bɪg]

Hartford	heard	the	veeto	-	pilot	reporting	:	"	They're	headed	up	the	gulch	past	the	big
哈特福德	听到	这	-	-	飞行员	报道	:	"	它们是	标题	向上	这	峡谷	过去的	这	大的

['aɪdl] , [sɜː(r)] ,

idol	,	sir	,
偶像	,	先生	,

哈特福德听到否决权飞行员报告说：“先生，他们正沿着峡谷向上行驶，经过那座大偶像。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ðeə(r)] .
" There's a village up there .
" 有 一个 村庄 向上 那里 .

“上面有个村庄。”

[ðæts] [weə(r)] ['ðer] ['prɒbəbli] ['hedɪd] .
That's where they're probably headed .
那就是 在哪里 它们是 大概 标题 .

他们很可能要去那里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] ?
What do you want me to do , sir ?
什么 做 你 想 我 到 做 , 先生 ?

先生，您想让我做什么?

" [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kænjən] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The platform hovered over the canyon , unwilling to work its way into the
" 这 平台 悬停 超过 这 峡谷 , 不情愿 到 工作 它是 方式 进入 这
['dʒægɪd] , [ˌbæm'buː] - [ænd; ənd] - [paɪn] - ['prɪkli] ['fɪʃə(r)] .
jagged , bamboo - and - pine - prickly fissure .
锯齿状 , 竹子 - 和 - 松树 - 带刺的 裂缝 .

“平台悬停在峡谷上方，不愿进入那崎岖不平、竹子和松树丛生的裂缝中。

" [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] , [skaɪ] - [aɪ] , " [nef] ['ɔːdəd] .
" Keep in touch , Sky - Eye , " Nef ordered .
" 保持 在 触碰 , 天空 - 眼睛 , " nef 订购 .

“保持联系，天眼，”内夫命令道。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] . "
" We're coming right up . "
" 是 未来 正确的 向上 . "

“我们马上就到。”

" ['fiːlɪks] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Felix here , sir , " the lieutenant reported .
" 菲利克斯 这里 , 先生 , " 这 中尉 据报道 .

“长官，我是费利克斯。”中尉报告道。

" [wɪv] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [guːk] ['prɪz(ə)nə(r)] .
" We've got one of the Gooks prisoner .
" 我们已经 得到 一 的 这 古克 囚犯 .

“我们抓到了一名越南佬囚犯。”

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .
He's just a kid .
他是 只是 一个 孩子 .

他只是个孩子。

['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Doesn't seem to know a thing . "
不 似乎 到 知道 一个 事物 . "

他好像什么都不懂。

" [həʊld][hɪm] [tɪl] [wiː; wi][get] ['sʌmwʌn] [huː] [tɔːks] ['stɪŋkə(r)] , " [nef] [sed] .
" Hold him till we get someone who talks Stinker , " Nef said .
" 抓住 他 直到 我们 得到 某人 WHO 会谈 臭虫 , " nef 说 .

“把他扣住，直到我们找到一个能跟臭小子说话的人，”内夫说。

[ðeɪ] [gɒt] ['dʒɪroʊ] , ['hɑːtfəd] [θɔːt] .
They got Jiro , Hartford thought .
他们 得到 次郎 , 哈特福德 想法 .

哈特福德心想，他们抓到小郎了。

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['seɪfti] - [suːt] , ['spiəhed] [ðə; ði]
The first of the troopers , an officer in the blue safety - suit , spearheaded the
这 第一的 的 这 骑警 , 一个 官 在 这 蓝色的 安全 - 套装 , 带头 这
['kɒləm] .
column .
柱子 .

队伍中第一个骑兵，一名身穿蓝色安全服的军官，走在队伍的最前面。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [jet] , " ['fiːlɪksɪz] [vɔɪs] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Nothing in sight yet , " Felix's voice reported .
" 没有什么 在 视线 然而 , " 菲利克斯的 嗓音 据报道 .

“目前还没有任何动静，”菲利克斯的声音传来。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['sɪgnəld] " [kʌm] [ɒn] " [wɪð] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst]
The officer signaled " Come on " with the sweep of his arm , and the first
这 官 发出信号 " 来 在 " 和 这 扫 的 他的 手臂 , 和 这 第一的
[skwɒd] [ɒv; əv] - ,
squad of Axenites ,
队 的 - ,

军官挥了挥手臂，示意“前进”，第一队阿克塞尼特人……

[dɪ'spɜːst] [æz; əz] ['skəːmiʃə] , [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪl] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kænjən] .
dispersed as skirmishers , formed themselves into a file to enter the canyon .
分散的 作为 散兵游勇 , 形成 他们自己 进入 一个 文件 到 进入 这 峡谷 .

他们分散成散兵游勇，然后列队进入峡谷。

[ðə; ði] - - ['plætfɔːm] [ə'bʌv] [kept] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] [prest] [daʊn] [wɪð] [ɪts] [dʒet] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
The veeto - platform above kept the foliage pressed down with its jet of air ,
这 - - 平台 多于 保留 这 叶子 按下 向下 和 它是 喷射 的 空气 ,

上方的阻挡平台利用喷射的气流将树叶压低。

['stɜːrɪŋ] [dʌst] [ðæt] [bəuθ] [ɪm'pruːvd] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['trɪgə(r)] [ə; eɪ] [sniːz]
stirring dust that both improved concealment and threatened to trigger a sneeze
搅拌 灰尘 那 两个都 改进 隐蔽 和 威胁 到 扳机 一个 喷嚏
[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmˌbʊʃərz] .
from one of the ambushers .
从 一 的 这 伏击者 .

扬起的尘土既提高了隐蔽性，又有可能引发伏击者之一打喷嚏。

['hɑːtfəd] [piə] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] .
Hartford peered cautiously over the edge of the shelf .
哈特福德 窥视 谨慎地 超过 这 边缘 的 这 架子 .

哈特福德小心翼翼地从书架边缘探出头来。

[id] [set] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] - ['kɒləm]
He'd set his forces far enough back in the canyon that the entire Axenite column
他会 放 他的 力量 远的 足够的 后退 在 这 峡谷 那 这 全部的 - 柱子
[wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪst] .
would be encased .
会 是 包裹 .

他将部队部署在峡谷深处，足以将整个阿克塞尼特柱完全包围起来。

" [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['fiːlɪks] , " [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [sed] .

"	Sir	,	this	is	Felix	,	"	the	radio	said	.
"	先生	,	这	是	菲利克斯	,	"	这	收音机	说	.

“先生，我是菲利克斯，”收音机里传来声音。

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] , [sɜː(r)] ,

"	Do	you	agree	,	sir	,
"	做	你	同意	,	先生	,

先生，您同意吗?

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [wʌn] [skwɒd] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [get] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] ? "

that	I	should	place	one	squad	in	reserve	till	the	rest	get	through	the	gully	?	"
那	我	应该	地方	一	队	在	预订	直到	这	休息	得到	通过	这	沟壑	?	"

我应该留出一支小队作为预备队，直到其他小队穿过沟壑吗?

" [piːl] [ɒf] [wʌn] [skwɒd] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪks] , " [nef] [sed] .

"	Peel	off	one	squad	and	stay	with	it	,	Felix	,	"	Nef	said	.
"	果皮	离开	一	队	和	停留	和	它	,	菲利克斯	,	"	nef	说	.

“菲利克斯，抽调出一支队伍，然后留下来，”内夫说道。

['fiːlɪksɪz] [vɔɪs] [ə'gen] : " [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [lef'tenənt] ['hɑːtfəd] [ðæt] [ðə; ði] [guːk] [gɒt] .

Felix's	voice	again	:	"	Sir	,	it	was	our	Lieutenant	Hartford	that	the	Gooks	got	.
菲利克斯的	嗓音	再次	:	"	先生	,	它	曾是	我们的	中尉	哈特福德	那	这	古克	得到	.

费利克斯的声音再次响起：“长官，被越共抓走的是我们的哈特福德中尉。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ['ɜːli] . "

I'd	like	to	go	in	early	.	"
ID	喜欢	到	去	在	早期的	.	"

我想早点进去。

" ['veri] [wel] , ['fiːlɪks] .

"	Very	well	,	Felix	.
"	非常	出色地	,	菲利克斯	.

“很好，菲利克斯。”

['mɪlə(r)] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [skwɒd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Miller	,	hold	your	squad	where	it	is	.
磨坊主	,	抓住	你的	队	在哪里	它	是	.

米勒，让你的球队保持现状。

[dɪ'spɜːs] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [weɪt] [maɪ] ['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

Disperse	them	well	,	and	wait	my	order	before	bringing	them	into	the	ditch	.
分散	他们	出色地	,	和	等待	我的	命令	前	带来	他们	进入	这	沟	.

把它们分散开来，等我下令后再把它们放到沟里。

[kən'fɜːm] . "

Confirm	.	"
确认	.	"

确认。”

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [sɜː(r)] , " ['mɪlə(r)] [snæpt] .

"	Done	and	done	,	sir	,	"	Miller	snapped	.
"	完毕	和	完毕	,	先生	,	"	磨坊主	啪啪	.

“办完了，先生，”米勒厉声说道。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [naʊ] , [hɑːf] [ðə; ði] - [fɔːs] .

The	first	two	dozen	troopers	were	in	the	canyon	now	,	half	the	Axenite	force	.
这	第一的	二	打	骑警	是	在	这	峡谷	现在	,	一半	这	-	力量	.

现在，最先进入峡谷的二十几名士兵，是阿克塞尼特军队的一半。

['kɜːn(ə)l] [nef] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [dɒn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bluː] ['seɪfti] - [suːt] ;

Colonel	Nef	had	shown	the	good	sense	to	don	an	ordinary	blue	safety	-	suit	;
上校	nef	有	所示	这	好的	感觉	到	大学教师	一个	普通的	蓝色的	安全	-	套装	;

内夫上校明智地穿上了一件普通的蓝色安全服；

[hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [kə'mɑːnd] - [suːt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɑːgɪt] .

his	scarlet	command	-	suit	would	have	made	him	a	splendid	target	.
他的	猩红	命令	-	套装	会	有	制成	他	一个	灿烂	目标	.

他那身猩红色的指挥服使他成为一个绝佳的靶子。

[ə'nʌðə(r)] [skwɒd] ['entəd] , [ðeə(r)] [dɑːrdɪk] - ['raɪflz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] .

Another	squad	entered	,	their	Dardick	-	rifles	held	at	the	ready	.
其他	队	进入	,	他们的	达迪克	-	步枪	握住	在	这	准备好	.

另一队人马进入战场，他们手持达迪克步枪，严阵以待。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] , ['hɑːtfəd] [θɔːt] ,

This	would	have	to	be	quick	,	Hartford	thought	,
这	会	有	到	是	快的	,	哈特福德	想法	,

哈特福德心想，这件事必须尽快解决。

[ɔː(r)] [id] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɒli] .

or	he'd	lose	his	entire	corps	at	their	first	volley	.
或者	他会	失去	他的	全部的	兵团	在	他们的	第一的	截击	.

否则他会在第一轮齐射中全军覆没。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['vɪzəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] .

He	raised	his	hand	,	a	signal	visible	only	to	Takeko	.
他	提高	他的	手	,	一个	信号	可见的	仅有的	到	竹子	.

他举起了手，这是只有竹子才能看到的信号。

[ʃiː; ʃi] ['kʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hwisl] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	cupped	her	hands	around	her	mouth	and	whistled	the	call	of	the
她	杯状	她	双手	大约	她	嘴	和	吹口哨	这	称呼	的	这

['naɪtɪŋgeɪl] , " [həʊ] - [əʊ] - - . . .

nightingale	,	"	Ho	-	o	-	kekyo	.	.	.
夜莺	,	"	何	-	o	-	-	.	.	.

她双手拢在嘴边，吹起了夜莺的叫声，“Ho-o-kekyo...

- !

kekyo	!
-	!

凯京！

" [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ekəud] [nəʊts] [hæd; həd] [daɪd] , [ðə; ði] [dɑːts] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['tɑːgɪts] .

"	Before	the	echoed	notes	had	died	,	the	darts	had	found	their	targets	.
"	前	这	回声	笔记	有	死亡	,	这	飞镖	有	成立	他们的	目标	.

“回声尚未消散，飞镖就已经击中了目标。”

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [-] , [kraɪz] [ɒv; əv] " [aɪv] [biːn] [hɪt] !

The	radio	was	a	clutter	of	undisciplined	Damn's	,	cries	of	"	I've	been	hit	!
这	收音机	曾是	一个	杂物	的	散漫	该死的	,	哭泣	的	"	我已经	到过	打	!

收音机里充斥着杂乱无章的“该死”的叫喊声，以及“我被打中了！”的喊叫声。

" [wʌn] ['truːpə(r)] , ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænz(ə)n] .

"	One	trooper	,	quicker	than	the	rest	,	caught	sight	of	a	Kansan	.
"	一	骑警	,	更快	比	这	休息	,	捕捉	视线	的	一个	堪萨斯	.

“一名骑警比其他人动作更快，发现了一个堪萨斯人。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pəː] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [dɑːrdɪk] - ['pelɪt] .

He	raised	his	rifle	and	purred	out	a	stream	of	Dardick	-	pellets	.
他	提高	他的	步枪	和	咕噜咕噜	出去	一个	溪流	的	达迪克	-	颗粒	.

他举起步枪，喷出一连串达迪克弹丸。

[ˌjɔːriˈtoʊmoʊ] , [əˈprentɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] - [ˈmeɪkə(r)] , [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ]

Yoritomo	**,**	**apprentice**	**to**	**the**	**paper**	**-**	**maker**	**,**	**tumbled**	**over**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**ledge**
赖朝	,	学徒	到	这	纸	-	制造商	,	翻滚	超过	这	唇	的	这	壁架

,

,

,

造纸师傅的学徒源赖朝从窗台边缘摔了下去。

[hɪz; ɪz] [ˈbləʊpaɪp] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [strɔː] .

his	**blowpipe**	**falling**	**with**	**him**	**like**	**a**	**jack**	**-**	**straw**	**.**
他的	吹管	坠落	和	他	喜欢	一个	杰克	-	稻草	.

他的吹箭筒像抽签一样和他一起掉了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbæb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .

There	**was**	**a**	**babble**	**on**	**the**	**radio**	**.**
那里	曾是	一个	潺潺	在	这	收音机	.

收音机里传来嘈杂的声音。

[nef] [ˌəʊvəˈrəʊd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkɪts] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] : " [æt; ət] [iːz] !

Nef	**overrode**	**all**	**other**	**circuits**	**to**	**command**	**:**	**"**	**At**	**ease**	**!**
nef	覆盖	全部	其他	电路	到	命令	:	"	在	舒适	!

Nef 凌驾于所有其他电路之上，发出命令："稍息！"

[reɪk] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð] [səˈsteɪnd] [ˈfaɪə(r)] .

Rake	**the**	**ledges**	**with**	**sustained**	**fire**	**.**
耙	这	壁架	和	持续	火	.

用持续火力扫射岩架。

" [ðə; ði] [ˈkænjən] [wɒz; wəz] [ˈblɑːstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈfeti] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɔːl] [rɒk] [æz; əz][ðə; ði]

"	**The**	**canyon**	**was**	**blasted**	**with**	**a**	**confetti**	**of**	**metal**	**and**	**spalled**	**rock**	**as**	**the**
"	这	峡谷	曾是	炸毁	和	一个	五彩纸屑	的	金属	和	剥落	岩石	作为	这

[ˈtruːpə] [həʊzd] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪð] [ˈbʊlɪt] .

troopers	**hosed**	**the**	**shelves**	**with**	**bullets**	**.**
骑警	软管	这	货架	和	子弹	.

"当骑兵们用子弹扫射岩架时，峡谷里到处都是金属碎片和碎石。"

[ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] [meɪd] [ˈeɪmɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

The	**angle**	**made**	**aiming**	**impossible**	**.**
这	角度	制成	瞄准	不可能的	.

角度问题导致无法瞄准。

[bʌt; bət][baɪ] [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærɑːʒ] [əˈnʌðə(r)] [mæn] , [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntərz]

But	**by**	**luck**	**and**	**the**	**intensity**	**of**	**the**	**barrage**	**another**	**man**	**,**	**the**	**carpenter's**
但	经过	运气	和	这	强度	的	这	弹幕	其他	男人	,	这	木匠的

[sʌn] ,

son	**,**
儿子	,

但幸运的是，由于炮火猛烈，另一个人，木匠的儿子，

[hæd; həd] [ˈtɔpl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

had	**toppled**	**to**	**his**	**death**	**.**
有	倾覆	到	他的	死亡	.

他坠楼身亡了。

" [skaɪ] - [aɪ] !

"	**Sky**	**-**	**Eye**	**!**
"	天空	-	眼睛	!

"天眼！

[get] [jɔː(r); jə(r)] [bʌt] [daʊn] [hɪə(r)] !

Get	**your**	**butt**	**down**	**here**	**!**
得到	你的	屁股	向下	这里	!

赶紧下来！

" [nef] ['beləu] .
" **Nef** **bellowed** **.**
" nef 咆哮 .

“内夫大吼道。

" [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [tiːm] !
" **Decontamination** **Team** **!**
" 去污 团队 !

“消毒小组！”

[brɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
Bring **the** **vehicle** **to** **the** **mouth** **of** **the** **canyon** **.**
带来 这 车辆 到 这 嘴 的 这 峡谷 .

将车辆开到峡谷口。

[wɪv] [gɒt] [men] ['septɪk] .
We've **got** **men** **septic** **.**
我们已经 得到 男人 化粪池 .

我们这里有化粪池病患者。

" [hiː; hi] [tʌŋd] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [ænd; ənd] ['beləu] [æt; ət][ðə; ði] ['truːpə] .
" **He** **tongued** **-** **on** **his** **bitcher** **and** **bellowed** **at** **the** **troopers** **.**
" 他 舌头 - 在 他的 婊子 和 咆哮 在 这 骑警 .

“他舔着母狗，对着骑警们大吼大叫。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] . "
" **On** **the** **double** **,** **through** **the** **ditch** **.** **"**
" 在 这 双倍的 , 通过 这 沟 . "

“赶紧穿过沟渠。”

" [juːk] !
" **Yuke** **!**
" 呃 !

“Yuke！

" ['hɑːtfəd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ðæt] [held] [ðə; ði]
" **Hartford** **shouted** **to** **the** **men** **far** **up** **the** **wall** **,** **in** **the** **niche** **that** **held** **the**
" 哈特福德 喊叫 到 这 男人 远的 向上 这 墙 , 在 这 小众市场 那 握住 这
['daɪ'bʊtsuː] .
Daibutsu **.**
大佛 .

“哈特福德向墙高处、供奉着大佛的壁龛里的男人们喊道。

" [gəʊ] !
" **Go** **!**
" 去 !

“去！

" [ðə; ði] ['sæpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [brɒnz] ['stætʃuː] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['liːvəz] .
" **The** **sappers** **at** **the** **back** **of** **the** **giant** **bronze** **statue** **bent** **to** **their** **levers** **.**
" 这 工兵 在 这 后退 的 这 巨大的 青铜 雕像 弯曲 到 他们的 杠杆 .

“巨型青铜雕像后面的工兵们弯下腰去操作杠杆。”

[ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [skuːt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [hɪt][ðə; ði][fæt] - [smɪəd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf]
The **tons** **of** **metal** **scooted** **slowly** **forward** **,** **hit** **the** **fat** **-** **smeared** **edge** **of** **the** **shelf**
这 吨 的 金属 滑行 缓慢地 向前 , 打 这 胖的 - 涂抹 边缘 的 这 架子
.
:
.

数吨重的金属缓缓向前移动，撞到了沾满油脂的货架边缘。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['rɒkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [preə(r)] , [ðə; ði]['daɪ'bʊtsuː] [drɒpt] [hed] - [daʊn]

As	quietly	as	a	man	rocking	forward	in	prayer	,	the	Daibutsu	dropped	head	-	down
作为	悄悄	作为	一个	男人	摇滚	向前	在	祷告	,	这	大佛	掉落	头	-	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

into	the	ravine	.
进入	这	峡谷	.

就像一个虔诚祈祷的人轻轻向前摇晃一样，大佛头朝下静静地坠入了山沟。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gɒŋ] , [ænd; ənd] [rɔkt] ,

It	struck	the	bottom	with	the	sound	of	a	great	gong	,	and	rocked	,
它	击	这	底部	和	这	声音	的	一个	伟大的	锣	,	和	摇滚	,

[ˌʌn'ʃætərd] ,

unshattered	,
未破碎的	,

它重重地摔在地上，发出如同巨锣般的声响，摇晃了几下，却完好无损。

['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dæm] .

plugging	the	throat	of	the	canyon	,	standing	as	a	dam	.
插头	这	喉	的	这	峡谷	,	常设	作为	一个	坝	.

堵住了峡谷的咽喉，像一座大坝一样屹立着。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n]

The	hands	of	the	Enlightened	One	were	held	in	the	positions	of	Protection
这	双手	的	这	开明	一	是	握住	在	这	职位	的	保护

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ;

and	of	Giving	;
和	的	给予	;

觉悟者的双手呈护持和布施之姿；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

His	face	bore	still	a	quiet	smile	.
他的	脸	钻孔	仍然	一个	安静的	微笑	.

他脸上依然带着一丝淡淡的微笑。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɜːst] , [skwiːzd] [ʌp]

About	the	head	of	the	image	a	fountain	of	water	burst	,	squeezed	up
关于	这	头	的	这	图像	一个	喷泉	的	水	爆裂	,	挤压	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] .

from	the	stream	below	.
从	这	溪流	以下	.

在图像的顶部，一股水柱喷涌而出，从下面的溪流中涌出。

" ['nɑːmuː]['ɑːmiːdɑː]['butsu] !

"	Namu	Amida	Butsu	!
"	纳姆	阿米达	佛	!

“南无阿弥陀佛!

" [sed] , ['kʌdl] [ə'genst] ['hɑːtfəd] , ['steərɪŋ] [daʊn] .

"	Takeko	said	,	cuddled	against	Hartford	,	staring	down	.
"	竹子	说	,	依偎	反对	哈特福德	,	凝视	向下	.

“竹子依偎在哈特福德身边，低头看着他，说道。”

" [kiːp] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Keep	down	,	"	he	said	.
"	保持	向下	,	"	他	说	.

“保持安静，”他说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [suːt] - ['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] - [swɪtʃ] .

He	lifted	his	suit	-	radio	and	flicked	on	the	transmission	-	switch	.
他	抬起	他的	套装	-	收音机	和	轻弹	在	这	传播	-	转变	.

他拿起他的西装收音机，打开了发射开关。

" [ðɪs] [ɪz] [liː] ['hɑːtfəd] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	This	is	Lee	Hartford	,	late	of	the	First	Regiment	,	"	he	announced	.
"	这	是	李	哈特福德	,	晚的	的	这	第一的	团	,	"	他	宣布	.

“这位是李·哈特福德，曾是第一团的成员，”他宣布道。

" [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [briːtʃ] .

"	The	safety	-	suits	of	most	of	you	have	been	breached	.
"	这	安全	-	西装	的	最多	的	你	有	到过	违规	.

“你们大多数人的安全防护服都已被破坏。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl] .

There	is	not	room	for	more	than	three	of	you	in	the	Decontamination	Vehicle	.
那里	是	不是	房间	为了	更多的	比	三	的	你	在	这	去污	车辆	.

消毒车内最多只能容纳你们三个人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['septɪk] .

You	are	not	septic	.
你	是	不是	化粪池	.

你没有感染败血症。

[aɪ] [rɪ'piːt] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [kən'tæmənеɪtɪd] .

I	repeat	:	you	have	not	been	contaminated	.
我	重复	:	你	有	不是	到过	污染	.

我再说一遍：你没有被污染。

['kænzəs] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['bærəks] , [ɔː(r)] ['taɪtn] , [ɔː(r)][ðə; ði] -

Kansas	is	as	safe	for	you	as	the	Barracks	,	or	Titan	,	or	the	M'Bwene
堪萨斯州	是	作为	安全的	为了	你	作为	这	兵营	,	或者	泰坦	,	或者	这	-

['plænɪts] ,

planets	,
行星	,

堪萨斯对你来说和兵营、泰坦星或姆布韦内星球一样安全。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [selz] [æt; ət]['luːnə] .

or	in	the	cells	at	Luna	.
或者	在	这	细胞	在	露娜	.

或者在月球上的细胞中。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] - [suːts] [ɒn] ['kænzəs] . "

You	do	not	need	your	safety	-	suits	on	Kansas	.	"
你	做	不是	需要	你的	安全	-	西装	在	堪萨斯州	.	"

在堪萨斯州你不需要穿防护服。

" [faɪnd] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [gʌn] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [daʊn] ,

"	Find	that	man	and	gun	the	traitor	down	,
"	寻找	那	男人	和	枪	这	叛徒	向下	,

找到那个人，把叛徒击毙！

" [nɛfs] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][suːt] .

"	Nef's	voice	demanded	from	the	speaker	on	his	suit	.
"	NEF的	嗓音	要求	从	这	扬声器	在	他的	套装	.

“内夫的声音从他西装上的扬声器里传了出来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ˌʌn'ɑːmd] , " ['hɑːtfəd] ['reidiəud] .

"	I	am	coming	out	unarmed	,	"	Hartford	radioed	.
"	我	是	未来	出去	徒手	,	"	哈特福德	无线电通讯	.

“我不会携带武器出来，”哈特福德通过无线电说道。

" ['faɪə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] , " [nef] [sed] .

"	Fire	the	moment	you	see	him	,	"	Nef	said	.
"	火	这	片刻	你	看	他	,	"	nef	说	.

“一见到他就开枪，”内夫说道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l] [drɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði]

One	of	the	officers	had	his	Dardick	-	pistol	drawn	,	his	eyes	traversing	the
一	的	这	警官	有	他的	达迪克	-	手枪	绘制	,	他的	眼睛	穿越	这

['kænjən] [wɔːlz] .

canyon	walls	.
峡谷	墙壁	.

其中一名警官拔出了他的达迪克手枪，目光扫过峡谷的岩壁。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

" ['fiːlɪksɪz] [vɔɪs] [snæpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] .

"	Felix's	voice	snapped	from	his	bitcher	.
"	菲利克斯的	嗓音	啪啪	从	他的	婊子	.

“菲利克斯的声音从他那爱抱怨的人那里传了出来。”

" [juː; jʊ] [kænt] [ʃuːt] [ðə; ði] [mæn] [tɪl] [hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] . "

"	You	can't	shoot	the	man	till	he's	had	a	chance	to	speak	.	"
"	你	不能	射击	这	男人	直到	他是	有	一个	机会	到	说话	.	"

“在他有机会说话之前，你不能开枪打死他。”

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] , ['praɪvət] ['fiːlɪks] , " [nef] ['beləu] .

"	Go	to	the	rear	at	once	,	Private	Felix	,	"	Nef	bellowed	.
"	去	到	这	后部	在	一次	,	私人的	菲利克斯	,	"	nef	咆哮	.

“二等兵费利克斯，立刻到后方去！”内夫吼道。

['fiːlɪks] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['hændgʌn] [tə'wɔːd] [nef] .

Felix	pointed	his	handgun	toward	Nef	.
菲利克斯	尖	他的	手枪	朝向	nef	.

菲利克斯用手枪指着内夫。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	sir	,	"	he	replied	.
"	不	,	先生	,	"	他	回复	.

“不，先生，”他回答道。

" ['hɑːtfəd] [wɒz; wəz] [maɪ] [siː] . [əʊ] . , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

"	Hartford	was	my	C	.	O	.	,	and	an	honest	man	.
"	哈特福德	曾是	我的	C	.	哦	.	,	和	一个	诚实的	男人	.

“哈特福德是我的指挥官，他是一个诚实的人。”

[aɪl] [hɪə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [siː] [hɪm] [kɪld] .

I'll	hear	him	before	I	see	him	killed	.
患病的	听到	他	前	我	看	他	被杀	.

我会在看到他被杀之前先听到他的声音。

[ɔː(r)] [baɪ] [maɪ] [laɪf] , [sɜː(r)] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . "

Or	by	my	life	,	sir	,	I'll	kill	you	after	him	.	"
或者	经过	我的	生活	,	先生	,	患病的	杀	你	后	他	.	"

否则，先生，我发誓，我会在他之后杀了你。

" [ðɪs] [ɪz] ['triːz(ə)n] , " [nef] [sed] .

"	This	is	treason	,	"	Nef	said	.
"	这	是	叛国罪	,	"	nef	说	.

“这是叛国罪，”内夫说道。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
" Drop your pistol , sir , or I'll have to try to shoot it from your
" 降低 你的 手枪 , 先生 , 或者 患病的 有 到 尝试 到 射击 它 从 你的
[hænd] .
hand .
手 .

“先生，放下你的手枪，否则我就要试着把它从你手里打下来了。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " ['fiːlɪks] [sed] .
Excuse me , sir , " Felix said .
原谅 我 , 先生 , " 菲利克斯 说 .

“打扰一下，先生，”费利克斯说道。

[nɛfs] [gʌn] [drɒpt] .
Nef's gun dropped .
NEF的 枪 掉落 .

内夫的枪掉了。

" [juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" You all hear me ?
" 你 全部 听到 我 ?

你们都听到了吗?

" ['fiːlɪks] [bitʃ] .
" Felix bitched .
" 菲利克斯 抱怨 .

菲利克斯抱怨道。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] , ['mɪlə(r)] ?
" Hear me out there , Miller ?
" 听到 我 出去 那里 , 磨坊主 ?

“米勒，你听见了吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " ['rɒdʒə(r)] !
" There was a chorus of " Roger !
" 那里 曾是 一个 合唱 的 " 罗杰 !

“罗杰！”

" ['fiːlɪks] [went] [ɒn] : " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌn'klæmp][maɪ] ['helmɪt] , ['truːpə] .
" Felix went on : " I'm going to unclamp my helmet , troopers .
" 菲利克斯 去 在 : " 我是 去 到 松开夹具 我的 头盔 , 骑警 .

菲利克斯接着说：“士兵们，我要摘下我的头盔了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['seɪfti] - [suːt] .
I'm going to take off my safety - suit .
我是 去 到 拿 离开 我的 安全 - 套装 .

我要脱掉我的防护服。

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [trʌst] [liː] ['hɑːtfəd] , ['truːpə] .
That's how much I trust Lee Hartford , troopers .
那就是 如何 很多 我 相信 李 哈特福德 , 骑警 .

各位，我对李·哈特福德的信任程度就是这么高。

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [stɒp] ['hɑːtfəd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The man who tries to stop Hartford better begin with me .
这 男人 WHO 尝试 到 停止 哈特福德 更好的 开始 和 我 .

想阻止哈特福德的人最好先从我这里开始。

" ['fiːlɪks] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'saɪd] [hɪm]

"	Felix	opened	his	helmet	,	removed	it	,	and	placed	it	on	the	rocks	beside	him
"	菲利克斯	打开	他的	头盔	,	已移除	它	,	和	放置	它	在	这	岩石	旁	他

.

:

.

费利克斯打开头盔，摘下头盔，放在身旁的岩石上。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] ['spɑːkl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

He	went	up	to	drink	from	the	fountain	that	sparkled	about	the	head	of
他	去	向上	到	喝	从	这	喷泉	那	闪闪发光	关于	这	头	的

[ðə; ði] ['daɪ'bʊtsuː] ,

the	Daibutsu	,
这	大佛	,

他走上前去，从大佛头部周围闪闪发光的泉水中饮水。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

cupping	his	hands	.
拔罐	他的	双手	.

他双手拢成杯状。

" [ɪts] [gʊd] ['wɔːtə(r)] , [men] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	good	water	,	men	,	"	he	said	.
"	它是	好的	水	,	男人	,	"	他	说	.

“伙计们，这是好水，”他说。

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] , ['hɑːtfəd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [naɪt] [eə(r)] .

"	Come	on	down	,	Hartford	,	"	he	shouted	through	the	clear	night	air	.
"	来	在	向下	,	哈特福德	,	"	他	喊叫	通过	这	清除	夜晚	空气	.

“哈特福德，快来吧！”他大声喊道，声音响彻清澈的夜空。

[liː] ['hɑːtfəd] ['twɪstɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] , [held] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,

Lee	Hartford	twisted	over	the	edge	of	the	shelf	,	held	himself	by	his	finger	-	tips	,
李	哈特福德	扭曲	超过	这	边缘	的	这	架子	,	握住	他自己	经过	他的	手指	-	尖端	,

[ænd; ənd] [drɒpt] .

and	dropped	.
和	掉落	.

李·哈特福德扭过身子，越过书架边缘，用指尖撑着身体，然后掉了下去。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['kænz(ə)n] .

He	stood	before	his	old	comrades	in	arms	dressed	as	a	country	Kansan	.
他	站立	前	他的	老的	同志们	在	武器	穿着	作为	一个	国家	堪萨斯	.

他身着堪萨斯州乡村服饰，站在昔日的战友面前。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['stʌbl] [ɒv; əv] [heə(r)] ,

His	head	bore	only	a	stubble	of	hair	,
他的	头	钻孔	仅有的	一个	茬	的	头发	,

他头上只剩下稀疏的胡茬，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑːlət] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fə'mɪliəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	a	scarlet	blabrigar	came	down	to	settle	familiarly	on	his	shoulder	.
和	一个	猩红	-	来了	向下	到	定居	熟悉地	在	他的	肩膀	.

一只猩红色的布拉布里加鸟飞下来，亲昵地停在他的肩膀上。

" [ai] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)] [suːts] [tuː; tə] [biː; bi] [briːʧ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	caused	your	suits	to	be	breached	for	good	reason	,	"	he	said	,
"	我	导致	你的	西装	到	是	违规	为了	好的	原因	,	"	他	说	,

他说：“我让你们的诉讼被驳回是有充分理由的。”

['spiːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪtʃɚ] [id] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] .

speaking	into	the	bitcher	he'd	recovered	from	his	safety	-	suit	.
请讲	进入	这	婊子	他会	恢复	从	他的	安全	-	套装	.

他对着那个从安全服里挣脱出来的泼妇说话。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['bæksaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːts] [maɪ] [men] [sent]

"	If	any	of	you	has	a	sore	backside	because	of	the	darts	my	men	sent
"	如果	任何	的	你	有	一个	疮	背面	因为	的	这	飞镖	我的	男人	发送

[æt; ət] [juː; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

“如果你们当中有人因为被我的手下射来的飞镖而屁股疼，

[pliːz] [ək'sept] [maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

please	accept	my	apologies	.
请	接受	我的	致歉	.

请接受我的歉意。

" [tuː] [mɔː(r)] - [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['helmɪts] , [ænd; ənd] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət]

"	Two	more	Axenites	removed	their	helmets	,	and	stood	grinning	uncertainly	at
"	二	更多的	-	已移除	他们的	头盔	,	和	站立	咧嘴笑	不确定性	在

['hɑːtfəd] .

Hartford	.
哈特福德	.

“又有两名阿克塞尼特人摘下头盔，茫然地笑着看着哈特福德。”

" [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['kænzəs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

"	I	have	lived	on	Kansas	for	two	weeks	,	living	like	a	native	.
"	我	有	居住地	在	堪萨斯州	为了	二	周	,	活的	喜欢	一个	本国的	.

“我在堪萨斯州生活了两周，过着当地人的生活。”

[aɪv] [briːðd] ['kænz(ə)n][eə(r)] , ['iːt(ə)n][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

I've	breathed	Kansan	air	,	eaten	their	wonderful	food	and	even	kissed	one	of	their
我已经	呼吸	堪萨斯	空气	,	吃	他们的	精彩的	食物	和	甚至	亲吻	一	的	他们的

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

我呼吸过堪萨斯州的空气，品尝过那里的美食，甚至还亲吻过那里的一个女孩。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	There	was	a	murmur	of	laughter	.
"	那里	曾是	一个	低语	的	笑声	.

一阵低低的笑声响起。

" [aɪm][æz; əz] ['helθi] [æz; əz]['evə(r)][ai][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəks] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	I'm	as	healthy	as	ever	I	was	inside	the	Barracks	,	"	Hartford	said	.
"	我是	作为	健康	作为	曾经	我	曾是	里面	这	兵营	,	"	哈特福德	说	.

“我的身体状况和在军营里时一样好，”哈特福德说。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpɪə] .

"	And	I'm	a	good	deal	happier	.
"	和	我是	一个	好的	交易	更快乐	.

“我快乐多了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laʊdə] ['lɑːftə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['helmɪts] ['əʊpənd] .

"	There	was	louder	laughter	among	the	Axenites	,	and	more	helmets	opened	.
"	那里	曾是	更大声	笑声	之中	这	-	,	和	更多的	头盔	打开	.

“阿克塞尼特人中爆发出更响亮的笑声，更多的头盔被打开了。”

['hɑːtfəd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Hartford	turned	to	look	behind	him	.
哈特福德	转向	到	看	在后面	他	.

哈特福德转身向后看去。

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði]

Takeko	was	hanging	by	her	finger	-	tips	off	the	shelf	,	trying	to	work	up	the
竹子	曾是	绞刑	经过	她	手指	-	尖端	离开	这	架子	,	尝试	到	工作	向上	这

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][drɒp] .

courage	to	drop	.
勇气	到	降低	.

竹子用指尖挂在架子上，努力鼓起勇气跳下去。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][stænd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	went	over	to	stand	below	her	.
他	去	超过	到	站立	以下	她	.

他走过去站在她下方。

" [fɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fall	to	me	,	darling	,	"	he	said	.
"	落下	到	我	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“宝贝，倒在我怀里吧，”他说。

" [fɔːl] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] . "

"	Fall	into	my	arms	.	"
"	落下	进入	我的	武器	.	"

“投入我的怀抱吧。”

" [aɪ][hɪə(r)] , - , [ænd; ənd] [ə'beɪ] , " [skwiːk] , [ænd; ənd] [drɒpt] .

"	I	hear	,	shujin	,	and	obey	,	"	Takeko	squeaked	,	and	dropped	.
"	我	听到	,	-	,	和	服从	,	"	竹子	吱吱作响	,	和	掉落	.

“我听到了，主进，我服从。”竹子尖叫一声，然后跌倒在地。

[wen] ['hɑːtfəd] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['truːpə] , ['evri] ['helmɪt]

When	Hartford	released	Takeko	and	turned	to	face	the	troopers	,	every	helmet
什么时候	哈特福德	发布	竹子	和	转向	到	脸	这	骑警	,	每一个	头盔

[bʌt; bət] [nɛfs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

but	Nef's	was	opened	.
但	NEF的	曾是	打开	.

当哈特福德放开竹子，转身面对骑警时，除了内夫的头盔外，所有人的头盔都被打开了。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [strɪpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [klɑːs] [biz] .

Half	a	dozen	of	the	men	had	already	stripped	to	their	Class	B's	.
一半	一个	打	的	这	男人	有	已经	脱衣舞	到	他们的	班级	的	.

有六名男子已经脱到只剩下内裤。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['tɪltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ɒv; əv]

They	had	their	faces	tilted	into	the	wind	that	was	sweeping	up	the	gullet	of
他们	有	他们的	面孔	斜	进入	这	风	那	曾是	扫荡	向上	这	食道	的

[ðə; ði] ['kænjən] ,

the	canyon	,
这	峡谷	,

他们迎着从峡谷深处吹来的风，仰面朝天。

['smelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [sents] [ɒv; əv]['əʊpən]['neɪtʃə(r)] ,

smelling	for	the	first	time	in	their	lives	the	scents	of	open	nature	,
闻起来	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	这	气味	的	打开	自然	,

他们生平第一次闻到了大自然的气息，

[ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [griːn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

the	spice	of	green	life	in	the	air	.
这	香料	的	绿色的	生活	在	这	空气	.

空气中弥漫着绿色生活的芬芳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kænzəs][skaɪ] ; [ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] [stɑːz] , [ʌn'fɪltəd] [baɪ] ['helmits] .

They	were	seeing	the	Kansas	sky	;	a	mosaic	of	stars	,	unfiltered	by	helmets	.
他们	是	看到	这	堪萨斯州	天空	;	一个	马赛克	的	明星	,	未过滤	经过	头盔	.

他们看到的是堪萨斯州的夜空；一片繁星点点的景象，没有头盔的遮挡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] [eə(r)] [nɒt] ['hjuːmɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

They	were	breathing	air	not	humid	with	their	own	perspiration	.
他们	是	呼吸	空气	不是	湿	和	他们的	自己的	汗	.

他们呼吸的空气并非由自身的汗水浸润。

['həʊldɪŋ] - [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , ['hɑːtfəd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['fiːlɪks] .

Holding	Takeko's	hand	in	his	,	Hartford	walked	up	to	Felix	.
保持	-	手	在	他的	,	哈特福德	步行	向上	到	菲利克斯	.

哈特福德牵着竹子的手，走到费利克斯面前。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [əʊld] ['bʌdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	saved	the	day	,	old	buddy	,	"	he	said	.
"	你	已保存	这	天	,	老的	伙伴	,	"	他	说	.

“老伙计，你真是救星。”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɒf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæpt] - [ɒf] [dɑːrdɪk] - [raʊnd] .

There	was	the	cough	of	a	tapped	-	off	Dardick	-	round	.
那里	曾是	这	咳嗽	的	一个	轻敲	-	离开	达迪克	-	圆形的	.

一阵咳嗽声，像是达迪克被击倒了一样。

['fiːlɪks] [fel] .

Felix	fell	.
菲利克斯	跌倒	.

菲利克斯摔倒了。

['kɜːn(ə)l] [nef] , [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪp] , ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['hɑːtfəd] .

Colonel	Nef	,	his	pistol	held	at	the	hip	,	tilted	it	toward	Hartford	.
上校	nef	,	他的	手枪	握住	在	这	时髦的	,	斜	它	朝向	哈特福德	.

内夫上校将手枪别在腰间，枪口朝向哈特福德。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

He	looked	startled	for	a	moment	,	then	dropped	the	pistol	.
他	看起来	惊慌	为了	一个	片刻	,	然后	掉落	这	手枪	.

他愣了一下，然后手枪掉在了地上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bləʊgʌn] - [dɑːts] .

In	his	wrist	were	three	blowgun	-	darts	.
在	他的	手腕	是	三	吹箭筒	-	飞镖	.

他的手腕上戴着三支吹箭。

['klʌstəd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] .

Clustered	across	his	chest	were	half	a	dozen	more	.
聚类	穿过	他的	胸部	是	一半	一个	打	更多的	.

他胸前还簇拥着五六个。

['hɑːtfəd] [weɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .

Hartford	waved	at	the	Kansans	on	the	ledge	.
哈特福德	挥手	在	这	堪萨斯人	在	这	壁架	.

哈特福德向站在窗台上的堪萨斯人挥手致意。

" [ˌærɪ'gɑːtəʊ] !

"	Arigato	!
"	谢谢	!

“谢谢！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

"	he	shouted	,	and	told	them	to	come	down	.
"	他	喊叫	,	和	讲述	他们	到	来	向下	.

他大声喊道，让他们下来。

[tuː] [men] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] :

Two	men	had	died	in	the	engagement	:
二	男人	有	死亡	在	这	订婚	:

战斗中有两人丧生：

[ˌjɔːriˈtoʊmoʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [sʌn] .

Yoritomo	the	paper	-	maker	and	Sannosuke	the	carpenter's	son	.
赖朝	这	纸	-	制造商	和	-	这	木匠的	儿子	.

造纸匠赖朝和木匠之子三之助。

['fiːlɪksɪz] [θaɪ] - [bəʊn] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ] [nɛfs] [ʃɒt] ; [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [nɛfs] [raɪt] [rɪst]

Felix's	thigh	-	bone	had	been	broken	by	Nef's	shot	;	and	Colonel	Nef's	right	wrist
菲利克斯的	大腿	-	骨	有	到过	破碎的	经过	NEF的	射击	;	和	上校	NEF的	正确的	手腕

[wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

would	require	attention	.
会	要求	注意力	.

费利克斯的大腿骨被内夫的子弹打断了；内夫上校的右手腕也需要治疗。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][set] ['fiːlɪksɪz] [leg]

A	medical	officer	had	been	sent	for	from	the	Barracks	to	set	Felix's	leg
一个	医疗的	官	有	到过	发送	为了	从	这	兵营	到	放	菲利克斯的	腿

.

:

.

军营派了一名医务人员来给费利克斯接腿。

[ðə; ði] [ded] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] ['litəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən]

The	dead	men	were	carried	on	litters	up	to	the	shelves	and	around	the	fallen
这	死的	男人	是	携带	在	幼崽	向上	到	这	货架	和	大约	这	倒下

['daɪ'bʊtsuː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Daibutsu	to	the	village	.
大佛	到	这	村庄	.

死者被放在担架上，抬到架子上，绕过倒下的大佛，运回村庄。

['hɑːtfəd] [splint] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['brəʊkən][leg] .

Hartford	splinted	his	friend's	broken	leg	.
哈特福德	夹板	他的	朋友们	破碎的	腿	.

哈特福德帮朋友固定住了断腿。

" [wɒt] [naʊ] , ['hɑːtfəd] ?

"	What	now	,	Hartford	?
"	什么	现在	,	哈特福德	?

“哈特福德，现在怎么办？”

" ['fiːlɪks] [ɑːskt] .

"	Felix	asked	.
"	菲利克斯	问	.

菲利克斯问道。

" [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [bɪˈkʌm] [gests] [ɪn] [ˌjɑːməˈmʊrə] . "

"	I	suggest	that	you	all	become	guests	in	Yamamura	.	"
"	我	建议	那	你	全部	变得	客人	在	山村	.	"

“我建议你们都去山村做客。”

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , " ['fiːlɪks] [sed] .

"	Done	and	done	,	"	Felix	said	.
"	完毕	和	完毕	,	"	菲利克斯	说	.

“搞定了，”菲利克斯说。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Takeko	came	up	to	lay	a	bunch	of	flowers	on	his	chest	.
竹子	来了	向上	到	躺	一个	束	的	花朵	在	他的	胸部	.

竹子走上前，将一束鲜花放在他的胸口。

" [ðeɪ] [smel] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	smell	sweet	,	"	she	said	.
"	他们	闻	甜的	,	"	她	说	.

“它们闻起来很香，”她说。

" ['kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] [smelz] [swiːt] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv]['hev(ə)n] . "

"	Courage	such	as	yours	smells	sweet	in	the	nostrils	of	heaven	.	"
"	勇气	这样的	作为	你的	气味	甜的	在	这	鼻孔	的	天堂	.	"

“像你这样的勇气，连天堂都会为之动容。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " ['fiːlɪks] [sed] .

"	Thank	you	,	Ma'am	,	"	Felix	said	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	菲利克斯	说	.

“谢谢您，女士。”菲利克斯说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hændfʊl][ɒv; əv]

He	turned	his	head	to	follow	the	girl	as	she	took	a	second	handful	of
他	转向	他的	头	到	跟随	这	女孩	作为	她	采取	一个	第二	少数	的

['flaʊəz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] ['dʒetɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] - ['stændɪŋ]

flowers	to	place	it	beside	the	fountain	that	jetted	about	the	head	-	standing
花朵	到	地方	它	旁	这	喷泉	那	喷射式	关于	这	头	-	常设

['daɪ'bʊtsuː] .

Daibutsu	.
大佛	.

他转过头，看着女孩又摘了一把花，放在喷泉旁边，喷泉的水流围绕着头朝下的大佛。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['plænɪt] [tuː; tə][duː; də]['djuːti][ɒn] , [lef'tenənt] ,

"	I	can	see	where	this	will	be	a	popular	planet	to	do	duty	on	,	Lieutenant	,
"	我	能	看	在哪里	这	将要	是	一个	受欢迎的	行星	到	做	责任	在	,	中尉	,

“我看得出来，中尉，这里会是一个很受欢迎的服役星球。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)] [wɪl] ['prɪti] [wel] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] . "

"	What	you	discovered	here	will	pretty	well	wipe	out	the	Brotherhood	.	"
"	什么	你	发现	这里	将要	漂亮的	出色地	擦拭	出去	这	兄弟情	.	"

“你在这里发现的东西几乎可以彻底摧毁兄弟会。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , " ['hɑːtfəd] [sed] .

"	You're	right	,	"	Hartford	said	.
"	你是	正确的	,	"	哈特福德	说	.

“你说得对，”哈特福德说。

" [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪz] [duːmd] .

"	The	Brotherhood	is	doomed	.
"	这	兄弟情	是	注定失败	.

“兄弟会注定要灭亡。”

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] ['ɪmɪdʒ] .

"	They	watched	as	Takeko	knelt	before	the	inverted	image	.
"	他们	观看	作为	竹子	跪下	前	这	倒	图像	.

他们看着竹子跪在倒立的影像前。

" ['nɑːmuː]['ɑːmiːdɑː]['butsu] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Namu	Amida	Butsu	,	"	she	said	.
"	纳姆	阿米达	佛	,	"	她	说	.

“南无阿弥陀佛，”她说。

" [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['ɑːmiːdɑː] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [laɪt] . "

"	All	men	are	the	same	in	the	sight	of	Amida	,	the	Lord	of	Boundless	Light	.	"
"	全部	男人	是	这	相同的	在	这	视线	的	阿米达	,	这	主	的	无边无际	光	.	"

“在无量光明之主阿弥陀佛眼中，所有男人都是平等的。”

" ['meɪbi] [aɪm] [rɒŋ] , [lefˈtenənt] , " ['fiːlɪks] [sed] .
" Maybe I'm wrong , Lieutenant , " Felix said .
" 或许 我是 错误的 , 中尉 , " 菲利克斯 说 .

“也许我错了，中尉，”费利克斯说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [dʒʌst] [gɒt] ['stɑːtɪd] . "
" Maybe the Brotherhood just got started . "
" 或许 这 兄弟情 只是 得到 开始 . "

“或许兄弟会才刚刚起步。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神